

# SAMPAN 舊金山

The only bilingual Chinese-English Newspaper in New England 全紐英倫區唯一的中英雙語雙週報

Vol. XXXX January 28- February 10, 2011

[www.sampan.org](http://www.sampan.org)

2011年1月28日~2月10日

## SPECIAL EDITION Year of the Rabbit

兔

### Have an auspicious year!



Year 2011 ushers in the Rabbit, the third symbolic animal of the Chinese zodiac. An emblem of spring, the Rabbit characterizes good harvest, happiness, windfall, joyful news and a delightful year ahead. In 2010, the Year of the Tiger, the Asian American community witnessed a multitude of challenges and triumphs. In 2011, the community carries its resiliency and optimism into the New Year, smiling as the Year of the Rabbit promises new stories to unfold. Sampan is proud to continue its 38th year of covering issues that concern the Asian American community in the Greater Boston area.

# 特賣夜場

從11月1日下午5點開始

## 星期天

免費制作自己喜愛的聖代  
以及孩子們的氣球

## 星期一

單片貝殼牡蠣買一送一

## 星期二

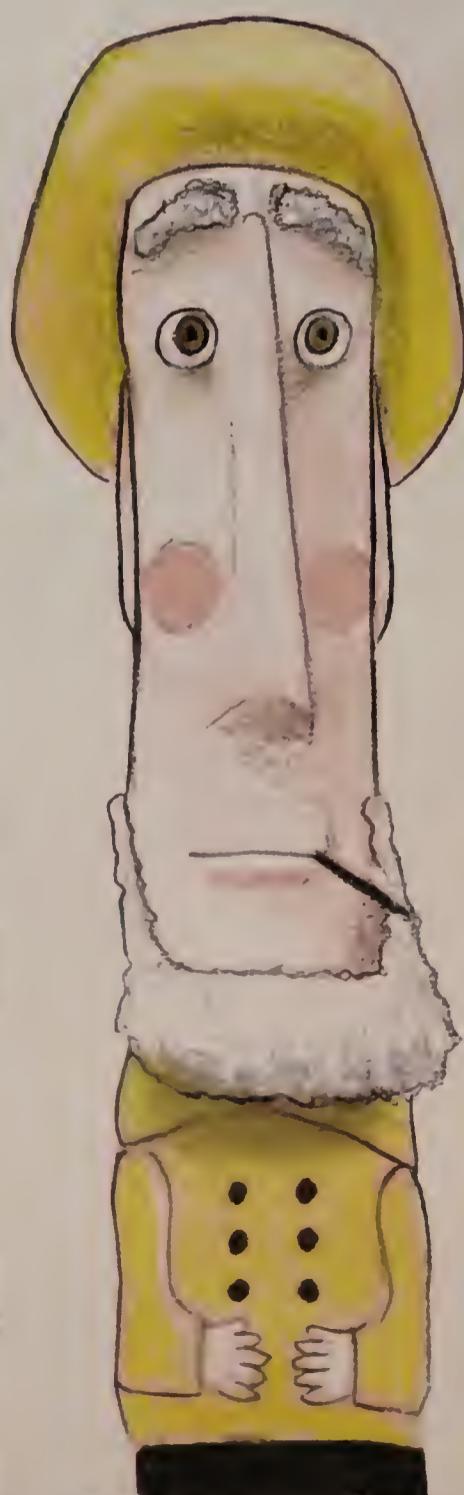
螃蟹&蝦 開懷吃 All You Can Eat  
\$39.99一客

## 星期三

香炸火雞晚餐  
加上所有鮮美的配料 - 每份 \$19.99

## 星期四

\$49.99 每對情侶 -- 三道菜式的晚餐



*jasper white's*

# SUMMER SHACK

WWW.SUMMERSHACKRESTAURANT.COM

劍橋市

617.520.9500

波士頓

617.867.9955

麻州

781.740.9555

兔躍財富到!

僅8元\*手續費  
春節問候速匯

華美銀行  
EAST WEST BANK  
Your Financial Bridge

Allston 奥斯頓 230 Harvard Avenue 617.738.1711	Quincy 昆西 68 Harrison Avenue 617.338.0290
---	---

\*以上優惠期至2/28/2011止，必須為華美銀行客戶及其個人存款帳戶平均月結餘須超過\$1,500或其下所有華美帳戶之綜合月結餘超過\$5,000。非華美銀行客戶須以\$5,000新開立任何個人存款帳戶即可享有此優惠。非華美銀行客戶匯款中國手續費不同且有匯款金額限制。優惠內容如有更改，恕不另行通知。

BUBBLE TEA

Origin found from Taiwan  
發源於台灣

Infusions Tea Spa

Free Wi-Fi

珍珠奶茶、燒仙草、花草茶、  
以及各式茶類供您選擇。

Bubble Milk Tea, Hot Grass Jelly,  
Hearbl Tea and varity flavor choices

TEL: 617-254-1122  
110 Brighton Ave.,  
Allston MA, 02135

**免費卷**  
憑本卷到店內消費，即可換取免費中杯珍珠  
奶茶一杯。一人僅限一杯。  
Must Bring in this Coupon to Receive a  
Free Regular Size Bubble Tea. Limit One  
Coupon PER Customer.  
\*Valid Until Feb 28, 2011.  
•於2011年2月28日之前有效。

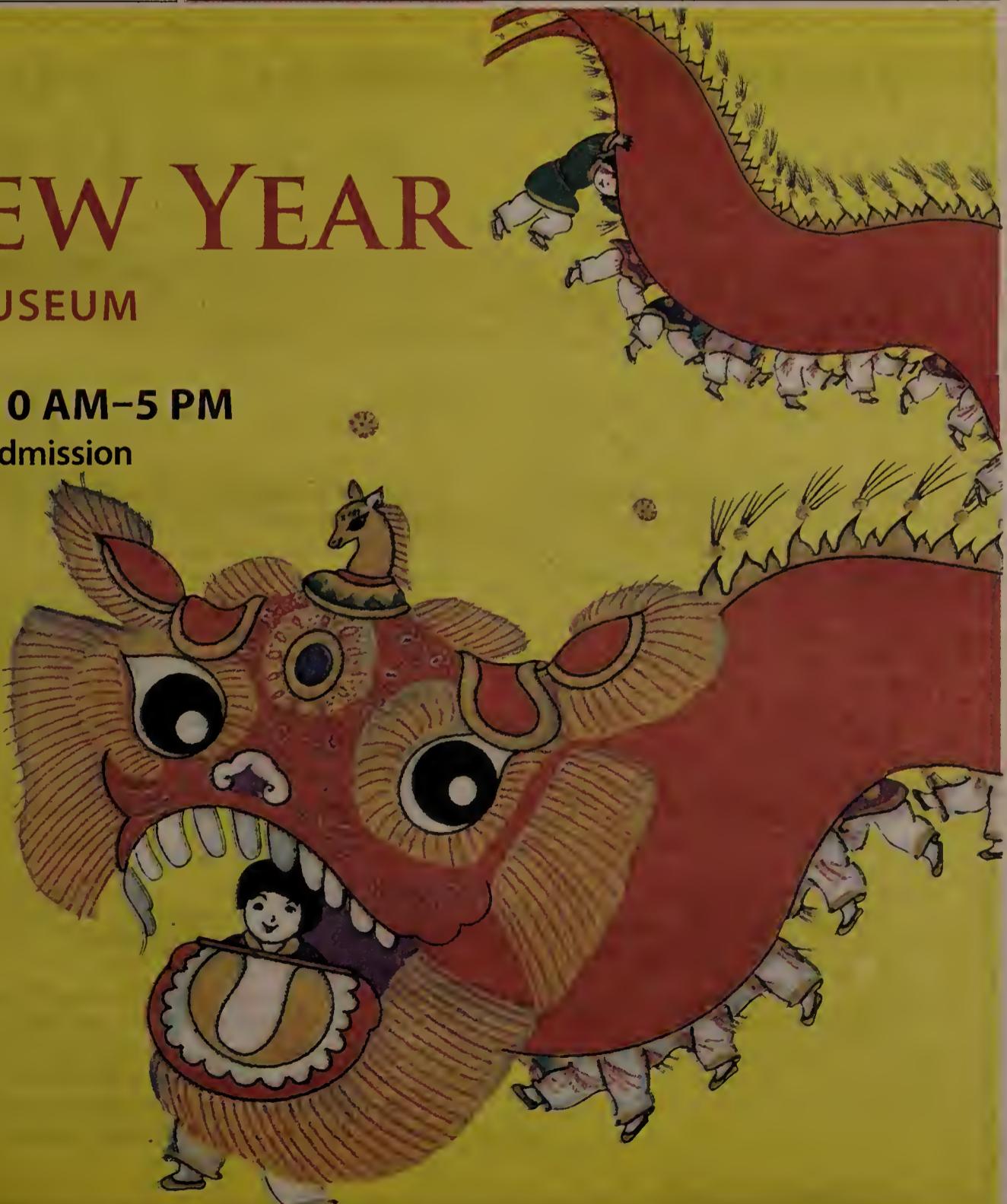
# CELEBRATE LUNAR NEW YEAR

AT THE PEABODY ESSEX MUSEUM

SATURDAY, FEBRUARY 12 | 10 AM–5 PM

All programs included with museum admission

Don't miss performances by the  
renowned Gund Kwok Asian  
Women Lion Dance Troupe, family  
gallery tours, art activities and  
much more for all ages!



For more information visit [pem.org](http://pem.org)

Programs made possible by the Lowell Institute and ECHO  
(Education through Cultural and Historical Organizations)

P|E|M Peabody  
Essex  
Museum

161 Essex St. | Salem, MA | 978-745-9500 | [pem.org](http://pem.org)



**Graphic Developments, Inc.**

Web Offset *Color* Newspaper Printers

70 Mayflower Drive • West Hanover • MA 02339

**Graphic Developments, Inc.  
wishes Sampan readers a  
Happy New Year!!**

**新年快樂**

Specializing in Web Offset Printing of Newspaper  
- trade Publications -

Circulars with Complete Capabilities  
for Mailing and Delivery.

TEL: 781-878-2222  
FAX: 781-878-3400



溫迪

## **Asian American Civic Association**

**華美福利會**

Chinatown's leading provider of workforce development & immigrant services  
and publisher of SAMPAK Newspaper

*Wish the Community  
a Happy Chinese New Year !!*

### **WORKFORCE DEVELOPMENT**

- Building Energy Efficient Maintenance Skills (BEEMS)
- Accounting Skills, Computer and English Training (ASCENT)
- Automotive Repair Training (PACE)
- Boston Adult Self-Sufficiency Project (BASS)
- Employment Center
- Energy Efficiency Technician Apprenticeship Program (EETAP)

### **EDUCATION**

- English for Speakers of Other Languages (ESOL)
- ABE Program (Adult Basic Education English Transitional Program)
- Evening Intermediate ESOL
- Tufts Medical Center Workplace Education
- Internet ESL (Distance Learning)
- English for Employment (EFE)
- Learn at Work at South Cove Community Health Center

### **BUDS & BLOSSOMS**

EARLY CHILDHOOD EDUCATION  
AACAA opened its new Mandarin influenced early childhood education center January 2010. Buds & Blossoms combines the highly acclaimed Reggio Emilia approach to early education with a Mandarin Chinese environment.

### **IMMIGRANT SERVICES**

- Immigration and Citizenship Counseling
- College Planning & Career Coaching
- Employment Counseling & Placement
- Tax Preparation & Finance Counseling
- Fuel Assistance
- Housing & Placement Assistance
- Homebuyer Courses
- Translation & Interpretation
- Food Stamp Outreach & Education

### **YOUTH CENTER**

The AACAA Youth Center strives to foster the growth of young people by providing an environment for youth empowerment and global citizenship in the scope of a "wall-less" classroom. Their activities will foster crucial leadership skills such as public speaking, event/project planning, organizational and team building skills.



87 Tyler Street, 5th Floor  
Boston MA 02111  
Call (617) 426-9492 or  
visit [www.aaca-boston.org](http://www.aaca-boston.org)

Chinese Horoscope Feb 3, 2011- Jan 22, 2012

## Year of the Rabbit arriving on February 4, 2011

By Han Teen SEE

The 2011 Rabbit year will be comparable to the final chapter of a trilogy where closure will be provided. The trilogy began prior to 2009 but only made its presence felt through the ripples of the economic crisis across the world. Many different painstaking measures were put in place to soften the impact of the financial and economic situation. Since 2010, there has been contradicting news about the economy, as economic growth has been seen to increase even as the unemployment rate and inflation rises. The pressures of maintaining a comfortable standard of living have been taking its toll on many people.

2011 will be a year of elimination, modification, conception and will also be a renaissance of systems, structures, processes and regulations in many areas such as finance, economics, politics, religious beliefs and values. Whatever that is no longer serving society well will crumble and be replaced by something new. As these changes will be massive, even the core and the foundations of such matters will inevitably be impacted. As such, things will not remain constant or show improvement based on existing fundamentals. Such tremendous changes will be impossible to disregard or ignore. It will also be unable to be resisted through forceful measures. Instead it will be easier to be prepared for such possible changes by evaluating the current situation and adjusting accordingly. For those of you who are adaptable, the year will be similar to a fun roller coaster ride. However, for those of you who have been taking things for granted or have been living in an ivory tower, it will come as a rude awakening. Amid such chaos and struggles, these new regulations, systems, structures and processes that will be sown this year will become the fundamentals for the next generation and will definitely have a long lasting impact. The effects of the current economic crisis will leave us by early 2012. Fur-

thermore new leaders will ascend to the throne in the areas of politics, business, finance, arts, sciences as well as other areas.

Due to the turmoil and the adjustments that we will be confronting, one of the greatest strains will be upon our mental well being. During this year, our reptilian reflexes will prevail over our normal behavior because we will be under pressure to stay afloat, keep things together and survive. Our approach to life, our lifestyles and in turn the fabric of society will be greatly affected. Some might even conclude that the ugly side of human nature will reveal itself. However others might feel that more touching moments of humanity will be seen. Whichever might be the case, humanity will be put to the test and our true selves will be exposed. There will be many incidences of mental breakdowns and suicide rates might also soar. People will be more sensitive than usual and as such it will not be a good time to challenge or confront people as you might not like the response's you get if you were to do so. In addition to this, some might feel compelled by the pressures of life to resort to extreme measures such as robbing, kidnapping, attacking or engaging in riots. Many will also be susceptible to extremists' ideologies resulting in many more terrorist attacks. Thus it will be vital to focus on our mental well being this year by managing our stress levels and engaging in activities that will help us relax. If you feel that there will be too much for you to handle, you might want to seek help to improve your situation.

Mother-nature will be more unstable and volatile resulting in extremely high temperatures and heavy downpours. The Earth will undergo a major "wear and tear" process. On the one hand, temperatures will be very high sending heat waves over many areas causing many fatalities due to the heat. As such it will be necessary to drink sufficient amounts of water to prevent dehydration. For people who work outdoors they will need to take special care. On the other hand,

there will also be heavy torrential downpours. As most of the infrastructure might not be prepared to deal with such high volumes of rain fall, there might be more landslides that will cause greater damage. There will also be more areas that will be flooded. Aside from the economic and financial losses, it might also contribute to diseases and shortages of essentials resulting in looting thereby endangering the safety of people. As Mother Nature displays her temper, it will certainly not be easy being an inhabitant on Earth. Although it might not be possible to avoid the devastating impact from Nature, the disastrous effects might be greatly reduced and it will be helpful for the relevant authorities to take the necessary precautions in these areas.

This year, it might not be easy for people to remain focused. Logic and reasoning will be overwhelmed by emotions and our circumstances. For students or people who engage heavily in learning or intellectual planning, you might need to give more time for such activities. Many people will prefer to rely on their intuition and reflexes to handle matters. If you will need to convince others this year, it will be easier to use a simpler and softer approach.

From various aspects, this coming year will be a rough ride. Apart from the economic and monetary losses, our health, safety and even lives might be threatened. Hence, traveling will not be encouraged. It will be better to stay in places that you will be more familiar with or that are safer. Due to the greater magnitude of the instability in the coming year compared to the previous years, it will be to yours and your loved ones advantage to prepare and take the necessary precautions to avoid or to reduce any possible risks. Having knowledge of the future is not for you to live in fear nor to believe that your future will be taken care of by others. Instead, this will be an opportunity for you to change whatever you might not like to happen and turn it to your favor.

### Rat

#### General

The 2011 Rabbit year will be a much better year than 2010 in many ways. This will be a great year for you to implement and execute your plans for your career, your relationship and your family. Your popularity will be strong and you will receive support easily. If you are able to reap the opportunities presented to you this year and avoid all the pitfalls, you will potentially gain a tremendous leap in terms of your career advancements, pay increments as well as progressing to the next level of your relationship. However, the challenges during this year will be silent but deadly. The challenge will be to identify your enemies because they will be hidden amongst all the friendly people around you. There will be severe gossip, betrayals, backs-stabbings and even schemes to cause detrimental damage to you. There will also be a great deal of temptation in the form of marital affairs, indulging in vices and bribery that will be damaging to your relationship as well as knock you off from your highway to success. Your wealth will be unstable due to your huge expenses or the requiring of large sums of money to bail you out from your troubles. Your health will be below average due to inadequate rest and an unhealthy lifestyle that you might lead. There will also be a high likelihood of you getting carried away and treating others abruptly. You will want to remain humble and remember that it will be better to gain one more friend than to gain one more enemy. As you rise to success, keep your feet grounded, shun temptations and conduct a reality check from time to time. This will enable you to reap the best from this year.

#### Career

In terms of your career, your popularity will remain strong. Not only will you be able to gain the support of management, your co-workers and other related personnel who will be willing to cooperate with you as well. This will be a good occasion to engage in activities like presentations, negotiations and projects. You will be able to sell your ideas and convince others to adopt your position easily. In addition, your focus will be strong and you will have clarity of mind. You will have an advantage when engaging in strategic

planning, business development or any other intellectual activities. This will be certainly be an appropriate year to execute your career plans, gain recognition and achieve high visibility. While you will be highly visible, you will also run a great risk of being the main topics of discussion in gossip and being the target of jealous and unhappy people. As you will be doing very well, you might have the tendency of getting carried away and might start being abrupt with others. People might even find you to be rude or offensive. Some might begin to leave you alone and some might even conspire against you. Whichever choice they might make, they will not challenge you openly. The friends that you might gain during this period will be a mixture of genuine and insincere people. There will be those who genuinely support you as well as those who will give you misleading information and be a bad influence on you. The challenge will be to identify those who are genuine. Hence, you will need to be extra cautious in terms of whom you can trust. There will also be some indecent temptation at work in the form of engaging in office sexual affairs or obtaining monetary advantages. Remember to stay in touch with reality as you will have too much to lose if you do not keep yourself grounded. Avoid falling into such traps as the consequences will be devastating. Not only will it affect your professionalism, it will also present an opportunity for others to blackmail you in the future or might even cause your downfall. Hope that you will be able to exploit this year to the fullest by remaining humble, choosing your friends carefully, avoiding gossip and shunning temptation.

#### Wealth

Your wealth luck will be unstable. Although it will be easy for you to earn a great deal of money that might be from pay increments or from other avenues, you might also spend a great deal on enjoyment, entertainment and even on vices. In addition, there will also be the possibility of being blackmailed or having to spend large amounts of money to suppress negative publicity. It will certainly be a good idea to pamper or reward yourself for your own achievements. But being extravagant will result in having difficulty in saving money. If you are able to reduce your expenses and avoid getting into trouble that will require a large sums of money to bail you out, you will be able to retain a large portion of your wealth.

#### Relationship

For those who are single, there will be a high probability of falling in love and even getting married during this year. However the problem will be that as your popularity will be so strong you will have an equal chance of meeting the right person or ending up with one that might not be compatible. There will also be the possibility of having a string of flings that might not end up in a long term relationship.

For those who are attached or married, there will be both a high likelihood of progressing to the next level of your relationship as well as the prospect of being seduced into having marital affairs. You will want to treasure your relationship and not risk it for temporal pleasures.

#### Health

There will be a lot of social activities and everybody might seem to want to be a part of your life. You will be likely to participate in a lot of social activities that might lead to overeating, drinking too much, having inadequate rest or over exerting yourself. This will lower your immune system leading to poor health in general. You will also be prone to having a weaker liver and suffering from migraines and digestive problems. Remember that if you drink or are too tired, do not drive.

#### People

The people problems during this year will be deadly but silent. Everybody will seem to be very cordial and supportive. Your enemies will camouflage themselves as your friends this year. Instead of voicing out any unhappiness, they will resort to underhanded means like tarnishing your reputation, betrayals, back-stabbings and quietly conspiring against you. Although you will be very popular this year, avoid trusting people with confidential and sensitive information. You should also be careful of your own behavior and remain humble. Avoid coming across as rude as that will create enemies easily. Although you will be popular, it will not make you invincible or keep you away from harm. There will be many people watching you and plotting your downfall. As such, remain alert at all times.

FROM PAGE 5

**Ox****General**

You will want to get yourself well prepared for the 2011 Rabbit year because it might be a very trying one. There will be many obstacles and problems in various areas of your life. These might range from family and friends, career, wealth, relationship and even your health and safety. When problems arise in different areas concurrently, it might be unbearable for many of you. It will require a lot of perseverance and determination to pull through such a year. The problems might just arise unexpectedly from nowhere and might be accompanied with severe people issues like betrayals and even confrontations. Not only will there be inadequate support from others, the indifference and cruelty of others might even send a cold shiver down your spine. You might feel lonely, emotional and even disillusioned. Your wealth luck will also be poor. You will tend to fall ill more often and for extended periods. Your safety will be poor. There will be signs of severe tension in your relationship that might lead to separation. Your partner's health and safety will also be poor. Furthermore, your elders' health and safety will be at risk and you will want to look out for them. Although it will be such a negative year, you will get through it easily if you maintain a low profile and remain positive. You will realize that the more you struggle, the easier and faster you will sink. You might try your best to resolve or minimize your issues but you should not be too hard on yourself. 2011 the rabbit year will also be an opportunity for you to take a step back and rest in terms of your emotional, mental and physical state. Do not allow others to affect the way you think about yourself. You will only be able to trust and depend on yourself this year. Remind yourself to remain positive and calm.

**Career**

This will be an unusual year at work because there will

be many delays, hitches, people issues and other setbacks. Even matters that you are familiar with or might seem trivial will become more problematic than usual. In addition, people will not be cooperative. They might betray, backstab or provide you with bad advice as well as misleading information. There might even be severe disagreements or confrontations. They might try to set you up and make false accusations against you or leave you in a lurch. You will not receive adequate support from others as well. There might also be many problems created by female colleagues or management. Avoid in engaging in any gossip and in matters that will not affect you directly. Do not allow others to involve you in matters that will potentially make yourself or others look bad. Even though you will have to rely on yourself, this will not be a good time to offend anybody or to be in the bad books of others. It will also be to your advantage if you do not appear to be taking sides. If there is anything you are unsure about, it will be best to get assistance from professionals and to avoid overlooking critical areas and getting into legal situations unknowingly. There will also be a high possibility of ending up with legal problems. The pressures and tensions that you will face might easily cause you to become more pessimistic or even more emotional than usual. Although it will be a challenge at work, you might want to constantly encourage yourself to remain positive, maintain a low profile and not to act on impulse or anger. Get as much help as possible and pull yourself together. It will be best if you have contingency plans for your tasks or allocate greater resources such as more time and labor. This will enable you to alter your plans or have adequate time to react if there were to be any sudden occurrences. Adopt a soft and conservative approach. What you will be going through this year has nothing to do with your ability or efficiency. It will only be a passing phase. Due to the nature of this year, it will be best to place your career plans on hold for the time being, pull yourself together and focus on getting things done in this current state. You will need to depend on yourself greatly.

**Wealth**

The financial area of your life might be quite bad. It will be difficult for you to accumulate wealth because there will be many large and sudden expenses. There might even be difficulty in meeting your obligations. There might be various possible reasons that might require large sums of money to be spent. These might be for medical expenses that might be for yourself, elders or family members. You might be spending money to buy support, impulsive spending due to stress, or requiring to pay for fines or other legal settlements.

**Relationship**

If you are single, there will be many challenges in other aspects of your life that you will feel that it will be too much for you to handle. As such, you will not be keen to consider starting a relationship during this period of time.

If you are seeing someone or are in a marriage, there will be a strong likelihood of being unable to spend as much time together as you might have hoped for. When you are able to spend time together, you might feel that your partner will not be able to provide you with the support that you require, and there might also be possibility of experiencing severe tension frequently. If not well managed, it might lead to separation or even divorce. You will want to calm yourself down and keep your communication channels open with your partner. Even if your partner will not be able to understand what you will be going through, it does not imply that your partner does not care for you. It will not help matters by taking your frustration out on your partner. Your partner's health and safety might be poor and it might even be fatal. You will want to take good care of your partner's health by reminding your partner to live a healthy lifestyle and to build up a strong immune system. At the same time, look out for your partner's safety.

CONTINUED PAGE 7



In the year of the Rabbit, we wish our neighbors a peaceful and prosperous Chinese New Year!

在兔年來到之際，塔夫茲大學祝愿華埠鄰居擁有一個平安，繁榮的中國新年！

**Tufts**  
UNIVERSITY

FROM PAGE 6

**Health**

There will be a circular causal effect between the stressful year you will be facing and you having poor health and being accident-prone. It might be that the stress that you undergo causes you to neglect your health or be distracted and become accident-prone. The other causal effect would be you having poor health and being accident-prone and this might add further stress to your situation. This might result in a spiral effect that might make things worse than they should be. Hence, it will be important for you to take good care of your health and safety in the midst of this turmoil and not just let yourself go. Your elders' health and safety will also be poor as well as that of your partner.

**People**

The people issues during this year will be severe, especially with females. For example, female colleagues or relatives will seem to be more difficult than usual or might even quarrel with you. There will be back-stabbings, betrayals or even direct confrontations. Others might even provide you with misleading information or be indifferent to your problems. Although you might have a lot of grievances this year, you will need to take special care to who you will pour your heart out to in case others might use this information against you. It will be better and safer for you to rely on yourself this year by pulling yourself together, stay positive and remain calm. You will want to maintain a low profile and avoid showing disapproval of others.

**Tiger****General**

This will be a promising year in terms of career advancement, being presented with many opportunities and also having the ability to make a great deal of money. You will receive backing from others and will be introduced to the correct people who will be able to help you to real-

ize your goals. While this will be a fantastic year for you to implement your plans, extra care will be required in order to remain alert and be wary of plots against you, being manipulated and made used of by others. There might even be legal problems that will be avoidable. The adverse impact from such plots and conspiracies will minimize greatly any gains that you might derive from this year should you not be cautious. Although you might be emotionally affected and disappointed by how unscrupulous others might be, avoid adopting extreme measures like becoming critical of others, keeping to yourself or being indifferent to others. If you distance yourself from others, you will only hinder your own prospects and this will not protect you from others misdeeds. Instead, remain connected with others while maintaining clarity of mind and being sharp to detect things that will be taking place behind the scenes. In doing so, you will be able to expose and thwart others schemes against you. Your wealth luck will be good but there is also the likelihood of incurring large and sudden expenses. As such, you will want to adopt a conservative approach when managing your wealth. Your health will be poor. This will not only affect your progress for this year but might be costly as well. Your relationship will be below average. The challenges that you will face this year will be manageable. You might want to keep this in mind and limit those possible problems to the minimum in order to enable yourself to reap the most out of this year.

**Career**

This will be a great year for career advancement in the form of promotions and breaking through ceilings and constraints. You will be given opportunities to be acquainted with the right people who will be able to support you or be beneficial to your progress. In addition, this will be a good time to execute your plans. You will also receive support from the appropriate people as well. One of the potential problems you will face will be that some people will be scheming against you, trying to cheat you, trick you into falling into their traps or causing you legal problems. In

some cases, others might claim that they will support you but might pull out at the last minute. Hence, even though luck will be on your side, you will need to be extra attentive in what you do. It will be best to have contingency plans or keep more options in the event that people suddenly pull out or renege on their promises. Do not rely on a single source of information or support. You might also want to gather vital information yourself or at the very least verify the important portions of such information. For important matters, you will want to determine the legal implications and even obtain professional assistance. In addition to scrutinizing technical details of important matters, you might also want to be wary about things that are going on around you among your colleagues and business associates. It will be fine to be connected with others but not to participate in gossip. You might feel demoralized and disillusioned after discovering others are not what they might seem to be and will want to distance yourself from others or require the need for more personal space. You might even feel pressurized to become biased or prejudiced against others, incidents or approaches. Although it will be understandable to feel this way and might even want to isolate yourself or hold on to too much anger and frustration, such behavior will only work to slow your progress. It might even send the wrong signal that you are aloof or no longer need any support from others. You will want to maintain a balance by being connected with others so that you might benefit from their support and yet not remain close enough for others to cause harm to you. Keep an open mind and stay alert at the same time. Apart from this, your career plans and performance will also be affected by your poor health. Having poor health will not only cause you to have difficulty in being focused, it will also cause you to overlook details and become forgetful. This will further expose you to the schemes of others. Poor health will also affect your ability to respond to sudden crisis or sudden changes of plans, thus resulting in opportunities slipping away. Take good care of yourself and strive for your career goals.

CONTINUED PAGE 8

Action for Boston Community Development  
and its Neighborhood APACs and NSCs wish  
our Asian American Community Friends  
"Peace, Health, and Happiness in  
the Year of the Rabbit!"

Action for Boston Community Development  
promotes upward mobility to people of all  
backgrounds through programs and affiliations  
that include (to the right):

- Head Start Child Care
- Health Services
- Housing
- SummerWorks
- Urban College of Boston
- ...and many others!

**abcd**

Action for Boston Community Development  
178 Tremont Street, Boston MA 02111  
Tel: (617) 357-6000 www.bostonabcd.org

FROM PAGE 7

**Wealth**

Your wealth luck will be above average because it will be much easier for you to gain more wealth than usual. However, it will be difficult for you to retain and accumulate wealth because there might be large and unexpected losses. As you will be prone to being made use of or manipulated, it will be best not to make investments or engage in gambling activities. It will be easier and quicker to earn through stable or secure sources. Adopt a conservative approach when managing your finances during this year. Another possible area that might cost you heavily will be medical expenses. You will want to take good care of your health and safety.

**Relationship**

If you are single, it might be a quiet year with regard to relationship matters. You might feel discouraged by the ugly side of human nature when observing things going on around you. Subconsciously, it will build an invisible wall around your heart and there will be reluctance in trusting people and falling in love.

If you are attached or married, there may be some instability in your relationship. There will be tensions that will be related more towards trust or security issues. It will not be severe and will be manageable. On the other hand, you might feel indifferent or withdrawn and possess the fear of getting hurt. If you feel this way, you will want to consider communicating with your partner your needs. This will only be a temporary phase and will in no way indicate that you

care any less for your partner.

**Health**

Your immune system will be weaker than usual during this year. You will tend to fall ill more often or for extended periods of time. You will want to take good care by having a balanced diet, managing your stress levels and adopting a healthy lifestyle. By maintaining good health it will allow you to get as much as possible from this rabbit year. Although there will be indications of being accident-prone, undergoing surgery or sustaining cuts, these should be minor and will even be avoidable. If you are tired or not at ease, you will not want to drive, operate machinery or handle sharp objects.

**People**

You will have your fair share of support from others as well as having people plotting against you or trying to manipulate you. You will want to utilize the help and opportunities others might provide you this year. Reading between the lines and looking beyond the surface will certainly help you from being able to see through people's schemes and keep you safe. During this year, you might be prompted to adopt extreme measures having been continuously disappointed by others and witnessing the ugly side of humanity. You might even feel that it will be safer to isolate yourself or be indifferent to what is going on around you. Bear in mind that if you were to isolate yourself, you will not only shut the doors to those who might harm you, you will also shut out any opportunities that might come your

way. Being indifferent to what transpires around you will not necessarily make you safe because everybody and every matter will have an impact since everything will be interconnected. You will want to achieve a balancing act of keeping your enemies close to you while maintaining clarity of mind and being aware of things around you. You will be able to accomplish a great deal and achieve much more than you realize during this year.

**Rabbit****General**

This will be an erratic year for you filled with very good opportunities, followed by a painful and drastic fall the very next moment. You will be presented with very fantastic opportunities in terms of progress in your life, career advancement and attaining wealth. However, you might seem to offend people knowingly and unknowingly. You will tend to get into severe disagreements with others and become more intolerant with others ideas or approaches. You might come across as someone who takes advantage of others, is hypocritical or is a self-centred person. Some people might stay away from you, others will refuse to help you while others still will make formal complaints against you. This will greatly hinder your progress and what you might have hoped to achieve. For severe cases, you might even end up in legal problems or being attacked by others. To reap the most out of this year, you will want to remain calm and avoid getting into disputes with others. You will want to work

out a win-win situation or to adopt different approaches to pacify others. Although you will not need to please everybody, you will still need to put in much effort to convince others or keep communication lines clear and precise. There will also be matters that will be very upsetting occurring this year. Your wealth will be unstable because although you will be able to make a great deal of money, you will also have high expenses. You might even need to spend large sums to get you out of legal problems or to bail you out of trouble. Your health and especially your safety will be poor. Your relationship will also be poor. Remain calm and maintain strong relationships with others in order to get through this year. This year will be a test of your social skills.

**Career**

It will be a very unstable year at work. On one hand, you will have a lot of opportunities to allow you to progress or even undertake greater responsibilities. You will even find yourself in the limelight. The management and your colleagues will tend to be fond of you and will be willing to support you. However, things will not be as rosy as initially promised. During implementation, there will be a lot of problems and many of them might catch you unprepared. Apart from technical issues, you might also have offended many people along the way knowingly and even unknowingly. Others might find it difficult to communicate or convince you. You will become more impatient and hot tempered this year as well. Many might refuse to cooperate with you or to watch over you. Some might get you into trouble,

CONTINUED PAGE 9

## Corcoran Management Company Wishes You a Happy New Year!

There are apartments - and then there are Corcoran managed apartments - well managed, stylish, modern and constantly updated. Take your pick...

**ADAMS VILLAGE**

(617) 328-6727  
725-735 Adams Street,  
Dorchester

**ACADEMY BUILDING  
APARTMENTS**

(508) 674-1111  
102 South Main Street,  
Fall River

**ANDOVER COMMONS**

(978) 470-2611  
30 Railroad Street, Andover

**BEVERLY COMMONS**

(978) 927-2055

Tozer Road, Beverly

**BROCKTON COMMONS**

(508) 584-2373

55 City Hall Plaza, Brockton

**FAXON COMMONS**

(617) 472-6766

1001 Southern Artery,  
Quincy

**HANOVER LEGION  
ELDERLY APARTMENTS**

(781) 871-3049

Legion Drive, Hanover

**KENT VILLAGE**

(781) 545-2233

65 North River Road,  
Scituate

**KIMBALL COURT**

(781) 933-9900

7 Kimball Court, Woburn

**LINCOLN SCHOOL  
APARTMENTS**

(781) 749-8677

86 Central Street, Hingham

**MASSACHUSETTS  
MILLS**

(978) 970-2200

150 Massmill Drive, Lowell

**MCNAMARA HOUSE**

(617) 783-5490

210 Everett Street,  
Allston

**PELHAM  
APARTMENTS**

(508) 872-6393  
75 Second Street,  
Framingham

**QUINCY COMMONS**

(617) 328-6727  
1 Canton Road,

Quincy

**SAUGUS  
COMMONS**

(781) 233-8477  
63 Newhall Avenue,

Saugus

**SHREWSBURY  
COMMONS**

(508) 845-1161  
Route 9, Shrewsbury

**STONE RUN EAST**

(781) 331-2525  
8 Old Stone Way,

Weymouth

**STRATTON HILL  
PARK**

(508) 852-0060  
161 W. Mountain Street,

Worcester

**TRIBUNE  
APARTMENTS**

(508) 875-8661  
46 Irving Street,

Framingham

**THE LEDGES**

(781) 335-2626  
1 Avalon Drive,

Weymouth

**THE MEADOWS**

(978) 441-9167  
82 Brick Kiln Road,

Chelmsford

**WEYMOUTH  
COMMONS/EAST**

(781) 335-4773  
74 Donald Street, #21

Weymouth



**BOSTON WATER AND  
SEWER COMMISSION**  
980 Harrison Avenue, Boston, MA 02119  
(617) 989-7000 [WWW.BWSC.ORG](http://WWW.BWSC.ORG)

祝您  
新年快樂  
事如意

**Warm Wishes and  
a Happy New Year to the  
Asian American Community!**

## FROM PAGE 8

have direct conflicts with you or even complain about you to your boss. This year, you might want to consider always handling matters to achieving a win-win situation for all and to keep your temper in check. If you overlook this, there will be a possibility that others might feel that although you are friendly, you are taking advantage of others and will even be seen as a self-centered person. It will reach a point where others will no longer want to do you favors. For extreme cases, you might land yourself in legal problems. Although you will have no intention to take advantage of others, you will want to take care of coming across as being so unintentionally. For those who have different opinions and ideas from yours, you will need to remain calm and view them with an open mind in order to arrive at a solution that will benefit everyone instead of jumping to conclusions or dismissing their ideas abruptly. If you do not handle this carefully, you might end up with others leaving you alone and making it difficult for you to get things done. The management might even regret conferring you the authority and might reassess your readiness for your role. In some extreme cases, they might even consider asking you to leave the company because of your inability to perform or you not being a team player. In order to be able to reap the best of this year, play nice and avoid getting into conflicts with others.

**Wealth**

Although your wealth luck will be strong during this Rabbit year, there will be other factors that might deplete your wealth. One of these factors will be your safety and this

includes being accident-prone, sustaining injuries or undergoing surgeries. You might have to spend a great deal on medical expenses. At the same time, you might need to pay for legal fees or settlements. Some friends whom you might have offended might not share opportunities or information that will help you earn a lot of money. Some people whom you have offended might even let you get into trouble requiring you to incur large sums to bail yourself out. Remember that the less people you get into disputes with, the more opportunities you will have to earn and accumulate greater wealth.

**Relationship**

If you are single, it might not be easy to form a long term relationship this year. You will fall in love as fast as falling out of love due to being intolerant to others differences.

If you are attached or married, there will be a lot of disagreements. In some cases, your partner might find that you are not as committed as they will be. Differences in approach and views might also lead to tension. You will be impatient and will have a lower tolerance level than usual. Hence, you might want to calm yourself down, keep communication channels open and try to come to a compromise. There might already be a great deal of severe conflicts with others that it will be best to maintain a harmonious relationship with your life partner.

**Health**

Your health will be below average but manageable. Your safety will also be poor.

Apart from being accident-prone, there will also be signs of undergoing surgeries and even sustaining severe injuries. If you are tired, refrain from driving, operating machineries or handling sharp objects. You might also want to refrain from having direct conflicts with others as there will be also likelihood of getting into brawls or being assaulted.

**People**

Initially, people will be quite friendly and supportive towards you. However, as time goes on, more disagreements or conflicts will arise. At the same time, you might also offend others without knowing. If not well managed, people will not only take back the opportunities they have offered to you but might also refuse to watch your back and might even have severe direct conflicts with you. These might be so severe that will lead to legal problems. There might also be physical violence or even assaults by others. It will not imply that you will have to be in agreement as to what others might say. You will just need to be more careful and cautious in the manner of pacifying others and handling disagreements.

**Dragon****General**

This Rabbit year is going to be another year for you to continue to establish yourself in areas of your career, power and wealth. You will gain strong recognition from the relevant people and will also be conferred with greater authority and responsibilities

during this year. You will also become highly visible and as such represent a threat to others. Even though you will continue to be plagued with severe people issues, these will not likely to cause any significant damage or harm to you because you will enjoy amazing good fortune and have the ability to turn things around to your advantage. Many problems might be created by people whom you thought you could trust such as friends, family and relatives. Even though you might be tempted to bulldoze your ideas through others, it will be best not to do so as you will still need the support of others. You might also want to take this opportunity to gradually sift out those whom you will be able to rely upon before taking any extreme measures. You will also want to be prepared for sudden changes of events by possessing contingency plans. Avoid getting involved in matters that do not impact you directly. There might also be some tension or unhappy incidents at home. Avoid being too tough on yourself. Your health will improve compared to the previous year. Your main wealth continues to remain strong but avoid making investments or participating in gambling related activities. Your relationship will be manageable. Although you will continue to do very well during this year, you might experience an inexplicable despondency. Even when you will be smiling, you might feel that something is amiss. You will want to remind yourself to relax and not read too much into this as it will be just a passing phase. Do not allow this to affect your potential success during this Rabbit year.

CONTINUED PAGE 10

# 艾默生學院與您共慶新年



*Happy Lunar New Year  
To The  
Greater Boston Community*



1880  
**EMERSON  
COLLEGE**

We Wish you a Happy and  
Healthy Chinese New Year!

敬祝新年一切  
健康平安!



**S-C Management Corp.  
2 Brookline Place, Suite 206  
Brookline, MA 02445**

FROM PAGE 9

**Career**

This will be another remarkable year for your career. You will continue to gain the trust and backing from management and others in position of authority. There will also be indications of promotions and acknowledgement from others. This trust you gain will come together with more authority and greater responsibilities. This indicates that it will be another hectic year in terms of your career. Even so, your health will improve and it will be easier for you to manage your demanding work load through possessing good health. This will be a fantastic year for you to implement your career plans and continue to work towards your career goals. Although there will many sudden crisis and problems, your ability to turn things around will not only save the day but will be perceived to be very impressive by many. Even though you will be performing very well, avoid getting carried away else you might lose out at the last minute. Adopt contingency plans and be prepared to react to changes to events and situations. There might be some people still trying their luck to create problems for you, to betray or backstab you but they will not be successful in their attempts to cause damage or harm to you. It will be very evident that you will be well shielded by your many lucky stars, and only the fearless and impetuous will dare defy you openly or confront you directly. Even though luck will be on your side, you will still need to watch your back in order to understand what is going on around you. You might have a tendency of browbeating others including both your enemies as well as your close colleagues. You will want to

be careful when doing so as you will still require the support of your loyal friends to assist you with your master plan. You will not need to practice favoritism. However it will certainly be vital to minimize any adverse impact on those who have been supporting you well. Although you will continue to prosper this year, you might feel an inexplicable despondency or despair unrelated to your health or achievements. You will want to remind yourself to remain positive and happy in order to have the right energy to push through this extraordinarily good year and move on towards another peak in your career.

**Wealth**

This will be a fine year to earn and accumulate wealth through your main sources of income that might come from work, business or sales. The fortune that you will be able to make from these sources will be huge. However, your side wealth luck will be poor. It will not be a good year to engage in investments or gambling related activities. The odds of losing money through such activities will be considerable. Every dollar that you save by not spending on investments or gambling related activities will be a dollar earned. This year, you might also overspend. Although it will not place you in any financial difficulty, you might want to keep your expenses in check.

**Relationship**

If you are single, the possibility of meeting that special person will be average

during this year. Even if someone might be interested in you, you might not notice them as your focus will be on your career or other areas of your life. The other possibility will be that you might be feeling unhappy and come across as someone who is preoccupied on other matters. As such others might be of the opinion that you are not ready for a relationship. Be happy and you will be able to attract more good things into your life.

If you are attached or married, there might be some unhappiness. Both of you might have some arguments or conflicts that will be manageable. Be open to communication and understand that there might be certain differences. Not only you will be able to overcome such differences, there will also be strong support for each other.

**Health**

Your health will greatly improve during this Rabbit year compared to the previous year. However, as your health has been unstable previously, you will still need to take this opportunity to restore your immune system back to normal. You might want to take good care of yourself by eating regular and balanced meals, having plenty of rest and exercising regularly. Special care might be required for stomach, gastric and digestive related health issues.

**People**

The people problems during this Rabbit year will be no less than usual and there will be severe back-stabbings, betrayals and people making things difficult for you. This will be especially so because you will con-

tinue to be in the limelight and attract both admiration as well as unwelcome attention. Even though there will be people trying to create trouble for you, they will not be very successful. You will be able to turn things around and utilize their every attack to your advantage. This year, a lot of trouble might come from people who you thought are your friends. There will also be problems from family and relatives. This might be in the form of verbal arguments to making matters turn sour. Even though the troubles from family and friends might not cost you your success this year, it will certainly dampen your mood or cause you to be distracted from your work. You will not want to let your mood affect your performance at work or cloud your judgment. It will be best not to get too involved in others problems and also not to be too tough on yourself.

**Snake****General**

In this Rabbit year, there will be signs of movement which could refer to you having a lot of personal traveling, being very busy running errands, traveling for work or even moving house. While it could be a physically demanding year, it will also be a mentally and emotionally challenging one. On one hand, you will be given opportunities to handle bigger roles or have better visibility. On the other hand, you will be put in a position that will be difficult or near impossible to carry out your tasks because you will not be provided with sufficient authorization or resources. This will further expose you to severe people issues. There is

CONTINUED PAGE 11

**J&T Mobil Inc.**

*24 Hours for Your Convenience*  
273 East Berkeley Street  
Boston, MA 02118  
TEL: (617) 542-5155

祝 亞 鄉 社 區



恭 賀 新 喜  
萬 事 如 意  
身 心 健 康

All of us at J&T Mobil wish the Chinatown community a happy, healthy and prosperous New Year.

Thank You for Your Patronage.

John Tamvakologos  
Ted Karakostas

**QUINZANI'S BAKERY**

**Best Wishes for a Happy and Healthy New Year**



380 Harrison Avenue  
Boston, MA  
(617) 426-2114  
Toll Free 1-800-999-1062

**SPECIALTY BAKERS SINCE 1918**  
**FRENCH BREAD AND ROLLS,**  
**SUBMARINE AND BULKIE ROLLS,**  
**ASSORTED DINNER ROLLS**

Serving  
Restaurants \* Institutions  
Sandwich Shops \* Hotels, etc.

**It's Fresh Baked!**

FROM PAGE 10

a high possibility of the feeling of being set up for failure. This uncontrollable frustration and anger about the unfairness of the situation might ignite the rebellious streak in you. You might want to go against the norm, become anti-establishment and even challenge the forbidden. While you will give up going along with others, you might also put yourself at risk by engaging in illegal or unethical matters and even indulging in vices. This will have great adverse impact on various aspects of your life such as your wealth, health and relationship simultaneously. Although it will certainly be unfair for you to be placed in such a difficult position, this will be an opportunity to test your resilience towards such circumstances and your self-discipline. You cannot right a wrong by committing another wrong. Have a clear idea of your goals and work towards them by persevering and refraining from all immoral and illegal temptations. Give it your best shot and your efforts will reap you great reward later. Just bear with these difficulties for the moment.

**Career**

In terms of your career, you will be given more authority or greater responsibilities. However, this will not imply that there necessarily will be a promotion. Due to this, you might be placed in a difficult position that will require you to implement plans that might entail a higher level of authority that management might not be prepared to confer upon you. You will also be very busy at work and might be required to travel frequently for work. There will be many challenges when implementing tasks that might

also invite severe office politics. All of this will amount to you feeling much frustration and even anger. You might also be feeling very lethargic, demoralized and even have the need to break away from everything. Unknowingly you might strive to be unique, different or become anti-establishment and as such might become someone who will be difficult to work with and not be a team player. In addition, you might be seduced into having office affairs or other activities that might be against business ethics. Although you might realize that it will be wrong, you might feel the need to savor the forbidden fruit as an act of defiance or just to spite others. During this Rabbit year, even if you might be given a steep mountain to climb, you will want to take this opportunity to display your resilience. You might consider taking up the challenge and giving of your best. However if you sense that it will be more challenging than it will be worth, you might consider leaving and taking up another position elsewhere. A change of environment might be better than trying to perform the job grudgingly as there will be a high likelihood of being unable to do the job well, challenging many people along the way and getting into more troubles than you might expect. Even though it might be rather stifling, it will be better to blend in with your team and co-workers. Restraine yourself from falling into the trap of office affairs or any other inappropriate business conduct. Your excitement will be short lived and the consequences might have a long term and devastating impact. Your diligence will be destroyed overnight. Exercise self-discipline and self-control. What you will be going through this year will have nothing to

do with your ability and popularity. You will want to engage in activities that might help you to channel your frustration in a healthy manner.

**Wealth**

Your wealth luck will be below average. Even if you might be earning a high and stable income, sudden mood swings might cause you to make impulsive expenses. Apart from that, you might even subconsciously embrace shopping therapy or spend needlessly to vent your frustration. You will want to watch your expenses as spending more will not help you feel better and might make you feel worse after looking at your bank statements. You might also require money to get you out of trouble or might even be a victim of extortion. This will not be an opportune time to earn from your side wealth because your side wealth will be below average. It will be better to earn though stable and secure means.

**Relationship**

If you are single, you might be tempted to have many short flings. However there will be only a slim possibility that any of these will turn into a long lasting relationship. Although you might only be searching for short term excitement, it will be best not to get yourself into messy relationships because they might hinder the genuine love that you will be looking forward to.

If you are attached or married, there will potentially be severe problems this year. Usually, these problems will be due to an addiction or vices. There might also be

the possibility of indulging in marital affairs and unhealthy habits such as overdrinking, gambling or even gluttony. If not managed properly, it will have a detrimental effect on your relationship as well as other aspects of your life. No matter the reasons for letting yourself go, you might want to bear in mind that it will not be easy to mend the relationship or to treat it as if nothing has happened if you have hurt someone badly. Short term pleasures are not something that will be worth risking a long term love for.

**Health**

Your health will be unstable. It might be related to the lifestyle that you will tend to have, such as indulging in nightlife, excessive drinking and eating, inadequate rest and smoking. Your immune system will be affected by your lifestyle. You will also be accident prone and these might include traffic accidents or even falling down causing bruises and sprains. Some of you might even experience fainting spells. You will want to be cautious about this. If you feel tired, do not drive or operate heavy machinery. If you feel like fainting, you might want to sit down, squat or find some place to lie down and seek professional medical help.

**People**

This Rabbit year, it might be more difficult to get people to cooperate with you than usual. There might be a lot of complaints or even arguments. Some people might even ignore you when you would like to negotiate or convince them. This will put

CONTINUED PAGE 12

# Peter R. Nobile Insurance Agency, Inc.

Complete Insurance Service  
Since 1920

恭祝新年快樂 萬事如意

**Albano F. Ponte, CEP**  
Financial and Estate Planning  
Email: afponte@msn.com  
Phone: 617-320-0022

**Michael F. Nobile, CPCU**

**MEDFORD**  
39 Salem Street, Medford, MA 02155  
Phone: (781) 395-4200  
Fax: (781) 391-8493

**ARLINGTON**  
148a Mass. Avenue, Arlington, MA 02474  
Phone: (781) 646-1200  
Fax: (781) 646-1148

**BOSTON**  
30 Prince Street, Boston, MA 02113  
Phone: (617) 523-6766  
Fax: (617) 523-0078

CHIN & CURTIS, LLP IMMIGRATION LAW

75 Federal Street, Boston, MA 02110  
(617) 482-1775 ~ (617) 482-2443 FAX  
[www.chincurtis.com](http://www.chincurtis.com)

## Boston's Business Immigration Law Firm

Chin & Curtis, LLP is an eleven-attorney firm specializing exclusively in United States immigration law. Our focus is principally on corporate and business immigration, although we are a full-service firm and advise clients in naturalization, family-based immigration, deportation, and exclusion as well. The founding partners, Francis Chin and Philip Curtis, have been representing companies and individuals in New England and throughout the country for many years. Each of the other senior attorneys in the firm has more than fifteen years experience in the field. We also make effective use of eleven outstanding legal assistants in our practice.

We represent a wide range of clients, principally corporations, academic institutions, consulting firms and professionals who work for them. We also represent nonprofit organizations and individuals.

Please call any of the attorneys listed below and we would be glad to assist you.

### Chin & Curtis Attorneys

**Francis E. Chin**  
Barbara Chin  
Francis Johnson  
Gunnar Sievert  
Mi-Rang Yoon

**Philip C. Curtis**  
Bonnie Edwards  
Lorie Lunn  
Sarah Coleman  
Celeste Lim  
Lisa Hansen

## FROM PAGE 11

your patience to the test. You might feel that you would want to give up on them by going against everybody. There will be a high tendency and likelihood that you might tend to oppose just for the sake of opposing. You might hope to break all the rules just to spite everybody. At the same time, you will even feel like giving up by allowing yourself to run loose by walking along the edge of the law, morality and the establishment. If you have such thoughts, you will be walking into a trap. Not only will you be putting yourself at great risk, but you will end up harming yourself more than anybody else. If you feel angry or have any inclination of doing something that will be against your morale, try to get some quiet time to clear your thoughts and calm yourself down. No matter what others might do to you, it will not be as bad as you giving up on yourself by putting yourself at risk in any way. You will be your own worst enemy if you allow yourself to run riot.

**Horse****General**

This 2011 Rabbit year will be one filled with excitement and interaction. Your popularity will be extremely strong. In addition to meeting many people, most will be greatly attracted to you. This will be an excellent time to engage in activities that will allow you the opportunity to negotiate, present, influence or to even build up strong relationships. You might want to make use of your appeal to help you progress. You will meet with people who will be able to assist you and provide support along the way. Due to this, you will have an advantage at work and be presented with more prospects to advance and perform well. Even though most people will be fond of you, there will still be hidden dangers. There will be those who might want to dupe you, make false accusations against you or set traps for you to fall into during this year. It will be that your focus and concentration will be weak and you might be forgetful or overlook details. This will place you at great risk. You will not want to be too trusting. Stay focused and you will want to read between the lines when dealing with all matters. Your relationship will be good. You might hear good news from your family or relatives as well. Your health will be unstable. There will be poor safety due to your lack of concentration. Your wealth will be strong if you earn through commissions or sales. Even though this year will be positive in general, there might be holdups and even a feeling of being stuck. You will be blessed in that those who will be able to aid you will constantly be around. Avoid overlooking such precious resources that will be around you. Although it will be unlike you to be shrewd, you might want to consider doing so in order to benefit from your charisma and to avoid the troubles that others might want to lead you into. Embrace the 2011 Rabbit year. It will be show time!

**Career**

Your popularity at work will be exceedingly strong. Not only will you be provided with the opportunities to improve, your charm will draw others to want to work with you, provide you with assistance and even to be a part of your plans. You will have

strong powers of persuasion and negotiation abilities. You will be able to sell your ideas well and even negotiate to your advantage. You will have elevated visibility and will be in the limelight. This will be a wonderful opportunity to engage in activities that will be strongly connected to interacting with others such as conducting presentations, holding negotiations, socializing or even through sales. You might want to acquire greater publicity at work this year and place added focus on building rapport with others. Even though the majority of people will want to be your friend, there will still be a small number who will want to trap or frame you. In addition, your focus will also be fairly weak this year. This might cause you to overlook details or be forgetful. This might in turn expose you to greater dangers. Hence, as you enjoy your strong popularity, do not take for granted that everyone will be sincere and trustworthy. Avoid getting involved in matters that will not directly impact upon you. For matters of importance, it will be best to keep documents securely and retain written agreements. Where there will be many terms and conditions, it will be best to allocate more time to go through such information before coming to an agreement. Avoid sharing confidential and sensitive information with others as they might use it against you. As long as you maintain your guard, you will most likely be able to see through their schemes. Even though your career luck will be generally good, it will not all be a bed of roses. There will still be obstacles or even having the sense of being ensnared. However the solutions and even the right people who will be able to come to your aid will be close at hand. There will be a strong likelihood that you might overlook such people if you are not careful. Try to stay focused and not allow yourself to be all over the place. If you meet with any problems, ask for help and do not be dismissive about the assistance that others might offer you. Put your appeal to good use and stay on your toes. This will be an enjoyable and fun year at work.

**Wealth**

Your wealth luck will be only average and stable. If you earn through commissions and sales, there will be a strong likelihood that you will be able to make much more than average. However, it will not be advisable for you to earn from investments or gambling related activities. This will be especially so, as there will be a high possibility that people might provide you with misleading information, cheat you or provide information that they themselves are unsure about. Even if you were to collect the information yourself, you will run a high risk that people will be trying to take advantage of your money, to frame you or to set you up this year.

**Relationship**

If you are single, there will be a high chance of meeting the love of your life during this year. As you will tend to be less observant than usual, you might overlook that special person. Stay alert and be on the lookout as you might be pleasantly surprised.

If you are attached or married, you might move to the next level of your relationship. For those who are attached, your relationship might become stronger and there will be the likelihood of starting a fam-

ily. If you are married, you might also receive good news or even welcome the arrival of a new family member.

**Health**

Your health might be below average as you will tend to overeat and have an unbalanced diet, inadequate rest or lacking regular exercise. As you indulge too much on socializing or entertainment, you might neglect or even abuse yourself. In addition, your concentration will be weaker this year and you might tend to be accident-prone. You might even injure yourself when operating heavy machinery or handling sharp objects. This year, if you feel tired, unwell or are on medication, you will want to refrain from operating machinery or handling sharp items. Do take good care of your own health and safety in order to make the most of this year.

**People**

The people issues that you will face this year will be of a passive nature in that others might set traps for you or try to get you into trouble. It will be unlikely that people will try to confront you directly or create disagreements with you. This is because exhibiting publicly tension with you will cause them to have problems with others due to your strong popularity. Hence, they might try to mislead you in order to cause doubt on your own judgment. They might even try to formulate certain conditions in order to hinder your plans or to put you in a difficult spot. Although you might stay friendly, you will want to remain sharp to understand matters beyond the surface. Avoid being too trusting and do not share confidential information with others. If you have to make any important decisions, it will be best to slowly think through it before jumping to any conclusions. If you meet with any problems or need assistance, ask for it and you will receive it.

**Goat****General**

This will be an erratic Rabbit year for you. There will be the possibility of progress that will be accompanied by severe people problems. You might be able to achieve your goals but will not be able to get the requisite support of others. People might be very nasty towards you by attempting to tarnish your reputation or threatening physical violence. There will also be the likelihood of legal disputes as well. Notwithstanding that there might be a lucky star that might help to neutralize potential problems by shining upon you, unfortunately its effect will be sadly undermined by the numerous difficulties that you will encounter. The ugly side of human nature will keep haunting you that might cause you to feel lonely and disillusioned. You might consider taking up activities that will allow you to balance your emotions and mental state. Some of you might resort to receive comfort from religious activities or through differing philosophies.

Your wealth will be unstable and as such it will not be appropriate to engage in high risk investments. Your health and safety will also be unstable. You will also run the risk of undergoing surgeries or sustaining cuts. There will also be the possibility of injuries due to being attacked or robbed. Your rela-

tionship will be poor as well. You will want to consider participating in activities that will help you to channel your frustrations in healthy ways. If you met with any problems, calm yourself down. A lot of patience and self-discipline will be required during this year. Before the butterfly can flash its beautiful wings and fly between flowers, it has to struggle to break through the cocoon. This year will be a year of struggle and breakthrough that might be painful yet will be inevitable for self-discovery. Buckle your seat belt and get ready to roll.

**Career**

There will be great potential of having career advancements or the ability to expand your authority in your career. However, the path will be shaky as there will be a lot of gossip betrayals, severe office politics, legal disputes and even violence. There will be many people who will be unhappy about your advancement and might try all means possible to make things difficult for you. Some will have direct confrontations with you or even might become violent towards you. You will want to remind yourself that as things are progressing, try to remain focused on what you have in hand and prioritize your matters according to their importance. Avoid getting involved in gossip or matters that do not impact you directly. If there are any matters that you are unsure of, it will be best to obtain professional help. This will be especially so if it involves legal implications. If you were to ignore them, the problems might spin out of control and you will also open yourself up to further troubles. As people might be quite nasty towards you this year, you will want to maintain a friendly distance from them yet avoid isolating yourself. If there are disagreements, you might have the tendency of getting too emotional and allowing it to cloud your judgment that might result in you saying or taking actions that you might regret later. Consider taking a step back and request for a period of cooling off to rethink matters. There will also be a lack of support from the figures of authority and the relevant people that might lead to a sense of loneliness or helplessness. However there will be some kind souls and good friends that you have gained along the way. Look closely for them and they will be there. You might want to keep your emotions in check so that your emotional swings will not push your friends away. When it comes to getting assistance, you will need to be firm. Even though you will not have many friends, you will need as much help you can get during this year. Also, stick with the tried and tested methods. As you advance maintain a low profile and move on slowly, steadily and quietly. This will enable you to progress while not entangling yourself with those severe people issues.

**Wealth**

Your wealth luck will be very unstable this year. At one instance it might be very positive. At another, it might come crashing down. It will be advisable to take a safe approach to finance management this year. You will be able to earn a great deal more than other years through secure means. Taking risks will not be necessary. You will want to save for a rainy day. Although you might earn more than in other years, you

## FROM PAGE 12

might need more money to get yourself out of trouble. You will also run the risk of being blackmailed, being robbed or even having to settle legal disputes. There might also be high medical expenses incurred due to requiring surgery or from being accident-prone.

**Relationship**

If you are single, the possibility of falling in love during the Rabbit year will be lower than in other years. You might be emotionally drained by people issues that you will encounter in other areas of your life that might lead to drastic mood swings. This will result in your potential suitors shying away. You might feel lonely yet have difficulty in falling in love or remaining in a relationship.

If you are attached or married, there might be a lot of tension or unhappiness that if not managed properly might cause long-term damage to your relationship or lead to a separation. You might feel that your partner will not be understanding enough, not caring enough or unwilling to communicate. When both parities attempt try to work things out, tempers might flare that might lead to a stalemate or even physical violence. There will also be the likelihood of indifference. Besides requiring a lot of patience you will want to think carefully the direction you want your relationship to take and align your actions and words in the same direction.

**Health**

There will be indications of poor health and safety that will be related to undergoing surgeries, sustaining cuts or being accident-prone. You will want to be extra careful when driving, operating machinery and handling sharp tools. In addition to this, there will be even the possibility of being robbed or attacked. Avoid straying into dark or deserted areas. If you will be traveling to other countries, be watchful of where you will be going and avoid going to unfamiliar or dark places by yourself. Do not wear jewellery or carry valuable items. Be careful of provoking people as they might become violent. Be safety conscious.

**People**

The people issues in this Rabbit year might be severe. There will a lot of backstabbing, betrayals or those just being plain nasty. There might even be direct confrontations or even physical violence. There will be people trying to get you into trouble by providing you with misleading information or will not carry out what they have promised. They might falsely accuse you or even twist your own words. This year, you will not want to be too trusting. Avoid sharing confidential or sensitive information. For important matters, it will be best to rely on yourself such as when gathering vital information and keeping documents in proper order. Try not to accept verbal agreements. When you are faced with direct confrontations, keep yourself calm and avoid saying or doing things that you might regret later. Most importantly, do not provoke others. If there are any matters that might have legal implications, it will be best to seek professional assistance. Do not be presumptuous. Although you will be exposed to the ugliest side of human nature this year, you will not

want to allow this impact your view towards life and become disillusioned. Such negative encounters will only be a temporary phase. Pull yourself together. Love and protect yourself.

**Monkey****General**

This Rabbit Year will not be as smooth sailing as you had hoped for. Although the challenges will be manageable, it will not be easy for you to implement and execute your plans or to achieve the success that you desire. Before you will be able to progress, you will need to deal with the problems first. These problems will be managed but will require you to be actively working on them. There will be a lot of obstacles and delays that will be mainly non-people related issues. It will be better for you to adopt a conservative approach to matters and be ready with contingency plans. You will also be too aggressive, ambitious and impatient. Your hunger for quick success might put you at greater risk. You will tend to get some support from people this year that might be of help in lessening potential problems. However, due to your ambition and impatience you might offend people unintentionally. This will lead to isolation or even creating more enemies. Having more friends and building stronger rapport with your colleagues will be vital this year. You might want to spend more time and effort in doing so. Your health and safety will also be poor. Aside from being accident-prone, you might run the risk of being robbed or having valuable items stolen. You might also misplace important and valuable items this year. You might want to take precautions in securing your items, home and working premises. Your wealth will be poor due to incurring sudden expenses and the loss of money. In general, you might consider keeping a low profile and building up a strong rapport with others. Avoid rocking the boat because there will be a high tendency of it sinking. Instead, go gently with the flow and get more people to row the boat with you in order to reach your destination safely and swiftly. Establishing good relationships with others will certainly be a catalyst to enjoying a peaceful and fruitful Rabbit year.

**Career**

Your career will be quite rocky because there will be many obstacles and problems. These might result in delays and plans being changed or even being aborted. The situations will not be entirely caused by uncooperative people, but more due to other reasons such as being in the wrong place at the wrong time, technical failure or even misunderstandings. Although you might get some support from the relevant people, such support might not be adequate. This Rabbit year will not be a suitable year to develop ambitious career plans even though you might be inclined to achieve something significant during a short period of time or to be in the limelight. There will be a greater likelihood of getting into more trouble than you bargain for or offending more people along the way. It will be better to maintain a low profile and remain humble. Try to think before you communicate or react in case it might come across in a different way than you realize. Although you will not need to

be overly friendly towards others, avoid being abrupt or rude. You might want to make contingency plans or provide more buffers in terms of resources in case you might need to change your plans or be flexible in terms of arrangements. There will also be indications of misplacing important items such as documents or even your personal inventory. There will be the risk of assets being stolen or having your working premises being robbed. You will want to be careful with all important items and pay special attention in terms of security in the office or working premises. The challenges that you will face will be within your control but you will need to take an active role in reducing potential problems, resolving problems or requesting for support from others. You might need to put in more effort in building rapport and strengthening your popularity in order to make things easier for yourself. You will have your hands full in trying to deal with these issues and making more friends will definitely be more useful than making more enemies.

**Wealth**

Your wealth luck will be below average. Even though you might be earning from a stable income, there will be difficulty in accumulating wealth. There will also be unexpected large expenses or loss of money through investments. There will also be a high possibility of misplacing money, being robbed or stolen from. During this year, you might want to consider adopting a conservative approach in managing your wealth. You will also want to be extra careful of where you put your money. Refrain from flaunting your wealth or valuable items. If you do not want to lose them, keep them out of sight of others. When you will be away, ensure your valuables are locked up well or looked after by trusted people.

**Relationship**

If you are single, the likelihood of falling in love or being in a long term relationship might not be high.

If you are attached or married, there might be some tension with your partner. However, such tension will be manageable. Although the relationship might not improve tremendously, it will be best to maintain the status quo by limiting disagreements or disputes. Most of the tension will be created by misunderstandings. Hence, you might want to be careful and patient when communicating with your partner. Keep communication channels open and taking into account their point of view might be helpful.

**Health**

Your health and safety will be poor this year. You will be likely to fall ill from time to time or for extended periods of time compared to previously. You might want to look after yourself in terms of your immune system by having a balanced diet and healthy lifestyle. The impact from being accident-prone might not be significant. These accidents might refer to traffic accidents or even as simple as falling down or having sprains or bruises when walking. You will be able to reduce the impact of such accidents or even to avoid them. In addition to being accident-prone, you will run the risk of being robbed

which could result in physical injuries or suffering from anxiety. Take special precautions if you were to travel, to unfamiliar places or isolated areas.

**People**

The people issues during this Rabbit year will be less than in other years. This will be an advantage because there will be other problems that will require greater attention. Even though you will have this advantage, you will run a higher risk than usual of offending others. You might want to be careful when you communicate with others because you might come across unintentionally as someone who is arrogant and blunt. Some people might distance themselves from you or prefer not to be associated with you. Some will refuse to help you and others might even try to get you into trouble. Although you will not need to feel the pressure to be who others want you to be, you must not neglect other people's feelings and perspectives. How you treat others will be a mirror image of how you want others to treat you as well. This year, if you will be able to maintain a friendly relationship with people or improve your relationships with others, it will certainly help in minimizing the problems that might arise. It will always be better to have more people watching out for you rather than having to be cautious though making more enemies.

**Rooster****General**

In general, this will be a challenging Rabbit year because there will be a lot of problems that might happen quickly and unexpectedly. Aside from having problems, your progress will be slow. You might feel trapped or even stuck in a rut. This will not be a good year to implement and execute aggressive plans. The support that you receive might not be sufficient during this year. There will be people attempting to get you into trouble by cheating you, misleading you, encouraging you to take unnecessary risks or to do things that are illegal. In addition to trying your best to limit any potential problems by having contingency plans, you will need to be careful when differentiating those who are your friends and those who are not. This will reduce your risk of getting into trouble. You will run also the risk of finding yourself in legal predicaments as well. Hence, you might want to be extra cautious when dealing with unfamiliar procedures. Avoid attempting to challenge the law. Although this might be a year with a lot of issues, your wealth luck will be very good. However, you will gain a huge fortune from stable and secure methods rather than through risk taking. Your health and safety will be below average. If you will be able to remain healthy, not to be cheated and avoid getting into trouble or facing legal problems, you will be able to retain your huge fortune. Your relationship will be below average as well. In order to benefit from this Rabbit year, you might want to revisit fundamental matters, being honest with yourself about addressing what you should do and remaining focused.

**Career**

This will be a year of contradictions.

## FROM PAGE 13

On the one hand, there will be many issues at work and your progress might stall. You might even feel that you are being trapped or even framed. There might be many delays and unexpected problems. You might be given misleading information or lured into scandals. Hence, you might want to be extra cautious when making decisions or plans. Avoid schemes that sound too good to be true and only take calculated risks. If there are those attempting to sell you some unbelievable money making opportunities or requesting you to purchase high priced items be extra careful. Even when things will be progressing smoothly, always have contingency plans because the problems tend to strike hard and fast. You might also want to gather information thoroughly yourself. If there will be matters that you are uncertain of, you might want to consider seeking professional help as you will be prone to being entangled in legal situations. If there are fines, you might want to deal with it before it snow balls into something out of control. This will also not be a good time to have direct conflicts with others. The natural connection to be inferred from the above might be that it will be difficult to grow wealth. On the contrary, you might be able to create a large fortune during this year. The huge fortune will be derived from conservative and secure methods. It will not result from ways that require high risk or occur within a short time frame. Hence, if you will be able to rid yourself from those potential problems that were mentioned previously and also adopt stable and secure methods to gain business and wealth, you will be able to do very well financially. If you were to face some issues, you might want to try your best to limit or resolve them. Avoid being in denial or thinking that your problems will disappear if you ignore them. Instead, recognizing, minimizing, resolving and learning from the issues will be helpful. The support you will receive from others during this year might not be adequate. You will need to rely a great deal on yourself. Pull yourself together, brave through the storms towards the chests of treasures.

**Wealth**

In the midst of all the troubles during the Rabbit year, your wealth luck will be amazingly good. You will attain huge wealth through main and stable channels. Conservative approaches to dealing with financial matters will be vital in creating such wealth. At the same time, you will run a high risk of incurring large and unexpected expenses in different areas. There might be high medical expenses. You might also be cheated as well. If there are plans that offer quick and great wealth, you might want to be extra wary. Ensure that you do your research well before jumping into such schemes. Instead of allowing you to gain the amount of money the scheme promises, there will be a strong likelihood that you might get into more trouble than you expect. Avoid also getting into any legal predicaments. If there are fines to be paid, you might want to pay up before they get out of hand. By keeping away from all these troubles, you will be able to reduce your potential expenses and retain your good fortune.

**Relationship**

If you are single, the opportunities of meeting the right person might be slim. You might feel lonely or even be concerned about your relationship matters.

If you are attached or married, you might tend to have more disagreements or conflicts. You might want to be patient. There might be some matters that you will be going through that your partner might not understand. Instead of understating the issues you will be going through or brushing your partner off, it will be important to keep communication channels open and patiently explain to your partner what you are going through. This will enable your partner to trust you more and even to provide the support that you might require.

**Health**

Your health will be below average. Although it might not be fatal, it might impact your concentration and energy levels to overcome other challenges you might face this year. You might fall ill from time to time. Most of these health problems that you might face will be those that will strike fast and suddenly like heart attacks and strokes. You might want to be careful by having a balanced diet, managing your stress levels and exercising regularly. You will also be accident-prone this year and might sustain injuries. Be careful when operating machinery and driving. Ensure that you have sufficient rest and be able to concentrate before operating machinery and driving.

**People**

The people issues during this Rabbit year will be severe but not obvious. Instead of having direct confrontations with you, there will be a high likelihood of others doing things that might be subtle yet have an adverse impact on you. People might lure you into trouble by cheating you, providing you with misleading information, or setting up traps for you, hindering your growth or even encouraging you to do things that will be bad for you or even illegal. They might even turn you against those who can help you. Hence, you might not want to trust people too easily this year. In addition, it will be important for you to be truthful to yourself concerning who are your true friends and those who are not. There will also be the likelihood of being in denial when problems arise. You might want to watch out and step out from your denial because it will be very costly this year. Be genuine when doing some good for yourself.

**Dog****General**

This Rabbit year will be a good and fortunate one for you. Naturally, this will be a great year to implement and execute your plans, achieve rapid progress as well as a year to watch your dreams that will be beyond expectations and people's control. The issues you will face will be manageable but having contingency plans and keeping alert will certainly help you to overcome them swiftly. Your greatest enemy might be

yourself during this year because while you will be doing well, you might get carried away and end up being all over the place. You might also end up losing your focus, wasting a great deal of time and energy while being unable to accomplish your desired tasks. You will want to remain focused and manage your time and resources well. Do not take the support of others and your good fortune for granted. Your health will be average in general and you might be more accident-prone than usual. However these incidents will not be significant and will even be avoidable. Your elders' health and safety will also be poor. Your wealth luck will be good but you might be likely to overspend. Your relationship will be above average. There will be a strong likelihood that you will receive much good news during this year. Make great use of this year to your best advantage as the doors of opportunity have been opened for you. Have a fruitful year ahead.

**Career**

This will be a good year for you to implement and execute your career plans. Not only you will be able to get the support and recognition of your management and peers, you will also realize that luck will be with you. You might be given a greater role or heavier responsibilities and career advancement will be on the horizon. Although there might be some obstacles from time to time, they will be manageable. Most of the issues you will encounter will be unexpected or beyond people's control. The people issues will be minimal during this year. People will not want to intentionally cause problems for you. Even with the support of others, you might want to remind yourself not to get carried away and to take others or your good luck for granted. In addition to executing your plans, the human factor will play a major role in contributing to the level and rate of your success. It will also be best to have contingency plans in order to be prepared to face the challenges that might strike quickly and without warning. If you have something good lined up for you, you might want to stay on your toes till you have secured it. Do not let your guard down even up to the last minute. Everything might seem to be interesting and exciting for you during the Rabbit Year. There will be a gush of opportunities and all might appear to be within your reach. You will also run the risk of trying to accomplish too much and scatter your energy and resources too widely. You might over commit yourself by starting many tasks yet being unable to complete them within the allocated period. This might end up forfeiting the opportunities that you have been granted and the effort that you have put in going to waste. As you might have a long list of tasks to complete with limited resources, your time management and health will be important. You might also want to prioritize and plan your schedule to optimize what you will be able to achieve during this year. Maintaining good health will also act as a dynamic force to help materialize your plans. Avoid being all over the place. Hence, it will be vital for you to have realistic goals, allocate reasonable amount of resources and remain focused. You will be able to see your career dreams come true

during this Rabbit year.

**Wealth**

Your wealth luck during this year will be good. You will be able to amass a huge fortune much more easily than in previous years. There will be many opportunities for you to do so. However, the challenges you will face will be the manner in securing the right opportunities to optimize your gains. In addition, you will want to work to retain this fortune that you have amassed. Without realizing you might have the tendency of spending it faster than you realize. As a result, your fortune might come easily and slip through your fingers even before you are aware of it. Watch your expenses and you might also want to stretch every dollar even if you have a lot.

**Relationship**

If you are single, you might find that your social circle will improve during this Rabbit year and you will have more options than before. Avoid rushing into a relationship. It will be good to get to know the person better before committing yourself as there will be a high likelihood that you will meet someone whom you might befriend yet not be as compatible as a life partner.

If you are attached or married, your relationship will be stable. It will be good to spend more quality time together to further improve the relationship. Not only you will enjoy the finer things in life, you will be able to bring the relationship to the next level.

**Health**

Your health will be average. The potential problems you encounter will be that you might spend too much time of enjoyment or socializing that it might impact your diet and leave you with inadequate rest that might have an adverse effect on your immune system or cause you to feel less energetic. There will not be the likelihood of major health problems. Your safety will be below average as there will be the likelihood of being accident-prone. These might include falling down, having cuts or even sustaining other injuries. Even though it might not be anything significant, you might still want to be careful and avoid participating in high risk activities. Your elders' health and safety will also be poor.

**People**

The people issues during this year will be very minor. In general, others will tend to be very supportive of you. These will include your elders, authority figures as well as your peers. Although you might not need to be too concerned about betrayals and back-stabbings, you will want to take this opportunity to continue improving your relationships with others. Do not take their support for granted. You will not need to please them to the extent of losing yourself or allowing other people to take control of your life. Because you will have a lot of things to accomplish during this year, you might not want to be selective in whom you socialize with. You will need to maintain a balance between



**Traditions****Keeping the Chinese New Year traditions and rituals**

By Diana Li

Red envelopes, loud crackling firecrackers, colorful dancing lions, and burning incense candles are all the familiarities of Chinese New Year.

Traditionally in Taishan, a city located in the Guangdong province just 140 kilometers west of Hong Kong, the celebration of Chinese New Year entails three days of revelry.

Xiao En Huang stated, "Even though I have been in the U.S. for over ten years, the traditions, rituals, and culture is still the same in Taishan. I went back to China last year around Chinese New Year and it was as though I never left. The sceneries and building might look different but not the traditions of Chinese New Year."

On the first day, Chinese New Year's Eve, the house is swept and cleaned to indicate a clean year ahead. In addition, family members gather together to bid farewell to the old year. A feast of various types of food with special symbolism for longevity or prosperity are prepared, including fish, chicken, pork, "fat choy", etc. However, not all of the food is eaten. Parts of the fish, chicken and pork are saved to be eaten for the following year. This symbolizes that there will be food for the year to come.

Upon waking up on the day of Chinese New Year, every member of the house is given a piece of candy so that they will have a sweet new year. Families wake up early and pay their respects to the gods and ancestors with a traditional ceremony of pouring rice wine onto the floor and burning the incense candle. It is also customary to be a vegetarian on this day.

Furthermore, no one should sweep, clean, or wash their hair on this day, for fear that they would wash away their luck. Certain parts of town would even have lions dance into every home to escort out the bad luck and bring in the good fortune. New clothes are worn to indicate a new year.

Red envelopes are distributed by the elderly to children. It is conventional to have only married couples pass out red envelopes. According to Jia Hui Wu, who recently came to the US, "In Taishan culture, if you are not married, you are still considered a child because it is the parents' responsibility to raise you and watch you get married."

The day after Chinese New Year, families gather once more to celebrate and welcome the new year with a feast similar to Chinese New Year's Eve.

Huang further commented, "Although I am in Boston and not in Taishan, I still continue the traditions that my mother taught me so that my kids will hopefully follow them and pass on the culture."

**Chinese New Year in Singapore**

By Renue Bhalla

Chinese Lunar New Year in Singapore is a major event for all Singaporeans. Singapore is a tiny island city at the southern tip of the Malay Peninsula. Measuring barely more than 263 square miles, it is home to more than four million people. Singaporeans are mainly of Chinese, Indian, Malay and Eurasian descent. There is also a big population of working professionals from India, China, Indonesia as well as Australia and the United Kingdom. It is no wonder that it is often a preferred destination for working professionals to do a stint in Singapore, given its multicultural flavor. Given that the Chinese make up the majority of the population, Chinese New Year (CNY) is celebrated with pomp in the island.

CNY is celebrated over a week, although the first two and a half days are observed as holidays in the country. On Chinese New Year eve, families get together for their opulent reunion dinners which span over 10 courses. The main idea behind this is to foster family unity and a sense of kinship. The celebration is not only reserved for living relatives. Deceased relatives are also remembered during this festive period. Some families still follow the tradition of offering food and clothes to their ancestors.

The first day of Chinese New Year is spent visiting close relatives in their homes. In preparation for the festival, homes are thoroughly cleaned and some Chinese families even purchase new furniture for their homes to usher in the New Year. Everyone dons new clothes, often in red as it is considered the lucky color. It is believed that embracing the new ensures good luck. In fact, some go as far as storing away their brooms and mops so that luck is not 'swept away'.

Mandarin oranges are exchanged in pairs between family members for good luck. Other gifts include sweets, chocolates and biscuits. Also, another important tradition followed by the Chinese is the offering of the 'ang pao' or red packet for good luck. The red packet is adorned with golden lettering depicting words like prosperity, wealth and abundance. It contains money in even numbers as it

is considered lucky. Usually, the elders give away the ang pao to the younger family members. This practice continues until the recipient gets married, after which it is expected that the latter starts being the benefactor of ang paos. This practice which is very popular with children has also been adopted by the Indian and Malay communities during their festivals, Deepavali and Hari Raya.

The second day of the festival is increasingly being dedicated to entertaining friends at home. This includes inviting colleagues, classmates and friends from other ethnic backgrounds. Apart from the traditional dishes served, multiethnic dishes also adorn the dining table. Chinese New Year goodies like love letters, sugee biscuits, and pineapple tarts are often relished by both the young and old of all ethnic communities. Another popular dish enjoyed by many is Bak Kwa or barbequed pork. The sweet salty flavor tingles one's taste buds and is the reason behind hour long lines during festive season at famous shops like Bee Cheng Hiang. There are also vegetarian and chicken alternatives for Muslim and vegetarian consumers.

To top off the Chinese New Year celebrations, many make their way to Chinatown for Asia's largest float and street festival also known as the Chingay festival. The streets are adorned with mini stages or 'floats' dressed in red and gold flags, lanterns and multihued decorations. As the clang of cymbals fill the air, lion dancers unleash high energy performances along the streets. The parade includes dazzling performances by Indian and Malay groups, reflecting the multiculturalism prominent in Singapore. In the recent years, artistes from all over the world have performed in the parade, adding to the international flavor of the city. This event is enjoyed by locals and tourists alike. The splendor of the Chingay parade is often a reason for many tourists to visit Singapore during this period. Apart from the experience of multicultural immersion which exposes one to the traditions and practices of a plethora of cultures, tourists also get to celebrate one of the biggest festivals in the country.

Gong Xi Fa Cai!

BOSTON'S BEST 24-HOUR BOWLING

波士頓保齡球館 每天二十四小時開放

**WE'RE ALWAYS OPEN!**  
**820 MORRISSEY BLVD. BOSTON MA**  
**617.825.3800**

BOWLING AUTOMATIC SCORING 電腦自動計分



- ★ Candlepin ★ Tenpin & Bumper Bowling
- ★ Billiards ★ Video Games ★ Redemption
- ★ Keno ★ Instant Payout
- ★ Birthday Parties ★ Corporate Parties
- ★ Cosmic Bowling (Friday & Saturday 9pm – 2am)
- ★ Deadwood Cafet Brewery – Pizza, Beer and more  
- OPEN 24 HOURS -

**820 Morrissey Blvd.**

(Near Neponset Circle)

**FREE PARKING Tel: 617-825-3800****A Phillips Family Property**

- 各類保齡球 • 桌球 • 電子遊戲
- 獎品兌換 • 幸運遊戲
- 即時領取獎金 • 生日聚會
- 螢光保齡球
- Deadwood 餐廳 – 供應薄餅啤酒等

**Boston Bowl is growing!**

**Now at 58 Rockland Street, Hanover**  
**24 Candlepin Lanes, 10 Tenpin Lanes**  
**Vedio Games, Deadwood Cafet Brewery**  
**• 781-826-LANE**

**新年恭喜 大吉大利**

VISIT OUR WEBSITE AT [WWW.BOSTONBOWL.COM](http://WWW.BOSTONBOWL.COM)

## Memories of Tet (Lunar New Year) in My Tho (Mekong Delta), Vietnam

By Liem Tran

In My Tho, on New Year's Eve, the air is usually cool, the sky is blue, flowers are blooming in every corner and you can actually feel Tet in the air. Growing up, I was taught that our ancestors are as important as, if not more important than, living members of the family. Because their presence and blessings are considered critical to our well-being, we involve them in our everyday life, remembering them through daily offerings of food and prayers, and inviting them to join us for important holidays. My mother would be home around noon time to prepare the whole ceremony of Don Giao Thua, it is the most sacred point of time, the passage from the old to the New Year. It is popularly believed that in Heaven there are twelve Highnesses in charge of monitoring and controlling the affairs on earth, each of them taking charge of one year. Giao Thua is the moment of seeing off the old chieftain upon the conclusion of his term and welcoming in the new one upon his assumption of office. For this reason, every home makes offerings in the open air to pray for a good new year. A whole chicken is a prized food, symbolizing abundance and prosperity, it sits prominently on the ancestor worship altar, along with the flowers, candles and incense sticks. Along with all of my siblings and neighbors, we waited patiently until midnight to ignite the fire crackers; the sounds and burning smells tell us the New Year has arrived.

Tet celebration begins on the 23rd day of December (Lunar Calendar). On this day, there is a rite to see Tao Quan (sending kitchen goddess to heaven for ten days) off; we would clean up the kitchen altar including polishing the incense burner, painting the walls, cleaning the ashes from the wood stoves, and washing the kitchen cabinet. The reason for sending these goddesses away for ten days is that so they can join other goddesses in heaven celebrating the new season.

Following the 25th of December, the tradition of Ta Mo (a visit to family cemetery) is to

invite the deceased to join us for the New Year. We would clean up their tombs by giving a fresh coat of paint, carefully cleaning up the landscape around them and keeping the incenses burned throughout the day..

So, on the first day of Tet, we prepared three sumptuous meals to serve our ancestors. Besides whole chicken, we cooked dozens of other enticing dishes such as caramelized garlic shrimp and a traditional pork stew with hard-boiled eggs called Thit Kho Dua. For dessert, we served fresh fruits like watermelon and tangerines. A small portion of each dish is then placed as an offering on the altar along with other dried fruits and roast watermelon seeds. We all practiced silence as a symbol of peace, and we were not supposed to clean or sweep the floor to make sure that all lucks remained in the house. When we burned the incense and said our prayers, the spirits would be invoked and the ancestors began their journey back to Earth. In our prayers, we thanked them for watching over us and giving us good luck and health. After all the prayers then we could begin to eat. All of us would be anxious to try on our new outfit that my mother had saved up and bought for us. We then would begin making a wish to my mother for her health and prosperity, and she would hand out the red envelopes which contained new money. We would make our way to visit other relatives and receiving more red envelopes.

Then, on the third day of Tet, when the ancestors got ready to depart, we prepare another extravagant send-off meal, this time with different dishes and wine. Towards the end of the ritual, we would all go outside and gathered around our parents and watch as they dutifully burn beautifully decorated paper tunics and clothes and even symbolic paper money - items which our ancestors would need in Heaven. And once our ancestors were gone, we would go back to our own lives but with the lingering thoughts of Tet and a strong reminder that we must, as always, live up to their expectations.

## New Year's in Japan

By Yasuhito Yamamoto

New Year's Day in Japan is one of the most celebrated days of the year. But the Japanese celebrate this day in a different way.

Unlike many Asian countries that use the lunar calendar, Japan adopted the Gregorian calendar in 1873 celebrating New Year's Day on the first of January.

Yet what people do on this day is nothing like the United States.

New Year's Eve is certainly not for spending time with friends, seeing fireworks, or making ruckus on the streets. For the Japanese, it is a time for family members to get together, to eat dinner, and to wait for the midnight bell from a temple announcing the arrival of the New Year.

Temples hit 108 times on a bell, 107 times right before New Year's Day and one last hit as it becomes the New Year. People then start going to shrines to make their new year's prayers.

For housewives, New Year's Eve can be the most tiring. They spend a couple of days before and the night of New Year's Eve to pre-

pare a traditional New Year's food called, Osechi. This needs to be made before the New Year because the first three days of the New Year are holy days where no one should do any work.

Toshikoshi Soba, a buckwheat noodle, is also eaten on New Year's Eve. This tradition is practiced because Soba noodles are thin and long. By eating these noodles, the Japanese are wishing themselves a long lasting life.

Starting at 9 p.m., NHK (Japan Broadcasting Association) shows a Red-White Singing Competition. It is an annual New Year's Eve show where singers who have released popular songs throughout the year, battle for the best song.

Japan has taken on a Western calendar, but still incorporates strong Japanese customs.



## 華人前進會

Weatherize Chinatown to Stabilize Chinatown:  
Creating Jobs, Saving Money, and Keeping  
Residents Warm for the Winter.

參加環保節能計劃，家居舒適又省錢，  
創造良好就業機會，社會穩定又和諧。

# 新年快樂

地址: 28 Ash Street, Boston, MA 02111

電話: (617) 357-4499

## My Memories about Celebrating Chinese New Year in Taiwan

By Sheng Chu Lu

Time flies by fast as another year is nearly over. I am so busy working I don't even notice that Chinese New Year will be coming soon. Perhaps it is because I have not lived in my native country of Taiwan for a couple of years. It's been such a long time since I've visited Taiwan and I really miss celebrating Chinese New Year there.

Chinese New Year's Eve is a very special and important time for family members to gather together. My family enjoys long lively discussions during a hot pot dinner.

Children are especially happy when they get red envelopes. According to Chinese customs, parents and relatives always give children red envelopes that contain money to convey their best wishes for the coming year. When I was a child I looked forward to this and was very excited when I got my red Chinese New Year envelopes. Even though my mother always saved most of the money in my bank account, she still bought me toys, which made me very happy.

In addition to eating hot pot and getting red envelopes, playing Mahjong is

also a traditional Chinese New Year's Eve activity. When everyone finishes eating hot pot, the adults will form groups of four to play Mahjong while the children play poker or video games.

Later in the night, the adults usually invite the children to stay up late in order to see the Old Year out and the New Year in. This is called Shou Sui in Chinese. During the night of Chinese New Year's Eve we usually get together in the yard to look at all the beautiful stars in the sky. We also reflect on the past year and discuss our new plans for the coming year. We also drink tea, eat cookies and, most importantly, enjoy being in the company of our relatives. Shou Sui is my favorite because we all take time to relax and take a break from our busy lives with each other.

However, as much as I love Shou Sui, I can't help falling asleep in the middle of the night, only to be woken up the next morning by the loud pop of firecrackers. I don't mind waking up, as it means that a brand new year is starting. At that moment, I feel very happy and motivated to make all my wishes come true.

**Greater Boston 中華耆英會**  
Chinese Golden Age Center

75 Kneeland Street, Suite 204, Boston, MA 02111  
Tel: (617) 357-0226 Fax: (617) 357-5323

**兔年好運**

**BEST WISHES FOR YOUR COMING YEAR**

**Services and Programs**

<b>Adult Day Health Program</b>	<b>SHINE Program</b>
<b>Social Services</b>	<b>Community Employment</b>
<b>Nutrition</b>	<b>Caregiver Services</b>
<b>Health Education</b>	<b>Transportation</b>

**康樂樓**  
25-31 Essex Street  
Boston, MA 02111  
(617) 542-7458

**君子樓**  
5 Oak Street West  
Boston, MA 02116  
(617) 423-7560

**白禮頓樓**  
677 Cambridge Street  
Brighton, MA 02135  
(617) 789-4289

**The American Legion**  
**Boston Chinatown Post # 328**  
**波士頓華裔退伍軍人會**

Dedicated our service to all veterans and community since 1945

**Wishes Everyone**  
**A Happy and Healthy New Year**

All U.S. veterans are welcome to join our monthly meeting on second Sunday of the month at 2:00 PM in the Chinese Consolidated Benevolent Association Headquarters, 90 Tyler Street, Boston, MA. It is beneficial for veterans to learn about VA benefits and the American Legion programs. We are the only Asian-American veterans' organization in New England and offer our very own scholarship program and continue to serve America. If you have any questions, please contact anyone of the officers listed below.

We thank all veterans and those on active duty for your dedications and we salute you.

Gock L. Wong, Commander email: davec1953@verizon.net	David Ching, Adjutant/P.C. email: davec1953@verizon.net	Alvin. Wing, Past Comdr. email: alwing@hsp.harvard.edu
---	--	---

## Travel

## China, Old and New



Riverboat on the water in the Zhouzhuang canal town. (Photo by Alan Phillips)



The Chinese Pavilion at the 2010 Shanghai World Expo. (Photo by Alan Phillips)

By Alan Phillips

Last summer, my wife and I went back to China to visit family and to see a few places we hadn't been to before. Our trip itinerary was mostly played by ear. However, by chance, we ended up following a theme as we traveled from the coast inland. Though we hadn't planned it, our trip followed a journey back through time from the 21st century to the reign of China's first emperor.

Upon arriving at Pudong airport in Shanghai, we definitely felt the twenty-first century. We decided to take the maglev train into the city. "Maglev" is short for "magnetic levitation", a technology that the United States has yet to build. It's a high speed train that floats over its track, suspended by powerful magnets. Since it literally flies a few inches above its tracks, it creates no friction and can move much faster than a normal train. The train's interior has a sleek lounge like the first-class cabin on an airplane—very different from the trains I rode sixteen years ago in Sichuan. Back then, those were steam engines pulling carriages with dirty passenger benches, scattered with chicken bones and farmers curled up asleep on the floor beneath the seats.

On the maglev, a monitor displayed our speed as we accelerated across the highways and rice fields towards the city. Our speed surpassed 400 kph. I tried to do the mental calculations and realized we were racing at over 250 mph. I'd hate to think what would happen if the magnets failed and we went flying off the track. Although the maglev is a technological marvel, it still had a couple of practical issues to work out. The line ended on the outskirts of the city, so we still had to take a taxi to go to our hotel. Also, the only access to the platform was either by stairs or escalator, so passengers to and from the airport had to lug their bags up and down or balance them carefully on the escalator so they didn't fall on the heads of the people below. And if someone was in a wheelchair, well, they were out of luck.

Shanghai was hot, humid and crowded as it usually was in the summer. Construction was still going on non-stop as the city sprouted more skyscrapers and slowly spread up and down the coast of China. There were lots of signs of prosperity with all the new homes and businesses growing, but also signs of downside. We actually saw a billboard advertising Weight Watchers in Shanghai.

The big event in Shanghai this summer was the Shanghai World Expo. This was a theme park where nearly every country on Earth sponsored a pavilion to introduce themselves to the people of China. All around the country, there were ads for the Expo, featuring its strange cartoon mascot—a blue-colored booger that looked like a melted Spongebob. So, we joined the masses and took the bus to the Expo site across the river from downtown.

The Expo site was vast—sprawling for several miles beneath and beside one of the high suspension bridges that span the Huangpu River. The biggest pavilion

was, of course, China's, which looked like a temple built for giant monks. It was a huge, red upside-down pyramid that was made to look like it was assembled from beams of lacquered wood cut from some magical thousand-foot tall trees. Unfortunately, there was no chance of getting inside China's pavilion that day. Even though we had arrived in the morning, we were told that the number of people already waiting in line to enter the Chinese pavilion was more than what could be accommodated in a single day.

Luckily, there were nearly two hundred other nations to visit at the Expo. We went to see Ireland's pavilion first, since my ancestors come from there (and the line was short...) It was a disappointing affair that really didn't give the Chinese visitors much of an idea of what Ireland was like—just a few wall-sized murals of places in Dublin and a collage of pictures that showed off famous Irish actors and pop stars like Colin Farrell and Bono. France was much more impressive. Their pavilion showed off the style and glamour of French products and even had a few paintings on loan from Paris museums. We tried to get into the English pavilion but gave up after we were told that the wait would be two hours. Other countries seemed to have struggled to pull anything together at all. Cambodia, for instance had a tiny building with just some pictures and a model of Angkor Wat with a small gift shop.

I was very impressed by USA's pavilion, however. I've found in the past that the American government is often very bad at selling itself abroad. When I lived in China in the early 1990s, I would often listen to the Voice of America broadcasts. Their "editorials" (basically propaganda) managed to make freedom and democracy sound as unpleasant as a visit to the dentist. But apparently, they hired some decent PR folks for their pavilion at the Shanghai expo. The USA exhibit was the most unique of all the ones we visited. It consisted of three short movies in three different theaters. One was an introduction where pedestrians were interviewed on the Brooklyn Bridge and asked to try to speak a greeting in Chinese for the expo. The second film was a more conventional "This is our country"-type advertisement where Barack Obama and Hillary Clinton spoke a few words in Chinese and gave short speeches about how well America gets along with China (subtitled in Chinese, of course). The USA pavilion was the only one we saw that actually portrayed its leaders. For some reason, no other pavilion made a mention of their government. The third film really had nothing to do with America directly. It was a near-silent film of a community coming together to try to build an urban garden. I suspect the Chinese audience might have been puzzled by the last film, but I thought it was clever and original and far better than the stern lectures on freedom and democracy from the Voice of America.

Although there was a great variety in style and architecture, the themes of each country's pavilion could be distilled down to

three concepts:

1. Our country is cool
2. We're China's friend
3. Buy our stuff

Though each country tended to emphasize one theme above the other, USA was very big on "we're China's friend", while France was a combination of "we're cool" and "buy our (high-end luxury) stuff". New Zealand and Indonesia both really emphasized the theme of "our country is cool". New Zealand recreated a hillside temperate rainforest and had Maori drummers entertaining the people waiting in line.

But I think Indonesia had the best pavilion of all. They created a multi-story museum which showcased the cultures of the many ethnic groups in the Indonesian archipelago. If this were the only one we saw all day, it would have still been worth it. We were lucky that we got to see seven countries' pavilions. Many foreigners we spoke to later told us they only got to see three pavilions in a day. All of their time was taken up waiting in lines.

\* \* \*

Most of the time, my wife and I travel by ourselves, but this trip we decided to go with a tour group with several other foreigners on a day trip to Suzhou. Suzhou in centuries past had the reputation as the most beautiful city in China. But you wouldn't have guessed it from its twenty-first century state.

The bus ride to Suzhou was short—both the cities of Shanghai and Suzhou are growing to the point where they are merging into a singly megalopolis. There were still farmlands and rice fields to be seen from the super highways, but more and more, they were being replaced by vast housing complexes that were built one after another—each identical—stretching for miles.

While it is easy criticize the miles of dull monotonous apartment blocks, I was reminded of why they exist when I looked at the side of the highways and saw the shacks of families and workers who labored on the surrounding construction sites. For them, an apartment in one of those anonymous developments would be a huge leap in quality of life. This reminded me of one of the big differences I notice between Chinese society and American society. The poorest towns and neighborhoods in China never feel as grim and desperate as poor neighborhoods in America. This is probably because the poor neighborhoods in America are frequently places that were once well-off and have since been declining. In China, the poorest areas have a vibrant energy because the locals have the notion they are rising up from poverty to something better. We could see this in the roadside shacks on the highway to Suzhou—every shack, no exception, no matter if it looked like the most primitive homeless encampment, had a TV satellite dish mounted on its roof.

The wonders of Suzhou turned out to be disappointing. The parts of the thousand-year old Grand Canal were nice, but the canal was still used as a dumping ground for

industrial waste. We visited one of the famous gardens of Suzhou, but it was no more spectacular than other places in we've seen in China. Our tour guide apologized that we didn't have time to see the best garden in Suzhou.

More interesting was the stop at a silk factory, which had a museum which showed the silk production process from the silk-worm caterpillars to the boiling of the cocoons to the computerized weaving of the final silk fabric. We even got to pet the silk-worms as they were munching on their beds of mulberry leaves. Although they look like slimy gray worms, they actually feel like silk.

After buying loads of silk items in the factory store, we were content to write off our day in Suzhou as a shopping trip. But we had one more stop before returning home where we would see the water villages. Our bus traveled outside the city to an area of lakes and canals, passing more housing developments. We arrived at a big parking lot where lots of other tourist buses were parked. This place was the Zhouzhuang water village. The old towns and villages all around Suzhou were crisscrossed with canals. These were the main highways of centuries past where goods and people traveled the region. Nowadays, of course, trucks and trains have made the canals obsolete, causing some of the towns to be abandoned or turned into housing developments. But some of the canal towns have turned to tourism to preserve their canals and traditional architecture.

Leaving the parking lot, we entered a different world. The main street of the town was flanked by shops, restaurants and temples of Qing Dynasty buildings with curving tiled roofs. The street led to a narrow canal crossed by many high-arched stone bridges where crowds of people watched the small boats of tourists being rowed by women through the center of town. A narrow stone path ran between the canal and the old traditional-style shops that now sold tourist trinkets, live clams and turtles. Hundreds of mostly Chinese tourists filled the town making the paths, alleyways and tiny stone bridges all the more difficult to navigate.

We threaded our way to a house that opened onto the canal where we could board a boat for a ride along the canal. The town looked even more beautiful from the water as the line of boats zig-zagged their way through the maze of water ways that crossed all over the town. As our boat drifted past an old building that was being repaired, some of our fellow foreigners were surprised to see that all of the construction workers were women. It hadn't occurred to me until then how often I had seen women construction workers in China and how uncommon that was in the West.

As our boat docked and we wandered through the alleyways and canal paths back to our bus, I realized that not everything in Suzhou has been wiped out by industry and cheap real estate. There are other canal towns like Zhouzhuang that have managed to turn what was once an obsolete way of life into something worth preserving—and more important in the new capitalist China—



Traditional Huizhou-style architecture near Huangshan, Anhui province. (Photo by Alan Phillips)



The peaks of Huangshan Mountain. (Photo by Alan Phillips)

something profitable for its residents.

We wanted to see Huangshan Mountain in Anhui province, one of China's famous scenic spots, so we bought tickets on a sleeper train for the overnight journey there. It had been several years since I had traveled in a sleeper train. They are becoming less popular now in China with the increase in air travel and the introduction of superhighways and high-speed rail lines. We had berths in a "soft sleeper", which had four beds per cabin. (The cheaper and more crowded "hard sleepers" have six smaller bunks per cabin.) We shared the cabin with another foreigner—a Swiss-Australian man who was traveling around China on his own.

Inevitably, when two foreigners meet in China, they always trade their armchair analyses of the changes they've seen in China and prognostications on China's future. Foreign opinions on China often cluster around two extremes. On one hand are the Sinophobes who fear that China will be the next superpower and will eclipse the West, while at the other extreme are those who think it's awesome that China will be the next superpower and the West should copy China's methods of success. (The fearful ones are usually the ones who have never set foot in China, while China's fans are usually those who've only visited a short time. Those who've visited China long enough usually conclude that it's impossible to predict the future of such a huge and complex country.)

Our roommate on the train was one of China's fans. He was greatly impressed by China's transformation in the past few decades. His opinion was that China's success has been due to its centralized decision-making. As he said, "China has one decision-maker, so things get done quickly and efficiently. In the West, there are too many groups that have to agree in order to get things done." I pointed out that a single decision-maker is fine as long as he's making the right decisions, but when he makes the wrong ones, you can end up with Cultural Revolution.

When we arrived at Huangshan station the next morning, we hired a taxi to take us to our hotel. Our driver was curious at seeing a foreign man married to a Chinese woman. We asked him if local people ever married foreigners and he said such a thing would be very unusual. The local people tend to be very insular about such things. He mentioned a family he knew was opposed to their daughter's marriage because she wanted to marry someone from a different province.

Since we wanted to see the sights for a day before climbing Huangshan mountain, we hired our taxi driver for the entire day. We've found we often get to see a lot more interesting things in China when we hire a local person to show us around as a guide. We first went to visit several traditional Huizhou-style villages. "Huizhou" is the name of this region of Anhui province and it has a distinct style of architecture. If you have ever visited the Peabody Essex Museum in Salem, you might have seen the "Yin Yu Tang" house they have on exhibit there. That house came from the Huizhou area and was transported piece by piece to Salem. The homes in the real villages of Huizhou are of course much larger and the wealthiest ones are very elaborate with pools, fountains, courtyards and even theaters for plays and operas.

The first village we went to was surrounded by a high wall. This is a common feature of many traditional villages in the area. Huizhou has always been a poor area, and in the past, every boy upon reaching age fifteen, has to leave home with the other men of the family to work outside the province and send money back home. The village was inhabited most of the year by women, children and the elderly, so the walls were necessary to protect them from bandits. Our village guide pointed out that the village was built roughly in the shape of a yin-yang symbol. The S-curve in the



Courtyard of a wealthy Qing Dynasty mansion in Huizhou. (Photo by Alan Phillips)

middle was the river flowing through the village (which actually narrowed to ditch along the lanes in places in the village center) and the two dots were the village's two temples.

At another village was a big display of ancient calligraphy carved in stone slabs. China has long found a simple solution for preserving examples of calligraphy for over a thousand years when paper and silk would just wither or decay. The finest calligraphy is traced onto stone and then carved out. This way, we can see the actual handwriting of poets and writers from centuries ago in detail better than a photograph. But even solid stone is no guarantee of preservation. The guide at the village told us that the stones were almost destroyed during the Cultural Revolution in the 1960s. Red Guards had come to the village to destroy any relics of "old China" but someone in the village convinced them that the inscriptions were worthless paving stones. The villagers then used the stones as paving stones with the carvings put face down so the Red Guards couldn't see them. Years later they were dug up again and now they are on display protected from the elements under glass. The carvings themselves are only a century or two old, but their sources were original Song Dynasty calligraphy from the eleventh or twelfth century. We

purchased some rubbings of the stones to bring home. It's



**生香苑花店**

80 Essex Street, Boston, MA 02111  
TEL: (617)426-2256

**永昌雞欄**

48 Beach St. Boston, MA 02111  
TEL: (617)426-5960

**永福殯儀館**

13 Gerard St. Boston, MA 02119  
TEL: (617)989-8833(24hr)

**永聲傳呼公司**

82 Essex Street, Boston, MA 02111  
389 Hancock St. Quincy, MA 02171  
TEL:(617) 451-9221  
TEL:(617)847-0999



The Terracotta Warriors of Emperor Qin Shihuang in Xi'an. (Photo by Alan Phillips)

a shame that Shakespeare, Julius Caesar or Plato never thought of this method to preserve copies of their handwriting.

The Huizhou region also has its own style of food, which I have never tried before. It's quite different than other regional Chinese cuisines. The keyword for Huizhou food is "pungent". That night, we went to a restaurant that specialized in local cuisine. Their most famous dish is "stinky doufu"—fermented bean curd that smells like vomit but tastes absolutely delicious. Its flavor is a bit like blue cheese, but it doesn't taste as heavy or pungent as real cheese does. The smell and flavor were so at odds, I wondered how the chefs could manage such a trick. Another local dish was "hairy doufu". It looks like a mass of gray, rotten, moldy spider webs, and if I was served this in Boston, I'd have called the health inspector. But like the stinky doufu, it had a delicious flavor, again a bit like cheese, yet without a dairy flavor. Our dining was adventure-some that night, but we decided to skip the stir-fried silkworms. There is only so much adventure one can handle in a day.

Our visit to Huangshan Mountain the next day was almost anticlimactic after our travels through the village mansions of Huizhou. There were thousands of people visiting the mountain and it was crowded, top to bottom. We wisely took the cable car up to the summit, and even then, we were exhausted after wandering around all day. Huangshan is not terribly tall. It's maybe a little higher than the White Mountains in New Hampshire. But unlike Mount Washington with its gentle slope, Huangshan is extremely steep. Much of it rises near-vertically and most of the paths along the mountain have had to be chiseled out of the rock. Huangshan will look familiar to anyone who has seen Chinese brush painting before. The steep weathered cliffs and twisted pine trees that are typical of traditional Chinese paintings are perfect renditions of the peaks of Huangshan.

\*\*\*

One city in China that I had never been to was Xi'an. This is the site of the first emperor's tomb and the terracotta soldiers that are seen in every tourist guide to China. Xi'an is one of China's oldest cities and has gone through many ups and downs over the ages. It was the capital during the reign of the first emperor, Qin Shihuang, over two thousand years ago and was the capital and



Covered site of the Terracotta Warriors. (Photo by Alan Phillips)

easternmost point of the Silk Road during the Tang dynasty a thousand years later. But after the Tang dynasty, Xi'an declined in size and influence as the Silk Road trade dried up and China's center of power moved to the eastern cities nearer the coast. In the last thirty years, Xi'an's fortunes have risen again as it has become a popular destination for both Chinese and foreign tourists.

Surrounding the city center is a thirty foot-high stone wall. Xi'an is the only city in China to have preserved all of its ancient city walls. Other Chinese cities had their ancient walls torn down in the name of progress during the early years of Communist rule, but Xi'an, being a backwater town, managed to preserve its walls and many of its ancient structures. The wall, itself, is huge—on top it is as wide as a two-lane highway and visitors can rent bicycles to pedal its entire circuit.

There are a great many historic sites and monuments within the city. At the center, where the main east-west and north-south boulevards intersect, are the giant Drum Tower and Bell Tower. Both of these are large pagoda-like buildings atop tall stone foundations with the upward-curving tiled roofs decorated with ceramic animals on each corner. The Drum Tower served as a public time-keeper in previous dynasties; now, both towers are museums where musical demonstrations are held for drums and bells.

But Xi'an's most famous site is the terracotta warriors. We took the bus to the site which is several miles outside the city. The statues get a lot of hype in tourist advertisements and on TV, but they really do live up to their reputation. The entire area of the terracotta soldiers has been enclosed within a giant roof—it is an archaeological site the size of a football field placed indoors. The statues had been buried underground in roof-covered halls that have since collapsed. Only about half have been uncovered so far and restored. These are the ones you see as you enter the building in the pit below the visitors' walkway. Column after column of soldiers and their horses stretched for what seemed to be a quarter mile back to the still-unexcavated sections—and each soldier different in dress and facial expressions. As we walked to the rear of the building we could see the more recent excavations where the statues were all smashed together after their underground halls collapsed. The archaeologists carefully piece each one back together and return them to their place in the long columns of soldiers. Several other sites with smaller collections of terracotta soldiers have been found nearby and roofs have been built over these to protect them as well.

The terracotta warriors were buried here as guardians of the tomb of Qin Shi-

huang, the first emperor of a united China who reigned over two thousand years ago. But the reason why this site is so spectacular is that it was completely unknown for all of history. Even though hundreds or thousands of people must have been needed to create all this, there is no historical record at all mentioning it. It was never plundered by grave-robbers or looters because no one knew such a thing existed. It would still be unknown today if a farmer hadn't accidentally dug up one of the statue's heads in the 1970s when he was digging a well.

While the terracotta warriors were a secret only recently discovered, the actual tomb of the first emperor has been known for ages. This, however, has not been excavated yet. It is believed to be under a hill near the terracotta warriors. There is an exhibition nearby which we visited that creates a room-sized model of what the tomb is believed to look like from historical descriptions. But we didn't get much of an idea of what it was like as the whole exhibit was very dark and murky (they were trying to create a night-time scene indoors for some

reason). The exhibit says that the tomb of Qin Shihuang will not be excavated yet because presently, archaeologists lack the technology to preserve all the items they might find. There is also the danger of toxins since the historical descriptions of his tomb mention that liquid mercury was used to create rivers and pools that would never dry up. There are also legends of booby-traps all over his tomb, but after seeing the state of the terracotta warriors when they are first dug up, it's likely any underground traps are smashed to pieces under the weight of two thousand years of hillside. But the most likely reason archaeologists are not in a hurry to excavate the tomb is that there may be nothing left there. Qin Shihuang's tomb was supposedly looted after his death (he was not a popular man in his day). And two thousand years of treasure seekers have been poking around ever since. It's ironic that the things he tried to keep most secret are the ones we know most about today.

We soon left the world of the first emperor and found ourselves back in the twenty-first century, making our way through airports and subways back to Shanghai and then home to Boston. I saw several new cities and provinces I had never been to before and discovered new cuisines. There are many more places to see in China (and many more styles of Chinese cooking to taste!) so I plan to return again soon.

*Alan Phillips is the technology coordinator and ASECENT instructor at the Asian American Civic Association.*

**HAPPY NEW YEAR!**

**新年快樂!**

**Wishing everyone a healthy and prosperous 2011**

**恭祝大家  
2011平安愉快**

- From the Wang YMCA Staff and Board of Advisors

- 華埠王氏青年會員工以及董事會顧問

**Wang YMCA of Chinatown**  
**8 Oak Street West, Boston MA 02116**  
[ymcaboston.org/wang](http://ymcaboston.org/wang)   **617- 426-2237**





■ Publication 2011

# 2011

# Year of the Rabbit

恭賀新禧



兔年吉祥

JANUARY						
日	一	二	三	四	五	六
1	2	3	4	5	6	7
廿八	廿九	三十	正月一	初二	初三	初五
9	10	11	12	13	14	15
初六	初七	初八	初九	初十	十一	十二
16	17	18	19	20	21	22
十三	十四	十五	十六	十七	十八	十九
23	24	25	26	27	28	29
二十	廿一	廿二	廿三	廿四	廿五	廿六
30	31					
廿七	廿八					

FEBRUARY						
日	一	二	三	四	五	六
1	2	3	4	5		
廿九	除夕	正月一	初二	初三		
6	7	8	9	10	11	12
初四	初五	初六	初七	初八	初九	初十
13	14	15	16	17	18	19
十一	十二	十三	十四	十五	十六	十七
20	21	22	23	24	25	26
廿八	廿九	二十	廿一	廿二	廿三	廿四
27	28					
廿五	廿六					

MARCH						
日	一	二	三	四	五	六
1	2	3	4	5		
廿七	廿八	廿九	三十	正月一		
6	7	8	9	10	11	12
初二	初三	初四	初五	初六	初七	初八
13	14	15	16	17	18	19
初九	初十	十一	十二	十三	十四	十五
20	21	22	23	24	25	26
廿六	廿七	廿八	廿九	二十	廿一	廿二
27	28	29	30	31		
廿三	廿四	廿五	廿六	廿七		

APRIL						
日	一	二	三	四	五	六
1	2					
廿八	廿九					
3	4	5	6	7	8	9
二月一	初二	初三	初四	五	初六	初七
10	11	12	13	14	15	16
初八	初九	初十	十一	十二	十三	十四
17	18	19	20	21	22	23
廿五	廿六	廿七	廿八	廿九	廿一	廿二
24	25	26	27	28	29	30
廿二	廿三	廿四	廿五	廿六	廿七	廿八

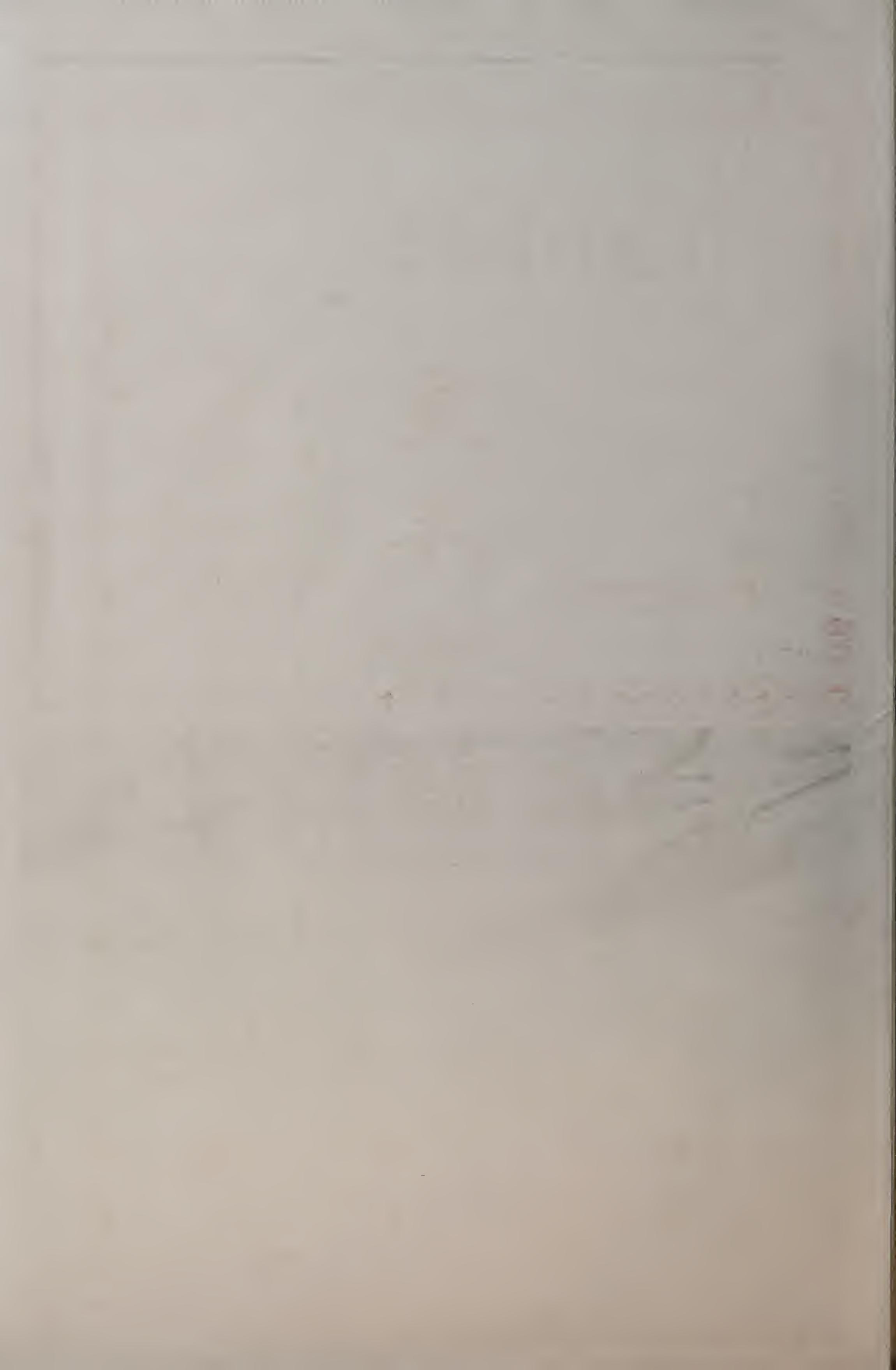
MAY						
日	一	二	三	四	五	六
1	2	3	4	5	6	7
廿九	三十	四月初一	初二	初三	初四	初五
8	9	10	11	12	13	14
初六	初七	初八	初九	初十	十一	十二
15	16	17	18	19	20	21
十三	十四	十五	十六	十七	十八	十九
22	23	24	25	26	27	28
廿二	廿一	廿二	廿三	廿四	廿五	廿六
29	30	31				
廿七	廿八	廿九				

JUNE						
日	一	二	三	四	五	六
1	2	3	4	5	6	7
廿一	廿二	廿三	廿四	廿五	廿六	廿七
8	9	10	11	12	13	14
初六	初七	初八	初九	初十	十一	十二
15	16	17	18	19	20	21
十一	十二	十三	十四	十五	十六	十七
22	23	24	25	26	27	28
廿二	廿一	廿二	廿三	廿四	廿五	廿六
29	30	31				
廿五	廿六	廿七	廿八	廿九		

JULY						
日	一	二	三	四	五	六
1	2					
廿一	廿二	廿三	廿四	廿五	廿六	廿七
8	9	10	11	12	13	14
初三	初四	初五	初六	初七	初八	初九
15	16	17	18	19	20	21
十一	十二	十三	十四	十五	十六	十七
22	23	24	25	26	27	28
廿二	廿一	廿二	廿三	廿四	廿五	廿六
29	30	31				
廿五	廿六	廿七	廿八	廿九		

AUGUST						
日	一	二	三	四	五	六
1	2	3	4	5	6	7
初二	初三	初四	初五	初六	初七	
7	8	9	10	11	12	13
初八	初九	初十	十一	十二	十三	十四
14	15	16	17	18	19	20
十五	十六	十七	十八	十九	二十	廿一
21	22	23	24	25	26	27
廿二	廿三	廿四	廿五	廿六	廿七	廿八
28	29	30	31			
廿九	廿十	廿一	廿二	廿三	廿四	

SEPTEMBER						
日	一	二	三	四	五	



人見人愛且負擔得起的

## *Joseph T. Cefalo Memorial Complex*

245 West Wyoming Avenue

Melrose, MA 02176

這個美麗的私有公寓住宅區，不但提供房屋補助給老人及殘障者，並且地點適宜，只離 Melrose 市中心幾分鐘之遙。

- \* 近公共交通設施
- \* 具洗衣間
- \* 二十四小時閉錄電視保全系統
- \* 寬敞衣廚及儲藏室
- \* 管理辦公室在住宅區內
- \* 每週在大螢幕上放映電影
- \* 住戶公園

- \* 電梯到達各樓層
- \* 包暖氣
- \* 停車場
- \* 二十四小時維修服務
- \* 每月月報
- \* 巴士旅遊

Happy Chinese New Year to the Asian American Community

請與我們的辦公室聯繫。上班時間上午九時至下午五時。申請時間為週一至週五

(781)662-0223

TDD: 1-800-545-1833 ext131  
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY



種族讓我們如此不同，  
還是讓我們如此相似？



美國人類學協會項目。由福特基金會及國家科學基金會資助。“種族：我們如此不嗎？”由全英文展出。

雖然我們之間社會和文化的差異顯而易見，但現代科學將告訴一個不同的故事。這是一個也許會讓你大吃一驚的故事。



Are We So Different?

種族

我們如此不同嗎？

門票以及相關信息，請致電：617-723-2500, 617-589-0417  
(聽力障礙專線) 或者瀏覽網站: [mos.org/race](http://mos.org/race).



Museum of Science  
科學博物館

National Sponsor



Children's Foundation

Local Sponsors



Media Partner





DESIGN.  
BUILD.  
REMODEL.  
RETHINK.

波士頓環保建築  
Boston Green Building

恭賀華埠社區  
免年鴻運！

地址：  
Boston Green Building  
218 Lincoln St., Allston MA, 02134  
Phone: (617) 202-3777  
info@bostongreenbuilding.com

**BEST OF BOSTON HOME**  
Awarded by Boston magazine  
2010



2011

特聘髮型師Joe & Philip主理

洗頭、吹風\$10	數碼電髮\$99起
洗、剪、吹\$18	單剪.....\$10
染色.....\$35起	兩人以上送焗油
電髮.....\$40起	長髮加.....\$10
直髮.....\$99起	倒膜加.....\$10
以上項目剪髮加 \$10	

按摩半個鐘\$30 按摩一個鐘\$50

本店增設美容服務

採用最新最先進的美容儀器，安全、可靠。所有美容產品均由德國進口

多重驚喜

美容項目大優惠  
新張期間  
一律30%  
OFF

特價推出面部深層清潔護理  
每次\$30 5次送1次  
於本店消費任何項目(特價除外)  
均送眼部去皺護理，價值\$25

Unique 8 Hair Place  
Skin Care  
Massage  
髮都

地址: 17A Hudson St., Boston, MA 02111

電話: 617-728-3168

營業時間: 9AM - 9:30PM

好彩麵廠  
HO TOY NOODLE CO., INC.



～敬祝大家～  
新年健康，萬事如意！

TEL: 617-426-0247

73 Essex Street  
Boston, MA 02111

開業兩周年慶，  
特別推出多款套餐優惠

每週7天營業  
餐廳(茶市及飯市)  
週日至周四 8AM-10PM  
週五、週六 8AM-11PM  
西餅店:早上6:30AM 開始營業

為答謝顧客厚愛  
本店特別推出：在餐廳用餐  
滿\$150送6寸生日蛋糕  
滿\$200 送8寸生日蛋糕  
滿\$250 送12寸生日蛋糕  
滿\$300 送16寸生日蛋糕

樂嚐軒西餅茶餐廳  
Great Taste Bakery & Restaurant  
港式茶市 全日供應  
即叫即蒸 各款飲茶點心

地址: 61-63 Beach St., Boston, MA 02111  
(中國城必珠街)

電話: 617-426-6688

電話: 617-426-8899

承接金猪。  
金牌燒鵝、明爐燒臘、  
脆皮乳猪、白切雞、  
蜜汁叉燒、臘腸  
黑水牛味、牛尾、黑魚  
荷包蛋、外賣、  
兩任歡迎

食得福烤味館  
Great B.B.Q.

地址:  
波士頓華埠乞臣街十五號  
15 Hudson Street,  
Boston MA 02111

電話:  
617-728-8699

營業時間: 8:30AM-8PM

1983年屬豬人：“水旺木飄”：1983年癸亥豬年出生人進入2011年辛卯流年，三命通會雲：癸亥年命 納音為“大海水”；顧名思義為大海之水洋洋灑灑，浩瀚無邊，為水勢氾濫之意；而辛卯年納音為“松柏木”，五行雖為水生木，但大海水無法生松柏木，反而會將 松柏木沖走、使其木漂浮不定：從天干地支分析，癸亥天干地支五行同屬水，又受太歲天干辛金相生，為水勢浩瀚無拘，地支為卯木，《滴天髓》雲：“水旺木飄”之意。在其人事方面為漂浮不定，工作難定，錢財易有流失，衝動婚姻宮之象，尤其是身體腎臟方面會有所不佳。“水旺木飄”之象的83年癸亥豬年生人運氣非常 反復，如無必要情況不要貿然辭職轉職，尤其是農曆十月、十一月出生的人今年宜守不宜攻。83年屬豬的人除擺放必備的“一甲折桂”吉祥物外，可在家中的東北方或者辦公桌的左手邊(青龍方)擺放一尊“九轉青龍乾坤鼎”，以扭轉大局，穩固江山，確保兔年運勢能得貴人之力而回歸順暢。

1995年屬豬人：“天克地合”1995年乙亥豬年出生的人進入2011年辛卯流年，天干辛金克乙木，地支 卯亥半合，謂之天克地合：今年三台吉星出現，總體運勢不錯，有貴人照應，生活或者學習上的困難能在長輩的幫助下得到解決。上半年學習壓力較大，須做到勞逸 結合，克服外部因素的影響。出生在十月、十一月的人今年犯水險，到海邊游泳要注意安全，最好有大人陪同。 95年屬豬人可佩戴“屬豬六合貴神吊墜”以得六合虎之助力，克服生活與學習上的煩惱。

## 生肖豬的流月運程

農曆正月 庚寅月(陽曆2011年2月3日——2011年3月4日)

干支庚寅，進入寅月，寅亥相合，與年支亥卯又半合，本月運勢旺盛，是新的一年好的開始。今年會出現不錯的發展良機，應善加把握，工作迎來好的局面，自身的努力加上貴人的幫助，能取得理想的成績。單身情侶此月桃花正旺，宜主動出擊；已婚夫妻則須防範第三者的插足。

農曆二月 辛卯月(陽曆2011年3月5日——2011年4月2日)

干支辛卯，進入辛卯年的辛卯月，亥與兩卯半合，本月整體運程會在庚寅月的基礎上提升一步，續接上個月的吉祥運勢，本月更利於工作事業的開展。事業呈上升趨勢，與人合作的項目更能取得成功；工作較為穩定，然不宜強出頭，免招同事或上司側目，而成替罪羊。利讀書進修，考試會有好于尋常的發揮。應多花 時間與心思呵護感情，避免出現影響關係的問題。本月不宜搬遷，會破壞。

農曆三月 壬辰月(陽曆2011年4月3日——2011年5月2日)

干支壬辰，辰土克制亥水，此月對生肖豬來說運程平平，凡事應以穩為主，在穩中求發展，尤其在感情上容易發生矛盾，求婚較難，已婚者還應注意桃花 劫。財運有損，本月內不建議投資和外出旅遊，以防上當受騙。多加注意身體健康，少到出生地的西南與東南方走動，其他地方也應少外出，以坐地生意、資訊聯繫 為佳。

農曆四月 癸巳月(陽曆2011年5月3日——2011年6月1日)

干支癸巳，巳亥相衝，進入本月為動蕩之月，本月運勢有所下滑。善加努力方可保事業繼續發展。工作壓力較大，處理不好會使之前的的努力化為泡影。這 期間應注意搞好人際關係，與人多交流，以免陷入人際困局，使工作事業遭受惡劣影響。財運較為一般，橫財相對低迷，風險類投資實在不宜進行，即使進行也應擇 吉日，以免血本無歸。特別要注意防止財務出問題。

另外要注意健康問題，多休養，多參加有益身心的娛樂活動，使欠佳的心情好轉起來，不宜出外遠遊。

農曆五月 甲午月(陽曆2011年 6月2日——2011年6月30日)

Best Wishes for a  
Happy Chinese New Year  
**恭賀新年**

**Jeanne M. Fong  
Attorney**

**鄧冠文律師事務所**

10 Tremont Street, Suite 200  
Boston, MA 02108

波省波士頓市天滿街10號200室

Tel: 617-227-4560

[www.fonglawoffice.com](http://www.fonglawoffice.com)

General Civil Matters 一般民事案件

- 本律師事務所位於市政府中心地鐵站附近，地點適中，交通方便
- 欲了解更多詳細情況，請電話聯絡及預約面談



干支甲午，亥水克午火，謂之犯上，此月容易無意中冒犯領導或者客戶而使得工作、事業出現困難，工作生活皆宜以靜制動。這段時間裏務必緊記不要捲 入任何流言蜚語及爭吵的旋渦中，低調謹慎，以免惹禍上身。工作上如出現問題，宜從速處理，以免引起連鎖反應。財運方面差，尤其是對橫財不應過多幻想。感情 上要多溝通，避免爭吵，尤其是男性，更要小心避免陷入多角旋渦，而招來諸般麻煩上身。

農曆六月 乙未月(陽曆2011年7月1日——2011年7月30日)

干支乙未，亥卯未成三合局，本月運勢急劇回升，工作事業一洗前一月的灰暗，開始踏上新的征程。並有貴人扶助，不過仍有許多無法預料的變化，萬事 不可急進，最好多審視並反省自己，制定出適合自己的未來規劃，相信對工作及事業會大有幫助。財運也有所回轉，可進行小規模的投資。異性緣也頗佳，單身那女 可把握住。

農曆七月 丙申月(陽曆2011年7月31日——2011年8月28日)

干支丙申，申金生旺亥水，順承上月良好的運勢，本月運勢尚可，事業運較興旺，用心經營應有可喜收穫；在工作上也有不錯表現，但仍要密切注意週遭 之事，以免被小人背後搞動作，而致徒勞無功。財運不錯，利於偏財，可加大投資。感情上要避免三心兩意的情況，以免幾頭空，得不償失，但也不能為選對象而冒 然下決定。

農曆八月 丁酉月(陽曆2011年8月29日——2011年9月26日)

干支丁酉，此月為肖豬的相生之月，本月運勢稍遜七月，運勢有反復，總體仍相當不錯，事業運尤其佳，一定要注意以穩為主，切勿浮躁急進，而致出現 變數。最好事前進行規劃，以抓住良好的發展時機。財運理想，可適當進行投資，但切忌過貪；感情上也有可喜進展，不過須專情些，不招孽緣，提防多角戀。

農曆九月 戊戌月(陽曆2011年9月27日——2011年10月26日)

干支戊戌，戌土克亥水，此月做事平平，要小心處理所有的大小事務，懂得靈活變通，忌與人爭執，避免招來官司訴訟。財運不佳，投資時須謹慎，涉及 金錢的事務須親自過問處理，不可馬虎託大，如須進行投資應以本月下旬為宜。感情易出現反復，須小心維繫。身體方面主要注意泌尿系統的健康問題。

農曆十月 己亥月(陽曆2011年10月27日——2011年11月24日)

干支己亥，兩亥相刑，又為劫煞。運勢可謂急劇下滑，工作事業方面阻礙不少，生活上稍不留意恐有麻煩纏身，情緒也會跟著低落。一切皆應小心謹慎， 凡事不可冒進，宜穩中求進，自然能安然度過困難期。另外易招惹是非，容易因一般的口舌等麻煩引起大紛爭，甚至到難以收拾的地步；看清形勢，低調做人，靈活 應變，避免把問題越弄越糟；財運亦不甚理想，有破財之虞，不宜進行投資。預防疾病，謹防小人。

農曆十一月 庚子月(陽曆2011年11月25日——2011年12月24日)

干支庚子，本月運勢仍受到上月的影響，沒有多大改善。工作方面仍是有不少阻礙，於事業發展不利，應盡心力去努力，以免事業陷於停滯；但也無須過 多憂慮，貴人的助力可使運勢增強，柳暗花明又一村；財運有所獲，但亦有劫財之虞，不宜借貸，不宜大的投資；出門應要多加小心，注意交通安全，不宜遠行。

農曆十二月 辛丑月(陽曆2011年12月25日——2012年1月22日)

干支辛丑，運勢相比上月有所好轉。只要多給些心機心力來發展經營，凡事不急進，事業方面會平穩發展；工作上雖乏善可陳，也可安然度過。但要切記 須安份收己，宜守不宜攻；財運較好，投資謹慎些亦可獲利；感情上會出現些風波，應多些耐心呵護，避免感情的變軌；尤其應注意身體健康，避免因勞心勞力而出 現疾病。

ABCD Chinese Church Head Start

# 華人啟蒙學校

招收今年暑假班及新學年班

免費學前班(8:00am - 2:00pm)

課後班(2:00pm - 6:00pm)

(政府補助學位,托兒券學位,自費學位)

- 教師--有專業幼兒學位及多年教學經驗,定期接受最新教師訓練。

- 教育--全人教育理念,中英雙語教學,最新教材,與多加大學合作,多元文化,中國文化並重。

- 營養--營養師設計免費營養早午餐和茶點。

- 保健-- 醫療,牙齒和行為保健服務。

- 家庭服務--育兒知識,營養知識,教育知識,保健知識。住所轉介,職業轉介,社會服務。

- 特殊教育--殘疾或特殊需求的小朋友服務。申請條件:接受3,4,5歲孩童,收入符合標準, 在 Boston, Charlestown, East Boston, South Boston, North End, Jamaica Plain, Allston/Brighton, Mattapan, Dorchester, Roxbury, Roslindale 居住。

112 Shawmut Ave, Boston, MA 02118

請電: 617-482-3087

內線: 733, 758, 728, 711



## 肖狗2011運勢

**斷言：**芳草春回依舊綠，梅花時到自然香

出生年份：1946、1958、1970、1982、1994、2006

生肖屬狗的人進入2011年辛卯兔年，卯戌相合，屬狗人今年吉星高照，稱心如意。事業上有吉星貴人相助，事業蒸蒸日上，無論是對經商或者是工薪一族而言，均有好的發展，只要把握機會有所收穫。財運方面屬於勞有所成的一年，經過自己的勞動和努力均可獲得應得財富，經商者有利投資、辦廠房、建公司等。本年的人際關係順心，與人相處融洽，在家庭或工作中都能處理很好，尤其是在異性緣上有很大進展，建議多參加社交活動，除了能培養人際關係外，還能遇到自己的意中人。在健康方面也不錯，稍微注意消化道呼吸道疾病即可。

**事業：**今年屬狗的人與太歲相合，吉星高照，得貴人之力。今年事業有更進一步發展機會，宜積極投資，擴大規模。工薪一族今年也是如魚得水，宜爭取表現自己獲得上司和客戶讚賞的機會。

**財運：**今年財運亨通，凡謀必遂，有月德貴人相助，財源滾滾，無論經商者或者工薪一族亦可獲得可觀回報，適合加大投資及建廠房、辦公司等。橫財上半年欠佳，但下半年則漸有起色；此外，今年需慎防墮入金錢圈套。總而言之，今年財運恰似“東轉西行是山蹊，得逢貴人指路迷”。

**感情：**屬狗的人今年桃花運不俗，感情生活多姿多采，而且易得人緣，社交繁忙。今年感情進展順利的月份，是農曆二月、五月、及十一月，情投意合，如魚得水。今年感情易出問題的月份，是農曆三月、六月及十月，應注意小心維繫。

**健康：**屬狗今年與太歲相合，應酬頻密，與朋友及同事聚餐玩樂，增加過量進食脂肪含量高食物的機會，留意體重有暴升的意象，同時要留意膽固醇、高血壓及糖尿病等慢性疾病。另外，今年喉嚨及氣管等呼吸系統較以往疲弱，在應酬頻繁的年份，除了要注意妥善調配作息的時間外，還要加強鍛鍊，這樣對身心有正面的幫助。總括來說，整體的健康尚算不俗，不過要提防家中長輩的健康狀況，作為後輩應抽空陪伴對方，給予悉心的照顧及關懷。

**旺運錦囊：**屬狗的人今年與太歲相合，得太歲之力相助，運勢不俗，財運亨通，宜把握時機。建議屬狗人今年于西北方擺放一對白色石雕成的“財通萬里”，以使錢財事業兩得意，旺上加旺；隨身佩戴紅色的“財通萬里”石墜做護身符效果更明顯；若想加強個人運勢，得三合貴人之力相助，可佩戴“寅午戌三奇手鏈”。

1946年屬狗人：“合而有情”：1946年為丙戌狗年出生的人進入2011年辛卯流年，天干丙辛相合，地支卯戌相合，天合地合，謂之合而有情；《滴天髓》雲：天地相合，合而有情，吉也。今年46年屬狗的人可謂運勢亨通，度過愉快的退休生活，友人相約出外旅遊玩樂，遊山玩水，身心舒暢。健康無甚大礙，偶有小疾，亦能逢凶化吉。

1958年屬狗人：“天生地合”1958年戊戌狗年出生人進入2011年辛卯兔年，天干戊辛相生，地支卯戌相合；《滴天髓》雲：“天生地合，紫氣東來，大吉、無咎”；58年屬狗的人今年德星高照，家中多有喜慶之事，或晚輩婚嫁、或家中添燈、建房買房等。今年健康無憂，心情舒暢，唯注意均衡飲食，勿因過度飲食而導致膽固醇過高等狀況。擺放和佩戴“財通萬里”吉祥物的同時，可在辦公桌或臥室的西北方擺放一尊“八運金磚”吉祥物，以使財運事業更上一層樓。

1970年屬狗人：“貌合神離”：1970年庚戌狗年出生的人進入2011年辛卯流年，天干庚金與辛金呈劫財之勢，地支卯戌又相合，地合乃假像，實則暗藏奪取之機，謂之“貌合神離”。今年70年屬狗的人與太歲相合，總體運勢不錯，事業、財運呈發展勢頭，可加大投資、乘勝追擊。然不可忽視暗藏的危機，劫財即是爭奪，或工作上遇到競爭對手採取不光明的手段爭奪晉陞職位、或生意上有競爭對手以不正當的方式爭奪客源和市場。今年在享受發展的同時，保持憂患意識是必要的，同時可在家中的東北方或者辦公桌上擺放一尊“九轉青龍乾坤鼎”，配以“財通萬里”吉祥物，可鎮住小人，使江山固若金湯，財運亨通，旁人自然無機可乘矣。

1982年屬狗人：“天生地合”1982年壬戌狗年出生的人進入2011年辛卯流年，天干辛壬相生，地支卯戌相合；今年辛卯流年對於壬戌年生人來講是非常好的運勢，其天干地支為天生地和之象；命書云：“歲運逢天生地合為天地交泰，日月生輝”運逢太歲生合可得太歲之庇祐愛護之意，對於今年的工作事業及財運生活方面均為得利，建議此年生人者要好好地把握好運勢，擺放和佩戴“財通萬里”吉祥物無疑能使此良好運勢得到發揮與平穩。天生地和之象的壬戌狗能夠增加收入，旺發財運，家中或辦公室擺放一對“聚福一擔金”最佳，謂之滿載而歸，財源滾滾。然今年婚姻須注意婚外戀，已婚者勿與異性朋友或同事過於親近，以免造成誤會，同時在床頭或者辦公桌上擺放“美合同心”吉祥物，可使夫妻和睦，情如磐石。

1994年屬狗人：“天克地合”1994年甲戌狗年出生的人進入2011年辛卯兔年，天干甲木克制辛金，地支卯戌相合，謂之天克地合；天克地合，喜憂參半，今年總體運勢不錯，有貴人相助，健康無須擔憂；但今年學習壓力也會較大，常受外部環境干擾而未能靜心學習。今年對於94年屬狗的人而言有早戀的跡象，目前應該為學習階段，犯桃花會直接影響到學業運，且不可能有結果，只會浪費心神與寶貴的學習時間，忘慎待之；94年屬狗人可佩戴“屬狗六合貴神吊墜”以得貴人相助，生活學業更為順暢。

## 生肖狗的流月運程

農曆正月 戊寅月(陽曆2011年2月3日——2011年3月4日)

## 肖豬2011運勢

**斷言：**財源交接聲名重，家業興隆氣象新。

出生年份：1959、1971、1983、1995、2007

屬豬的人進入2011年辛卯流年，亥卯半合，卯亥又為相生，今年運勢頗為理想，對工作發展有利，與人合作的項目更容易取得成功。三台吉星拱衛，此星大利財運，又稱“科甲之星”，今年適合投資、建廠房、辦公司等。與此同時，今年逢“官符”、“五鬼”入命，須提防口舌風波，避免得罪小人，以免耽誤工作及事業的大好發展局面，處理不好恐惹上官非，更不可做擔保人或借錢與人，免卻煩惱之侵；屬豬人今年感情順暢，單身者可把握機會覓得佳緣；然對於情侶或者已婚的屬豬人而言，今年慎防第三者插足；健康方面無須擔憂，唯注意家中老人手腳摔傷，須悉心照看。

**財運：**遇三合貴人，工作或者事業上有貴人相助，財運自然亨通，尤其是從事農林的行業人群，譬如出版業、農業、園藝或文職單位等，能獲得較好的回報。對於經商的屬豬人而言，今年忌借錢與人或讓大金額客人延遲繳款，以免令資金週轉不靈。

**事業：**今年吉星高照，事業可乘勢再上一層樓，與人合作更能取得成功。然在面對大好局面時亦不能掉以輕心，受“官符”、“五鬼”入命，提防小人背後放箭，多與同事、上司客戶溝通；83年屬豬的人今年事業運極佳，敢於去闖定能取得理想的回報；71年屬豬人則須提防合作夥伴爭奪勞動成果。

**感情：**今年屬豬的人桃花不算旺，然三台吉星照臨，人緣極佳，魅力勢不可擋，單身男女可在新的一年裏遇到不少異性朋友，怎麼選取自己的所屬，就要看自己的眼力和雙方的緣分了；戀愛中的男女可考慮結婚；然已婚夫婦須注意第三者插足，百忙之餘給對方多一點關心與支援，感情固若金湯，旁人自然無機可乘。

**健康：**屬豬人今年健康運一般，較易受傷，開車的屬豬人士須注意安全；命逢吉



Pig

## 肖豬2011運勢

**斷言：**財源交接聲名重，家業興隆氣象新。

出生年份：1959、1971、1983、1995、2007

屬豬的人進入2011年辛卯流年，亥卯半合，卯亥又為相生，今年運勢頗為理想，對工作發展有利，與人合作的項目更容易取得成功。三台吉星拱衛，此星大利財運，又稱“科甲之星”，今年適合投資、建廠房、辦公司等。與此同時，今年逢“官符”、“五鬼”入命，須提防口舌風波，避免得罪小人，以免耽誤工作及事業的大好發展局面，處理不好恐惹上官非，更不可做擔保人或借錢與人，免卻煩惱之侵；屬豬人今年感情順暢，單身者可把握機會覓得佳緣；然對於情侶或者已婚的屬豬人而言，今年慎防第三者插足；健康方面無須擔憂，唯注意家中老人手腳摔傷，須悉心照看。

**財運：**遇三合貴人，工作或者事業上有貴人相助，財運自然亨通，尤其是從事農林的行業人群，譬如出版業、農業、園藝或文職單位等，能獲得較好的回報。對於經商的屬豬人而言，今年忌借錢與人或讓大金額客人延遲繳款，以免令資金週轉不靈。

**事業：**今年吉星高照，事業可乘勢再上一層樓，與人合作更能取得成功。然在面對大好局面時亦不能掉以輕心，受“官符”、“五鬼”入命，提防小人背後放箭，多與同事、上司客戶溝通；83年屬豬的人今年事業運極佳，敢於去闖定能取得理想的回報；71年屬豬人則須提防合作夥伴爭奪勞動成果。

**感情：**今年屬豬的人桃花不算旺，然三台吉星照臨，人緣極佳，魅力勢不可擋，單身男女可在新的一年裏遇到不少異性朋友，怎麼選取自己的所屬，就要看自己的眼力和雙方的緣分了；戀愛中的男女可考慮結婚；然已婚夫婦須注意第三者插足，百忙之餘給對方多一點關心與支援，感情固若金湯，旁人自然無機可乘。

**健康：**屬豬人今年健康運一般，較易受傷，開車的屬豬人士須注意安全；命逢吉

干支庚寅，寅戌半合，本月運勢非常好，大利事業發展，所有的事務都適宜在這個時期處理，更兼得貴人相助，自然是得心應手，與人合作能取得更好的效果。另外須警惕小人口舌是非而導致破財。財運方面利正財，橫財亦有收穫，但不宜投資，更不可進行投機或賭博；感情平穩。健康有所改善，不過不可大意，需防飲食安全。

農曆二月 辛卯月(陽曆2011年3月5日——2011年4月2日)

干支辛卯，本月與生肖狗為相合之月，本月運勢平穩向上，謀事可成。事業上只要營謀得當，自然能獲得平穩發展，但要謹記凡事不可急進，步步為營，做決策須深思熟慮才行。另外要多加注意提防口舌是非，以免因小失大。財運尚可，但要精心理財，控制支出，以免損耗存款。由於橫財不利，最好勿進行風險類投資。身體健康方面要多進行休息，飲食規律些，提防胃出現問題。

農曆三月 壬辰月(陽曆2011年4月3日——2011年5月2日)

干支壬辰，月逢“豹尾”，本月運勢有所下滑，多加努力方可保事業繼續發展：工作壓力較大，可能遇到些小阻礙，使努力化為泡影。這期間應注意搞好人際關係，與人多交流，以免陷入人際困局，使工作事業遭受惡劣影響。財運較為一般，橫財相對低迷，風險類投資實在不宜進行，即使進行也應擇吉日，以免血本無歸。感情上會有理想的對象出現，宜好好把握。

農曆四月 癸巳月(陽曆2011年5月3日——2011年6月1日)

干支癸巳，巳火生助戊土，為本月運勢平穩，與上月相比要好些。在工作方面有些許阻礙，但也無須過多憂慮，自身的努力加上貴人的助力可使運勢增強，逢凶化吉，轉禍為福。財運方面有所收穫，但有劫財之虞，錢財可能會有破失，不宜借貸，不宜投資。健康方面要注意神經系統問題，情緒緊張急躁或容易導致失眠。

農曆五月 甲午月(陽曆2011年6月2日——2011年6月30日)

干支甲午，午火生旺戌土，本月運勢呈向上之勢，有貴人扶助，可謂錦上添花。不過仍有許多無法預料的變化凡事不可急進，做事情之前若能詳細規劃，成功率會更高，應當把握。財運有所回轉，可進行小規模的投資。異性緣頗佳，男性本月須謹防惹上爛桃花。注意飲食健康，身體即無須擔憂。

農曆六月 乙未月(陽曆2011年7月1日——2011年7月30日)

干支乙未，月逢“福星”，有飲食之運，與朋友相處增多，財運平穩。事業運較興旺，用心經營應有可喜收穫；在工作上也有不錯表現，但仍要密切注意週遭之事，以免被小人背後搞動作，而致徒勞無功。財運挺不錯，利於偏財，但切忌浮躁急進。感情生活頗豐富，但切記要小心桃花劫。身體健康方面要小心舊病復發。

農曆七月 丙申月(陽曆2011年7月31日——2011年8月28日)

干支丙申，月逢“天狗”，較為奔波勞碌，運氣不算太壞，只是工作辛勞。本月運勢迂迴曲折，不穩定，事業上可能會出現不少阻礙，對此無須過多擔心，貴人助力可使運勢增強，抱著平常心，冷靜面對，困局終可打破。本月雖是非遠些為妙，應儘量避免因口舌爭執生是非，提防小人背後加害。財運方面會有頗豐的收穫，只可惜有劫財之虞，錢財易遭到破損，不宜借貸，不宜投資。一定要注意謹慎理財，以免出現嚴重財務危機。感情上易鬧出些小問題，多給些耐心和寬容，自可重歸於好。

農曆八月 丁酉月(陽曆2011年8月29日——2011年9月26日)

干支丁酉，進入酉月對於肖狗的朋友來說應特別注意，本月份最容易出現災禍，在事業上面臨較大的阻礙，難有進展。生活上或有麻煩纏身，應小心謹慎，處理不當亦會身心疲憊，影響工作事業。不甚明朗，不可進行較大的投資，簽署合約文件時須看清條款內容。感情方面會有新的進展，但要注意對別的異性不可太熱情，以免影響感情。身體方面注意提防意外跌傷，司機朋友則應多注意交通安全，忌酒後開車。

農曆九月 戊戌月(陽曆2011年9月27日——2011年10月26日)

干支戊戌，本月運勢有所上升，事業發展明顯順利，更兼得貴人相助，更是運氣飆升。建議最好是堅守舊業，不輕易變更，如能好好用心謀劃，積極進取，定能獲得財富事業雙豐收。財運理想，可適當進行投資，多可獲利。感情方面也會有新的突破，應多花些心力培養感情。健康上要注意脾胃方面的問題。

農曆十月 己亥月(陽曆2011年10月27日——2011年11月24日)

干支己亥，戌土克亥水，本月有克月令之意，運勢急劇下滑，不如意的事情頻頻發生，工作事業方面諸多阻礙，讓人疲於應對；一切需小心謹慎，忌浮躁妄動，宜穩中求進，自然能安然度過。處理問題要果斷，忌優柔寡斷，切不可存逃避閃躲的心理，坦然面對。感情方面容易產生摩擦，應多交流溝通，以免雙方矛盾升級。身體健康沒有大問題，不過須注意應小疾病縱成大患。

農曆十一月 庚子月(陽曆2011年11月25日——2011年12月24日)

干支庚子，月逢相刑，事業方面要防口舌是非；工作上雖乏善可陳，也可安然度過。但要切記須安份收己，宜守不宜攻，財運不佳，進行大的投資時須謹慎，尤其要防範商業上的騙局。感情上會出現些風波，應耐心呵護，相互了解尊重。尤其應注意身體健康，避免因勞心勞力而出現疾病。

農曆十二月 辛丑月(陽曆2011年12月25日——2012年1月22日)

干支辛丑，丑戌相刑，事業方面要防口舌是非；工作上雖乏善可陳，也可安然度過。但要切記須安份收己，宜守不宜攻，財運不佳，進行大的投資時須謹慎，尤其要防範商業上的騙局。感情上會出現些風波，應耐心呵護，相互了解尊重。尤其應注意身體健康，避免因勞心勞力而出現疾病。

星，疾病不嚴重，少吃濕熱食物，尤其是油炸類。

**旺運錦囊：**屬豬人今年吉星高照，事業財運面對良好機遇，然亦須提防口舌是非。建議屬豬人今年在西北方或者床頭櫃、辦公桌擺放一棕色石雕刻成的“一甲折桂”吉祥物，得五行屬水的靈蟹相助，謂之得貴人之力，可化解是非，使財運事業更上一層樓；隨身佩戴綠色“一甲折桂”石墜做護身符效果更佳；若能佩戴“亥卯未三奇手鏈”，以三合貴人之力助運，則無疑如虎添翼矣。

1947年屬豬人：“吉兌參半”：1947年為丁亥豬年出生的人進入2011年辛卯兔年，天干丁火克制天干辛金，地支亥卯半合，為天克地合，吉兌參半：47年屬豬的人上半年運勢較差，尤其注意呼吸系統的健康問題，這半年裏，時常感覺壓力較大而導致失眠、寢食難安等；然而這些問題到了下半年都能迎刃而解，無須杞人憂天。可于床邊挂“易安六字明咒白玉”挂飾以化解病符。

1959年屬豬人：“天生地合”1959年己亥豬年出生的人進入2011年辛卯兔年，天干己土生助辛金，地支亥卯半合，謂之天生地合，大吉無咎：59年的人在2011辛卯流年運為一種天生地合之象，本年有三合貴人助，凡事能迎刃而解。工作與生意能遇到貴人，可平步青雲，家運興旺，兒女的婚事帶來財氣與歡樂。健康也算不錯，只是不要吃太肥膩的食物。農曆四月份不宜進行大的投資。十月份忌做擔保人。59年屬豬人除擺放與佩戴“一甲折桂”吉祥物外，可于床邊或者車上挂“祿鼎保泰”吉祥物，以使良好的運勢更為平穩長久。

1971年屬豬人：“天比地合”1971年辛亥豬年出生的人進入2011年辛卯流年，天干辛金為比肩，地支卯亥半合，為天比地合。《三命通會》雲：“天比地合，運勢亨通，流年暢順”今年歲運吉利，事業可得兄弟朋友幫助而更進一步，財運佳，可加大投資或者開創事業，然做偏門生意者今年有退財之恐；健康無甚大礙，唯注意手腳碰傷及眼睛的疾病，需要關注家中長者的身體，發現其不適宜及早檢查治理。今年以“一甲折桂”吉祥

多加小心財務上的問題，比如由於帳目出錯或投資不當而引起損財，須謹慎理財。感情方面有所進展，已婚者要小心桃花劫。本月可選擇出外旅遊放鬆身心。

農曆七月丙申月(陽曆2011年7月31日—2011年8月28日)

干支丙申，進入申月，本月運勢稍遜，工作事業方面可能會遇到不少阻礙，應積極做好面對困難的準備，提高警戒，以免被可能隨時突如其來的麻煩打亂節奏。尤其注意避免口舌上引發的風波，多加提防小人，萬不可疏忽，以免成為麻煩開端。財運則是盈中有損，或許有不錯收入，只是財富難守，少有剩餘，不宜進行大規模投資及風險類投資。感情方面易出現小矛盾，提防第三者。另由於事多繁忙，易出現身體小恙，應多休息，注意勞逸結合。

農曆八月丁酉月(陽曆2011年8月29日—2011年9月26日)

干支丁酉，本月的運勢有反復，總體仍相當不錯，事業運尤其佳。雖可能會有些許壓力，但不阻礙發展！不過一定要注意以穩為主，切勿浮躁急進，而致憑空出現變數！最好好好進行一下規劃，以抓住良好的發展時機。財運走的是劫財運，慎防小人破財，不宜借錢與人，投資時亦當謹慎。感情上也有可喜進展，不過須專情些，不招孽緣，提防多角戀。身體方面須多加提防腸胃疼痛。

農曆九月戊戌月(陽曆2011年9月27日—2011年10月26日)

干支戊戌，本月的運勢相對暗淡，工作事業方面會有不少阻礙，生活上也有一些麻煩的事發生，可以說任何事都不太順利，一切皆應小心謹慎，凡事不可冒進，宜穩中求進！另外要注意避免招惹是非，莫管閒事，也要警惕小人，不要誤交損友，以防被騙取錢財！財運方面也難如人意，恐有破財之虞，不宜進行投資。多注意身體健康，儘量少吃傷胃的飲食！

## 肖羊2011運勢



**斷言：**宛如仙鶴出樊籠 脫卻羈絆處處通

出生年份：1955、1967、1979、1991、2003

屬羊的人進入2011年辛卯兔年，由於亥卯未三合“木”局，而“未”為“卯”木之“庫”。未土見卯木為偏官，主要表現為今年貴人多助，事業高升，正財偏財都不錯。然屬羊人年逢“飛廉”、“驛馬”星，常在外奔波，與家人相處時間減少，忙碌的工作之餘也應當加強與家人的相處時間和相互間的溝通：今年又為犯白虎，恐有小人背後中傷使壞，蒙受損失。

**財運：**今年屬羊的人命逢三合，收益比去年大為提升且更平穩，偏財運頗佳，從商者宜建廠房、開公司等投資。今年難免忙碌，然動中有財，必須勤勞聚財，否則即使財來卻不聚，破耗很快。

**事業：**今年工作雖辛苦，但有發揮的機會，得益於三合星影響，工作事業上能得到同事或者的協力相助。今年命犯白虎，工作上謹防與人發生爭執，忌口舌是非，多做事少說話，身正不怕影子斜，用成績擊倒一切流言蜚語。

**感情：**屬羊的人今年桃花運不俗，單身男女可乘機尋找良緣，主動出擊：受飛廉及白虎影響，情侶或者夫妻間容易受外人挑撥離間和影響感情，遇到問題宜相互溝通，尋找問題的源頭，從而圓滿解決，不至於影響到雙方感情及家庭幸福：家和萬事興，而夫妻感情無疑是最核心的環節。

**健康：**今年犯白虎，身體容易損傷，不宜要參與危險性活動，嚴重者甚至有血光之災：開車出行時須注意安全，遵守交通規則，不能逞一時之快而留下難以彌補的遺憾：屬羊的老人須注意脾胃方面的健康問題，飲食須均衡。

**轉運錦囊：**屬羊的人今年“驛馬”入命，生活工作常有奔波忙碌之象，建議屬羊的人今年宜主動尋求變化，譬如外出求財、考察、出差、旅遊等，勞碌得財；同時在西北方或者床頭櫃、辦公桌擺放啡紅色石雕成的“驛馬奔騰”吉祥物，使勞碌困頓的驛馬轉化為身披雙翼，奮發向上的奔騰之馬，自然馬奔財鄉，如發猛虎；隨身佩戴紅色的“驛馬奔騰”石墜做護身符，效果則更佳；而“寅午戌三奇手鍊”則能使羊人運勢得以加強，出門在外得貴人扶持。

1943年屬羊人：“天地有情”：1943年為癸未羊年生人進入2011年辛卯流年，天干辛金生助癸水，地支卯未半合木局，命理上稱之為“天地有情”。1943年屬羊的人今年運勢頗佳，生活舒心，健康方面較為順暢，即使有小疾，在細心調養下也能迅速恢復：家裏或有喜慶之事，如晚輩定親結婚、添燈買房等，宜挂“祿鼎保泰”固此佳運。

1955年羊：“天克地合”，1955年為乙未羊年生人進入2011年辛卯流年，天干辛金克制乙木，同時地支卯木和未土成半合木局，成天克地合之象。對55年屬羊的人而言，今年運程總體尚佳，唯上半年工作、事業壓力較大，受客觀因素約束難以發揮，下半年則迎刃而解，勢如破竹。乙未羊人今年財運平穩，比去年有所好轉，上半年不宜進行大的投資，下半月適合經商、建廠房、辦公司等；今年健康上要注意手腳碰傷跌傷。55年屬羊人除擺放和佩戴“驛馬奔騰”吉祥物外，可在辦公桌上或西北方擺放一對“聚福一擔金”吉祥物，以生旺財運。

1967年屬羊人：“財旺身弱”：1967年丁未羊年出生的人進入2011年辛卯流年，天干丁火克辛金為偏財，地支卯未半合木局生丁火，使偏財極旺，然《三命通會》雲：財旺身弱，未能勝之。今年偏財運大好，常有意外之財進賬；然此財乃雙刃劍，由於命主自身氣勢不足，難以消受，財運來到的同時往往伴隨著非煩惱，左口袋進右口袋出或者近在眼前卻難以把握。同時健康上也要注意呼吸系統及肺部的健康問題。67年屬羊人今年可在辦公桌旁或者客廳裏擺放一尊“九轉青龍乾坤鼎”，增強自身氣場，得以消受今年旺盛的財源。

1979年屬羊人：“天地交泰”：1979年己未羊年生人進入2011年辛卯兔年為天生地合之年，天干己土生助辛金，地支卯未半合木局，《滴天髓》雲：“天生地合，乃天地交泰，大吉無咎”。79年屬羊的人今年運勢極好，財運亨通、事業有貴人相助，與人合作多能成功，尤其是屬豬、屬兔的人：財運不錯，尤其是從事屬木行業的人更是如魚得水。紅鸞照命，婚姻順暢，或有添丁之喜。雖然今年運勢大好，銳不可當，把握良機之際也應當注重與家人的相處，莫因忙碌應酬而冷落家人；又“白虎”入宮，事業的紅火發展恐引起小人嫉妒，搬弄是非或故意中傷而斷送大好局面，得意之時也應該保持低調的姿態，切記。今年以“驛馬奔騰”吉祥物配以“神龍寶印”最佳。

1991年屬羊人：“天比地合”1991年辛未羊年生人進入2011年辛卯流年，天干辛金為比肩、地支卯未半合，此為“天比地合”之象。今年利於求學、交友，人際不錯，學習或工作上能得到同學、朋友的幫助支援。健康良好，心情舒暢，但應保持身體鍛鍊和均衡飲食，切勿暴飲暴食。外出求財或者工作宜到出生地的北方、東北方。運勢最好的月份為農曆二月、九月、十月。

2003年屬羊人：“大吉之年”2003年癸未羊年生人：納音為“楊柳木”象。與辛卯太歲“松柏木”納音五行成二木成林之象；其天干為辛金生合癸水，為有情之生；地支未土與卯木成半合局：今年的運勢為特別的理想，為大吉之年，可得太歲的庇祐及安慶祥和之意。各個方面都不錯，可選擇“屬羊六合貴神吊墜”作為吉祥物。

### 生肖羊的流月運程

農曆正月庚寅月(陽曆2011年2月3日—2011年3月4日)

干支庚寅，此月地支寅木克制未土，在整個正月裏，屬羊的人運勢不甚理想，工作事業較為低迷，宜守不宜攻，將投資、建廠、經商等計劃推遲到農曆二月最佳。由於

農曆十月己亥月(陽曆2011年10月27日—2011年11月24日)

干支己亥，本月運勢不好，工作事業方面會有不少阻礙，生活上也有一些麻煩的事發生，應提前做好準備，以免遇到突發狀況而無所適從。一切皆應小心謹慎，凡事不可冒進，宜穩中求進，自然能安然度過困難期！另外易招惹是非，容易因一般的口舌等麻煩引起大紛爭，甚至到難以收拾的地步！要看清形勢，低調做人，靈活應變，避免把問題越弄越糟！財運方面也比較糟糕，有破財之虞，不宜進行投資。預防疾病，尤其是流行傳染病。

農曆十一月庚子月(陽曆2011年11月25日—2011年12月24日)

干支庚子，申子半合，本月運勢福星高照，上月的陰霾可以說是一掃而空，在事業上將迎來大好的發展良機，宜好好把握時機才是。同時本月得到財星庇祐，本月財運亨通，旺及正財及偏財，財不請自來，經營者宜放心投資！感情方面出現桃花運，男女的異性緣都不錯，多姿多彩是本月的感情寫照。健康無大礙，注意飲食衛生。

農曆十二月辛丑月(陽曆2011年12月25日—2012年1月22日)

干支辛丑，丑土生助申金，本月是猴人今年的最後一個月，運勢順承上月好運，兼得貴人助力，更是有錦上添花之效。只要多給些心機心力來發展經營，事業方面會有突破性進展；工作上表現多多，宜把握機會，以贏得上司青睞。但由於是年末了，要切記安份收己，宜守不宜攻！財運較好，投資謹慎些亦可獲利！感情上會出現些風波，應給些耐心呵護，使感情走上正軌來！注意身體健康，避免因勞心勞力而出現疾病。

未土受寅木克制，此月應防範小人的陷害，簽訂商業合同時須看清楚條款內容，以免招惹麻煩蒙受損失；感情多變，情侶或夫妻之間已加強溝通，多加理解忍讓；此月以坐地生意為佳，少外出、少管閒事，且應注意飲食健康，以防腸胃方面的問題。

農曆二月辛卯月(陽曆2011年3月5日—2011年4月2日)

干支辛卯，屬羊之人步入辛卯年之辛卯二月，卯未半合，此月運勢比農曆一月大有提升，工作事業開始變得順暢，穩步前進，財運有所好轉，經營者宜開展年初的投資計劃；情侶或夫妻感情穩定，單身男女此月有桃花運，機會出現時應主動把握；健康大體無礙，唯注意皮膚問題。

農曆三月壬辰月(陽曆2011年4月3日—2011年5月2日)

干支壬辰，辰未相遇，屬龍人此月走劫殺運，事業和工作上時常遇到強勁的競爭對手，譬如辛勤工作、功勞卻被奪去；眼看就要到手的訂單項目卻被其他公司挖走；本該屬於自己升遷的職位最後公佈的是別人的名字等；財運平平，防破財，此月應少與人合作，簽訂合約要看清楚條款內容，切勿大筆借錢與人，恐難以短期內收回；感情要防止第三者介入；少參與他人之事，警惕口舌是非的出現，細心管理好自身的工作事業為佳，身體注意四肢與胃腸。

農曆四月癸巳月(陽曆2011年5月3日—2011年6月1日)

干支癸巳，此月為巳火生助未土，吉。工作、事業方面與農曆三月比有明顯好轉；夫妻感情平順，並且適合未婚朋友訂婚結婚；財運較佳，適合建廠、辦公司、加大投資等，驛馬星出現，外出求財效果更佳，若出差、旅遊、訪友等以向南方為美。

農曆五月甲午月(陽曆2011年6月2日—2011年6月30日)

干支甲午，此月為午未半合之月，繼續上月的順暢運勢，此月工作事業方面較為理想，得貴人之力可望更上一層樓；財運旺象，對經營、投資、建房、建廠等較有利；婚姻感情良好，單身肖羊的青年朋友在此年中的此月是桃花最旺的一個月，也是訂婚結婚的大好時機；身體健康方面應注意眼睛視力的不利。

農曆六月乙未月(陽曆2011年7月1日—2011年7月30日)

干支乙未，此月為未土生助申土，吉。工作、事業方面與農曆三月比有明顯好轉；夫妻感情平順，並且適合未婚朋友訂婚結婚；財運較佳，適合建廠、辦公司、加大投資等，驛馬星出現，外出求財效果更佳，若出差、旅遊、訪友等以向南方為美。

農曆七月丙申月(陽曆2011年7月31日—2011年8月28日)

干支丙申，此月未土生助月令申金，屬羊人今年運勢較佳，常因工作出色得到上級賞識或得到客戶的認可；此月走傷官運，對從事藝術創作或者設計的人，能獲得好的靈感與創作激情，然對屬羊的女性而已則須注意夫妻感情，遇事須多溝通與忍讓；月逢“孤辰”，與家人相處減少，此情況出現多為工作量增加導致，雖然發展勢頭良好，但勿因工作而冷落家人，多與家人分享你成功的快樂。身體方面則須注意呼吸系統與腸胃的健康。

農曆八月丁酉月(陽曆2011年8月29日—2011年9月26日)

干支丁酉，此月仍為未土生助月令酉金，對屬羊人而言，仍然能延續上個月良好的運勢，此月走食神，對從事飲食行業的人而言極為有利，財源廣進；屬羊人此月桃花較旺，單身男女可把握良機，尋找自己的歸屬，然對於屬羊的女性而言則須謹防上當受騙，結交新朋時務必明辨之、慎擇之。此月最佳方位在西方。

農曆九月戊戌月(陽曆2011年9月27日—2011年10月26日)

干支戊戌，屬羊人進入戊戌月，未戌相刑，要特別注意自身和老人的身體健康，易為金屬所傷，開車時須注意交通安全，勿逞一時之快而釀大錯；此月不適合旅遊、投親訪友，適合於守業與做今後的準備工作；工作事業方面會遇到諸多阻力或壓力，如有投資行為，需要多方面考慮後三思而行；夫妻感情較平和，未婚者求婚難或阻力大，易上當受騙；健康方面要注意四肢與胃腸。

農曆十月己亥月(陽曆2011年10月27日—2011年11月24日)

干支己亥，屬羊人進入辛卯年之己亥月，運勢扶搖直上，完全擺脫八、九月份的低迷與困窘，因亥卯未三合木局，得貴人相助，工作事業方面有較好的轉機，財運良好，有滿意的收益；本月份利於求職、求學、訪友、建廠、開業等，但也需小心謹慎，多聽取有利於自身發展的建議；對於沒有伴侶的朋友來說，是一個有利的好機會，本月份利於求親、戀愛；健康無礙。

農曆十一月庚子月(陽曆2011年11月25日—2011年12月24日)

干支庚子，子月末土生助月令子水，對屬羊人而言此月運勢只為中等偏下，工作事業方面的阻力較大，會遇到諸多不順之事，財運平平，且需防破財，不利於投資和遠行，更要防止小人相害，但也不要過於擔心，只要小心謹慎地把事業處理好，少管閒事，遠離小人，定能化險為安；因桃花劫降臨本月，已婚者應防止第三者介入，注意夫妻感情的培養，未婚男女也應注意在感情上上當受騙；健康方面多注意腰、腎方面的疾病。

農曆十二月辛丑月(陽曆2011年12月25日—2012年1月22日)

干支辛丑，此月為丑未相害之月，運勢不甚理想，在工作事業上會出現較大的壓力和動蕩，謹防小人陷害、口舌是非而招致工作受阻；財運方面則須防止受騙，投資合作時須考察清楚對方的背景和實力，不能被表面及美言所蒙蔽，簽訂合同更需看清楚條款內容；夫妻之間易因為相互猜疑而發生口角矛盾，以家庭團結和氣為首要目標，相互忍讓溝通；健康方面要注意胃腸道疾病與呼吸系統；常開車的屬羊人應避免出遠門，少開車，以防不測。總體而言，屬羊的人2011年運勢還是不錯的，趨吉避凶，爭取獲得最大的收穫，祝好運。

水。紅鸞照命，婚姻順暢，或有添丁之喜。雖然今年運勢大好，銳不可當，把握良機之際也應當注重與家人的相處，莫因忙碌應酬而冷落家人；又“白虎”入宮，事業的紅火發展恐引起小人嫉妒，搬弄是非或故意中傷而斷送大好局面，得意之時也應該保持低調的姿態，切記。今年以“驛馬奔騰”吉祥物配以“神龍寶印”最佳。

1991年屬羊人：“天比地合”1991年辛未羊年生人進入2011年辛卯流年，天干辛金為比肩、地支卯未半合，此為“天比地合”之象。今年利於求學、交友，人際不錯，學習或工作上能得到同學、朋友的幫助支援。健康良好，心情舒暢，但應保持身體鍛鍊和均衡飲食，切勿暴飲暴食。外出求財或者工作宜到出生地的北方、東北方。運勢最好的月份為農曆二月、九月、十月。

2003年屬羊人：“大吉之年”2003年癸未羊年生人：納音為“楊柳木”象。與辛卯太歲“松柏木”納音五行成二木成林之象；其天干為辛金生合癸水，為有情之生；地支未土與卯木成半合局：今年的運勢為特別的理想，為大吉之年，可得太歲的庇祐及安慶祥之意。各個方面都不錯，可選擇“屬羊六合貴神吊墜”作為吉祥物。

### 生肖羊的流月運程

農曆正月 戊寅月(陽曆2011年2月3日—2011年3月4日)

干支庚寅，此月地支寅木克制未土，在整個正月裏，屬羊的人運勢不甚理想，工作事業較為低迷，宜守不宜攻，將投資、建廠、經商等計劃推遲到農曆二月最佳。由於未土受寅木克制，此月應防範小人的陷害，簽訂商業合同時須看清楚條款內容，以免招惹麻煩蒙受損失；感情多變，情侶或夫妻之間已加強溝通，多加理解忍讓；此月以坐地生意為佳，少外出、少管閒事，且應注意飲食健康，以防腸胃方面的問題。

農曆二月 辛卯月(陽曆2011年3月5日—2011年4月2日)

干支辛卯，屬羊之人步入辛卯年之辛卯二月，卯未半合，此月運勢比農曆一月大有提升，工作事業開始變得順暢，穩步前進，財運有所好轉，經商者宜開展年初的投資計劃；情侶或夫妻感情穩定，單身男女此月有桃花運，機會出現時應主動把握；健康大體無礙，唯注意皮膚問題。

農曆三月 壬辰月(陽曆2011年4月3日—2011年5月2日)

干支壬辰，辰未相遇，屬龍人此月走劫殺運，事業和工作上時常遇到強勁的競爭對手，譬如辛勤工作、功勞卻被奪去；眼看就要到手的訂單項目卻被其他公司挖走；本該屬於自己升遷的職位最後公佈的是別人的名字等；財運平平，防破財，此月應少與人合作，簽訂合約要看清楚條款內容，切勿大筆借錢與人，恐難以短期內收回；感情要防止第三者介入；少參與他人之事，警惕口舌是非的出現，細心管理好自身的工作事業為佳，身體注意四肢與胃腸。

農曆四月 癸巳月(陽曆2011年5月3日—2011年6月1日)

干支癸巳，此月為巳火生助未土，吉。工作、事業方面與農曆三月比有明顯好轉；夫妻感情平順，並且適合未婚朋友訂婚結婚；財運較佳，適合建廠、辦公司、加大投資等，驛馬星出現，外出求財效果更佳，若出差、旅遊、訪友等以向南方為美。

農曆五月 甲午月(陽曆2011年 6月2日—2011年6月30日)

干支甲午，此月為午未半合之月，繼續上月的順暢運勢，此月工作事業方面較為理想，得貴人之力可望更上一層樓；財運旺象，對經營、投資、建房、建廠等較有利；婚姻感情良好，單身肖羊的青年朋友在此年中的此月是桃花最旺的一個月，也是訂婚結婚的大好時機；身體健康方面應注意眼睛視力的不利。

農曆六月 乙未月(陽曆2011年7月1日—2011年7月30日)

### 肖猴2011運勢

斷言：柔金強木一相逢 靈猴嗟嘆深林中

出生年份：1944、1956、1968、1980、1992、2004

屬猴的人進入2011年辛卯流年，申金克制太歲卯木，謂之犯上之勢。今年要注意處理好自己與上級、公司與客戶、自己與長輩之間的關係，或因無心之言、無意之舉得罪領導、重要客戶、長輩等，從而影響工作事業，多言必失，唯低調做人，踏實做事，何咎之有？財運方面今年走的是正財運，對工薪者較為有利，對經商、投資者則需從詳計議，不可盲動。屬猴人年逢“紫薇”，夫妻感情平穩，屬猴的女人今年則有旺夫之運。注重事業的人今年也要注意身體，因為星逢“天厄”，易感染疾病，保持衛生健康生活習慣。

財運：屬猴人運行正財，于工薪階層或固定收入者而言財運平穩向上；對經商投資者則無實質幫助，開公司、開店鋪、建廠房等仍需深思熟慮，量力而行。1980年庚申猴人今年走劫財之運，謹防小人陷害、商業騙局而導致破財，與人合作或簽署文件須明辨之，慎察之。

事業：今年要注意處理好自己與上級、公司與客戶、自己與長輩之間的關係，多言必失，唯低調做人。農曆一月、二月運勢一般，事業上採取防守的姿態，四月開始運勢見好轉，可加大投資：

感情：屬猴人今年雖然桃花運不強，但對於已經相戀甚至談婚論嫁的男女則有喜結連枝良機。單身男女要留意桃花較強的月份，如四月、五月、八月等。

健康：今年星逢“天厄”，易感染疾病，尤其是呼吸道方面的問題，注意農曆一月、二月、七月，其餘月份則無甚大礙；1956年屬猴人健康運較差，平時注意均衡飲食與鍛鍊，發現身體不適要及時檢查治療。

轉運錦囊：屬猴人今年弱金伐木，命逢“天厄”，運勢受困，易染疾病。屬猴人今年須保持低調，踏實做事；在房中西北方或者床頭櫃上、辦公桌上擺放一對粉色石雕刻的“諸事稱心”以化解兔年繁雜的兇星，排解煩惱專注事業；若隨身佩戴紅色的“諸事稱心”石墜護身符，效果則更佳；佩戴“申子辰三奇手鍊”則能增強屬猴人運勢，得三合貴人之力。

1944年屬猴人：“天衝地克”1944年為甲申猴年生人進入2011年辛卯流年，天干甲辛相衝，地支申卯相剋，謂之“天衝地克”；“三命通會”雲：天衝地克，強金伐木，兇；進入天衝地克的流年極為不順，對屬猴的老人而言要注意身體肝膽、眼目及四肢健康問題，容易手腳損傷甚至跌倒，須照看好。尤其是農曆一月、二月、七月尤甚。使用“諸事稱心”吉祥物時，可在床邊挂“六字明咒白玉”挂飾，以化解天衝地克影響身體的健康。

1956年屬猴人：“亦苦亦甜”1956年丙申猴年生人進入2011年辛卯流年，天干丙辛相合，地支卯申相剋。天干相合，為有貴人相助，與人合作能取得不錯的效果，夫妻感情如水乳交融；地支相剋為犯上之象，工作上常因無心之舉得罪領導、客戶而對工作事業造成阻礙，身體也容易出問題，尤其是呼吸系統的疾病。于56年屬猴的人而言，今年喜憂參半，但可揚長避短，趨吉避凶，泰然處之。擺放和佩戴“諸事稱心”吉祥物則可化解地支克太歲帶來的不利，若需催旺財運，可于家中西北方擺放一尊“八運金磚”，以加強申金的力量，財運亨通。

1968年屬猴人：“歲運不濟”：1968年戊申猴年生人進入2011年辛卯流年，戊申納音大驛土，辛卯納音松柏木，呈木克土之象。命書云：“松柏木克大驛土，歲運不濟，兇禍常臨”。1968年戊申猴對於在今年辛卯流年的運勢而言實為不利，事業受困，受客觀因素約束無法突破樊籠更上一層樓；小人當道，流言蜚語使其名聲受損進而影響事業工作的發展；財運平平，尤不利偏財，對經商者而言應謹防商業騙局，與人合作、簽署合同須保持清醒；健康方面應注意脾胃問題，務必均衡飲食堅持鍛鍊。建議68年屬猴人在家中的西北方或者辦公桌上擺放一尊“九轉青龍乾坤鼎”，扭轉不利局面，使兔年的道路變得平坦舒暢。

干支乙未，此月為肖羊的比肩之月，得兄弟朋友之力，困難時可得其出手扶助；然比肩亦有相劫之勢，兄弟朋友幫助的同時亦會爭奪成果業績，工作事業會遇到一定的阻力，開展經商、投資、建廠、建房、開公司等項目而言須從詳計議，不可盲動。夫妻感情一般較好，偶有吵鬧亦屬正常；建議本月內小心謹慎地做好自身的工作，克服阻力以防造成各方面的損失；肖羊的老人要注意腸胃方面的健康。

農曆七月 丙申月(陽曆2011年7月31日—2011年8月28日)

干支丙申，此月未土生助月令申金，屬羊人今年運勢較佳，常因工作出色得到上級賞識或得到客戶的認可；此月走傷官運，對從事藝術創作或者設計的人，能獲得好的靈感與創作激情，然對屬羊的女性而已則須注意夫妻感情，遇事須多溝通與忍讓；月逢“孤辰”，與家人相處減少，此情況出現多為工作量增加導致，雖然發展勢頭良好，但勿因工作而冷落家人，多與家人分享你成功的快樂。身體方面則須注意呼吸系統與腸胃的健康。

農曆八月 丁酉月(陽曆2011年8月29日—2011年9月26日)

干支丁酉，此月仍為未土生助月令酉金，對屬羊人而言，仍然能延續上個月良好的運勢，此月運走食神，對從事飲食行業的人而言極為有利，財源廣進；屬羊人此月桃花較旺，單身男女可把握良機，尋找自己的歸屬，然對於屬羊的女性而言則須謹防上當受騙，結交新朋時務必明辨之、慎擇之。此月最佳方位在西方。

農曆九月 戊戌月(陽曆2011年9月27日—2011年10月26日)

干支戊戌，屬羊人進入戊戌月，未戌相刑，要特別注意自身和老人的身體健康，易為金屬所傷，開車時須注意交通安全，勿逞一時之快而釀大錯；此月不適合旅遊、投親訪友，適合於守業與做今後的準備工作；工作事業方面會遇到諸多阻力或壓力，如有投資行為，需要多方面考慮後三思而行；夫妻感情較平和，未婚者求婚難或阻力大，易上當受騙；健康方面要注意四肢與胃腸。

農曆十月 己亥月(陽曆2011年10月27日—2011年11月24日)

干支己亥，屬羊人進入辛卯年之己亥月，運勢扶搖直上，完全擺脫八、九月份的低迷與困窘，因亥卯未三合木局，得貴人相助，工作事業方面有較好的轉機，財運良好，有滿意的收益；本月份利於求職、求學、訪友、建廠、開業等，但也需小心謹慎，多聽取有利於自身發展的建議；對於沒有伴侶的朋友來說，是一個有利的好機會，本月份利於求親、戀愛；健康無礙。

農曆十一月 庚子月(陽曆2011年11月25日—2011年12月24日)

干支庚子，子月末土克制月令子水，對屬羊人而言此月運勢只為中等偏下，工作事業方面的阻力較大，會遇到諸多不順之事，財運平平，且需防破財，不利於投資和遠行，更要防止小人相害，但也不要過於擔心，只要小心謹慎地把事業處理好，少管閒事，遠離小人，定能化險為安；因桃花劫降臨本月，已婚者應防止第三者介入，注意夫妻感情的培養，未婚男女也應注意在感情上上當受騙；健康方面多注意腰、腎方面的疾病。

農曆十二月 辛丑月(陽曆2011年12月25日—2012年1月22日)

干支辛丑，此月為丑未相害之月，運勢不甚理想，在工作事業上會出現較大的壓力和動蕩，謹防小人陷害、口舌是非而招致工作受阻；財運方面則須防止受騙，投資合作時須考察清楚對方的背景和實力，不能被表面及美言所蒙蔽，簽訂合同更需看清楚條款內容：夫妻之間易因為相互猜疑而發生口角矛盾，以家庭團結和氣為首要目標，相互忍讓溝通；健康方面要注意胃腸道疾病與呼吸系統；常開車的屬羊人應避免出遠門，少開車，以防不測。總體而言，屬羊的人2011年運勢還是不錯的，趨吉避凶，爭取獲得最大的收穫，祝好運。

1980年屬猴人：“天劫地克”1980年庚申猴年生人進入2011年辛卯流年，天干庚金辛金成劫財之勢，地支申金克制太歲卯木呈犯上之象；今年對於1980年猴年生人的運勢並不理想，“財”寓意財富、成績、女人等，運臨劫財，工作事業上遇到強勁的對手挑戰；財運上易遭受盜竊或騙局招致錢財損失，如商業詐騙、陷入傳銷、錢財被盜等；對男士而言，感情上或有第三者出現。今年須面臨重重困難與挑戰，沉著應對，出門時看管好錢財鎖好門窗，莫輕信陌生與許以的好處利益，須知天上沒有免費的午餐，感情上須給予對方更多的關心和包容，旁人自然無縫可入矣。80年屬猴人今年以“諸事稱心”作為吉祥物，可一定程度化解天劫地克帶來的損耗，同時可將“六字明咒白玉佩”挂于床邊或者汽車上，以保歲運平安。

1992年屬猴人：“天生地克”1992年壬申猴年生人進入2011年辛卯流年，天干辛金生助壬水，地支卯木克制申金，天生地克，喜憂參半。92年出生的猴人今年情緒波動較大，常為一些無足挂齒的事情擔憂半天，遇到難以解決的問題宜請教長輩；部分屬猴的人今年思想會比較叛逆，常有出乎意料的舉動，讓父母擔憂生氣，謹記百事孝為先；92年女生今年感情上容易受騙，勿輕易為對方的外表及甜言蜜語所蒙蔽，文昌降臨，當以學業、工作為重。佩戴“屬猴六合貴神吊墜”可得長輩庇祐，排除不利因素干擾。

### 生肖猴的流月運程

農曆正月 戊寅月(陽曆2011年2月3日—2011年3月4日)

干支庚寅，申猴與月令寅木相衝，運勢動蕩反復，易出現一些意想不到的煩心事及口舌是非，工作事業難以達到理想的目標；感情不穩定，易出現別戀、多敗少成之事；財運較差或財來財去；交友難以知心；寅申相衝，易為金屬所傷，開車時須注意安全；1968年出生的人士，此月有破財跡象，不宜投機及投資。

農曆二月 辛卯月(陽曆2011年3月5日—2011年4月2日)

干支辛卯，此月生肖猴比上月運勢較有好轉，工作事業比上月有所進展，財運平平，感情尚可；本月份為生肖猴的桃花運相衝之月，利於求親訪友、訂婚結婚，而求財、求事業等只是平平；健康方面多注意胃腸、四肢與肝膽。到出生地的西北為公求職、求婚等均有喜，東南方較差；因此月為克月令之月，易動肝火，需防口舌的發生。

農曆三月 壬辰月(陽曆2011年4月3日—2011年5月2日)

干支壬辰，辰土生助申金，對屬猴而言，月令生身，吉。運勢強旺，工作、事業上將有好的發展，財運較好，應抓住有利時機，用心經營，但不可貿然，應穩中求進；感情平順但桃花運較為旺相，已婚的男女應注意感情上起風波；本月應注意脾胃方面的健康。

農曆四月 癸巳月(陽曆2011年5月3日—2011年6月1日)

干支癸巳，申巳相合，本月運勢可謂是一片大好，事業方面稱心如意，若精心發展，定有不錯局面，宜知機把握，趁機乘勢進取，以免錯失大好發展時機！工作上也較稱心意，可得上司青睞，不過須注意保持低調，避免招致同事嫉妒。財運頗佳，但財富難聚，不宜進行風險類投資。感情方面相處較為融洽，可適時謀求進一步發展。身體方面須注意飲食衛生，避免病從口入。

農曆五月 甲午月(陽曆2011年6月2日—2011年6月30日)

干支甲午，此月月令午火克自身申金，本月運勢有所下滑，但因有吉星高照，利於事業發展，宜多努力進取！工作可能遇到些小阻礙，壓力常在，要小心應對，以免造成惡劣影響。這期間應多花些精力改善人際關係，但須注意主觀性不宜太強，應多聽取別人意見。財運不差，可惜不穩定，財富難積聚，忌做擔保或進行借貸。謹防財務麻煩！另外要多注意健康問題，宜多休息以調養身體。

農曆六月 乙未月(陽曆2011年7月1日—2011年7月30日)

干支乙未，月令未土生助申金，本月運勢雖有所改善，但仍沒有多大改觀。事業上會有一些小阻礙，只要小心經營，也能獲得平步發展；工作方面壓力仍在，會有一些意想不到的麻煩，不可大意。凡事不宜拖拖拉拉，應快速處理，以免後患無窮。另外要注意不要招惹事端，儘量避免與人口舌爭吵。財運方面正財佳收入不錯，可惜錢財難積聚；應



## 肖馬2011運勢

**斷言：**財源好似春江水，滾滾流來日夜長

出生年份：1954、1966、1978、1990、2002

屬馬的人經過庚寅虎年的如魚得水的一年後，進入2011年辛卯兔年運勢有所回降，總體依然良好。今年年支卯木生旺午火，財運、事業、感情等較為順暢。唯本年“卷舌”入宮，小心是非口舌，尤其是工作上的爭執，禍從口出，凡事多忍讓，以平和坦蕩的心態面對流言蜚語。吉星逢上“天喜”，今年會有賞心樂事發生，屬馬的男女可以於今年婚嫁、添丁；單身男女今年是正桃花年，大有機會遇見自己的另一半，感情上宜主動出擊，把握良機。同宮上有“天德”星降臨，得貴人扶助，屬馬人可趁勢發展事業、提升自我，在兔年裏爭取最大程度的創收。

**財運：**年犯“卷舌”，容易因財帛利益與人爭執引來是非，幸好年上逢天德，能得到貴人調停，得以化解矛盾。不用胡亂借錢與人，辦理合約時需看清條款內容，以免被訛或者出現利益糾紛。總體而言，財運尚不錯，有利於投資。

**事業：**犯了“絞煞”，工作上煩惱多多，有外力牽制不得伸展，影響進度，幸有“天德”入宮，寓意得到上司、客戶的體諒以及貴人相助得以度過難關，可謂梅花香自苦寒來。

**感情：**今年桃花旺盛，為正桃花年，屬馬的人魅力四射，單身男女應當主動出擊，把握良緣；同時天喜入命，屬馬情侶宜辦喜事。已婚男女則是添丁的好時機。

**健康：**雖然受煞氣侵擾，健康出現小問題，不過命逢“福德”吉星，無甚大礙。唯今年卯木生午火，出生在農曆四月、五月、六月的人火勢太旺，性格較為急躁多動，年長者宜注意心臟的健康問題。

**助運錦囊：**屬馬人今年“福德”星高照，喜慶臨門，運勢可謂明朗。建議屬馬人可在家中的東北方、床頭櫃或者辦公桌的左手邊擺放一對綠色石雕成的“如意迎春”，如意迎春為喜慶臨門的喜鵲站在如意的兩端，如意稱心，祥瑞常臨；若隨身佩戴綠色的“如意迎春”石墜做護身符，效果更佳。屬馬人今年得太歲之力，謂之貴人照應，可佩戴“寅午戌三奇手鍊”，以三合之力增強自身氣勢及貴人運。

1954年屬馬人：“天克地生”；1954年為甲午馬年生人，與2011辛卯流年天干辛金克制甲木，而地支卯木生助午火；因此：1954年生人在2011辛卯兔年的運程總體上為反復無常，上半年運勢不佳，下半年才有所回升。54年屬馬人注意肺部及呼吸道方面的健康；女士之眼目及心臟方面尤為嚴重。需注意月份為農曆的二、五月、十一月。可以用“六字明咒白玉”以化解。

1966年屬馬人：“天地有情”；1966年丙午馬年生人進入2011年辛卯年可謂如魚得水，鷹擊長空。天干丙辛相合，同時地支卯木生助午火，命理上稱之為天地有情；1966年生人在今年總的運勢上佳，財運方面今年進收頗豐，正財偏財兩得意；事業方面會有好的轉機及更上一層之象，宜要好好地掌握住這次機遇；健康良好，即使偶有抱恙，也能化險為夷，安然度過。建議66年屬馬人今年除擺放和佩戴“如意迎春”外，可在床邊、辦公桌旁或者車上挂一串“祿鼎保泰”，如此更能把握住兔年的大好時機。

1978年屬馬人：“高山藏珠”。1978年戊午馬年生人進入2011年辛卯年，天干戊土為高山之土，辛金為珠寶之金，卦象為高山上的珍寶，閃耀奪目，魅力四射；地支卯木生助午火，明火照耀，使辛金的光彩更為絢爛。1978年屬馬的人今年運勢旺盛，魅力不可擋，才華得到認可與發揮，事業更上一層樓；財運頗佳，宜開公司、建廠房等投資，唯年入“卷舌”宮，忌與人發生爭執影響事業。78年屬馬人士今年要防止牆外桃花，以免影響工作與家庭幸福；身體無大礙，唯注意飲食均衡，今年心情舒暢胃口大開，易導致飲食過度而影響健康。對於78年屬馬的人今年宜在西北方或者辦公桌的左手邊擺放“八運金磚”，配合“如意迎春”吉祥物使用，以保兔年事業、財運、婚姻等固若泰山，稱心如意。

1990年屬馬人：“劫奪之勢”；1990年庚午馬年生人進入2011年辛卯流年，天干成劫財之象，地支與太歲生相生之勢。今年屬馬人總體運勢不俗，得上輩提攜，學習與工作能取得不錯的成績。唯天干庚金與辛金成劫財之象，劫財，乃爭奪之意，寓意90年屬馬人今年工作上遇到較強的競爭對手，好的事情總有人從中阻撓，爭奪利益及名譽；財運上謹防借錢與人，恐覆水難收；感情上易出現第三者，宜謹慎待之。今年是充滿機遇與挑戰的一年，唯加強自身的能力與信心，才能從容面對競爭，贏得勝利。若以“龍霸天下挂飾”，配合“如意迎春”吉祥物使用，能起到加強個人能量，化解劫財帶來的消極影響。

2002年屬馬人：“天地相生”；2002年壬午馬年生人進入辛卯流年，運勢頗佳，天干辛金生助壬水，地支卯木生助午火，此乃大吉利之象。天地交泰，平穩安樂；因此而言今年的運勢方面為非常的平安健康、無憂無慮，佩戴“屬馬六合貴神吊墜”可保平安健康。

## 生肖馬的流月運程

農曆正月 辛寅月（陽曆2011年2月3日——2011年3月4日）

干支庚寅，月逢三合，無論遇到什麼困難，也能若履平地般解決，工作上則遇到貴人。工作、事業的發展順利，財運興旺，對經商、投資建廠、貿易、求職、求官、求學等是一個很好的機會，望及時把握時機，努力拓展自己的事業；對未婚肖馬男女來說求親、戀愛也不失為一個大好時機，但對部分已有伴侶或已結婚的肖馬之人來說應注意第三者的插足等感情方面的不順利；身體方面需注意腰、腎的健康。

農曆二月 辛卯月（陽曆2011年3月5日——2011年4月2日）

## 肖羊2011運勢

**斷言：**宛如仙鶴出樊籠，脫卻羈絆處處通

出生年份：1955、1967、1979、1991、2003

屬羊的人進入2011年辛卯兔年，由於亥卯未三合“木”局，而“未”為“卯”木之“庫”。未土見卯木為偏官，主要表現為今年貴人多助，事業高升，正財偏財都不錯。然屬羊人年逢“飛廉”、“驛馬”星，常在外奔波，與家人相處時間減少，忙碌的工作之餘也應當加強與家人的相處時間和相互間的溝通；今年又為犯白虎，恐有小人背後中傷使壞，蒙受損失。

**財運：**今年屬羊的人命逢三合，收益比去年大為提升且更平穩，偏財運頗佳，從商者宜建廠房、開公司等投資。今年難免忙碌，然動中有財，必須勤勞聚財，否則即使財來卻不聚，破耗很快。

**事業：**今年工作雖辛苦，但有發揮的機會，得益於三合星影響，工作事業上能得到同事或者的協力相助。今年命犯白虎，工作上謹防與人發生爭執，忌口舌是非，多做事少說話，身正不怕影子斜，用成績擊倒一切流言蜚語。

**感情：**屬羊的人今年桃花運不俗，單身男女可乘機尋找良緣，主動出擊；受飛廉及白虎影響，情侶或者夫妻間容易受外人挑撥離間和影響感情，遇到問題宜相互溝通，尋找問題的源頭，從而圓滿解決，不至於影響到雙方感情及家庭幸福；家和萬事興，而夫妻感情無疑是最核心的環節。

**健康：**今年犯白虎，身體容易損傷，不宜要參與危險性活動，嚴重者甚至有血光之災；開車出行時須注意安全，遵守交通規則，不能逞一時之快而留下難以彌補的遺憾；屬羊的老人須注意脾胃方面的健康問題，飲食須均衡。

**轉運錦囊：**屬羊的人今年“驛馬”入命，生活工作常有奔波忙碌之象，建議屬羊的人今年宜主動尋求變化，譬如外出求財、考察、出差、旅遊等，勞碌得財；同時在西北方或者床頭櫃、辦公桌擺放啡紅色石雕成的“驛馬奔騰”吉祥物，使勞碌困頓的驛馬轉化

千支辛卯，進入辛卯年的辛卯月，地支卯木生助午火，火勢旺上加旺，屬馬的人本月運勢旺盛，工作事業上會更上一層樓，同時促進了各方面的順利發展，有利於投資、經商、建房等，財運也比前月更佳；屬馬的人此月正走桃花運，利於求親、訂婚；已婚者夫妻感情較好，但應注意桃花劫，以防給家庭帶來麻煩；健康方面多注意呼吸系統。

農曆三月 壬辰月（陽曆2011年4月3日——2011年5月2日）

干支壬辰，月逢“天狗”，天狗是人們畏懼的凶神惡煞。流年或者流月遇之凶多吉少，有損傷、車禍、開刀等血光之災。事業或者工作多有阻力，遇到困難必須沉著應對。屬馬人此月雖有不順，然年支卯木生助午火，可以一定程度減輕天狗兇星帶來的災禍，且有貴人相助，加上自身的預防和努力，可泰然處之。

農曆四月 癸巳月（陽曆2011年5月3日——2011年6月1日）

干支癸巳，此月犯“病符”，注意健康，飲食均衡有規律。而且此月為屬馬的劫煞之月，須注意交通安全，防止意外之事發生，本月在工作事業方面應注意，要留意事業的發展趨勢，謹防小人陷害，否則會給自己的事業帶來不必要的麻煩，輕者破財、口舌、官司，重者輕傷損身；本月內財運平平，不適宜大的投資；出外辦事、經商求職等需防小人；夫妻感情一般，未婚者應防上當受騙；身體健康注意呼吸系統的健康問題。

農曆五月 甲午月（陽曆2011年6月2日——2011年6月30日）

干支甲午，月支午火與午馬自刑，屬馬的人此月運勢最差，謹防小人口舌、是非甚至官非而導致破財；且本月衆多災星降臨，工作和事業上的壓力和阻力逐漸增大，易因為思想不集中或者有所鬆懈而導致錯誤（自刑大多是自己出錯而出現的主觀方面的失誤），財運平平而且耗量較大，不適合進行大的投資；感情易因為自身的猜疑或者脾氣而出現矛盾，須謹慎對待，遇到問題及時溝通解決；身體方面多注意心臟與視力的不利。

農曆六月 乙未月（陽曆2011年7月1日——2011年7月30日）

干支乙未，屬馬的人進入未月為午未相合之月，有貴人相助，與人合作的項目更能取得成功，尤其是與屬羊的人合作。本月工作和事業兩得意，個體經營者財運比前月有所上升，有職務的肖馬之人會出現偏財或喜慶之事；此月為桃花月，單身男女感情上有所突破，宜主動出擊把握良緣；已婚夫妻的感情方面較為平順；健康較好，但要注意胃腸與頸椎方面的不利。

農曆七月 丙申月（陽曆2011年7月31日——2011年8月28日）

干支丙申，進入申月，因肖午火克月令申金，且此月星逢驛馬，奔波勞碌，且會破小財，宜花錢旅遊以化解破財與奔波情形。本月工作事業會遇到阻力，應加強對工作事業的管理與監督，以防出現紕漏；本月份財運平平，偏財運不佳，不宜進行投機等風險較大的活動；夫妻之間易相互猜疑，應加強溝通，相互包容諒解，以免影響家庭的幸福與和睦；未婚屬馬的女性在感情上應細心，以免上當受騙；經常開車的人應注意安全，以免發生破財與紅傷。

農曆八月 丁酉月（陽曆2011年8月29日——2011年9月26日）

干支丁酉，進入陰曆的丁酉八月，因肖馬午火克月令酉金，月令管轄本月的吉兌，所以此月為犯上之月；工作事業上，會無意中冒犯上級獲得令客戶不滿意而增添阻力，因此本月份各方面行事均須謹慎，少說話多做事；財運平平，偏財運不佳，不宜進行大的投資；本月桃花較旺，單身男女宜把握良機；對已婚男女則是一個考驗，與異性朋友或者同事相處時應當保持距離，以免引起誤會而影響夫妻感情；此月適合於休閒、旅遊、求師、自學；健康方面應注意呼吸系統的健康問題。

農曆九月 戊戌月（陽曆2011年9月27日——2011年10月26日）

干支戊戌，進入農曆九月戌月，午戌半合，屬馬的人運程有所好轉，工作事業有貴人相助而取得進展，宜充分把握時機；財運較好，適宜求職、辦廠、建房、買房、開公司、經商等；夫妻感情較佳，特別是十分利於未婚的肖馬之人對感情的加深和訂婚；本月份需要注意自身和屬馬的老人的身體健康，特別是腸道與四肢的病患。

農曆十月 己亥月（陽曆2011年10月27日——2011年11月24日）

干支己亥，此月月令亥水，亥水克制馬午火，對屬馬人的工作、事業方面會造成一定的壓力，財運不太理想，如求職、辦廠、建公司、訂合同等均會遇到阻礙；經常開車肖馬人應注意安全，以免出現意外。身體健康方面應當注意心火燥熱引起的失眠等問題，平時多注意對心臟與腰腿部的保養；心情過於煩躁或者感覺壓力太大無法進行正常生活與工作時，宜外出旅行以放鬆心情。

農曆十一月 庚子月（陽曆2011年11月25日——2011年12月24日）

干支庚子，進入子月，與肖馬午火形成子午相衝之勢，衝則動，此月運勢較為動盪起伏，工作不穩定，易有搬遷、搬家、工作調動等情況發生；《三命通會》有曰：逢衝則動，不動則傷。屬馬的人進入農曆十一月宜進行外出旅遊、訪友、搬遷、出國、出差等活動，在主動變化中尋找有利因素。屬馬的司機則注意交通安全，易為金屬所傷；此月桃花旺盛，然多為霧水桃花，單身男女選擇另一半時須謹慎考察，以免上當受騙；已婚男女則須預防第三者插足，影響家庭幸福；身體方面注意腰部不適與腎臟方面的健康。

農曆十二月 辛丑月（陽曆2011年12月25日——2012年1月22日）

干支辛丑，進入農曆丑月，午火生助月令，則生助掌管吉兌的司令。此月屬馬的人運勢有所回升，工作事業得到上級或者客戶的賞識，取得突破與回報；財運以偏財為主，或有意外之財到來；感情較為順暢，單身男女桃花運不明顯；身體方面則須注意呼吸系統的健康問題。

為身披雙翼，奮發向上的奔騰之馬，自然馬奔財鄉，如發猛虎；隨身佩戴紅色的“驛馬奔騰”石墜做護身符，效果則更佳；而“寅午戌三奇手鍊”則能使羊人運勢得以加強，出門在外得貴人扶持。

1943年屬羊人：“天地有情”；1943年為癸未羊年生人進入2011年辛卯流年，天干辛金生助癸水，地支卯未半合木局，命理上稱之為“天地有情”。1943年屬羊的人今年運勢頗佳，生活舒心，健康方面較為順暢，即使有小疾，在細心調養下也能迅速恢復；家裏或有喜慶之事，如晚輩定親結婚、添燈買房等，宜挂“祿鼎保泰”因此佳運。

1955年羊：“天克地合”，1955年為乙未羊年生人進入2011年辛卯流年，天干辛金生助乙木，同時地支卯木和未土成半合木局，成天克地合之象。對55年屬羊的人而言，今年運程總體尚佳，唯上半年工作、事業壓力較大，受客觀因素約束難以發揮，下半年則迎刃而解，勢如破竹。乙未羊人今年財運平穩，比去年有所好轉，上半年不宜進行大的投資，下半月適合經商、建廠房、辦公司等；今年健康上要注意手腳碰傷跌傷。55年屬羊人除擺放和佩戴“驛馬奔騰”吉祥物外，可在辦公桌上或西北方擺放一對“聚福一擔金”吉祥物，以生旺財運。

1967年屬羊人：“財旺身弱”；1967年丁未羊年出生的人進入2011年辛卯流年，天干丁火克辛金為偏財，地支卯未半合木局生丁火，使偏財極旺，然《三命通會》雲：財旺身弱，未能勝之。今年偏財運大好，常有意外之財進賬；然此財乃雙刃劍，由於命主自身氣勢不足，難以消受，財運來到的同時往往伴隨著是非煩惱，左口袋進右口袋出或者近在眼前卻難以把握。同時健康上也要注意呼吸系統及肺部的健康問題。67年屬羊人今年可在辦公桌旁或者客廳裏擺放一尊“九轉青龍乾坤鼎”，增強自身氣場，得以消受今年旺盛的財源。

1979年屬羊人：“天地交泰”；1979年己未羊年生人進入2011年辛卯兔年為天生地合之年，天干己土生助辛金，地支卯未半合木局，《滴天髓》雲：“天生地合，乃天地交泰，大吉無咎”。79年屬羊的人今年運勢極好，財運亨通、事業有貴人相助，與人合作多能成功，尤其是屬豬、屬兔的人；財運不錯，尤其是從事屬木行業的人更是如魚得



## Goat

## 肖羊2011運勢

**斷言：**宛如仙鶴出樊籠，脫卻羈絆處處通

出生年份：1955、1967、1979、1991、2003

屬羊的人進入2011年辛卯兔年，由於亥卯未三合“木”局，而“未”為“卯”木之“庫”。未土見卯木為偏官，主要表現為今年貴人多助，事業高升，正財偏財都不錯。然屬羊人年逢“飛廉”、“驛馬”星，常在外奔波，與家人相處時間減少，忙碌的工作之餘也應當加強與家人的相處時間和相互間的溝通；今年又為犯白虎，恐有小人背後中傷使壞，蒙受損失。

**財運：**今年屬羊的人命逢三合，收益比去年大為提升且更平穩，偏財運頗佳，從商者宜建廠房、開公司等投資。今年難免忙碌，然動中有財，必須勤勞聚財，否則即使財來卻不聚，破耗很快。

**事業：**今年工作雖辛苦，但有發揮的機會，得益於三合星影響，工作事業上能得到同事或者的協力相助。今年命犯白虎，工作上謹防與人發生爭執，忌口舌是非，多做事少說話，身正不怕影子斜，用成績擊倒一切流言蜚語。

**感情：**屬羊的人今年桃花運不俗，單身男女可乘機尋找良緣，主動出擊；受飛廉及白虎影響，情侶或者夫妻間容易受外人挑撥離間和影響感情，遇到問題宜相互溝通，尋找問題的源頭，從而圓滿解決，不至於影響到雙方感情及家庭幸福；家和萬事興，而夫妻感情無疑是最核心的環節。

**健康：**今年犯白虎，身體

1989年屬蛇人：“天地有情”。1989年己巳蛇年生人進入2011年辛卯兔年，為己土和太歲辛金相生、地支為卯木與巳火在其陰陽五行來看為木生火，天干地支相生為天地有情，對89年屬蛇的人而言極有利：財運亨通、身體健康、心情舒暢，遇到困難時有貴人相助。89年屬蛇的人今年桃花運旺盛，單身的男女可趁勢出擊，尋找屬於自己的情緣；情侶則須提防牆外桃花。擺放和佩戴“麒麟登塔”吉祥物宛如好風憑藉力送我上青雲。

2001年屬蛇人：“生中有克”2001年辛巳蛇年生人：其納音為“白蠟金”；有雲：“白蠟金為形制初成，性弱；怕木來克制”；而辛卯流年為“松柏木”納音，松柏木又為旺盛之木，遇白蠟金成克制之象；幸而今年卯木生助巳火，雖然屬蛇的人今年健康和學習方面有些阻滯，最終得長輩之力，安然度過。

#### 生肖蛇的流月運程

農曆正月 庚寅月(陽曆2011年2月3日——2011年3月4日)

干支庚寅，進入陰曆正月，生肖蛇雖得寅木相生，寅巳相害，無論是財運、事業、還是感情都不太暢順，阻力重重；財運方面應當提防小人騙財，勿輕易借錢給人；投資者則須小心商業騙局，簽署合同需要看清楚條款內容；夫妻或者情侶感情不穩定，加強溝通與相互包容方能化解；身體方面需注意四肢與呼吸系統。

農曆二月 辛卯月(陽曆2011年3月5日——2011年4月2日)

干支辛卯，此月為肖蛇人的相生之月，此月運勢峰迴路轉，形勢大好，工作事業漸入佳境，在職人員很易得到額外的收入，對求職、經商、個體經營者來說財運也較為順利；夫妻感情平順，未婚者利於求婚戀愛；本月份有利於求職、辦廠、辦公司、經商、外出求財、探親訪友等事情；身體健康。

農曆三月 壬辰月(陽曆2011年4月3日——2011年5月2日)

干支壬辰，屬蛇的人進入辰月，為與月令相生之月，利於各方面事情的順利開展，本月份工作事業發展順利，並且有好的機遇降臨，應抓住時機，努力使自己的事業更上一個臺階；財運較平和，在職人員易有額外收穫；經商者利於開展商業活動，能獲得好的收益；未婚的肖蛇之人利於求婚、結婚、戀愛；身體健康方面注意呼吸系統與腸胃。

農曆四月 癸巳月(陽曆2011年5月3日——2011年6月1日)

干支癸巳，星逢“太歲”，易出意外，過馬路須注意安全；與家人緣分較薄，加強溝通與理解。農曆四月份為二蛇共進之月，即相爭又相扶，屬吉兇參半的流月運

程，對於本月份工作事業的開展會倍添阻力，同時對求財、求職、建廠、開公司等都有較大的難度；在癸巳流月裏，各方面均應注意，防小人、破財、官司口舌等；夫妻感情平順，未婚肖蛇之人在戀愛中應防上當受騙；雖然此月較差，但只要把各項事情細心安排調理，遇事三思，多與知心人商量，定能平穩地把處理好各種事情，得到較好的效益，常開車的肖蛇之人應注意安全，以免出現災禍。

農曆五月 甲午月(陽曆2011年 6月2日——2011年6月30日)

干支甲午，進入農曆甲午五月于肖蛇之人來講即為比劫之月，又有桃花星降臨，在工作中應加強與朋友同事之間的溝通，搞好團結，說話辦事需特別小心，以防禍從口出；已婚者應防第三者插足，未婚的肖蛇之人正是桃花旺盛時期，適合戀愛、交友；財運良好，但需防破財、偷盜、口舌官司；本月份在職人員財運平和但不利外財；對經商、個體投資、建公司、建廠等方面稍差，注意投資；身體健康需注意口腔與心臟方面的不利。今月有些阻滯，幸逢“太陽”同宮，柳暗花明又一村，無須擔憂。

農曆六月 乙未月(陽曆2011年7月1日——2011年7月30日)

干支乙未，肖蛇巳火生月令未土，與月令相生，十分有助於工作事業的順利開展，並且比較利於外出求財、做事，尤其是南方；對在職人員來說，利於外財或有額外的收入；夫妻感情平和，未婚肖蛇人利於戀愛、求婚；對學生來說，在學業上會有較明顯的好轉；本月份需多注意老人與自身的身體健康，防止胃腸道方面的疾病。

農曆七月 丙申月(陽曆2011年7月31日——2011年8月28日)

干支丙申，肖蛇之人進入農曆丙申七月，申巳相合，對屬蛇的人而言是個非常順暢的月份。此月財運亨通，事業有發展的機會，有貴人相助，尤其是屬猴的貴人。單身男女可在此月主動出擊，尋找自己的另一半；有“天喜”星降臨，主多喜事，是個結婚的好月份；夫妻感情融洽，即使平時難以溝通的事情在此月都能得到圓滿解決，宜好好把握。

農曆八月 丁酉月(陽曆2011年8月29日——2011年9月26日)

干支丁酉，此月為肖蛇之人的半合之月，繼續農曆七月的良好勢頭，鴻運當頭，利於求財、求職、辦廠、辦公司等，需要在穩中求進，切忌急於求成；已婚者夫妻感情平和，未婚者利於戀愛、求婚等；在職人員財運較好並利於外財，切忌無義之財的收取；身體健康方面注意口腔與呼吸系統，尤其是肖蛇的老年朋友。

農曆九月 戊戌月(陽曆2011年9月27日——2011年10月26日)

干支戊戌，肖蛇之人進入農曆九月，巳火生月令，消耗自身的力量，火勢有所減弱，此月屬蛇的人有破財之兆，可購買稍微貴重的物品來消解以示“破歡喜財”。工作事業方面有些阻滯，財運平平，不利於求職、建廠、辦公司、開業、經商等各項事情的開展；外出旅遊、外出經營、交友等需要注意的，以防受傷或者被騙；夫妻、情侶感情出現縫隙，防止第三者插足；身體方面注意口腔與四肢的健康。

農曆十月 己亥月(陽曆2011年10月27日——2011年11月24日)

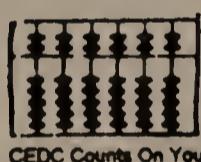
干支己亥，進入農曆己亥月對於屬蛇的人而言，既相衝(巳亥相衝)，又相剋(月令亥水克自身巳火)，本月運勢反復動蕩、困難重重，來自於各方面的壓力也會加大；財運不佳，在職人員會有工作調動或搬家和經常外出的現象，工作、事業變動不定，心情時常忐忑；因此，在本月內不但要小心應對來自工作事業方面的不利，夫妻感情也需細心呵護，未婚者應注意戀愛關係，以防失戀或上當，並需防小人陷害、防破財；對較大的投資、建廠、開公司、合夥經營等都要三思而後行，多聽老人與好友的建議為妙；經常開車的肖蛇人應注意交通安全，以防災禍發生，身體方面需注意腰、腎方面的健康。

農曆十一月 庚子月(陽曆2011年11月25日——2011年12月24日)

干支庚子，月令子水克肖蛇人的年支巳火，本月運勢繼續低迷，工作事業方面依然困頓不得伸展，宜穩中求進，切忌急於求成；本月份財運不順暢，如辦廠、辦公司、開業、經商等各項事情須小心謹慎；夫妻、情侶感情易會出現矛盾，遇到問題不宜爭吵，須多溝通協調，健康平平，注意頸部與腰腿疾病，少到出生地的東北方為佳，其他方位平平。

農曆十二月 辛丑月(陽曆2011年12月25日——2012年1月22日)

干支辛丑，巳火與丑土半合，屬蛇人十二月份的運程較為順暢，尤其利於工作事業的開展；財運雖然很好，但財來財去，收入大，開支多，本月份應注意節省；對於求職、辦廠、開公司、搬家、搬遷都較有利；已婚夫妻感情較深，未婚者利於戀愛、交友、求學、求職，並利於結婚、出嫁；在職人員財運較佳，易得額外之財；多注意家中老人的身體健康與自身的脾胃之疾與呼吸系統。多到出生地的西方出遊或做事為吉，其他方位平平；此月應多思考一年的興衰，總結成敗，以便為下年取得更好的成果做準備。



## 華人經濟發展協會

Chinese Economic Development Council, Inc.

華人經濟發展協會  
同慶賀

董事長: 蔣宗岳  
副董事長: 陳亞倫

65 Harrison Avenue 7th Floor  
Boston, MA 02111  
TEL: (617) 482-1011

## 昆士醫療中心 社區健康之伴

QUINCY MEDICAL CENTER STAFF WISHES YOU A  
HEALTHY AND HAPPY NEW YEAR OF THE RABBIT!

昆士醫療中心全體同人，祝大家新春愉快，  
身體健康，合家安康，萬事如意！



114 Whitwell Street, Quincy, MA 02169

翻譯部 INTERPRETER SERVICES DEPARTMENT

(617)376-2058

亞裔服務部 ASIAN SERVICES DEPARTMENT

(617)376-5493

總機電話 MAIN NUMBER

(617)773-6100

QUINCY  
MEDICAL  
昆士醫療中心  
A Clinical Affiliate of  
Tufts Medical Center

Quincy Medical Center's Green Brush Art Reception

碧毫藝術品賞晚會

\*Tuesday, April 26, 2011 \*

Sponsorship opportunities and tickets are available.

For more information, please

visit [www.quincymc.org](http://www.quincymc.org) or call (617) 376-5493.

6月30日)

干支甲午，此月運勢大體不錯，唯健康略有抱恙，幸有“解神”降臨，乃虛驚一場。進入陰曆五月，得月令生助，十分有利於工作事業的發展，工作順利、事業上會取得滿意的成果；夫妻感情和財運均比較理想，本月份有利於投資、辦廠、辦公司、求職、求學等，更利於個體經營；多注意老人與家人的身體健康，特別是心臟與胃腸方面。本月份非常利於未成婚的龍人進行求婚、戀愛事宜，望及時把握機會，為一生的幸福做出選擇。

農曆六月 乙未月(陽曆2011年7月1日—2011年7月30日)

干支乙未，此月犯“貴索”兇煞，凡事應當循規蹈矩，否則容易招致麻煩以及官非。此月乙未為屬龍人的相劫之月，即有幫扶又有爭奪，為吉兇參半的流月運程。工作事業方面應謹慎、穩步前進，切忌莽撞妄動，凡事應三思而行，多與學識淵博之人交換意見，從而輔助事業的順利前行；愛喝酒的龍人，本月份應少喝酒，以免酒後惹禍端；財運平平，需防破財；夫妻關係平順，但應多關心小家庭，未婚的屬龍人在戀愛期間應小心謹慎，以防第三者插足；不利於新增投資，適宜保守經營，更利於鍛鍊身體，以防疾病來侵，多注意脾胃與頸椎方面的健康，本月份少外出為妙。

農曆七月 丙申月(陽曆2011年7月31日—2011年8月28日)

干支丙申，進入農曆的七月，申辰半合，並且月令申金又來生助肖龍辰土，“三台”吉星降臨，財運及工作順暢，人緣頗佳，可結交新朋友，外面應酬客戶或者談業務容易達成協定。本月整體運程為一片祥和的景象，外出求財、做事定會得到滿意的收穫，本月可加大投資，努力拓展事業平臺，一定會大獲成功；在職人員財運旺相，外財較順；夫妻感情平順，未婚的龍人利於戀愛、交友、求婚；身體方面注意肝膽與腸道的健康。

農曆八月 丁酉月(陽曆2011年8月29日—2011年9月26日)

干支丁酉，進入酉月，為酉辰相合的月份，續接上個月的吉祥運勢，本月份依然各方面吉祥順利，工作事業上可繼續大步向前，財運通暢，內外財運都比較理想；更利於求職、求學、辦廠、辦公司、合夥生意等，如能細心踏實地工作，可謂是錦上添花，事事順暢；夫妻感情較好，但本月為龍人的桃花運旺盛之月，應防備第三者的插入，以防招來

禍患，未婚的屬龍人戀愛感情較好，利於愛情的發展；身體健康方面應注意呼吸系統疾病與腸道疾病。

農曆九月 戊戌月(陽曆2011年9月27日—2011年10月26日)

干支戊戌，此月為屬龍人的相衝之月，衝為動之意，本月生肖龍的工作方面會有變動的可能，或搬家、移居、出差等；心情亦不穩定，常會出現一些無端的是非；財運變化較大，投資須謹慎。開車的朋友尤其要注意，相害的年份加上相衝的月份，容易為外力所傷；夫妻情侶之間口角較多，容易引發矛盾，須相互理解與尊重，遇事多溝通。

農曆十月 己亥月(陽曆2011年10月27日—2011年11月24日)

干支己亥，進入農曆十月份，辰土克亥水，月令受克，多有不利：辰與卯又相害，麻煩事不斷。工作事業方面依然存在不順或麻煩難纏之事，十分不利於求財、求職、經營辦廠等，並需防止小人混入、破財和身體方面的不利。本月應以細心低調為佳，以防不測事件的發生；已婚夫妻感情較好，家庭美滿，未婚龍人利於求婚；健康方面注意腰、腿、腎方面的疾病。

農曆十一月 庚子月(陽曆2011年11月25日—2011年12月24日)

干支庚子，月令子水與肖龍辰土為子辰半合，針對工作事業方面運程有所好轉，有貴人相助，適合求職、辦廠、建公司、經營等各方面的發展，財運較好；在職人員易得外財，並利於交友，已婚夫妻感情順利，家庭和睦，未婚者利於戀愛求婚；身體方面應加強鍛鍊，防止腎、腰、腿部疾病的發生。

農曆十二月 辛丑月(陽曆2011年12月25日—2012年1月22日)

干支辛丑，此月兌星與吉星畢至，兌星主是非小人及阻滯，而吉星主貴人福星相照，即意味初遇困難，但終得貴人扶助而得以克服。因此月犯劫煞，應遠離鬧市，不與領導、朋友、同事發生衝突，避免爭執口舌的發生，應小心謹慎於自己的事業，可多做些有利身體健康的鍛鍊。本月切忌魯莽行事，以穩妥謹慎為主，已婚夫妻應注意感情，以免傷了和氣，未婚屬龍人應加深戀愛關係，以防第三者插足，開車的屬龍人應注意少開車，並少出遠門，身體方面注意脾臟與腸道疾病。

**肖蛇2011運勢**

斷言：支收天然星月朗，春回依舊草花香

出生年份：1953、1965、1977、1989、2001

屬蛇的人經过去年庚寅年刑

太歲的困頓之後，進入2011年辛卯兔年運勢大有好轉，因卯木生旺巳火，且“印星”當歲，印星主管文書、學業、職位等，進入辛卯年，屬蛇的人事業獲得提升的機會，讀書運佳，有長輩或者貴人相助，宜把握良機。惜本年又逢“天狗”兌星進宮，凡事需小心，出現意想不到的阻滯，讓計劃泡湯或者進展收到阻滯，做事情需穩紮穩打。

財運：“印星”被財克制，今年財運不穩定，嚴重則出現入不敷出的情況，所以年初時適宜購買保值的東西，以應破財擋災之兆。“印星”當歲，如果工作屬於文職，則會出現貴人扶助，或者升職。

事業：今年“印星”掌歲，事業上能獲得升值良機，有貴人相助。但同時也會出現小人，與上司及同事相

處，會出現隔閡，因受小人從中作祟，應當與上級加強溝通，避免誤會。也當與同事搞好關係，減少工作的阻力使心情開朗，效率高漲。

感情：今年沒有出現重桃花星，未婚男女要等到桃花旺的月份才能有異性緣，而已婚男女注意夫妻發生口角，須相互忍讓，保持感情平穩。

轉運錦囊：屬蛇人今年“印星”掌歲，財運與事業亨通，偶有“天狗”侵擾，亦不足挂齒。建議屬蛇人今年在西北方擺放一對白色石雕成“麒麟登塔”，麒麟登寶塔，一蹴而就，步步高升，排除阻礙，使兔年各方面都更上一層樓；隨身佩戴紅色的“麒麟登塔”石墜做護身符效果則更佳。若得貴人相助，提升自我能量，可同時佩戴“巴酉醜三奇手鏈”。

1953年屬蛇人：“天生地合”：1953年癸巳蛇年生人與2011辛卯流年天干辛金生助癸水、地支卯木生助巳火，天地相生，正是鴻運當頭之年；健康良好，心情開朗舒暢，笑口常開，家中或有喜慶之事。然勿過度飲食而導致膽固醇過高。年初可于家中西北方擺放一對“聚福一擔金”以加強福澤，催旺家宅。

1965年屬蛇人：“生克共存”：1965年乙巳蛇年

生人，進入2011辛卯兔年，天干辛金克制乙木，地支卯木生助巳火，上半年運勢不佳，下半年開始好轉。上半年工作、事業、財運、感情不是很理想，壓力較大，宜守不宜攻，健康方面要注意手腳跌傷；進入下半年，運勢開始回升，財運良好，有偏財運，上半年出現的問題下半年可以得到解決。今年除擺放和佩戴“麒麟登塔”吉祥物外，可在辦公桌左手邊或者臥室的東北方擺放一尊“神龍寶印”，以化解事業和工作上的壓力及阻礙，以保兔年運勢平穩順暢。

1977年屬蛇人：“煞印生身”1977年丁巳蛇年生人，于2011年辛卯流年的運勢方面呈煞印相生之勢，天干辛金與丁火相剋成七殺，地支巳卯相生為印星，七殺本來是克制自身的，有印星通關成相生幫身。由此可見，1977年生人不但對自身方面有利，財運、事業、感情也能乘勢而上，有外力相助，事半功倍，困難迎刃而解，可大展拳腳，發展自我、開展事業。然而七殺降臨，容易招致是非、官非，行事須低調謹慎，做事遵紀守法則無礙矣。除“麒麟登塔”外，77年屬蛇人可于家中西北方或辦公桌旁擺放一尊天然黃金石雕刻的“八運金磚”，使兔年呈現的大好局面得以把握，不因外力干擾而錯失時機。

**大同藥房**  
TAI TUNG PHARMACY, INC.  
256 Harrison Ave., Boston, MA 02111  
夏利臣街二百五十號  
PHONE: (617) 482-7419  
FAX: (617) 482-6162

**Registered Pharmacists 執照配藥師：**

Eva Mok Chau Roson Chu Vanessa Lee Phoebe Cheung  
周莫漪華 朱超民 李慧盈 張慧怡

精配藥方及接受各種醫藥補助卡  
接受孕婦醫藥補助  
特快醫療卡  
接受醫藥補助卡(自卡)  
醫療器材(DME)  
睦鄰醫藥卡  
按時服藥特別包裝

Medicaid  
Healthy Start  
Express Script  
Medicaid  
Medicare B  
Neighborhood Health Plan  
“Medicine on Time”  
Special drug package

萬事如意 身體健康

Tại Đây Có Nhận  
Medicare, Medicaid và các loại bảo hiểm,  
Có Bán: The Lottery, Baó, Café và làm chìa khóa

WIC 接受奶卷 六合彩 報紙 咖啡  
配鎖匙 錄影帶出租 影印每張 15 分



大同村同仁，恭賀各位

兔年行大運！

Tai Tung Village  
232 Harrison Avenue, Boston, MA 02111  
Tel: 617-423-5900 Fax: 617-423-4779





## 肖龍2011運勢

斷言：花開遇雨無顏色，月明偶被黑雲遮  
出生年份：1952、1964、1976、1988、2000

進入2011年辛卯兔年，今年辰與卯相害，辰土被卯木克制，而且“病符”入命宮，是一個容易發生意外、病痛的流年，身體容易損傷，切勿做危險性的動作；與人交往時須謹慎，受太歲年相害，容易遇到小人從而帶來精神和金錢上的損失，尤其是女性朋友，結交男性朋友時須明辨之、慎擇之，以免遇人不淑。做事情遇到阻力較多，需計劃詳細，充分把握。情侶或者夫妻相處時容易相互猜疑甚至發生矛盾，這是婚姻生活之大忌，須多溝通與體諒，化矛盾于無形。害太歲也是犯太歲的一種，雖然不及本命年及衝太歲來得嚴重，但處理不當也會招致較大的損失，年初需要做好化太歲工作。

財運：今年辰卯相害，雖然財運平穩向上，但仍算不上良好，且恐財多身弱，影響健康，財運較為順利時，應當拿出部分錢做善事，積累善緣。經商者尤其注意商業騙局，今年容易遇到生意場上的小人，小心提防，以免帶來損失，簽訂合同時須看清楚條款內容，諮詢專業人士，最好能實地考察對方實力和真實情況。

事業：工作量與壓力會同時增加，謹防操勞過度而損害健康，反而給事業帶來拖累。幸而在工作上有貴人相助加之自身的努力，困難可逐漸化解。與人相處時須多忍讓謙遜，不可搶出風頭，以免發生口角影響工作進度。

感情：屬龍人今年桃花較弱，人際常受阻滯，家裏適合擺放桃花陣以催旺桃花以及人際，女性朋友結交男朋友時需要認識清楚對方的人品及身份，不能憑一時直覺及衝動做出決定，以免追悔莫及。對已婚夫婦，感情生活容易顯得平淡疲勞，需要雙方共同努力給婚姻生活帶來豐富的色彩及情趣。

健康：屬龍人流年犯“病符”，體質較弱，注意飲食均衡以及多做運動。尤其要注意腸胃方面的問題，沒有煮熟的食物不能亂吃。

轉運錦囊：屬龍的人今年害太歲，同時“病符”入宮，運勢低迷，應低調行事。建議屬龍的人今年在東北方擺放一對黑色石雕成的“龜荷保泰”以化解病符及太歲兇煞，明哲保身，以柔制剛；隨身佩戴藍色的“龜荷保泰”石墜做護身符效果則更佳。同時，屬龍的人今年可佩戴“申子辰三奇手鍊”，以增強自身能量，借三合貴人之力化解病符及太歲之災厄。

1952年屬龍人：“相生之意”：1952年為壬辰

龍年生人：“三命通會”雲：壬辰年生人其年命納音為“長流水”：長流水，顧名思義就是源源不斷之意；其納音與流年太歲納音辛卯年納音“松柏木”形成相生之象，相生為有情，整體運勢不錯；唯辰與卯相害，身體方面要注意腸胃方面的疾病，有問題須及早到醫院檢查。可于床邊挂“六字明咒白玉”以化之。

1964年屬龍人：“天衝地害”：1964年甲辰龍年生人：與今年流年太歲辛卯犯天衝地害之象，命書云“天衝地害離家園，破祖離鄉之子”，同時又為事業及健康方面的變動之象：事業方面多為裹足難行，艱辛勞苦之意；健康方面對其肝膽、眼睛視力、四肢及神經方面有所不利；最差的月份為農曆的二月、八月份及十月份，尤為神經系統方面。財運不佳，須提防小人陷害導致財產損失，簽署合約性文件時須看清內容：勿進行投機性的買賣，容易被套牢。64年屬龍人今年除擺放和佩戴“龜荷保泰”吉祥物外，可在西北方或者辦公桌的左手邊擺放一尊靜心設計的“神龍寶印”吉祥物，以扭轉乾坤，轉危為安。

1976年屬龍人：“天合地克”1976年丙辰龍年生人，進入辛卯年，天干丙辛相合，地支卯辰相剋且相害，因此今年上半年較為順暢，下半年運勢不佳，困頓難行。今年將要面對從未接觸的環境及工作範疇，初期無法適應過來，總是覺得諸事不如意，内心有點擔憂及害怕，但一切只是庸人自擾。另外，今年同時受到“病符”星的影響，顧名思義，今年要注意健康出現小毛病，傷風、感冒及咳嗽較以往頻密，注意適當調配作息的時間；感情尚可，但小吵小鬧在所難免，不必介懷；財運方面與人合作時要注意對方的實力和背景，簽訂合同時須注意查看條款內容：開車的人下半年九月份尤為注意，稍有不慎恐釀成大禍；除擺放于佩戴屬龍的“龜荷保泰”吉祥物外，可于辦公桌或者家宅、臥室的西北方擺放一尊“八運金磚”，能化解害太歲帶來的災厄，且對催旺財運，扭轉低迷局勢有很好的效果。

1988年屬龍人：“成勢之象”1988年戊辰龍年生人：納音為“大林木”：與流年辛卯“松柏木”納音為二木比和之象，兩者五行同屬木，同為林園之木；命書云：“二木比和為林，成勢之象”：今年88年屬龍的人運勢較佳，遇到困難能得到朋友相助，凡事較為順暢。唯感情容易出現相互猜疑而導致分手或者鬧僵的情況，宜多溝通，不能輕易聽信流言蜚語。單身的屬龍朋友今年桃花運一般，農曆五月、八月桃花運較旺，可在這兩個月主動出擊。對於單身男女可在床邊或者包包上挂一串“珠聯意合”吉祥物以增強桃花姻緣。

2000年屬龍人：“比劫流年”2000年庚辰龍年生人，今年辛卯流年的運勢比較一般，其天干辛金和庚金

出現爭奪之勢，地支辰與卯又為相害之象：今年學習壓力會比較大，競爭激烈，須比以往付出更多的努力才能保持良好的成績；健康方面要注意呼吸系統的問題，尤其是農曆四月和五月。可佩戴開光的“屬龍六合貴神吊墜”以得貴人之力，克服學習和工作上的問題。

## 生肖龍的流月運程

農曆正月 壬寅月(陽曆2011年2月3日——3月4日)

干支庚寅，屬龍的人進入庚寅月運勢較為不佳，其中來自工作事業方面的壓力較大，財運不理想，要提防小人，對投資、建廠、辦公司等應三思而後行，並少參與與自己工作無關的事、少到鬧市中去，總之一切低調為佳；夫妻感情較為平順，未婚龍人應加深戀愛感情，以免移戀別人；本月十分有利於外出旅遊、休閒、修心養性；身體方面注意脾胃之疾。

農曆二月 辛卯月(陽曆2011年3月5日——2011年4月2日)

干支辛卯，今月“病符”入宮，小心健康方面的問題，小心飲食，尤其是腸胃方面的疾病。此月屬龍的人受月支相剋，又為相害之月，本月份為生肖龍在整個虎年中較差的一個月，不但工作事業方面的壓力較大，而且應嚴防小人相害；財運較差並需防破財，不利於投資活動；本月份駕車出行時須注意安全，因相害之年加上相害之月容易為金屬所傷；在職人員財運平平，不利外財；搬家、工作調動、外出等均為不利；已婚夫婦感情較好，未婚者在感情與戀愛中要防小人和上當受騙；健康方面注意呼吸系統與脾胃之疾。

農曆三月 壬辰月(陽曆2011年4月3日——2011年5月2日)

干支壬辰，辰龍與辰月自刑，工作有筋疲力盡之困窘，財運破耗嚴重，是非口舌不少，自己給自己強加壓力。需輕鬆面對生活以及工作困難，保持開朗的心態方能自解。不利於投資、建公司、建廠、合夥生意；身體方面注意脾胃、肩背方面的健康；常開車的屬龍人應多注意交通安全，以防破財傷身，喝酒時也應當量力而行。

農曆四月 癸巳月(陽曆2011年5月3日——2011年6月1日)

干支癸巳，本月運程與上月相比有所好轉，守得雲開見月明，有利於工作事業的順利開展；在職人員本月底內有外財進入；更有利於投資性工作的開展，非常適合經商、辦公司、建房、建廠、投資等；已婚者夫妻感情良好，未婚者在本月份較適合求婚、結婚、嫁娶之事，更利於戀愛的發展；身體方面多注意呼吸系統的健康。

農曆五月 甲午月(陽曆2011年6月2日——2011年6月30日)

# 帝苑大酒店

## EMPIRE GARDEN RESTAURANT

港式點心  
筵開百餘席



## TAKE OUT MENU

Please Call  
Tel: (617) 482-8898  
Fax: (617) 482-6500

大小宴會廳  
正宗粵菜

波城華埠華盛頓街六百九十八號

690-698 Washington Street, Boston, MA 02111

桌或者西北方擺放一尊“八運金磚”以生助財星，橫財就手，無忌本命年帶來之負面影響。

1987年屬兔人：“天克地比”，1987年丁卯兔年生人，在2011年辛卯兔年，天干丁火克制辛金，地支卯值太歲，對87年屬兔的人今年運程不佳，工作困難險阻、需花費很大的力氣才得以解決；財運消耗大，不適合做風險較大的投資，切勿輕易借錢與人。健康方面需要注意意外受傷，尤其是農曆二月、七月、八月。感情方面今年桃花旺盛，但須提防桃花劫及霧水桃花，以免遇人不淑。對於本命年想結婚的朋友，年初時一定要做好化太歲的工作，來不得半點馬虎，關係到一生的婚姻幸福，操作詳情可參考《易安居化太歲秘法》。

1999年屬兔人：“相生化歲”1999年己卯兔年生人；與今年辛卯太歲流年天干地支成天生地比之象，為天干己土生太歲天干辛金，相生可化解本命太歲年的兇煞。本年運勢不錯，身體大體健康，唯注意皮膚方面的問題；學習效率高，不能因貪玩而錯過今年學習的好時機。年初簡單化解太歲即可。

#### 生肖兔的流月運程

農曆正月 庚寅月(陽曆2011年2月3日——2011年3月4日)

干支庚寅，一年之季在於春，立春後為春天到來之季，從易經五行的角度來分析：春天木旺。而生肖兔(卯)在五行中正代表著木的身份，所以本月對於生肖兔來講是一個相對較旺的月份，由於受到本命年影響，此月運勢較為反復無常，或兇或吉，建議本月做事情以與他人合作為主，得到偏財後切忌獨吞，與合作人平分則能化解兇星所帶來的不利因素，從而促進工作、事業、財富等各方面的順利發展。小心口舌是非，遇到無禮粗暴的人，也應當多加忍讓，以免發生口角，重則惹上官非，多做事少說話，用成績反擊流言蜚語。年初需做好化太歲事宜。

農曆二月 辛卯月(陽曆2011年3月5日——2011年4月2日)

進入二月辛卯月，正是太歲年之太歲月份，受太歲的影響力量最強，兇星疊至，運勢變化起伏大，煩惱多多，凡事多加忍讓，以免發生口角是非，甚至官非，給新的一年蒙上灰色的色彩。投資謀業須謹慎，本命年情緒變化大，切忌衝動行事；感情也容易因情緒變化而受到影響，雙方須多加溝通與理解。年初做好化太歲工作則泰然處之。

農曆三月 壬辰月(陽曆2011年4月3日——2011年5月2日)

本月份干支壬辰，對於生肖兔(卯木)來講，多有相害之意。需要注意的是此月內一些不順心的事情發生，特別是在合作、交友方面，往往都是自己付出的較多，收回的很少，並且易出現官司口舌爭執之事。在這個小人當道的月份裏，口舌爭執會不斷發生，並且老人的健康方面要多注意腎臟、血液方面的不利；學子們則會可能因為自己的身體虛弱而影響學業；感情方面也是時好時壞。此月星逢“天空”，計劃難以達成，唯有靜心策劃積累，方可達成所望。“天空”星的磁場影響也容易使頭腦迷糊，容易遺失貴重物品，出門時需謹慎。

農曆四月 癸巳月(陽曆2011年5月3日——2011年6月1日)

上個月的小人運對於屬兔者來講打擊不小，而在農曆的四月癸巳月，有赤兔回頭之意，對於意志堅定的兔來講，很快就能有所好轉。

此月份由於“驛馬”出現，多有變動，比如搬家，職務高升，外出求財等，凡與變動有關的都是較為有利的。老人的健康會有好的轉機，只是學子們異性緣太旺，命犯桃花，難以專心於學業，希望家長們能嚴格看守，善加誘導，同時建議家長為學生在家裏書桌上擺放白色水晶球，從而化解桃花運對自身的影響。

農曆五月 甲午月(陽曆2011年6月2日——2011年6月30日)

踏入五月甲午月，此月吉星高照，運勢旺暢，吉星相伴，凡事均可逢凶化吉，並且得貴人來助，望生肖屬兔

的人抓住這有利的天時機緣，銳意進取；稍有不利的是會受到大環境兼太歲運的影響，投資的朋友應謹慎對待，其他無妨。

農曆六月 乙未月(陽曆2011年7月1日——2011年7月30日)

本命於此月為卯未半會木局，續接上個月的吉祥運程，此月份對於生肖兔來講同樣是吉祥順利之月，遇事總有貴人相助，老人安康，子女學業上有成。單身的男女此月有桃花出現，須主動出擊，把握良緣，但同時需要明分辨，因本命年常遇到霧水桃花。

農曆七月 內申月(陽曆2011年7月31日——2011年8月28日)

本月干支丙申，遇小破耗兇星，而申金克制卯木，對於生肖兔來講多有受制約的資訊，故此月份做事要穩重，切記不可與官方對決，否則會惹官傷身，在事業和工作方面不要有大的投資；但對於公務人員來講，會有職務上晉陞的機會或調動之事。學子們在學業上亦會有好轉；夫妻和睦，有口舌之爭但無憂。注意手腳較容易受傷，運動或者駕車出行時需注意。

農曆八月 丁酉月(陽曆2011年8月29日——2011年9月26日)

進入農曆的丁酉八月，對生肖兔來講為較差的月份，月逢“歲破”兇星，月中無吉星扶助，諸事不順，必須步步為營。凡事動盪不穩定，家人不和睦，老人要多注意肝膽和肺部、口腔、氣管方面的疾病。開車時需打醒精神，稍不留意恐有血光之災，切勿違規行駛。與人相處時需謙遜低調，容易發生口角從而招致不盡的麻煩；與人簽署合同時需要看清條文內容，以防上當受騙。

農曆九月 戊戌月(陽曆2011年9月27日——2011年10月26日)

進入戊戌九月，此月卯戌相合，運程較之上月稍有好轉，遇到困難有朋友相助，財運舒暢，有意外之財到來。不利的是本月多主晦氣，遇事總有人爭奪，已婚者在感情方面易出現第三者插足的情況；未婚者情感不穩定；老人健康稍差；學子們壓力過大，注意精神及身心的調整。

農曆十月 己亥月(陽曆2011年10月27日——2011年11月24日)

流月干支己亥，與本命生肖卯木半合木局，可以起到減壓的作用，對於公務人員來講，十分有利於職務的穩定；經商者在事業和投資方面可以少許放開，但不可做長期的規劃，本月最利於短期的投資；老人安康；學子有成。今月運程尚為順利，雖遇“白虎”，小人乘風作浪，幸逢吉星降臨，除可化解“白虎”兇

星外，更能提升運勢。

農曆十一月 庚子月(陽曆2011年11月25日——2011年12月24日)

對於生肖兔來講，本月庚子犯刑煞，多有手術、受傷和摔碰的情況出現，特別是要注意交通方面的不利；老人要多注意摔傷和筋骨方面的健康；學子們儘量不要有過激的運動；本月建議低調做人做事，投資謹慎，儘量避免官司、口舌之事的發生。

農曆十二月 辛丑月(陽曆2011年12月25日——2012年1月22日)

對於這兩個月運氣不太好的屬兔者來講，今月犯“羊刃”，容易碰傷割傷，危險性活動固然必須避免。性格會變得比較固執，切勿隨意頂撞長輩以及上司、客戶等，以免後悔莫及。財運不佳，建議看好自己的財富，不要有大的投資，老人方面要多注意呼吸道方面的健康；有利的是孩子們的學業不受影響。

## 司徒福柱保險公司 RSH RICHARD SOO HOO INSURANCE AGENCY

1148 Washington St. Boston, MA 02118

1148號華盛頓街（近Ming's 超市）



迎春納富貴

司徒福柱

Richard Soo Hoo CIC, LIA  
持牌保險顧問

榮獲優秀客戶服務獎  
服務華人社區逾35年

符合資格者的個人保險  
可獲優惠折扣

後門備有  
免費車位

專辦：汽車、房屋、商業及勞工保險

請即致電查詢或蒞臨作義務估價

電話：(617)338-8168

[www.sooahooinsurance.com](http://www.sooahooinsurance.com)

國、粵、台山話 專業、誠實、可靠

持有MA, RI, NH的保險執照

平窮發大財



Want to become a new homeowner in the New Year? We can help!

您想在新的一年成為有屋一族嗎？我們可以幫助您！

The Asian CDC is a community-based organization that improves the quality of life for Asian Americans and the communities in which they live and work throughout Greater Boston. We develop affordable housing, lead community planning & organizing efforts, and provide housing counseling and education to first-time homebuyers.

亞美社區發展協會立足於社區，服務於社區，代表大波士頓多元化的亞美社區的利益。不斷發展更多的平價可負擔性住房，領導社區規劃和組織工作，以及為首次購買房屋者開辦學習班並提供免費的全面個別諮詢和輔導。

Come to a first-time homebuyer class to learn about building credit, the mortgage process, and financial assistance for first-time homebuyers. Our housing counselor will provide guidance on how to shop for a home, choose a loan, and protect yourself from foreclosure and scams. Graduates from the course receive a certificate required for affordable housing lotteries and first-time homebuyer programs. Classes in Cantonese, Mandarin, & English. Course fee is \$40 for a family.

請到我們特為您舉辦的首次買房者學習班，學習如何建立財務信用，申請貸款手續，房屋檢查，保險，買房法律事務，特別資助計劃等各類知識。我們的房屋顧問將會為您提供指導關於如何選購房屋，選擇合適的貸款以及保護您不被銀行凍結您的房屋和詐騙。

您在學習班畢業時將會收到證書，此證書可用于申請可負擔性住房以及首次買房屋者的各類資助計劃。學習班用廣東話，國語及英語教學。學習班學費一家家庭只需\$40元。

Upcoming classes 即將開辦的新班

March 三月 26 and 27: 9am-3pm April 四月 23 and 24: 9am-3pm

Sign up and speak to our counselor today! 請今天就打電話來報名！

617-482-2380 ext. 208



Asian Community  
Development Corporation

亞美社區發展協會  
38 Oak Street, Boston, MA 02111  
[www.asiancdc.org](http://www.asiancdc.org)

干支丙申，此月申與寅虎相衝，運程較為反復動蕩，對於虎人而言可謂是多事之秋，且容易為金屬所傷，特別要注意交通安全，如有不慎易引發血光之災；屬虎人此月易犯口舌官司。從易經上來分析，虎和猴相衝，因此，本月內應特別留心家中老人，多有病災，本月內尤其關注老人健康，注意檢查及悉心照料。生肖屬虎的學子們，因為感情上的不穩定，致使學業上下滑較快，在此需要特別提醒生肖虎的經商投資者們：本月內不建議有大的投資，持觀望之態。

農曆八月 丁酉月(陽曆2011年8月29日——2011年9月26日)

干支丁酉，本月雖有小厄，但可輕鬆化解，運程有回轉之勢，利於出行求財，事業方面依然存在小人當道，但應以忍為主，忍則能通過；感情尚可，有桃花星降臨，

單身男女宜把握良緣，主動出擊。建議本月以平穩的方式度過，切忌與人發生口舌爭執。

農曆九月 戊戌月(陽曆2011年9月27日——2011年10月26日)

進入陰曆九月份，干支戊戌與寅虎是相合之月，在此流月運勢暢順，凡事必能逢凶化吉，並且得貴人相助，希望屬虎者抓住這難得的大好時機，銳意進取，必有所收穫。美中不足的是，此月星逢“白虎”，提防小人作祟，惹起波瀾。健康方面易出現頭痛方面的資訊，工作上需要勞逸結合，注意身心的調養。

農曆十月 己亥月(陽曆2011年10月27日——2011年11月24日)

干支己亥，亥水生助寅虎，順應農曆九月運程，此月狀態繼續神勇，貴人和機會再次降臨，此月份投資工

作愛情三得意，收穫繁榮，建議多在五行屬水的行業做投資。

農曆十一月 庚子月(陽曆2011年11月25日——2011年12月24日)

十一月份庚子月對屬虎者而言，為平穩之月，病安康，家興旺，成績穩定，只是在自己的心情方面，不能穩定，時好時壞，夫妻間口舌較多，雖有不和睦的資訊，但還是會平安度過，須加強溝通與相互諒解。

農曆十二月 辛丑月(陽曆2011年12月25日——2012年1月22日)

干支辛丑，今月行桃花運，異性緣不錯，單身者需要把握稍縱即逝的機會。然“病符”入身，身體容易出毛病，發現問題應當及時治療，以免留下後患。此月應以休養、策劃為主，以求來年蓄勢待發。



Rabbit

### 肖兔2011運勢

出生年份：1951、1963、1975、1987、1999

斷言：謀事未通不如意，行船又遇打頭風

屬兔人今年犯太歲，古書云“太歲壓運起禍端，傷財惹氣心不甘。”“天哭”星入命宮，兇星疊至，令屬兔人今年煩擾不堪。首先是家宅不寧，時常要為家宅的事情擔憂奔走。除此之外，生肖兔今年做事阻滯重重，事前難以估計，事後難以收拾，情勢可謂危機處處，如履薄冰。再者，人際關係直如熱湯澆雪，也是讓人煩憂。口舌是非無處不在，要阻無力，要避無從，苦不堪言。唯有心裏不惦記這些困難，泰然處之，方可大事化小，減輕煩惱。作為學生者則需加倍努力，以免退步。值太歲之年情緒較為波動，運勢反復，變數較多，做好化解工作加上自身的努力，凡事三思後行，方能轉危為安，柳暗花明。屬兔者年初應當做好化“太歲”事宜，化太歲具體步驟及方式可參考《易安居化太歲秘法》。財運：今年煞星太重，財運乏善可陳，入不敷出，破財之事時有發生，迫不得已還要動用舊時的積蓄。太歲年切勿進行風險較大的投資，靠固定工資收入的人受此影響較小，經商以及炒股者凡事需謹慎，不打沒有把握的仗。與人合作時須謹慎，尤其是涉及到合約文件內容需仔細閱讀核實。不可過於貪心，以免化貪為貧。

事業：工作上正值多事之秋，屬兔的人對上司以及客戶要倍加忍讓，萬事以和為貴，否則與人發生爭執，對事業發展構成障礙。遇到困難時要懂得變通，易經雲：窮著變、變則通。幸月逢“金匱”，在有需要的時候，身邊總有貴人扶助。

感情：今年感情平淡，未有伴侶的人士，今年沒有

真正的桃花運。若是對桃花求之心切，不妨等待桃花相對較旺的月份，以免浪費心思和金錢以及寶貴的青春，太歲年也容易惹上桃花劫，遇到追求者須明辨之、慎擇之。情侶或者夫妻相處時要注意控制情緒，受太歲影響情緒波動大，凡事多溝通，做錯事要主動尋求諒解，避免感情出現危機。

健康：星逢大煞“劍鋒”，若不注意，會造成血光之災，小心意外損傷，過馬路以及駕車者要格外注意道路安全。切勿做危險的動作，容易傷及手腳筋脈。同時應當注意脾胃的健康，腸胃易過敏，飲食須有規律，未煮熟的食物不要吃。

轉運錦囊：屬兔的人今年值太歲，兇星畢至，運勢偏頗，易安居風水建議屬兔的人今年在東北方擺放一對黑色石雕刻成的“狗兔守福”以化解本命年帶來的兇煞，免與狗成六合之力，有貴人照應，化解兔人本命年之災厄、衝擊、壓力等，轉危為安，若隨身佩戴藍色“狗兔守福”石墜做護身符，效果則更佳。今年運勢弱，須靠貴人扶持，佩戴“亥卯未三奇手鍊”能很好的增強屬兔人的氣勢，同時招來三合貴人，再妙不過。(以上吉祥物為易安居風水大師根據每個生肖的流年運程設計且開光加持，凡正品吉祥物皆有易安居防偽標簽，緣主請購時務必辨明真偽，仿製的吉祥物非但不能起轉運趨吉化煞的作用，反而會因沾染盜版者的孽障而影響一整年的運勢，須明辨之，慎擇之。)

1951年屬兔人：“比劫奪財” 1951年為辛卯兔年生人與2011年辛卯流年之天干地支成天比地比之象；命書云：“與太歲形成比劫之勢，為比劫奪財”；又雲“與太歲分庭抗禮，其財運、事業、生活及身體方面均為不利”；總的運勢來講為消耗性比較大，如不注意化解，可能消耗掉大半生積蓄；最為差的月份為農曆的正月、二月、及八月份。辛卯年出生的人今年為真正犯太歲的年份，健康

容易出問題，尤其是肝膽疾病及跌傷等，可擺放及佩戴“狗兔守福”吉祥物，可化解太歲流年之厄運；同時年初在床頭或者書桌旁挂上“易安居太歲錦囊”，以五帝明咒和七寶石、五行珠等化解太歲帶來的災厄，以使兔年平安順利，無災無難。

1963年屬兔人：“生助流年” 1963年癸卯兔年生人：今年對於1963年癸卯兔來講為生助流年，天干辛金生助壬水，地支卯逢歲運幫身；三命通會 云：“天生地和為和氣美滿，生機蓬勃、奮發向上”之意；可見今年癸卯兔人總體運勢不錯。但由於受太歲運影響，運程容易反覆動蕩，一時猶豫錯失良機。健康並無大礙，唯有注意農曆七、八月份呼吸系統容易出問題，年初做好化解太歲的工作使運勢更為平穩，具體化解方法可參考《易安居化太歲秘法》；今年家宅麻煩事偶有發生，多涉及到財務方面的問題，可于家中東北方擺放一尊“九轉青龍乾坤鼎”扭轉不利局面，使家宅安寧，闔家歡喜。

1975年屬兔人：“運臨太歲”：1975年乙卯兔年出生的人進入2011年辛卯流年，天干乙辛相衝，且地支卯運臨太歲方，今年運勢不佳，首先要注重血光之災，開車出行或者過馬路時須謹慎，遵守交通規則，控制好開車速度尤其不能酒後駕車，可在車上挂一串“易安居五帝明咒”以化解交通不利。財運受困，入不敷出，倍感壓力，容易因經濟財物而與人發生口角甚至惹上官非，簽署合同文件時需要看清條款內容，以免帶來財務上的損失；今年小人多，易上當受騙，譬如無意中捲入傳銷、資本運作投資等，凡事須三思，保持頭腦清醒，沉著應對，能把運臨太歲的不利影響減低到最小。易安居風水認為75年屬兔的人今年犯太歲最厲害，除佩戴和佩戴“狗兔守福”吉祥物外，應在床邊或者辦公桌旁挂上“安居太歲錦囊”，以化解太歲兇煞，同時年初要拜太歲及做好化太歲事宜，具體可查閱《易安居化太歲秘法》一文。財運方面可于辦公

## 德門膺厚福 仁里樂長春



華埠社區

*Peace, Fortune and  
Longevity to your family.*

波士頓

(617)536-4110

580 Commercial St.

(North Station 地鐵站)

J.S. Waterman & Sons

柯德文殯儀館

橙線，綠線 C, D, E 車

昆士市

(617)472-1137

576 Hancock St.

(德華殯儀館)

Deware Funeral Home

其他地區

1-800-344-7526

Wellesley - Sudbury - Framingham

Norwood - Marblehead - Lynn

Fall River - Fairhaven - New Bedford



白堅禮

Kenneth F. Bennett

Senior Funeral Director

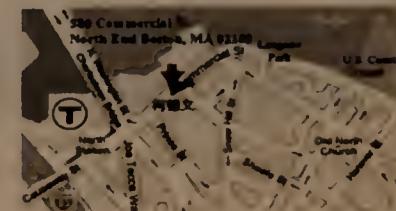
“柯德文獎學金”創始人



楊德超

(華人製殮師)

Tak Chiu Joseph Yeung  
Funeral Director





## 肖虎2011運勢

斷言：好似曉雲初出岫，恰為江  
日正東升  
出生年份：1950、1962  
、1974、1986、1998、2010

經過去年運程困頓的“太歲”流年之後，今年生肖屬虎的人運程所有回升。“太陽”星入命，有貴人相助，在事業和工作上可趁勢再上一層樓。一些在去年難以解決的問題今年或者可以迎刃而解，但其元氣還未完全恢復，屬虎的人在雄心壯志發展計劃之餘，仍需小心謹慎，方可應付突如其來的變化。

財運：大致上是屬於暢旺的局面。從商者會有新的商機，只要事前做好業務分析及風險管理，即可有利可圖。橫財不俗，最宜把握為農曆四月、五月和十月；農曆一月、七月、八月宜守不宜攻，投資時需謹慎，尤其是涉及到合約文件的簽署更需查看清楚條文內容。

事業：“太陽”星入命，屬虎人今年事業運比較順利，有貴人相助，令工作事半功倍；與上司以及同事的關係融洽，工作勁頭十足，是可以拼搏奮進的一年。雖然身邊有小人阻礙，但貴人相助，小人只能自討無趣。

感情：流年行“桃花運”，最利未婚男女尋覓良緣。至於有伴侶的男女則需小人，免年可能遇到異性主動示好的情況，此乃過眼桃花，不值得留戀，對現在擁有的感情是個很大的考驗，應當珍惜眼前的良緣。已婚男女則需體諒對方，以免發生矛盾影響夫妻感情和家庭生活。同時劫財年屬虎的男士要謹防第三者。

健康：今年健康運較差，若想改變需要注意日常飲食及調理，多鍛鍊身體，保持身心舒暢，莫為芝麻小事煩憂。另外，四肢較容易受傷，運動時需謹慎，尤其是駕車出行時需注意交通安全，尤其是農曆七、八月份，最懼被金屬所傷。

旺運錦囊：屬虎的人今年撥開雲霧見青天，有“太陽”星照命，運勢順暢，宜把握時機。易安居建議屬虎的人今年在東北方或床頭櫃、辦公桌擺放一對藍色石雕成“財祿呈祥”來生旺，隨身佩戴藍色的“財祿呈祥”石墜做護身符則效果更佳。今年有貴人相助，宜佩戴“寅午戌三奇手鍊”與之相照應，使今年財運、事業、感情等得到蓬勃發展，一掃去年太歲年的陰霾。(以上吉祥物為易安居風水大師根據每個生肖的流年運程設計且開光加持，凡正品吉祥物皆有易安居防偽標簽，緣主請購時務必辨明真偽，仿製的吉祥物非但不能起轉運趨吉化煞的作用，反而會因沾染盜版者的孽障而影響一整年的運勢，須明辨之，慎擇之。)

1950年虎屬人：“劫殺奪財”1950年為庚寅虎年生人與2011年辛卯流年之天干地支成雙重劫財之象；《三命通會》雲：“劫財重重，聚財難成”；又雲“與太歲分庭抗禮，其財運、事業、生活及身體方面均為不利”；財運消

耗較大，不可輕易聽信所謂發財之道，以防上當受騙，耗掉大半生積蓄；最為差的月份為農曆的正月、二月及七月。健康尚可，只是出行時須注意手腳方面的損傷。可于家中的東北方或者房間櫃檯上擺放一尊“八運金磚”，化解劫財年帶來的財運損耗。

1962年虎屬人：“生助之象”1962年壬寅虎年生人；對於1962年生人其在辛卯兔年，首先是太歲流年之天干辛金生本命壬水，為天干相生，地支為相助之象；《滴天髓》雲“天生地和為氣美滿，生機蓬勃、奮發向上”之意；壬寅虎人今年總的運勢相當不錯；只是稍微注意一下農曆的正月、四月及七月份即可。因這三個月份與本命相刑，不利於財運及健康方面。遇到困難能得到貴人以及朋友的幫助，輕鬆過關，美中不足的是與子女的緣分較差，見面的時間有所減少，須加強溝通。62年屬虎的人除擺放和佩戴“財祿呈祥”吉祥物外，可在家中擺放一對“聚福一擔金”，確保今年能真正享受到豐收之喜悅。

1974年屬虎人：“天克地劫”。雖然今年屬虎的人整體運勢不錯，但對於1974年甲寅虎年出生人則稍欠理想：天干甲木與辛金相衝，地支寅木與卯木成劫財之勢。甲寅年生人在今年辛卯年總的運勢來看，首先不利於四肢及神經方面的健康，再者又為事業及生活壓力較大，奔波勞碌，財運不濟；尤其是農曆的及七月份、八月份最為不利，其他月份並無大礙。屬虎的男士應當留意第三者干擾其夫妻生活。除擺放和佩戴“財祿呈祥”吉祥物外，易安居風水建議74年屬虎的人今年在家中的西北方或者辦公桌上擺放一尊“九轉青龍乾坤鼎”，以扭轉大局，消解不利資訊，確保免年運勢亨通。

1986年屬虎人：“天合地比”。1986年丙寅虎年出生的人，天干丙辛相合，丙寅與今年辛卯流年天干地支成天合地比之象。今年丙寅虎人運勢極佳，工作、財運、感情都有突破性進展，可以乘勝而上；年逢青龍吉神，喜慶盈門。健康大體無礙，略有小疾，農曆七、八月份注意以免被金屬損傷。86年屬虎的人今年除擺放和佩戴“財祿呈祥”吉祥物外，可于辦公桌旁或者床邊挂(祿鼎保泰)挂飾，以使得免年鴻運常臨、固然金湯。

1998年屬虎人：“競爭之象”1998年戊寅虎年生人；對於運臨辛卯，辛金泄耗戊土、寅木與卯木有競爭之勢，屬虎的青少年今年學習壓力會加大，競爭更為激烈，稍有放鬆，就會處於下風；健康方面要注意肝膽、眼目及呼吸道方面的疾病。有“太陽”星照命，有貴人相助，凡事可逢凶化吉。

生肖虎的流月運程  
農曆正月 壬寅月(陽曆2011年2月3日—2011年3月4日)

屬虎人進入2011年兔年庚寅月，此月難有伸展，林木雖有回春之意，但還處在寒冷的季節，本月份不太建議有

大的舉動，在投資方面一定要看準時機，以免上當受騙，但有利的是可收回前期的老帳。健康方面宜注意呼吸方面的問題，年初應當到寺廟祈福。

農曆二月 辛卯月(陽曆2011年3月5日—2011年4月2日)

進入二月辛卯月份正是萬物回春、春風得意之月，對於未婚的生肖虎的人而言，多有喜慶之事，在婚姻感情上有積極的資訊出現；但對於已婚者則須慎防婚外情，以免受此影響家庭幸福以及工作事業；在事業上本月份雖有好轉，但在投資方面還需要謹慎，不宜有過大的投資，特別是在金融、鋼材、銅器、金銀方面。

農曆三月 壬辰月(陽曆2011年4月3日—2011年5月2日)

本月有木在土中長，開花結果之勢，另此月又為龍月，所謂龍兄虎弟，雖有好運，但也要嚴謹行事，防小人陷害及口舌官司；今月星逢“天哭”，與家人相處時時間減少，容易產生悲觀消極的情緒，需加強與親人朋友的溝通。低調行事，全身心地赴向自己的事業，其他方面可以暫不理會；學業上亦有進步；唯有不利的是家中老人的身體健康，需要特別注意。

農曆四月 癸巳月(陽曆2011年5月3日—2011年6月1日)

進入農曆的四月份，本月干支癸巳，與生肖虎為相害相刑，本月一年中最差。工作、事業上，多有小人當道、上當受騙之事，更應注意防範。多注意自身的健康，容易為金屬所傷，開車出門時需要注意交通安全，切忌飆車、酒後駕車、闖紅燈等行為。財運較差，不利於投資、借貸之事，簽署合約文件須看清條文內容。因干支癸巳與寅虎相害，本月內還易出現偷盜、丟失錢財之事，事業方面雖勞而無功，但一定要掂量輕重，不可輕言放棄。本月內家中老人的健康同樣不容樂觀，身體上難以恢復，各方面還需要多注意。

農曆五月 甲午月(陽曆2011年6月2日—2011年6月30日)

干支甲午與屬虎者形成寅午半合，星高照之月，遇事逢凶化吉，多有吉慶之事，病得康，財可求，學習工作效率也會提高。美中不足的是，競爭會加強，感情易出現三角戀關係，求財遇見強敵。儘管如此，對屬虎者此月還是難得之吉月，把握良機，銳意進取。

農曆六月 乙未月(陽曆2011年7月1日—2011年7月30日)

干支乙未，月令臨天德貴人吉星，本月得貴人相助，即使遇到困難都會有人相助，老人健康在本月份有好轉。本月出現“驛馬”星，屬虎的人較為奔波勞碌，有利於外出求財，多主有意外之財；外出辦事也會達到理想的目標。

農曆七月 丙申月(陽曆2011年7月31日—2011年8月28日)

## FOREST HILLS CEMETERY

## 福壽山(科士曉)墓園

## 波士頓最美麗的園林化墓園

New Space Available

現有新增福地

是大波士頓區  
華人家庭首選的  
身後安息地

- 土葬
- 火葬
- 骨灰安放

歡迎來電索取免費中文介紹手冊

617-524-0128

95 Forest Hills Avenue Jamaica Plain  
Www.foresthillscemetery.com



吃：偏財運較差，建議在辦公桌或者家宅的西北方擺放“八運金磚”以生旺財運，穩住財庫。

1973年屬牛人：“剛柔相濟”。1973年癸丑牛年生人：《滴天髓》雲：癸醜年生人其年命納音為“桑柘木”：“桑柘木為柔弱之木，剛剛形成木之體而已”；與辛卯流年“松柏木”納音為二木相遇，命書云“松柏木為大林之木，有參天之勢”。此為強弱相濟之象，為大吉之意；1973年生人今年受流年太歲庇祐，運勢方面比較理想：差一點的月份為農曆的一月、八月份，因這兩個月份與本命相刑、相衝，不利於事業及身體的脾胃方面，尤其是喝酒的朋友尤其注意，可能引起疾病。其他月份運勢良好，即使遇到困難也有貴人相助。使用（蟠桃獻瑞）吉祥物可增強今年的財運及健康運；對於經商的朋友可在家中擺放一對天然黃金石製成的“聚福一擔金”，五行為金土相生，使得癸丑牛人運勢更為平穩，財源亨通。

1985年屬牛人：“天損地克”。1985年乙丑牛年出生的人，天干乙木被辛卯流年之天干辛金為克制，地支醜土為年支卯木克制，1985年生人在今年的運勢方面極不理想，工作、感情、財運壓力極大，阻滯困頓，裹足難前，容易心灰意懶，喪失鬥志。今年宜守不宜攻，養精蓄銳，秣兵厲馬，年初宜做好化泄工作，確保一年順利無大的損失。85年屬牛的人除佩戴和擺放蟠桃獻瑞吉祥物外，可在床邊或者書桌旁挂上“龍霸天下挂飾”，以生龍活虎的姿態面對流年的不利。

1997年屬牛人：“財官流年”1997年丁丑牛年生人：其納音五行屬水，與今年辛卯流年天干地支來看，為財官之流年；古書有雲：“財為養命之源，官為富貴之本，命中不可無”；但財能克印，官又來破印，均為不利印身之物，而印又主學業運；因此而講，今年對於1997年出生的人的學業方面極為不利，因有財官雙雙來破學業之運，正上學的學生應該佩戴藍色的“蟠桃獻瑞”吊墜以助印克官煞。

#### 生肖牛的流月運程

農曆正月 庚寅月（陽曆2011年2月3日——2011年3月4日）

干支戊寅，此月諸事平平，身體上可能會出現些小病災，注意即可。本月內不宜外出，工作和事業應以穩為主，有財喜。本月內利於交友，但太歲臨月建，此月應防小人，儘量遠離一些不明事理之人。

農曆二月 辛卯月（陽曆2011年3月5日——2011年4月2日）

干支辛卯，此月對生肖牛是較辛苦的月份，月支和

年支共同克制醜土，壓力極大，財運不濟，脾胃容易出問題，宜守不宜攻。但是此月桃花出現，未婚男女求婚應是一個好機會，對於婚姻感情應慎重對待，如招惹桃花，將會給今後帶來很大的麻煩，從而影響自己的事業與家庭。

農曆三月 壬辰月（陽曆2011年4月3日——2011年5月2日）

干支壬辰，此月星逢“天煞”，易生意外，不可輕易借錢給人，不然難以收回，若是非借不可的親密朋友，也要做好今年難以收回的心理準備。本月內應多注意家人及自己的身體健康，少出遠門，並要注意防小人、丟失、碰傷、摔傷之事。此月份是生肖牛的休養之月，應養足精神，為今後發展做好準備。

農曆四月 癸巳月（陽曆2011年5月3日——2011年6月1日）

干支癸巳，巳生助醜土，且巳與醜半合，此月對生肖牛較為順暢，不論從事何種行業，發展都不錯；對於婚姻和事業來講，此月均有較好的機遇出現，即使遇到困難都有貴人相助；健康吉，雖如此，少數人也需做事謹慎，不要過於相信人。

農曆五月 甲午月（陽曆2011年6月2日——2011年6月30日）

干支甲午，此月甲木生火，火生土，對生肖牛的事業、工作、身體運勢有利好支援，是個較為順暢的月份。同時此月有桃花星出現，宜主動出擊把握機會。要注意防止官非，遵紀守法；工作事業多聽納良言，凡事三思而後行，防官司口舌；時常孝敬老人，多聽老年人的話，可化兇為吉。

農曆六月 乙未月（陽曆2011年7月1日——2011年7月30日）

干支乙未，此月生肖牛與月令未相衝，凡事多反復動盪，工作、事業、婚姻方面難以成功，建議在本月內多與他人交流，聽取意見，休養生息，將重要的計劃推遲，以保證一擊成功。

農曆七月 丙申月（陽曆2011年7月31日——2011年8月28日）

干支丙申，申金泄耗醜土，此月生肖牛的運程欠佳，在工作事業上會遇到一些阻力，多數來自下屬或者員工犯錯帶來的麻煩；要注意子女的健康問題，尤其是呼吸道系統的感染。此月財運平平，做大的投資時需再三斟酌，以免出現紕漏。

農曆八月 丁酉月（陽曆2011年8月29日——2011年9月26日）

干支丁酉，天干丁火生助醜土，同時酉醜半合，屬牛的人此月運程旺暢，是屬牛的人在兔年較為順暢的月份，宛如烏雲密布的天空中透出的一縷清新的陽光。感情事業財運三得意，有貴人相助，吉慶有餘，應當把握良機，大展宏圖；身體方面多注意脾胃的疾病，此月到出生地的正西方、正南方求財、做事較好，忌到東方做事。

農曆九月 戊戌月（陽曆2011年9月27日——2011年10月26日）

干支戊戌，此月運勢不暢，不如意之事時有發生，謹防口舌、遠離官非；開車者應注重交通安全，遵守交通規則，以免出意外，本月還需注意家中老人和自己的身體健康。一言以蔽之，此月不順，凡事謹慎，循規蹈矩，宜守不宜攻。

農曆十月 己亥月（陽曆2011年10月27日——2011年11月24日）

干支己亥，進入農曆亥月運勢稍有好轉，感情、工作、事業等均有所回升。但屬牛者與月令相剋，本月內壓力較大，做事三思而行，切勿強幹，少參與出外活動、郊遊，利於修身養性，保持樂觀積極的心態，保存實力，蓄勢待發。

農曆十一月 庚子月（陽曆2011年11月25日——2011年12月24日）

干支庚子，進入此月份，子丑相合，屬牛者各方面各方面皆順暢，撥開雲霧見青天，感情順心，工作、事業上有所突破，財運亨通，更利於交友、求職、求學等。望生肖牛的朋友及時把握這天賜良機，爭取最大的收穫。

農曆十二月 辛丑月（陽曆2011年12月25日——2012年1月22日）

干支辛丑，屬牛者在此月臨月建，做事、求職、交友、投資、郊遊等，都要謹防受騙，保持思維清醒，三思而行，可免破財之虞；注意身體健康；此月是生肖牛破費較大的一月。應孝敬雙親（雙方的），尊重長輩，當可減輕或緩解一些不利因素。



# 波城司徒賢律師專業事務所 華埠

Law Offices of William W Soo Hoo, P.C.

1146 Washington Street, Boston MA 02118  
(靠近平價商場，在鄧勤園餅司徒福柱燕梳之間)

電話：(617)482-1553  
(國、粵、台山話)



您曾在交通事故中受傷嗎？或有個人受傷的案件嗎？讓我們幫助您。  
我們的律師樓及我們屬下的律師已成功地幫助了無數的中國人獲得賠償。

#### 下列是我們的其中一些案例：

\$7,700,000.00 法庭判決

（一行人被貨車撞傷）

\$180,000.00 和解

（一男子被狗咬傷）

\$230,000.00 和解

（一女人被車撞傷）

\$200,000.00 和解

（一男子被車撞傷）

上述案件的賠償數目是基於他們的案情，如果您有案件，請電：617-482-1553 查詢。

本律師樓為社區提供高質素，高效率的服務，我們經驗豐富並且理解中國人的需要，受傷嚴重者，律師可到府上或醫院提供諮詢（受傷案件成功才收費）。

# 恭喜發財 新春愉快

#### 辦理破產保護

我們是一所解除債務的代辦處

我們是根據美國的破產法幫助人們申請破產保護

司徒賢律師在全美十大法律學院，紐約大學畢業，是麻省、新紐澤西、紐約三州註冊職業律師。曾被香港（一周刊）、台灣（聯合報）、美國（世界日報）、(BOSTON GLOBE)、(SAN FRANCISCO CHRONICLE)訪問有關法律策略。

體不適須到醫院檢查，自身更應安分守己，儘量避免外出旅遊、合作交友，多與老人和上級交談，多爭取建議，少爭功，必有好處。此月雖阻滯較多，但也有貴人相助，問題最終也會迎刃而解。

農曆五月 甲午月(陽曆2011年6月2日——2011年6月30日)

干支甲午，子鼠與午火相衝，運勢較為反復，多走動可以化解不祥之兆。《滴天髓》有曰：逢衝則動，不動則傷。此月屬鼠人應保持一份平常心，不要衝動，頭腦時刻保持清醒的狀態，凡事不要盲目，少到出生地的正南或南方，定能吉祥如意。

農曆六月 乙未月(陽曆2011年7月1日——2011年7月30日)

干支乙未，本月運程對屬鼠人不佳，月令未羊和子鼠相害，五行上又相互克制，對肖鼠人此月應當保持平和安穩踏實心態，切勿衝動釀成後患。此月感情上應慎重，防止霧水桃花甚至爛桃花出現。所幸太歲卯兔克制月令，可以緩解月中出現的不利因素，有驚無險。

農曆七月 丙申月(陽曆2011年7月31日——2011年8月28日)

干支丙申，屬鼠人在本月較為不錯，子申半合，月

令生子鼠，有貴人相助，求婚、求財、求事業皆順暢，也是屬鼠人結婚的好月份，但不宜鋒芒太露，低調做人，必有好處。此月利於出差、外出旅遊、串訪親友。

農曆八月 丁酉月(陽曆2011年8月29日——2011年9月26日)

干支丁酉，酉金生子鼠，因此鼠人在本月內工作較為順利、有財喜，更利於屬鼠的男女青年求婚、交友、洽談工作，此月為桃花當旺月。已有心儀對象者，宜全力出擊以獲取對方歡心；也是屬鼠的人最佳的結婚月份，可謂得雲開見月明。人際也頗為理想，魅力不可擋。但對於已婚者則需防備婚外桃花，易陷入桃色緋聞與三角糾纏。

農曆九月 戊戌月(陽曆2011年9月27日——2011年10月26日)

干支戊戌，進入本月，年幹受月幹生助，但年支克月支，喜憂參半；子水受月支土克制，這是一個較為複雜的過渡時期，在整個戌月裏，肖鼠人困難重重，倍感壓力，須仔細呵護自己的工作、家庭、婚姻，以免出錯；特別要注意財運的損耗，更不利於投資；感情上易上當受騙；所幸此月有“解神”降臨，可化解兇煞，柳暗花明又一村，遇到挫折不可喪失信心以及鬥志。

農曆十月 己亥月(陽曆2011年10月27日——2011

年11月24日)

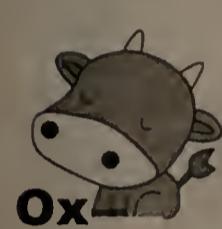
干支己亥，卯年支與月支半合，合者為合好之意，鼠在五行為水，亥又為水，有幫扶之意，亥水又相生於當年太歲，進入本月運程非常理想，事業暢順、財運亨通，更利於婚姻、合資辦企業等自身事業的發展，總之各方面都是比較吉祥順利的。但開支也會加大，需要提前做好預算。

農曆十一月 庚子月(陽曆2011年11月25日——2011年12月24日)

干支庚子，生肖屬鼠人此月遇有貴人(將星)出現，利於求職、求學，十分有利於工作事業的開展，前期策劃的事情，在本月有所收穫，但要踏踏實實地去做自身的工作，切忌見異思遷，同時注意口舌，避免與人爭吵。本月情感穩定、財運可觀；身體健康方面需注意頸部和腰腿的活動；

農曆十二月 辛丑月(陽曆2011年12月25日——2012年1月22日)

干支辛丑，肖鼠人在此月為相合之月，適合於求官、謀求正式職務，未婚者有可能在此月份獲取姻緣。但諸事不可強求，因此月由丑牛主事，子丑雖合但為克和，在財源上會有較大的開支，同時在腦力與體力上都會有一定的付出。



#### 肖牛2011運勢

出生年份：1961、1973、1985、1997、2009

斷言：乍雨乍晴春不定，花開花落兩無情

2011年辛卯年克制醜土，屬牛的人阻滯重重，工作、家庭的壓力接踵而至，讓其喘不過氣；況且今年“披頭”、“喪門”入宮，親友家中恐有大事發生，宜注意家人尤其是長者的身體健康，定期做好檢查以防意外。另外，屬牛者自身亦家宅不寧，年內會因為家中的突發事情而招致不盡的煩惱。今年事事必須奉公守法，日常使用道路如過馬路或者駕車時，應當遵守規則，萬事小心，以免招來意外之事。

財運：今年財運甚差，容易入不敷出。年初適合購買貴重物品或為家人購買貴重物品，以示錢財已出，讓財產保值。切勿進行高風險的投資，輸多贏少。即使困難重重，但保持一顆積極、平和的心，迎難而上，不畏挫折，定能守得雲開見月明。

事業：今年事業危機重，不但做事常遇上阻滯，而且容易招來別人的不滿，上至上司，旁及同事，下至客戶都有可能給屬牛人的事業帶來阻滯。今年做事宜循規蹈矩，以免出現偏差，待人接物注意態度及措辭，方不會輕易得罪他人，影響事業。

感情：今年桃花較弱，即使出現桃花大多也是霧水桃花，飄渺無果。容易與戀人出現口舌及矛盾，須謹慎防備及處理，主動關心對方，包容對方，維持這段難得的姻緣，一旦婚姻或者戀愛亮起紅燈，就後悔莫及。

健康：因為流年行“災煞”運，阻滯較多，心情難以順暢，鬱鬱不得舒展，較為容易出現神經系統、心臟等問題，女性則需要注意婦科問題。駕車出行需要注意交通安全，遵守規則，謹慎行駛；多外出散心旅遊，保持開朗的心情是最佳的解決之道。

轉運錦囊：屬牛的人，今年命宮中兇星混雜，故此運勢崎嶇不平，將會有諸多是非矛盾，而又易惹官非，必須明哲保身，以和為貴，步步為營。建議屬牛的人今年在西北方或者床頭櫃、辦公桌擺放一對白色石雕成的“蟠桃獻瑞”來化解“披頭”、“喪門”等兇星，同時帶來祥瑞及

福澤，若隨身佩戴藍色的“蟠桃獻瑞”做護身符，效果更佳。佩戴“巴西醜三奇手鍊”則能加強屬牛人的能量，得貴人之力，即使遇到困難能化而解之。

1949年屬牛人：“消耗之象”1949年為己丑牛年出生的人：命書云：“己醜年生人與2011年辛卯流年為本命天干己土生助太歲之天干辛金，損耗自身的力量，為消耗之象；而本命地支醜土受太歲卯木克制，受太歲管制、壓迫”；1949年生人在2011年兔年的運勢總體為制約性比較強，不得力，同時有犯小人之象；不利於做大的投資，偏財運較差，今年切勿輕易借錢與人，否則自己遇到困難時難以應對，無人相助。使用“蟠桃獻瑞”吉祥物同時，再將“六字明咒白玉佩”挂于床邊，效果更佳。

1961年屬牛人：“奪損流年”。1961年辛丑牛年生人與2011辛卯流年相比，首先就是其天干同屬辛金，為兄弟之象；再者就是地支克制丑牛，為管制之象；一方面屬牛的人工作以及家庭會帶來較大的壓力，無力招架；另一方面在困難之時，有朋友相助，為其度過難關。因此對1961年辛醜年的牛人而言，是個喜憂參半、有驚無險的年份；身體方面要注意脾胃健康問題，未煮熟的食物不能



## 我們全力支持 華美福利會

國泰銀行自一九六二年創立以來，仰賴於社區及客戶的不斷支持，才能達致今天的成功。為了回饋社會，我們一直鼓勵員工熱心參與公益，並積極贊助有貢獻之團體機構，以支持各類型教育、康樂及文化活動，共同創建一個更美好的明天。

#### 麻州分行

波士頓  
621 Washington Street  
Boston, MA 02111  
(617) 338-4700

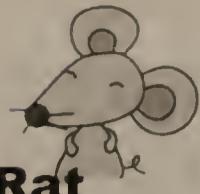


[www.cathaybank.com](http://www.cathaybank.com)  
1.800.922.8429



## 辛卯兔年十二生肖兔年运势解析

肖鼠2011运势

**Rat**

出生年份：1960、1972、1984、1996、2008

断言：風弄竹聲驚犬吠，月移花影惹雞鳴

屬鼠人今年與太歲卯兔相刑，命理上稱為“無禮之刑”，是非必多，人事不和，腹部、胃部易出現問題，尤其是二月、五月、八月，其他月份影響不大；今年屬鼠人又逢“貴索”入宮，古語雲“貴索星辰不可當，更兼惡宿最為殃”，其兇煞之力強勁，是非纏身難以避免，須謹慎待之，若是處理不當，恐惹上官非。雖然蜚短流長，難以躲避，最佳的處理方式還是以靜制動為上，踏實做事，少說話。只要奉公守法、光明磊落，則無須懼怕是非。對屬鼠的人而言，今年刑太歲年是蟄伏的一年：工作事業困難重重，健康不理想、常遇小人等；財運較差，偶遇破財之事；在職人員財運平平，對求外財者艱苦異常，須要謹防上當受騙；不利交友合作、創業求財等，與人簽署合同等重要文件須謹慎仔細，以免出現紕漏而引發官司或者破財；已婚者感情平平，切忌夫妻爭吵，凡事應以“忍”字為先，以免遭遇第三者插足，給家庭造成傷害，未婚者在感情方面應防止上當受騙；刑太歲之年煩惱較多，亦並非只有兇未見吉，年初做好化太歲事宜，則可消解太歲帶來的不利影響，具體步驟可參考“化太歲秘法”。

財運：今年屬於“勞而無功”的一年，雖然奔波勞碌，財運卻平平。又與太歲相刑，犯“貴索”兇煞，很可能因口角是非、官非而破財。即使當文職的人士，也不乏奔波勞頓，例如常外出開會或者考察。在忙碌的一年裏，應當主動尋求變化，爭取多些出差的機會，常能獲得意外之財運。

事業：今年與太歲相刑，工作上容易與人發生爭執、矛盾難以解決，直至影響工作進展。但由於受“紅鸞”桃花星影響，今年屬鼠的人在事業或者工作上能獲得異性的幫助，今年生活或者工作上關係良好的異性朋友常能給鼠人的事業帶來意想不到的促進作用。但也需要防範工作上的異性糾纏，一旦陷入其中將對事業造成不良的影響，切記。

感情：今年星逢“紅鸞”，為桃花旺盛的桃花年。尚未找到意中人的男女，可於今年留意身邊的異性，主動出擊，機不可失。對於已婚的男女須防範婚外桃花，以免影響家庭幸福，悔不當初。“貴索”入宮，屬鼠人今年情緒起伏較大，情侶夫妻間容易發生爭吵，須多溝通、忍讓。

健康：今年健康運平平。情緒不穩定容易與人產生爭執、誤會而動肝火，且容易失眠而影響健康，須保持平和積極的心態，多出去走動以調節心情。

改運錦囊：屬鼠的人今年刑太歲，命宮中兇星衆多，故此運勢崎嶇，將會有諸多險阻。若想化煞，可擺放一對硯紅色石雕刻的“吉牛護鼠”作為吉祥物，以強壯的公牛守護機靈的老鼠，且鼠牛成六合之勢，使鼠人得以躲避太歲之侵擾；若隨身佩戴紅色的“吉牛護鼠”石墜做護身符，效果更佳；佩戴“申子辰三奇手鍊”加強自身運勢的同時，可得貴人之力，對消除太歲來帶的消極資訊也有莫大的幫助。

1948年屬鼠人：“相生之象”。1948年為戊子鼠年生人：“三命通會”雲：戊子年生人其年命納音為“霹靂火”；子屬水，納音為火；水火本不容，如今水火合一；1948年出生的人與2011年辛卯流年之天干地支形成相生之象，而流年辛卯年納音為木性（松柏木），因此在這一年的總體運勢還是比較理想；唯一不利的是要注意自身的健康方面，受太歲相刑的影響，情緒波動大，經常無端生氣而動了肝火，尤其注意心臟方面的健康問題，擺放與佩戴“吉牛護鼠”吉祥物同時，可將“太歲錦囊”挂在床邊或者書桌旁，可化解兔年刑太歲之病災。

1960年屬鼠人：“受克太歲”，1960年庚子鼠年生人，《滴天髓》有雲：庚

子年生人其年命納音為“壁土”；而2011辛卯流年太歲納音為“松柏木”；在其兩者納音五行的生克來看，為木克土；60年屬鼠的人在這一年裏有一種壓迫制約之象，工作或者生意上會遇到上級或來自客戶的壓力，要特別注意個人與他人之間的關係；尤其是夫妻及兒女之間的關係；最差的月份為農曆的一月、二月及五月，這三個月份要特別注意。同時健康上應當注意神經系統的問題，容易因壓力過大導致失眠。60年出生的人今年運勢尤不理想，須以《吉牛護鼠》吉祥物化解；若于家中西北方或者東北方擺放“八運金磚”，可起鎮宅化煞、穩固財運的效果。

1972年屬鼠人：“相互生和”，1972年壬子鼠年出生的人，與流年辛卯年天干地支形成相互生和之象，因其本命天干壬水受太歲辛金相生，而地支子水又生流年卯木，為天干地支和合之象；古書云：“逢歲運互換生合者為日月相會，生暗合曖昧之意”。歲運逢與太歲曖昧和合之時，最不利即是與身邊異性朋友的或者工作夥伴產生曖昧不清、糾纏難解的關係，處理不好會影響正常工作生活甚至敗壞名譽。經商者容易誤交小人，受其所累而招致大的損失。擺放和佩戴屬鼠人今年的吉祥物同時，可在東北方擺放一尊“九轉青龍乾坤鼎”以扭轉不利局面，化解刑太歲所帶來的諸多不利。

1984年屬鼠人：“炎煞之象”1984年甲子鼠年生人：與辛卯流年的天干地支為天干甲辛相剋 地支子卯相刑，極為不利；天干相剋容易有血光之災，尤其是手腳受傷；地支相刑容易招致是非甚至官非，糾纏難分難解。不適宜做危險的動作，與人相處時須多忍讓，不可逞一時之快而帶來綿綿不斷的麻煩。情人、夫妻間宜多相互溝通、出現問題時相互諒解，因受流年影響情緒不穩定之故。84年出生的鼠人今年可在床頭擺放一對“美合同心”以加強夫妻感情，配合流年吉祥物，可安然度過刑太歲之流年。

1996年屬鼠人：“和合美滿”。1996年丙子鼠年出生的人：其納音五行屬水，與流年辛卯納音木之五行成水生木之勢。天干地支為丙火克犯太歲辛金，金只有逢火煉化才可成為有用之材；子水又生合太歲卯木，為和合美滿之意。由此可見今年的運勢頗為理想，雖然受刑太歲影響情緒較為波動，只要能靜下心來，學業還是能更上一層樓的，96年屬鼠人可佩戴“屬鼠六合貴神吊墜”，有六合貴神牛之庇護，得貴人之力，能化解學習生活上的困難。

農曆正月 庚寅月(陽曆2011年2月3日——2011年3月4日)

干支庚寅，本月運程尚可，事業財運兩得意，未婚者可主動尋找適合自己的伴侶。同時，本月財運大吉，對於下一步的發展樹立信心、打好基礎，可銳意進取，大展宏圖；此月屬鼠人的驛馬星活躍之月，外出旅遊、探親訪友、探訪合作夥伴或客戶時會有意外收穫。恭祝屬鼠人新年新氣象。

農曆二月 辛卯月(陽曆2011年3月5日——2011年4月2日)

干支辛卯，屬鼠的人步入二月，當月犯“刑星”，會無意中惹上是非，注意防範身邊的小人，少說話多做事；此月應少交友，以防上當受騙；身體稍有不佳，恐有損傷、手術和交通方面的不利，防小疾，遠小人。尤其是開車的朋友需要遵守交通規則，謹慎駕駛，刑年加上刑月，其兇煞力量過強，打醒精神全力應對。財運不理想，不宜偏財方面的收益，投資須慎重。

農曆三月 壬辰月(陽曆2011年4月3日——2011年5月2日)

干支壬辰月，本月財運較好，增財納福的好時機，在十二地支裏龍為辰，鼠為子，子辰半合，又為鼠人墓庫，做事遊刃有餘，順風順水，出外經營可到出生地的東南方和西南方，此為貴人方位，能給鼠人帶來好運。

農曆四月 癸巳月(陽曆2011年5月3日——2011年6月1日)

干支癸巳，生肖鼠在癸巳月運程平平，保持心態平和方能解決問題，此月切忌強求。因為月令克制子水，鼠人做事應小心謹慎，同時多關注家中老人的身體健康，發現身

# Tufts Medical Center

**WISHES THE ASIAN COMMUNITY A HAPPY AND  
HEALTHY CHINESE NEW YEAR**

**塔芙茲醫療中心祝華埠社區新年健康快樂！**

我們有最完善的醫療設施讓您健康長長久久

塔芙茲醫療中心在華埠社區提供醫療保健已有久遠的歷史，位於華埠的市中心，我們有榮譽成為華埠的本地社區醫院，塔芙茲醫療中心擁有許多雙語的資源和醫療保健人員，提供您最貼切的服務。

亞裔專員聯絡電話：617-636-4579

現在正接受新病人履歷！

亞裔小兒專科：617-636-1338

普通診療(小兒及青少年專科)：617-636-8100

普通診療(成人專科)：617-636-8777

-- 交通便利地鐵搭乘橙線就到 --  
-- 亞裔醫療專員為您服務 --

[www.tuftsmedicalcenter.org](http://www.tuftsmedicalcenter.org)  
[www.floatinghospital.org](http://www.floatinghospital.org)

歡迎參加我們的農曆新年慶祝會！

Monday, February 7, 2011

12:00pm - 1:00pm

800 Washington St.

Main Lobby Atrium





駐波士頓台北經濟文化辦事處  
謹代表  
中華民國政府及國內同胞  
敬向 紐英崙地區全體僑胞賀歲拜年  
敬 祝

新 春 愉 快！

駐波士頓台北經濟文化辦事處處長洪慧珠  
暨全體同仁敬賀

中華民國一百年二月三日



金門超市  
Kam Man Food



金門百貨  
Kam Man Marketplace

219 QUINCY AVE,  
(PRESIDENT PLAZA)  
QUINCY, MA 02169  
TEL: (617) 328-1533  
FAX: (617) 328-7033  
營業時間:  
每週七天  
上午9:30至晚上9:00

金門超市全體同仁敬賀

年  
吉  
祥

福到万家





# 華人醫務中心

**South Cove Community Health Center**

*The Premier Asian Community Health Center in Massachusetts*

麻州首屈一指亞裔社區醫療中心

*Happy Chinese New Year of the Rabbit*

祝賀 新春大吉 兔年快樂



Chinatown Clinic 波士頓診所	Quincy Clinic 昆西診所	South St. Clinic 南街診所
885 Washington Street, Boston 617-482-7555	435 Hancock Street, North Quincy 617-745-0280	145 South Street, Boston 617-521-6730
成人科、婦科、小兒科、足部科 、社會服務部、及家庭計劃  Adult Medicine, OB/GYN, Pediatrics, Podiatry, Neurology, Social Services and Family Planning	成人科、婦科、小兒科、 牙科、眼科、心理科、 社會服務部、及家庭計劃  Adult Medicine, OB/GYN, Pediatrics, Dentistry, Optometry, Behavioral Health, Social Services and Family Planning	牙科、眼科、骨質篩檢、 X光乳房攝影篩檢、心理科、 幼兒培育組，拓展及健教科、 營養科/奶巵、及課餘活動中心  Dentistry, Optometry, Mammography, Bone Density, Behavioral Health, WIC, Early Intervention, BASE, Development & Health Education
<b>SUN 星期日</b> 8:30AM - 2:00PM  <b>MON 星期一</b> 8:30AM - 5:30PM (Adult Medicine to 6:30PM) (成人科至六時三十分)  <b>TUE-FRI 星期二至五</b> 8:30AM - 5:30PM  <b>SAT 星期六</b> 8:30AM - 3:00PM	<b>SUN 星期日</b> 8:30AM - 12:30PM (Optometry: 1 <sup>st</sup> Sun) (眼科：第一個星期日)  <b>MON-FRI 星期一至五</b> 8:30AM - 5:30PM (Adult Medicine to 6:30pm on Mon and Tue) (成人科周一及周二 至六時三十分)  <b>SAT 星期六</b> 8:30AM - 3:00PM	<b>MON-FRI 星期一至五</b> 9:00am - 5:30pm  <b>SAT 星期六</b> 9:00am - 3:00pm

WEBSITE: <http://www.scchc.org>

華人醫務中心悉心協助有需要人士申請醫療福利及麻州全民保險計劃

WE PROVIDE ASSISTANCE WITH:

MASSHEALTH, COMMONWEALTH CARE & HEALTH SAFETY NET APPLICATION

# 歡躍兔年，精彩娛樂！

xfinity®



添加  
Comcast Dragon Pack



東森超級



鳳凰衛視



資訊台

中天頻道

**\$19.99** 每月

(在您的XFINITY® TV服務之上另外收費)

只限於波士頓/布魯克萊恩地區

或



**\$11.95** 每月

(在您的XFINITY® TV服務之上另外收費)

或



**\$6.95** 每月

(在您的XFINITY® TV服務之上另外收費)

立即訂購，娛樂無限！

**1-866-242-7469**

(可提供翻譯服務)

[www.comcast.com/internationaltv](http://www.comcast.com/internationaltv)

關於中天頻道、鳳凰衛視、鳳凰衛視美洲台、東森超級頻道，並需連接到單一插座。不適用於所有地區。XFINITY® TV 之現時戶或未付清的前戶。在 XFINITY® TV 的正常費用及外另付費。價格可能有變動。設備、安裝、稅金和特許費另計。必須訂購基本服務方可使用其他層級的服務。數位收器和遙控器方可使用。

© 2011 Comcast. All rights reserved.

comcast

# 兔

## 辛卯兔年新春特刊



### 恭

祝《舢舨》讀者牛年大吉，我們借辭舊迎新之際真誠感謝您在過去一年裡對《舢舨》的關心與支持，誠摯祝願健康與幸福常與您相伴。已經有三十八年歷史的《舢舨》忠心服務華人社區，關注華人發展，目前是紐英倫地區唯一的一家雙語報紙，擔當著華人社區與外界信息互動的橋樑。我們希望能在新的一年裡更好地傾聽讀者聲音為您服務，分享您的喜怒哀樂，與您共同渡過每一分美好的光陰歲月。



The only bilingual Chinese-English Newspaper in New England

全紐英倫區唯一的中英雙語雙週報

Vol. XXXX January 28- February 10, 2011

[www.sampan.org](http://www.sampan.org)

2011年1月28日~2月10日

## Asian Americans penetrate into the legislature system



Tackey Chan (center), a Democrat, has been a community activist in Quincy. (Photo by Jianghe Niu)



Donald Wong, a Republican, is a third generation Asian American and has been a resident of Saugus for over 35 years. (Photo by Jianghe Niu)

By Diana Li

On January 5, 2010, Governor Deval Patrick administered the oaths and affirmations of office for the 2010-2011 House of Representatives members-elect.

Tackey Chan, State Representative for the 2nd Norfolk District, and Donald Wong, State Representative for the 9th Essex District, made history in Massachusetts. Chan and Wong are the first Asian Americans to be elected as American legislators.

Wong, who was the underdog in the election, caused a huge upset when he beat 10-year incumbent, Mark Falzone. Wong, a Republican, is a third generation Asian American and has been a resident of Saugus for over 35 years. Wong's accomplishments include being an advocate for the Saugus Veterans, assisting in repairs of bridges in Saugus, sponsoring High School organizations, and analyzing and securing resources for defibrillators, Neighborhood Crime Watch, etc.

Chan, a Democrat, has been a community activist in Quincy, serving in organizations and nonprofits alike. He was the co-founder of Quincy Asian Resources, Inc. Chan was former Assistant Attorney General and former Legislative Director for Senator Michael Morrissey. Chan has made a huge contribution to the Quincy community and he plans to continue his dedication.

After the inauguration, Chan and Wong were interviewed by Janet Wu, ABC News. It turns out that aside from their views on gay-marriage, Wong and Chan have a lot in common. Even though Wong believes that marriage should be between opposite genders while Chan differs, they both favor abortion rights, believe that tax hikes should be the last option, and agree that state benefits should not be given to illegal immigrants.

Having Chan and Wong voted into office is an enormous accomplishment for Asian Americans.

Diana Li is a Sampan correspondent.

## Development changes to Parcel 24

By Joanne Wong

Community members, real estate experts, designers, and architects met on January 19 to discuss changes to the Parcel 24 Project. The public meeting featured appearances by state officials, such as State Representative Aaron Michlewitz. Eight years in the making, the Parcel 24 Project is slated to restore the residential and commercial aspects of the Chinatown area.

Located at the corner of Kneeland, Albany, and Hudson Streets, Parcel 24 will consist of 345 residential units with a mix of affordable rental units and condominiums- an increase of 20 units from the original proposal. In addition, there will be 125 parking spaces and a central open space estimated to be at 13,600 square

SEE PARCEL, PAGE 2



Proposed design of Parcel 24 on Hudson Street (Courtesy of ADD Inc)

## 2011 Chinese New Year Celebrations

### Chinatown Lion Dance Parade

Sunday, February 13  
10:00AM-5:00PM

The Chinatown Lion Dance Parade kicks off at 10am on stage in Phillips Square (between Harrison Ave and Essex Street). Free admission.

### Malden Year of the Rabbit Celebration

Hosted by Asian Spectrum  
Saturday, February 26  
10:30AM-2:30PM  
Beebe School

### 403 Pleasant Street Malden, MA 02148

Free admission. Lunch tickets are \$3.00 each. Ethnic costumes welcome. For more info, please call 617-901-3044.

### Malden Chinese New Year Celebration

Presented by Chinese Culture Connection  
Saturday, January 29  
1:00PM  
77 Salem Street, Malden, MA 02148. (Malden High School Jenkins Auditorium)

Free admission. For more information please contact the Chinese Culture Connection at 781-321-6316.

### 23rd Annual Quincy Lunar New Year Festival

Sunday, February 13th  
10:30 AM to 4 PM  
North Quincy High School,  
316 Hancock Street, Quincy, MA 02171. Free admission.  
For more info, please call Quincy Asian Resources, Inc. at 617-472-2200.

## 兔年春節慶祝活動

### 華埠主街 辛卯年醒獅賀歲

2月13日(週日)上午10點至下午5點在里臣街及斧石士街之菲利普廣場舉行。波士頓市長曼寧諾將出席醒獅團拜儀式，之後各隊醒獅將會沿門華埠商家拜年。免費進場。

地點: 77 Salem Street, Malden, MA 02148, 摩頓高中禮堂

內容: 免費進場。樂器演奏，音樂、歌舞、太極拳、功夫扇、功夫表演等。

聯絡: 華夏文化協會 781-321-6316。

### 摩兔年新春慶祝活動

有亞太動力主辦的摩頓牛年新春慶祝活動於2月26日(週六)於上午10點30分至下午2點在Beebe School 舉行。免費入場，午餐券每位\$3。歡迎參加民眾穿著民族服裝一同慶祝。

查詢請電617-901-3044。

### 摩頓市春節聯歡活動

1月29日(週六)  
下午1點開始

## 二十三屆昆市農曆新年慶祝會

第23屆昆市農曆新年慶祝會將在2月13日(週日)於上午10點30分至下午4點在北昆士高中舉行。(地址: 316 Hancock Street, Quincy, MA 02171)。慶祝會的內容包括傳統舞龍舞獅、各式東方美食、武術示範、免費進場

北昆士高中地址: 316 Hancock Street, Quincy, MA 02171 位於紅線，北昆市中心(North Quincy Stop)地鐵站對面。附近有公共停車位與停車場。

詳情請電洽昆市亞裔協調會617-472-2200

## Comic

**Empty Bamboo Girl**

by Lillian Chan



I-2-10

for more oh-Lin!, become a Facebook fan at [www.facebook.com/ohLinTheComic](http://www.facebook.com/ohLinTheComic)

## Announcements

**BOSTON****BCICS Now accepting applications**

The Boston Chinese Immersion Charter School is now accepting applications for Kindergarten and First Grade for the 2011-2012 School Year. The application deadline is March 4. Applicants for First Grade must be 6 years old and applicants for Kindergarten must be 5 years old by September 1, 2011. Please note that if you have already completed an Enrollment Interest Form you still must complete an application. An application and information form is attached for your convenience, or you may download the form at [www.BostonChineseImmersion.org](http://www.BostonChineseImmersion.org).

**Volunteers needed**

BCICS need volunteers in every neighborhood of the City of

Boston to help us get the word out about BCICS. Specific help is needed with:

- Identifying key community organizations to help with outreach (community centers, health centers, churches, parent groups, etc)
- Distributing flyers to community organizations as well as to gathering places such as libraries, grocery stores, laundry mats, and so on
- Participating in the Community Outreach Committee of BCICS

For more information, please contact Tara Gohlmann at [tgohlmann@verizon.net](mailto:tgohlmann@verizon.net)

**2011 New England Chinese Professionals New Year Gala and Community Enrichment Forum**

Date: Feb 13, 2011, Sunday, 1:30 PM-10:30 PM

Venue: Marriott Boston Newton

Address: 2345 Commonwealth Ave, Newton, MA 02460

Dress code: Business Formal, Semi-formal or traditional Chinese

The New England Chinese Professionals 2011 Lunar New Year Gala, is co-organized by twelve New England Chinese-American professional associations and the Boston Chinese Alumni Associations Coalition. These are non-profit, non-political professional organizations with members in diverse industries and professional fields, such as high-tech, pharmaceutical, biotechnology, healthcare, law, business management, higher education, finance, accounting, entrepreneurship and many other areas. These professional associations collectively have over 4,000 members, many of whom are leaders in their respective fields or industries.

For more information, please visit <http://www.cpnweb.org/>.

**BOOK TALKS****Maxine Hong Kingston - Author Talk**

The Chinese Historical Society of New England (CHSNE) is pleased to be co-sponsoring an author event with Maxine Hong Kingston at the newly renovated Suffolk University Modern Theatre on Thursday, February 10th at 7 pm.

Maxine Hong Kingston will be visiting Suffolk University for three days in early February for the Boston launch of her new book, "I Love a Broad Margin to My Life", a 201-page poem of personal memoirs.

This is a great opportunity to visit the newly renovated Modern Theatre and meet Maxine Hong Kingston. The Modern Theatre is located at 525 Washington Street near Chinatown.

Please RSVP to [info@chsne.org](mailto:info@chsne.org) by February 1st to reserve a free ticket through CHSNE.

**Chinatown News**

PARCEL, CONTINUED FROM PAGE 1

feet. Historically, the site has been home to Boston's diverse communities—Chinese, Syrian, and Lebanese immigrants. Currently part of the Central Artery, the space for Parcel 24 will be made available when the Central Artery is demolished and replaced with an underground tunnel.

Developers are seeking funding from local and state programs that support affordable housing. Construction costs are estimated to be at \$100M, and according to the development team, investors have committed at least \$17M to the project. The equity investor, the Urban Strategy America Fund, executes on the promise of a triple bottom-line to promote economic development, generate solid returns to investors, and promote environmental sustainability.

Community benefits of the project include the addition of jobs, a large number of affordable housing units, and the introduction of a new commercial and community space. The development team estimates that 700 full time construction jobs and 27 permanent jobs will be generated as a result of the project. At least 40% of the units will be affordable housing.

As for next steps, the BRA will accept public comments on the plan changes until February 7. The development team will then be present at a public hearing in front of the BRA Board on February 10. Community members are encouraged to attend the hearing and show their support for the project. A copy of the project notification form is available on the BRA website: [www.bostonredevelopmentauthority.org](http://www.bostonredevelopmentauthority.org). Comments about the proposed project changes may be sent to Tai Y. Lim at [Tai.Lim.BRA@cityofboston.gov](mailto:Tai.Lim.BRA@cityofboston.gov).

*Joanne Wong is a Sampan correspondent.*

**Former JQS principal launches campaign for District 2 City Council seat**

Suzanne Lee, a first generation immigrant, grew up in Grove Hall. (Photo courtesy of Cayce McCabe)

dent who was elected to the Council in May of 2007.

Lee, a resident of Boston's Chinatown neighborhood, has worked in the Boston Public Schools for 35 years, first as a teacher and later as a principal. She led a high-profile turnaround at the Baldwin School in Brighton, improving a low-achieving and divided school into a nationwide model for school improvement. She went on to head the Josiah Quincy Elementary School for 10 years. During her tenure the school was named one of the Best 100 Elementary Schools in Massachusetts.

Suzanne Lee has been a community leader for more than three decades, helping immigrant mothers launch the first Chinese Parents Association and unemployed garment workers secure Boston's first bilingual train-

ing programs as well as working closely with the Boston Foundation to address persistent poverty in the city.

She was lead founder and longtime chair of the Chinese Progressive Association, a founding member of the Massachusetts Asian American Educators Association, and served on the Massachusetts Advisory Council on Bilingual Education and the English Language Learners Task Force for the Boston Public Schools.

"I've dedicated my entire adult life to making things better for the community, by bringing people together to solve problems. As City Councilor I aim to bring my passion for activism, my commitment to public education, and my ability to solve problems to make Boston a place where all working families can have affordable housing, decent jobs, and thriving neighborhoods," Lee said.

In her year end OCPF filing, Lee has reported raising nearly \$24,000 in less than a month of fundraising efforts. A first time candidate, Lee is receiving enormous support from neighborhoods and communities throughout the district. Michele Corkery, a member of Boston's Fort Point Neighborhood Association declared, "Suzanne Lee is a woman who is full of integrity and has worked tirelessly for years to improve the lives of the members of the communities she's served. I'm supporting Lee because she has the passion, the drive, the conviction and most importantly, the skills to make things happen."

A first generation immigrant, Lee grew up in Grove Hall, the child of garment and restaurant workers, and graduated from Girls' Latin School. Lee was the first in her family to attend college, earning a scholarship to Brandeis University. Later, after two decades as a school teacher, she earned her Master's degree at Harvard's Graduate School of Education.

**SAMPA**

A Publication of the AAC

[www.sampan.org](http://www.sampan.org)

87 TYLER STREET

BOSTON, MA 02111

TEL: (617) 426-9492

FAX: (617) 482-2316

Editor: Cody Yiu  
[editor@sampan.org](mailto:editor@sampan.org)

English Section:

Contributors: Lillian Chan (Comic), Diana Li (News), Joanne Wong (News/Feature), Cody Yiu (News), Samuel Tsui (Feature), Sharldine Desire (Youth), Michael Tow (Finance), Alan Phillips (Review)

Copyeditor: Ada Chan

Layout: Cindy Shih,  
Joanna Zhou,  
Cody Yiu

Graphic Design: Cindy Shih

Chinese Section:

Reporters: Jiaxian Cen,  
Jianghe Niu,  
Yuanli Zhu

Translation:  
Gong Quan Chen, Tien Tien,  
Zhanglin Kong, Keke Xu

Marketing and Advertising:

Advertising & Marketing Manager:  
Joanna Zhou  
[ads@sampan.org](mailto:ads@sampan.org)

SAMPAN is New England's only biweekly bilingual English-Chinese newspaper. It is nonprofit and nonpartisan. Founded in 1972, Sampan is published by the Asian American Civic Association. Sampan is distributed free in Chinatown and the Greater Boston area. All donations to the publication are tax deductible. Subscription: \$60/year (1st class mail); \$30/year (3rd class mail).

**READ E-SAMPAN**  
[www.sampan.org](http://www.sampan.org)

Chinatown News

## Traffic and safety of Chinatown



By Diana Li

Even with the slippery sidewalks and puddles of water that could cover up to one's ankle, it did not stop dedicated members to attend the Chinatown Neighborhood Council (CNC) Meeting on January 8, 2011. While members were drenched from the rain and trying to wipe themselves dry, the meeting still started at 6:00PM.

Wingkay Leung, President of the Chinese Consolidated Benevolent Association of New England, brought up a concern that he noticed in the Chinatown community. Leung's concern was that there was unnecessary traffic congestion at the intersections around Kneeland St. and Harrison because of the expressway. He believes that a stop sign would help prevent this congestion and help ease the traffic during rush hour. All the members agreed that that would be a good solution.

Another traffic concern that was brought up was the speed of the cars on Surface Artery and the time allocated for

Members gather to discuss traffic and safety issues of Chinatown at the monthly CNC meeting. (Photo by Diana Li)

pedestrians to cross. One member mentioned that the time allocated for pedestrians to cross is not enough time for the elderly. They have seen, on many occasions, where the light has changed while an elderly is still in the middle of the crosswalk. This is especially dangerous because the cars are traveling at a substantial speed.

Issues of safety were also brought to attention. Some of the members noticed that people, particularly tourists, were leaving valuables in their car which could lead to theft. Gilbert Ho suggested signs should be put up to remind people to store their valuables away. This issue will be brought to the Chinatown Crime Watch.

To usher in the Year of the Rabbit, Chinatown will hold a Flower Market on January 29 to February 2 at the Chinatown Park.

The next Chinatown Neighborhood Council meeting will be held on February 22, 2011 at 6:00PM.

Diana Li is a Sampan correspondent.

## Governor Patrick hosts dinner to say thanks to his Chinatown supporters



By Cody Yiu

January 19 - It was a night full of cheers and joy at China Pearl Restaurant in Chinatown. Governor Deval Patrick hosted a dinner as a way of giving thanks to Asian-American voters for their support in his re-election campaign.

Image: Henry Yee (back row, fourth from the left), Co-Chair of Chinatown Resident Association; Governor Deval Patrick (back row, third from the right); Marie Moy, Co-chair of Chinatown Resident Association; State Representative Aaron Michlewitz. (Photo by Cody Yiu)

AG CONTINUED FROM PAGE 1

The bill, *An Act Relative to the Commercial Exploitation of People*, is to establish human trafficking for sexual servitude or labor as a crime in Massachusetts. The bill is backed by a string of state lawmakers and local authorities.

"This has been under the radar, but it's time to shine a spotlight on this crime," Coakley said in a news conference at her Boston office.

Massachusetts is one of the five states in the country without human trafficking laws.

"This has been a huge problem, facilitated by technology and websites," Coakley said.

The bill particularly targets those who coerced youths into the sex trade and forced labor. It does so by proposing to increase penalties for current "John" crimes to address the demand side of human trafficking.

If the bill becomes law, the crime of trafficking for sex servitude will have a penalty of up to twenty years in prison, while trafficking for forced labor will have up to fifteen years in prison. It will also increase penalties for those who pay for sex ("johns") from one year in jail and/or a \$500 fine, to 2.5 years and/or a \$5,000 fine. Furthermore, it will impose higher penalties for victims who are children under 18.

In addition, it will allow trafficking money to be forfeited and paid to victims under any restitution order by a court. In addition, the bill also seeks to create a task force within the attorney general's office to study human trafficking.

"This should send a message to johns: Prostitution is not a victimless crime," said Suffolk District Attorney Daniel F. Conley.

State Senator Mark C. Montigny, (D-New Bedford), one of the key sponsors of the bills, called human trafficking "modern day slavery."

Audrey Porter, assistant director of My Life, My Choice, a Boston-based agency which prevents the exploitation of adolescent girls, gave her testimony of being a survivor of the commercial sex trade. She said she was a subject to captivity, rape, drug and torture.

"What is so scary is that when I was out there, I was visible, but today, with the Internet, children are being put in hotel rooms and sold," Porter said.

"Pimps are recruiting our children from all over," she continued.

Human trafficking is considered the second largest and single fastest growing illegal industry in the world. Experts estimate that 27 million people are trafficked internationally and domestically, bringing in \$32 billion annually.

Last March, a string of Asian brothels in Massachusetts suburbs were busted by federal and local law enforcement authorities. Five individuals were arrested on charges relating to sex trafficking of women. Nevertheless, little was known as to what happened to these women, some of whom were lacking legal status in the U.S.

"Law enforcement and the state government also need to re-ensure that undocumented individuals who assist in investigations will not risk deportation, which is a critical step for public safety in immigrant communities and the neighborhoods across the state," said Samuel Tsoi, Policy Associate at Massachusetts Immigrant and Refugee Advocacy Coalition (MIRA).

"In addition, aside from the egregiousness of sex trafficking, there are undocumented workers who are working in equally exploitative and invisible conditions in mainstream jobs at places such as restaurants and homes. This is something both the government and the community need to confront and collaborate on," Tsoi added.

### Don't miss an issue!

Start your subscription today!

Visit [www.sampan.org](http://www.sampan.org) and

click on

**"SUBSCRIBE to our PRINT EDITION."**

Or call (617)426-9492 x206.



Ever dreamed of making the world

# a safer place?

Headquartered in Quincy, MA, the National Fire Protection Association is the world's leading advocate of fire prevention & life safety.

For more than 100 years, NFPA has been making the world a safer place. Our codes and standards, life-saving campaigns, research and training programs help reduce fires and other hazards. We serve people in every community. To continue our success, we need a culturally diverse workforce. Build a career with NFPA and you'll find the rewards go beyond the great salary & benefits. We continue to expand our leadership and offer the following employment opportunities:

- Engineering
- Project Management
- Sr. Web Developer

To learn more about job opportunities or apply, visit [nfpajobs.org](http://nfpajobs.org)

NFPA is committed to creating a high performing and culturally diverse workforce. Applicants from diverse backgrounds are encouraged to apply.



National Fire Protection Association  
The authority on fire, electrical, and building safety



## Our People.

Great people from diverse backgrounds make a great company. At Tufts Health Plan, this philosophy is what you might expect from a health insurance leader that is driven to provide excellent coverage and improve the quality of care for each of its members.

Headquartered in Watertown, Massachusetts, Tufts Health Plan is a health insurance leader offering a full array of health care coverage options for individuals across Massachusetts and Rhode Island. We are actively recruiting for the following positions:

• Mental Health Service Coordinator Part Time	• Actuarial Analyst
• Complex Case Manager	• On-site Acute Commercial Case Manager

To apply for these and other positions, visit [www.tuftshealthplan.com](http://www.tuftshealthplan.com)

**TUFTS** Health Plan

No one does more to keep you healthy.

At Tufts Health Plan, diversity and inclusion help to drive our success. We are an equal opportunity employer encouraging candidates of all backgrounds to apply for open positions.

## Chinatown News

## Tufts Medical Center makes improving Chinatown's health status one of its new year's resolutions



Caption: (left to right) Chealyn Tim, AACA; Megan Cheung, Greater Boston Chinese Golden Age Center; Senator Chang-Diaz; Sherry Dong, Tufts Medical Center; Richard Chin, Wang YMCA; Jane Leung, Boston Asian; Youth Essential Service; Marie Moy, Tufts Medical Center; Elaine Ng, BCNC; Beverly Wing, Tufts Medical Center; Boston City Councilor John Connolly. (Photo by Cody Yiu)

By Cody Yiu

Five Chinatown community-based organizations each received a grant on January 19 to participate in the 2011 round of Tufts Medical Center's Asian Health Initiative (AHI). The Asian American Civic Association (AACA), Boston Asian: Youth Essential service, Boston Chinatown Neighborhood Center (BCNC); Greater Boston Chinese Golden Age Center, and Wang YMCA are among the selected participants.

Through AHI funds and a variety of community programs, these grantees are to provide programming that works to prevent or address diabetes, obesity or tobacco use.

"We have an AHI advisory committee, which consists of hospital staff, community members and myself. It's

folks who are aware of what's going in the community and what are those priorities that may not be visible if you look at data. But if you work with the communities, you know those are the priorities," said Sherry Dong, Director of Community Health Improvement Programs at Tufts Medical Center.

State Senator Sonia Chang-Diaz and Boston City Councilor John Connolly, who both represent Chinatown, also showed up at the awards ceremony to show their support for the program.

AACA will continue its bi-weekly, bilingual health column in the *Sampan*. In addition, AACA will also introduce two special health editions per year and an interactive dialogue for readers about health issues. Boston Asian: Youth Essential Service will launch a new program "Teens Going Health," which is designed to help teens adopt a healthy lifestyle through nutrients and wellness workshops and physical activities. BCNC's Family Services program will focus on educational workshops for parents reduce and/or prevent childhood diabetes and obesity.

The Greater Boston Chinese Golden Age Center will launch a program called "Understanding Diabetes" for Chinese-speaking individuals aged 55 years and older who are at high risk or have already been diagnosed with diabetes. The program aims to help Asian seniors take control of their diabetes and mitigate its effects. Wang YMCA will introduce a program titled "TEEN EBALANCE (Early Beginning Active Lifestyle & Appropriate Nutritional Choices Education)" to help teens learn about obesity, the health risks of an unhealthy lifestyle, and the skills needed to make healthy choices.

The AHI was established in 1995 to address health issues that were disproportionately affecting residents of Chinatown and members of Boston's growing Asian community.

## Boston News

## Tenants in the Fenway fight to save long-term affordability



Tenant Patrick Murphy spoke on the situation facing affordable housing tenants in the Fenway. (Photo by Cody Yiu)

By Cody Yiu

January 13  
---On the heels of Martin Luther King, Jr. Day, the Action for Regional Equity, hosted a press conference in Boston about equitable access to affordable

are immigrants, including those from Latin American, Asian and Arab countries. Four apartment units are occupied by Chinese-speaking individuals and families.

Ming Chang, who is originally from Taiwan, has been tenant the Burbank Apartments since 1999. When asked about her living situation after April 1, Chang replied, "Well, I don't want to move out, unless I have to. If I made more money, I would like to have my own place. Right now, I don't have a lot of money."

The neighborhood's wealth of resources makes it harder to move. "The neighborhood is really good. It's convenient. Everything you need is probably within a close range," said Chang, who works for a non-profit agency.

sues arose from the discussion was an effort to save long-term affordability in the Fenway neighborhood. Tenants living in Burbank Apartments in the Fenway, which includes immigrants, may lose their affordable apartments on April 1 this year, when the mortgage of Burbank Apartments, which was financed U.S. Department of Housing & Urban Development (HUD), expires.

Faced with the potential loss of 173 affordable housing- which represents nearly 10% of the subsidized housing the Fenway, affected tenants formed the Burbank Apartments Tenant Association (BATA) in March of last year in an effort to save their homes.

"We must keep these affordable," says tenant Patrick Murphy. "I work at the MFA [Museum of Fine Arts], a nonprofit organization. The lower rent at Burbank is the only way I can afford to live in the same neighborhood as my job," said Murphy.

According to the Fenway Community Development Corporation's (Fenway CDC) estimates, at least 16% of the families/apartments in the Burbank Apartments

at the same time that the HUD agreement expires, development owner also plan to voluntarily opt out of the project-based Section 8 program, which further subsidizes the development. Opting out of the Section 8 contract will mean that low- and moderate-income people will be priced out of a neighborhood rich in employment opportunities and resources.

The tenant association is calling on the owners to renew the project-based Section 8 contract and work with HUD and other agencies to keep their rents in the non-Section 8 units affordable for low- and moderate-income tenants for the long term.

"Most importantly is that we need to preserve affordability in the Fenway, especially for people who work hard but do not make much money," Chang said.

## Szeto Wah, political activist in Hong Kong, dies at 79

Commemoration vigil to be held in Boston on January 30



Szeto Wah (Right) and Richard Tsoi Yiu-cheong, a community activist in Hong Kong, at Harvard University in April 2009. (File image)

By Cody Yiu

Szeto Wah, a former political activist in Hong Kong who was affectionately known as Uncle Wah, died of lung cancer on January 2. He was 79 years old.

Szeto was union leader and critic of British colonial rule who later became a critic of the Chinese Communist Party after the repression of students in Tiananmen Square in Beijing on June 4, 1989.

Szeto, never married, was also active in Hong Kong's own democracy campaign. He was a founding member of the United Democrats of Hong Kong, which later became the Democratic Party and the territory's leading opposition party. In 2004, he retired from the Hong Kong legislature.

His last known visit to Boston was in April 2009. During this visit, Szeto gave a speech at Harvard University, reflecting on the 20th anniversary of the Tiananmen Square crackdown.

A commemoration vigil for Szeto Wah will be held on Sunday, January from 4:00 pm to 5:30 pm in the Meeting Room at the Chinese Consolidated Benevolent Association of New England at 90 Tyler Street, Boston.



## Boston City-Wide Charter School Showcase of Schools

Saturday, February 12, 2011 from 9 AM to 12 PM

Boston University  
BU Fitness & Recreation Center, Basketball Court #1  
915 Commonwealth Avenue, Boston, MA 02215  
Call 617-282-6710 for information.

### K-12 Boston-area Charter Schools will be represented:

\*Academy of the Pacific Rim  
\*Boston Collegiate  
\*Boston Green Academy  
\*Boston Preparatory  
\*City on a Hill  
\*Codman Academy  
\*Community Charter School of Cambridge  
\*Conservatory Lab  
\*Dorchester Collegiate

\*Edward Brooke  
\*MATCH  
\*Neighborhood House  
\*Phoenix Academy  
\*Pioneer Charter School of Science  
\*Prospect Hill Academy  
\*Roxbury Preparatory  
\*Smith Leadership Academy  
\*UP Academy



Visit us online at:  
[www.bostoncollegiate.org](http://www.bostoncollegiate.org)

Complete the form below and deliver or mail by 5PM on March 4, 2011 to:  
Boston Collegiate Charter School, 215 Sydney St., Dorchester, MA 02125

### IS YOUR CHILD CURRENTLY IN 4TH GRADE?

Boston Collegiate Charter School is a tuition-free, public charter school providing an academically rigorous, college preparatory education to over 500 students in grades 5-12.

Applicant name:

First \_\_\_\_\_ Middle \_\_\_\_\_ Last \_\_\_\_\_

Birth date: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ (mm/dd/yyyy) Gender: Male \_\_\_\_\_ Female \_\_\_\_\_ (please circle)

Eligibility:

Massachusetts residents entering grades 5, 6, 7 & 8 in Fall 2011 (enrollment preference is given to BCCS siblings & City of Boston residents).

WHAT GRADE ARE YOU APPLYING TO ENTER IN FALL 2011?

\*Note: Must be 5th, 6th, 7th or 8th. Boston Collegiate DOES NOT accept students into grades 9, 10, 11 or 12.

Current grade: \_\_\_\_\_ Current school: \_\_\_\_\_

Does applicant have siblings interested in Boston Collegiate? YES \_\_\_\_\_ NO \_\_\_\_\_

Name of parent/guardian:

First \_\_\_\_\_ Middle \_\_\_\_\_ Last \_\_\_\_\_

Home address:

Street number \_\_\_\_\_ Street name \_\_\_\_\_ Apt. # (if applicable) \_\_\_\_\_ City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

Home phone: \_\_\_\_\_ Cell phone: \_\_\_\_\_ Other phone: \_\_\_\_\_

Parent/Guardian Signature: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

If applicable, Please list Sibling Name: \_\_\_\_\_

Grade in Fall 2011: \_\_\_\_\_

Is sibling on our waitlist? \_\_\_\_\_

*Thank you!*

Note: The information collected on this application will be used to determine eligibility for enrollment and to collect general information. It will not be used to discriminate on the basis of race, color, national origin, creed, sex, ethnicity, sexual orientation, mental or physical disability, age, ancestry, athletic performance, special needs, proficiency in the English language or a foreign language or prior academic achievement.

**Health**

Type 1 diabetes in U.S. children and adolescents may be increasing and many more new cases of type 2 diabetes are being reported in young people. Standards of care for managing children with diabetes issued by the American Diabetes Association in January 2005 provide helpful guidance. To update primary care providers and their staff members about this rapidly changing area of diabetes care, the National Diabetes Education Program (NDEP) has developed this overview of the current literature.

**What Is Diabetes?**

Diabetes mellitus is a group of diseases characterized by high levels of glucose in the blood resulting from defects in insulin production, insulin action, or both. Diabetes can be associated with serious complications and premature death, but people with diabetes can take steps to control the disease and lower the risk of complications. Type 1 Diabetes Type 1 diabetes is an autoimmune disease in which the immune system destroys the insulin-producing beta cells of the pancreas that help regulate blood glucose levels.

Type 1 diabetes mostly has an acute onset, with children and adolescents usually able to pinpoint when symptoms began. Onset can occur at any age, but it most often occurs in children and young adults. Since the pancreas can no longer produce insulin, people with type 1 diabetes are required to take insulin daily, either by injection or via an insulin pump. Other methods to deliver insulin are being investigated. Children with type 1 diabetes are at risk for long-term complications (damage to the cardiovascular system, kidneys, eyes, nerves, blood vessels, skin, gums, and teeth).

Type 1 diabetes accounts for 5 to 10 percent of all diagnosed cases of diabetes, but is the leading cause of diabetes in children of all ages, and in those less than 10 years of age, type 1 accounts for almost all diabetes. A diabetes management plan for young people includes insulin therapy, self-monitoring of blood glucose, healthy eating, and physical activity. The plan is designed to ensure proper growth and prevention of hypoglycemia. New management strategies are helping children with type 1 diabetes live long and healthy lives.

**Symptoms.** The immunologic process that leads to type 1 diabetes can begin years before the symptoms of type 1 diabetes develop. Symptoms become apparent when most of the beta-cell population is destroyed and develop over a short period of time. Early symptoms, which are mainly due to hyperglycemia, include increased thirst and urination, constant hunger, weight loss, and

**Youth****CHAPTER 1: DI**

I looked out the door, searching for Dami in the early morning mist. He was still out of sight, but I was positive he was already on his way. Daisy, hurry up! Damion will be here any minute.

But, Di, I can't find my shoes! My sister yelled back. I heard her rummaging through the house.

Check under the bed!

A pause followed as she looked. Thank you.

Daisy came running out, shoes and bag on. Her hair, however, was completely chaotic. I fetched a brush and went through her thick brown locks, identical to my own, a couple of times. I then plaited two long braids down her thin back, tying them with blue ribbon which matched her dress. Smiling at her pretty face, I fixed my hair as well. Just as I finished, Daisy ran down the road to meet Dami.

Good morning, Dami, my sister called as he took her up in his arms. She kissed his cheek lightly and led him to the house by the hand. My heart ached, knowing I could never do that.

Dami and I lost the ability to touch each other when we were Daisy's age, seven. He made a deal to save my life and now we can't even shake hands. But through it all we've still remained best friends, it's all we'll ever be hard not to be disappointed. Dami is beautiful. He has hazel eyes, gorgeous against his light brown skin. His dark straight hair gleamed in the sunlight and his perfectly formed lips smiled a breathtaking smile.

Good morning Diamond, he said coming toward the house. I wanted to run over to him and hug him to death but I knew it was impossible.

Hi Dami, I replied. I smiled sadly into his eyes. Daisy wedged herself between Dami and me (quite easily,

# Children and diabetes

blurred vision. Children also may feel very tired.

**Visiting the Health Care Team**

Because most newly diagnosed cases of type 1 diabetes occur in individuals younger than 18 years of age, and more children and teens are now getting type 2 diabetes, care of this group requires integration of diabetes management with the complicated physical and emotional growth needs of children, adolescents, and their families, as well as consideration of teens' emerging autonomy and independence. Diabetes care for children and teens should be provided by a team that can deal with these special medical, educational, nutritional, and behavioral issues. The team usually consists of a physician, diabetes educator, dietitian, social worker or psychologist, along with the patient and family. Children should be seen by the team at diagnosis and in follow-up, as agreed upon by the primary care provider and the diabetes team.

- Establish the goals of care and required treatment.

- Begin diabetes self-management education about healthy eating habits, daily physical activity, and insulin/medication administration, and self-monitoring of blood glucose levels if appropriate. A solid educational base is needed so that the individual and family can become increasingly independent in self-management of diabetes. Diabetes educators play an important role in this aspect of management.

- Provide nutritional therapy by an individual experienced with the nutritional needs of the growing child and the behavioral issues that have an impact on adolescent diets.

- Conduct a psychosocial assessment to identify emotional and behavioral disorders.

- Check lipids in children with a significant family history\*

- Check for microalbumin in type 2 diabetes.

- Provide ophthalmologic examination shortly after diagnosis in type 2 diabetes.

**Each Quarterly Visit**

Most young people with diabetes are seen by the health care team every 3 months.

At each visit, the following should be monitored or examined:

- A1C, an indicator of average blood glucose control
- Growth (height and weight)
- BMI
- Blood pressure

- Injection sites
- Self-testing blood glucose records
- Psychosocial assessment

Annually:

- Evaluate nutrition therapy
- Provide ophthalmologic examination (less often on the advice of an eye care professional)\*
- Check for microalbuminuria (once the child is 10 years old and has had diabetes for 5 years)
- Perform thyroid function test (for children with type 1 diabetes)
- Administer influenza vaccination
- Examine feet.

For children with type 2 diabetes, the first examination should be shortly after diagnosis. Helping Children and Adolescents Manage Diabetes The health care professional team, in partnership with the young person with diabetes and parents or other caregivers, needs to develop a personal diabetes management plan and daily schedule.

The plan helps the child or teen to follow a healthy meal plan, get regular physical activity, check blood glucose levels, take insulin or oral medication as prescribed, and manage hyperglycemia and hypoglycemia. Follow a healthy meal plan Young people with diabetes need to follow a meal plan developed by a registered dietitian, diabetes educator, or physician. For children with type 1 diabetes, the meal plan must ensure proper nutrition for growth. For children with type 2, the meal plan should outline appropriate changes in eating habits that lead to better energy balance and reduce or prevent obesity. A meal plan also helps keep blood glucose levels in the target range.

Children or adolescents and their families can learn how different types of food -- especially carbohydrates such as breads, pasta, and rice -- can affect blood glucose levels. Portion sizes, the right amount of calories for the child's age and activity level, and ideas for healthy food choices at meal and snack time also should be discussed, including reduction in soda and juice consumption. Family support for following the meal plan and setting up regular meal times is a key to success, especially if the child or teen is taking insulin.

Article funded through the Asian Health Initiative of Tufts Medical Center

**Tufts** Medical Center

# Diamond and Damion

you can imagine) and pulled us toward school.

Eventually she ran ahead and left us behind. We were talking about school, which was almost over, it being May. He was insanely smart, and knew so much about everything. Not only school but life too. Therefore, I could talk to Dami about anything except how much I liked him. It would be too awkward and difficult to tell him anything about that. At the moment, I was content with talking about upcoming exams.

Suddenly we heard annoying laughter. We turned around simultaneously and saw Ashley and a couple of her friends. We rolled our eyes. Ashley had the most obvious crush on Dami; she doted on him so much it was sickening. My favorite part, though? Dami hated her more than even I did.

Hello Damion, How are you today? Ashley asked. Her friends looked on in amazement, as if she was addressing a God.

Good morning, Ashley, Damion responded with forced politeness. He looked like he was in immense pain. Poor Dami.

Ashley prattled along about the weather and the upcoming summer while Dami pretended to care; throwing in an occasional really or great now and then. She never acknowledged me, but I didn't expect it. Her full attention was focused on Dami.

That was a great conversation, Dami said when she actually stopped to take a breath; I'll see you at school okay? He sped up and Ashley fell behind. I followed him.

That was kind of rude, I giggled. Then seriously, why don't you like her? She obviously loves you.

I could never love someone like her; he said almost in disgust, she's very tiring to be around.

He had emphasized her, so I wondered, well, who

could you love?

He was thoughtful for a moment. Someone more level headed but still fun to be with.

Do you know anyone like that? I asked carefully, pretending to be interested in the trees. They shifted in the wind with Dami's hair. Mine lifted too, close enough to brush Dami's shoulder but the locks just bended away at the invisible wall. I sighed. Not even my hair could touch him.

I know you, he smiled. I blushed involuntarily and looked away, ordering my cheeks to lighten their color.

A voice cut me off (thankfully, for I did not know what to say). When I turned, my pain the butt, Chris, stood waving at me. I winced, he truly was a pain.

Diamond! He shouted as if I wasn't standing two feet from him. Hi, how are you this morning? He smiled broadly at me, his crooked teeth showing. Chris was pale, chalky white. You could actually see the blue veins through his skin. It was really weird and his white-blond hair didn't help either. He had had a crush on me for almost three years now. I never paid him any attention though, nor the others.

To tell you the truth, Chris wasn't the only boy who liked me and Ashley wasn't the only girl who liked Dami. The entire school was intrigued by us! Wouldn't you be interested in people who were physically unable to touch? They were! Everyone knew our story, and we were basically celebrities in our tiny little village. We were both, I guess, also pretty good looking. Dami was breathtakingly beautiful and I knew that I was pretty too. It was sometimes fun to get all that attention but there was a big problem.

Because Dami and I couldn't touch, everyone just assumed that we would never be anything more than just friends. I didn't blame them, what kind of couple

## CLASSIFIED / HOUSING



### Want to Own a Home in Natick, Newton, Waltham or Watertown?

The Towns of Natick, Newton, Waltham and Watertown are currently establishing a list of "Ready Buyers" who would be interested and income-eligible to purchase deed-restricted affordable homes in the participating towns.

Income Limits:	Sample Sales Prices:
1 person	\$45,100
2 person	\$51,550
3 person	\$58,000
4 person	\$64,400
	1 bedroom \$141,000
	2 bedroom \$162,000
	3 bedroom \$185,000

Applicants will be notified of available units as they come up for sale. Studio, 1, 2 and 3-bedroom units are expected.

General Info. Sessions: Thursday Feb 3rd at 7:00 pm and Saturday March 12th at 11:00 am. Call for details.

For a pre-application and additional information contact Robyn at Watertown Community Housing 617-923-3505 x 5 or visit this website: [www.watertowncommunityhousing.org](http://www.watertowncommunityhousing.org)



### Affordable Rental Opportunity

Oliver Lofts

166 Terrace Street, Boston, MA 02120

38 Units, Including 4 HP Accessible Units

# of Units	Type	Max Rent	Income Limit
6	1 brs	\$990	60%
29	2 brs	\$1,183	60%
3*	Loft	\$1,285	100%

#### Maximum Income Per Household Size

Household Size	60%	100%
1 person	\$38,580	\$64,250
2 persons	\$44,100	\$73,450
3 persons	\$49,620	\$82,600
4 persons	\$55,080	\$91,800

Applications must be picked up and submitted in person or by US Mail at Oliver Lofts c/o Winn Residential, 39 Smith Street (2<sup>nd</sup> Floor), Boston, MA 02120. Applications may be picked up and returned (weekdays only unless otherwise noted):

Monday, February 14<sup>th</sup>, 2011 to Friday, March 4<sup>th</sup>, 2011 9am to 5pm

Thursday, February 17<sup>th</sup>, 2011; 9am to 8pm

Saturday, February 19<sup>th</sup>, 2011; 9am to 2pm

Tuesday, February 22<sup>nd</sup>, 2011; 9am to 8pm

Deadline for completed applications at the above address:  
In person by 5:00pm on or postmarked by Friday, March 18<sup>th</sup>, 2011.

#### Section 8 Voucher Holders Welcome.

Selection by lottery. Use and occupancy restrictions apply.

4 units have preference for households requiring accessible units.

8 additional units not included above have preference for homeless households;

applicants must complete BHA application

and be processed by the BHA, 52 Chauncy Street, Boston, MA.

\*3 units have preference for BRA-certified artists.

An informational session will be held on  
Wednesday, February 16th, 2011 from 6:00pm – 8:00pm  
at the New Mass Pike Towers Community Room,  
324 Tremont Street, Boston, MA 02116

For more info or reasonable accommodations,  
call Winn Residential  
617-879-1620



Equal Housing Opportunity



### 14 Grove Circle Braintree



\$464900

Open House Sun 01/30/11 12-2  
Large 9 room 4 bedroom 2 full bath  
split with new roof.

Hardwood floors and eat in kitchen.  
Easy commute to Boston  
Close to train and rt. 3. Grove St to  
Grove Circle. Owner/Broker

Houston Real Estate  
781-727-0677

新  
年  
快  
樂

### Landfall West Apartments

401 Border Street

East Boston, MA 02128

Is now accepting applications for 1 BR units  
starting at \$693.00 per month.

Utilities included!  
On site laundry! On site parking!

Housing program requirements limit occupancy  
to elderly,  
disabled, and handicapped individuals  
who meet HUD and MHFA Section 236 guidelines.

### SECTION 8 WELCOME

For additional information, or to request  
an application, call 617-569-7690

Professionally managed by:



### Waiting List Open The Village at Brookline

The Village at Brookline will be opening its 1 BR Moderate Income waiting list from 2/1/11 at 8:30 AM to 2/28/11 at 5:00 PM. Applications received at any other time will be returned and not accepted. Applications must be mailed or delivered in person to the Management Office, located at 77 Village Way, Brookline, MA 02445. Applications must be fully completed and signed to be accepted. The income restrictions are as follows:

Household Size	Minimum Income	Maximum Income
1	\$35,720	\$45,100
2	\$35,720	\$51,550
3	\$35,720	\$58,000
4	\$35,720	\$64,400
5	\$35,720	\$69,600
6	\$35,720	\$74,750
7	\$35,720	\$79,900
8	\$35,720	\$85,050

Section 8 voucher holders welcome. Rents range from \$893 - \$1008, including heat and hot water. Minimum incomes do not apply to voucher holders. Please call 617-731-6020 with any questions or to request an application. Equal Housing Opportunity.



### We're shaking up how you feel about winter.

Why worry about power outages, snow-related injuries and all the hassles of winter when you can live maintenance-free at Linden Ponds?

Our apartment homes are a short indoor stroll to a clubhouse full of resources and activities. Even the worst weather forecast won't slow you down!

Call 1-800-640-1738 today for your free Guide to Erickson Living® at Linden Ponds. It's the first step toward a lifestyle free from winter worries!



Linden Ponds

Add more living to your life®

South Shore

EricksonLiving.com



716593

Linden Ponds values diversity. We welcome all faiths, races and ethnicities, and housing opportunities are available for low and moderate income households.

## Restaurant Review

**Sichuan Gourmet in Billerica**

By Alan Phillips

To find really good Sichuan food in Boston you sometimes have to make a small journey. One of the best Sichuan restaurants in the Boston area is the Sichuan Gourmet in Billerica. Located outside the Route 128 loop, it's not the place you might go to on the spur of the moment. But if you have a desire for great Sichuan food, you won't be disappointed there.

From the outside, Sichuan Gourmet doesn't look like much—a small store-front restaurant in an anonymous strip mall on Route 3A. Inside is a moderate-sized dining room that can get very full on the weekends.

Skip the section of the menu labeled "Appetizers." The section is filled with things like crab rangoon or beef teriyaki sticks—in other words, Chinese food for people who don't like Chinese food. The good appetizers are found on the menu under the section, "Sichuan Delicacy." Those items are a selection of mostly cold dishes popular in Sichuan. Some of these have ingredients such as tripe or tendon that tend to frighten away most Americans, but don't let that deter you. These are quite delicious and unlike the tough or rubbery dishes made from such "spare parts" that are sometimes served in Chinatown.

One of the best of these delicacies is the Sliced Roast Beef with Tendon in Chili Sauce. While I am not the biggest fan of eating tendon and tripe, I found this dish delicious. It was tender and spicy with a flavor of sesame. Another excellent appetizer is the Sichuan Cold Noodles. These come in a spicy or non-spicy version. These are served with bean sprouts and lightly flavored with a soy sauce and chili oil mixture. The spicy version is not very intense so it is a good choice for people who don't want too much heat in their dishes. And since this is a vegetarian dish, it makes a good option for those who just can't bring themselves to brave the scary tendons.

While the "delicacies" are great, Sichuan Gourmet's best items are the main dishes. One dish I always try as a measure of a Sichuan restaurant's quality is the Pork with Yu Xiang Sauce. "Yu Xiang" is one of the signature styles of Sichuan cooking, and is often difficult for restaurants to make well. Sichuan Gourmet does a good job with their version. The dish is made with Sichuan-style pickled peppers which is what makes the real Yu Xiang flavor. While their version is not the best Yu Xiang I've had in the Boston, it's definitely worth it.

Another popular Sichuan dish is the Beef with Spicy Chili Sauce. This consists of slices of beef and cabbage

served in a spicy stew with garlic, red peppers and huajiao peppercorns. Huajiao is a spicy/numbing Sichuan peppercorn and Sichuan Gourmet is one of the few restaurants that actually use them in their cooking. This is a hearty dish, best ordered when you are dining with a larger group. It can be very spicy if you're not used to it, but the addition of the huajiao peppercorns makes it very authentic and very delicious.

A new dish that I hadn't tried before is called Old Sichuan Chicken. These are cubes of deep fried boneless chicken served with a side dish of sesame-flavored pickled cabbage that tasted like a Chinese version of coleslaw. The chicken had an excellent combination of sweet, spicy and peppercorn flavors and it perfectly balanced the sweet and sour taste of the "coleslaw." My wife identified the chicken's flavor as Guai Wei (怪味) or "strange flavor." Many Chinese restaurants will serve something called "strange-flavored chicken" which can taste completely different in each place. But the original Sichuan Guai Wei is a particular style and flavor like Yu Xiang. Its combination of sweet, sour and spicy peppercorns are very subtle and not overpowering. Even someone who hates spicy food will love this dish.

Another excellent fried dish is Xiang La Dry Fish Filet. This is lightly battered fish with a flavoring of anise, Sichuan peppercorn, chili pepper, garlic and ginger. The fish is served in a pot with crisp cooked celery. If you'd like a fish entree that isn't fried, the Jin Gu Fish Filets is a dish cooked in a spicy stew like the Beef with Spicy Chili Sauce mentioned above, but it is much lighter than the beef and has a flavor similar to the Xiang La Dry Fish Filet.

Sichuan Gourmet is definitely worth the trip to Billerica and judging from the dinnertime crowds of Chinese families on the weekends, a lot of people seem to agree. You can get there by driving up Route 3A (Boston Road) all the way to Billerica. A faster way is to drive Route 3 and get off at the Concord Road exit. Drive down Concord Road until it ends at Boston Road (Route 3A). Turn right and Sichuan Gourmet will be in the tiny strip mall called "Convenient Plaza" in front of the water tower.

**Sichuan Gourmet**  
老四川  
502 Boston Road (Route 3A)  
Billerica, MA 01821

*Alan Phillips is the technology coordinator and ASCENT Instructor of the Asian American Civic Association.*

## FROM PAGE 5 YOUTH

couldn't even hold hands? Our predicament made us completely free in the dating category, to my great dismay. This meant that someday, when I got married, I have to settle for something less than Damion. I just hope it wouldn't be someone as annoying as Chris.

I'm fine Chris, thanks for asking, I replied politely. And before he could reach out to hug me, I ducked and said, we're going to be late for school, Chris. I think I better catch up to my sister. I swiftly walked toward Daisy, who was already at the crossroads, watching.

Chris caught up to me, waving enthusiastically, I'll see you at school, Diamond. Then, noticing my sister he added, Hello, Daisy. You're looking more and more like your sister everyday! He smiled at me one more time before going down the road.

Daisy stood with her hands on her hips, shaking her head. You'd think the guy would take a hint! We laughed. Daisy was one to notice everything and say

things as she saw them. I bent to scoop her up and hug her before sending her on her way down the left road. It led to the primary school, which I outgrew two years ago, when I was twelve.

Bye, Di, she said, have a good day. I looked down at her, lovingly. I couldn't believe that I was jealous of her when she was first born! I never believed Dami when he said that, for after the accident I loved her more than anything.

You too Daisy, I replied, I love you.

She smiled. Me too. She repeated the ritual with Dami, who she pretty much regarded as her older brother. We parted from her and headed toward the secondary school, where the teachers were already ringing their bells. The students filled in, dressed in matching school uniforms and the school day soon commenced. Dami and I never finished our conversation.

## Personal Finance

**Lunar New Year Financial Resolutions**

By Michael C. Tow

Happy Year of the Rabbit! To my readers: it's nice to see you again. I am back from my sabbatical leave from writing the financial column for the Sampan and look forward to helping you address important financial topics with financial tips throughout this year.

It has been said that those born in the Year of the Rabbit are financially lucky. They are also thought of to be conservative and wise. So, Year of the Rabbit people, congratulations on your financial wisdom. For the rest of us, there's still a lot of financial improving to be done. Here are my top five Financial Resolutions for the Lunar New Year:

1. Create a budget. Every one of you, in one way or another, has created a budget at one point in your lives. However, I bet that only a very small portion of you have created a budget that was effective. To create a budget, one in which you have a realistic chance of keeping to for the long term, you must first figure out where you are spending your money. Once you have everything tracked, observe your spending patterns and then work out a realistic budget that you can keep to for the long term. Being realistic is the key. Just like a food diet, there is no point in starving yourself on rice cakes and carrot sticks just to inevitably break it by binging on desserts and candy three weeks later.

2. Make sure you have adequate life insurance. This is especially important for those of you who have young children, a spouse or a person that depends on you for financial help. Ask yourself this question: if you were to die today, would there be enough money for those dependent on you to survive? Term insurance can be inexpensive and can cover for premature death.

3. Get out of debt. I'm not talking about mortgage debt or your car loans; I'm talking about your credit card debt. With credit card interest rates around 15% and money market funds and savings rates under 2%, it doesn't take a rocket scientist to realize that keeping a savings while having credit card debt doesn't make a lot of sense. If you have trouble cutting your debt, then take another look at New Year's resolution number one.

4. Build an emergency fund. Make sure that you have an emergency fund that covers at least six months of living expenses. This emergency fund should be in a separate account from your day-to-day checking and savings accounts. I usually recommend an account without an ATM access, to make it less easy to withdraw money in non-emergency situations. An emergency fund, like the name suggests, is for emergencies!

5. Read the *Sampan* every two weeks, especially the financial column! Throughout this year, we will be going down the road of digging deeper into personal financial topics and exploring tips to better your financial well being in the process.

Have a happy Lunar New Year! I wish you all the best in trying to keep up with your New Year's financial resolutions and I will see you in two weeks! If you have a question or topic that you would like me to discuss in a future article, please email me at mtow@newbostonfinancial.com.

**CERTIFIED FINANCIAL PLANNER™**, Michael Tow is President of New Boston Financial. He is located at 58 Harvard Street in Brookline and can be reached at 617-734-4400 or [www.newbostonfinancial.com](http://www.newbostonfinancial.com)

## Quincy News

By Cody Yiu

Just a few weeks prior to Chinese New Year, a festival marked by family union and joy, a Chinese family's tragic killing became the source of grief and sorrow in Quincy's Germantown.

Li Rong Zhang, a 39-year-old Quincy woman, is accused of killing her 8-year-old son, Brandon Yang, who reportedly died of carbon monoxide poisoning in their

Germantown apartment on January 13. According to the *Patriot Ledger*, investigators said Li lit a charcoal-fired wok that filled their apartment with poisonous fumes. Zhang's older son, 16-year-old Deming Yang, reportedly discovered Brandon's body face-down on a bed inside the family's apartment at 19 Yardarm Lane, Quincy.

Zhang has been charged with first-degree murder. The *Patriot Ledger* reports that Zhang, through the assistance of a Cantonese interpreter, wrote in an affidavit

that her former husband, Jian Rong Yang, 47, had physically abused her for more than ten years. According to court documents, the couple's divorce was reportedly granted in 2008.

An ongoing investigation is now being conducted by the Quincy Police and the office of Norfolk County District Attorney Michael Morrissey. Zhang is being held without bail until a January 28 hearing.

**Quincy Chinese mother accused of killing her young son**

## CLASSIFIED / HIRING

[www.QCC.edu](http://www.QCC.edu)



**QUINSIGAMOND**  
Community College

Quinsigamond Community College has an immediate need to fill the following full-time openings at our West Boylston Street Campus:

- **Dean for Library and Academic Support**
- **Financial Aid/Senior Financial Aid Counselor(s)**
- **Coordinator(s) of Disability Services**
- **Health Care Program Relations Manager**
- **Enrollment Counselor**
- **Instructional Designer**

Interested applicants should visit our website [www.QCC.edu](http://www.QCC.edu) for a complete job description, qualifications required and application procedures. All applicants must apply online for these positions.

*Quinsigamond is an equal opportunity affirmative action college supporting diversity and a member of the Colleges of the Worcester Consortium.*

[www.QCC.edu](http://www.QCC.edu)



### ASSISTANT BOOKKEEPER

South End tenant housing organization seeks a full time bookkeeper for A/R & A/P posting & other duties as assigned by the Senior Bookkeeper. A minimum of 3 years bookkeeping/accounting experience required. Salary based on experience. Excellent fringe benefits. Please fax resume to 617-247-3979 or email to [jwilliams@tenantsdevelopment.com](mailto:jwilliams@tenantsdevelopment.com). No phone calls please.

Equal Opportunity Employer



**BOSTON  
PUBLIC  
HEALTH  
COMMISSION**

### CHINESE SPEAKING EXECUTIVE ASSISTANT

Provides administrative support for the ID Bureau Director at the Boston Public Health Commission.

High school diploma required. Experience in executive support setting preferred. Must have excellent oral and written communication skills, including telephone skills; ability to transcribe and type notes accurately; competence with MS windows, MSWord, Excel. Valid MA driver's license preferred.

Bilingual (English/ Chinese) strongly preferred.

Living in the actual city of Boston required or willingness to move within 6 months.

Apply to: [www.bphc.org/careers](http://www.bphc.org/careers)  
G/L/B/T EOE

b ph c o m m i s s i o n

## Move In New Circles... Just Off the Square

Join a new circle of friends and colleagues at Mount Auburn Hospital and find all the career challenges, opportunities and recognition you're looking for. Located in Cambridge, just a short walk from Harvard Square, we are a Harvard-affiliated regional teaching hospital offering the challenges of tertiary care in a supportive, friendly environment.

Beyond the encouragement and room you need to grow, we also offer a competitive compensation program and benefits designed to help you succeed.

To learn more about our current career opportunities, please visit our website, or forward your resume to: Mount Auburn Hospital, Human Resources, 330 Mount Auburn Street, Cambridge, MA 02138; Fax: 617-499-5168. An Equal Opportunity Employer.



See Your Future Take Shape  
[www.mountauburnhospital.org](http://www.mountauburnhospital.org)



MOUNT AUBURN  
HOSPITAL

### The Premier Asian Community Health Center in Massachusetts SOUTH COVE COMMUNITY HEALTH CENTER

South Cove Community Health Center has been serving the Asian-American Community in the greater Boston Area since 1972. We have a strong commitment to making health/preventive care linguistically and culturally accessible to patients and clients. We are currently looking for qualified individual(s) to fill the following positions.

#### MEDICAL INTERPRETER (FT)

Provide interpretation and translation services for Cantonese/Mandarin speaking patients and providers at Beth Israel Deaconess Medical Center. Bachelors Degree preferred and experience or both. Bilingual in Cantonese/Mandarin and English. Fluent in Cantonese/Mandarin and English to ensure accurate interpretation and translation according to the MMIA Standard of Practice. Medical Interpreter Certification required. Knowledge of cultural aspects of patients care and work effectively in a fast-pace environment. Test will be given at BIDMC for the position.

#### ADMINISTRATIVE COORDINATOR/PATIENT OUTREACH SPECIALIST (FT)

Under the supervision of the Medical Director, makes sure daily that patients show up for their referral appointments at outside referrals. Develops resources thru E-Clinical (EMR) to provide support to providers on patient statistics on referrals and labs. Send notification and follow-up to patients if referrals are no kept and schedules new referrals. Tracks and coordinates special projects. Must be able to communicate in English as well as Cantonese/Mandarin. Requires excellent writing skills, Good organizational ability, good interpersonal skills and knowledge of word processing and other computer applications. Bachelor's degree in related area. At least 3 years working experience. Salary commensurate with experience.

#### HOUSEKEEPER (20 HRS/WK INCLUDES ONE WKEND - PT)

Keeps the health center in clean and neat appearance daily for the exam rooms, kitchen, restrooms, and waiting rooms/common areas. Previous custodial/maintenance experience with some heavy lifting.

Interested candidates should send/fax or e-mail their resume to:

Attn: Human Resources,  
145 South Street, Boston, MA 02111,  
Fax #: (617) 521-6795, E-mail: [ichu@scchc.org](mailto:ichu@scchc.org)

South Cove Community Health Center is an Equal Opportunity Employer.



## Hiring



**Buds & Blossoms**  
Early Education and Care Center  
幼兒教育中心

### TODDLER LEAD TEACHER, INFANT AND PRE-SCHOOL TEACHERS

#### Primary Duties and Responsibilities:

Care for children utilizing Reggio Emilia approach in a Mandarin Immersion setting.

#### Qualifications/Requirements:

##### • Toddler Lead Teacher:

Associates Degree in ECE (BS preferred), 3 years experience and EEC certification.  
\$28000 ~ \$36000

##### • Infant, Toddler, Pre-school Teachers:

4 ECE courses (AS degree preferred), 1 year experience and EEC certification.  
\$18000 ~ \$25000

\*\* All must be native speakers of Mandarin and fluent in English.

Salary: commensurate with experience and education. Full benefits package.

To apply: send resume and cover letter by to:

**HR Department**  
Asian American Civic Association  
87 Tyler St, 5th floor  
Boston, MA 02111  
Email: [hr@aaca-boston.org](mailto:hr@aaca-boston.org)

AACA is an equal opportunity/affirmative action employer

**Feature**

# Year of the Tiger Review - 2010

By Samuel Tsoi

## January

The 2010 US Census, the most expensive campaign to date, launched outreach initiatives throughout communities such as Boston and Quincy with Asian-specific events in many languages and locales in an effort to count every resident in America, especially the harder-to-count immigrant communities.

A magnitude 7.0 earthquake struck Haiti, causing more than 300,000 deaths. Massachusetts, home to the nation's second largest Haitian community, sent many local volunteers and experts to aid the recovery effort, including personnel who responded in the 2008 Sichuan Earthquake in China.

Leland Cheung, Cambridge's first Asian-American and student sworn in as City Councilor.

Scott Brown sworn-in as US Senator after an upset over Martha Coakley to replace the late-Ted Kennedy.

Mayor Thomas Menino took the oath of office, kicking off his fifth term, after defeating Michael Flaherty and Sam Yoon.

## February

Governor Patrick signed a breakthrough education reform bill designed to grant superintendents more power to overhaul failing schools and increase the number of charter schools – which lead to Massachusetts winning the 1 of the 12 \$250 million Race to the Top federal grants later in the year.

Chinatown Safety Committee disapproved a plan to open the Mai Lounge restaurant/bar at a former nightclub, based on concerns of disorder in the neighborhood.

## March

After an intense legislative battle that took much of his first year, President Obama signed a landmark bill to overhaul the nation's health care system that will provide more than 30 million uninsured people with health insurance by 2014.

Buds & Blossoms, Greater Boston's first full-Mandarin immersion early childhood education center, opened in Chinatown.

Salmonella cases saw double-digit decline among the Asian residents in Boston, thanks to success public awareness campaign by the Boston Public Health Commission.

In the span of a few weeks, New England was slammed by two storms that brought record rainfall and caused flooding and evacuations from including many cities in town in Greater Boston.

A Ming Dynasty story was brought to life in the Opera Boston, performing the world premiere of *Madam White Snake*.

United Commercial Bank hosted an exhibit of photographs of the Shanghai 2010 World Expo in Chinatown

## April

The world's biggest civilian oil spill devastated the Gulf Coast marine life and livelihoods of many fisheries, including Vietnamese shrimpers, after a BP well exploded and went unsealed for months.

The design phase of the Mary SooHoo Park wrapped up as the community decided to keep the existing Tiananmen Sq. Memorial and accentuate the social, cultural and educational function of the park.

Attorney William Lee was elected as Harvard Corporation's first Asian American board member.

Arizona enacted the controversial SB1070 law that gives local law enforcement the power to enforce immigration law based on "reasonable suspicion." The nation's toughest bill on illegal immigration in generations was quickly challenged by the Department of Justice and saw the main parts suspended.

## May

The State Senate approved a series of measures to tighten immigration enforcement with minutes of debate in an otherwise solely fiscal deliberation. They included a ban on allowing Massachusetts immigrant high graduates to pay in-state tuition, a hotline for reporting "suspected" undocumented workers, and a prohibition of state contracts with businesses that employ undocumented workers. The unprecedented gesture paralleled the Arizona immigration hysteria and election year politics – the measure eventually did not appear in the final version of the state budget.

A major water main leak in Weston forced a boil-water order for about 2 million residents in Greater Boston, leading many to frantically buy bottled water for a week.

Paul Yee was appointed by Governor Patrick as Associate Justice of the Quincy District Court, becoming the first Asian American on the Quincy bench.

US Secretary of Education Arne Duncan and co-chair of the White House Initiative on Asian Americans visited Josiah Quincy School to highlight successes in school-community partnerships.

## June

The proposed closings of Boston Public Library branches are delayed for nine months, as the City Council voted 11-2 to pass the mayor's fiscal 2011 budget, signaling another challenge in the campaign for a Chinatown branch, one of a few neighborhoods without a public library.

Crime statistics in Chinatown showed a decrease from the previous years in multiple categories.

"All-American immigrant" Joe Wong of Boston was the headline comedian at the National Radio & Television Correspondents Dinner.

Oxford-Ping On fully-affordable housing project resumed.

Virtual Chinatown, a 3-D simulation educational planning tool developed by Asian Community Development Corporation, broke new grounds by combining second-life gaming technology with community activism and urban planning.

## July

After years of surveys, discussions, and community input, the Chinatown Masterplan 2010 unveiled a comprehensive blueprint for community development that emphasized affordable housing, public/civic space, library, and police station.

Josiah Quincy Upper School became one of only a dozen schools in Massachusetts to offer the globally-recognized high standards and wide-ranging curriculum diploma, known as the International Baccalaureate.

President Obama signed a historic bill that rewrites the regulations governing the nation's financial system and establishes a Consumer Financial Protection Bureau, two years after the American economy was at the brink of collapse.

## August

After three decades of unprecedented growth, China surpassed Japan as the world's second-largest economy, marking a milestone for the Middle Kingdom's remarkable rise from Communist isolation.

The Peabody Essex Museum, in partnership with the Palace Museum in Beijing, hosted a never-before-seen exhibit of Forbidden City artifacts from the eighteenth-century Chinese imperial compound Qianlong Garden.

After nearly a decade of relentless advocacy, Asian voters in Boston won a major victory when the bilingual ballots home-rule bill was passed and signed by Governor Patrick, which will provide bilingual ballots with transliterated names in Chinese and Vietnamese for all levels of elections, starting in 2011.

## September

for city councilor, stressing the importance of closing the achievement gap in Boston Public Schools.

The second-annual National Immigrant Integration Conference brought together 450 stakeholders to Boston to address integration, workers rights, education, and economic development, including Hmong-American State Senator Mee Moua of Minnesota, Secretary of Labor Hilda Solis and Governor Deval Patrick.

## October

Sam Meas of Lowell became the first Cambodian-American to run for US Congress.

A luxury condominium building on 120 Kingston Street was approved for development. The developer Ori Ron is partnering with Chinese Economic Development Council to provide 38 affordable units. Construction is scheduled to begin Spring of 2011.

Classes began at the new Wellesley Chinese School for 75 K-6 students of first-, second-generation Chinese and students of other backgrounds.

Longtime pro-democracy activist and scholar Liu Xiaobo won the Nobel Peace Prize. Liu, the first Chinese national to be honored, was not allowed to receive the prize. Subsequent coverage of the event was also muffled in the Mainland press.

## November

The Boston Asian American Film Festival showcased fourteen independent films at five venues that included comedies, documentaries, and discussion series about Asian Americans in the media.

In one of the most vitriolic and contentious midterm elections in generations, anti-immigrant rhetoric and proposals reached record proportions from local to national races. At the same time, Sinophobic campaign ads were broadcasted widely to exploit anxieties about China's rise and America's ongoing unemployment woes.

Bucking the national rightward trend, the midterm and gubernatorial elections results in Massachusetts were largely a Democrat affair. While Republicans doubled their lot in the House of Representatives, all US Congressional seats and statewide offices were won by Democrats, including Governor Deval Patrick, who was reelected. State Senator Sonia Chang-Diaz withstood Hassan Williams' primary challenge and won a second term.

Among the dozens of new legislators in the House of Representatives, Massachusetts welcomed its first set of Chinese-American representatives in Tackey Chan (D-Quincy) and Donald Wong (R-Saugus).

## December

Gov. Patrick appointed Indonesian-born Fernande "Nan" Duffy to be the next associate justice of the Massachusetts Supreme Judicial Court, the highest judicial post for an Asian-American in the state, following the swearing-in of the first African-American chief justice Roderick Ireland.

Agencies such as AACAP and CPA have trained many immigrant workers into the new "green-collar economy," such as weatherization and energy auditing. The campaign expanded to the Sustainable Chinatown Project to offer Chinatown business cost-saving and energy efficient upgrades in waste management and renewable energy.

A controversial plan to close nine Boston public schools was approved to prepare for an estimated \$63 million budget deficit next year, merging several elementary schools, and closing and converting others. More closures are anticipated in 2011.

After passing the US House of Representatives, the DREAM Act failed to overcome a GOP-led filibuster in the Senate. After months of lobbying by thousands of immigrant students and activists, Senator Brown dismissed the proposal as "backdoor amnesty." The decade-old bill would have created a path toward earned citizenship for certain undocumented young adults who were brought to America as children if after they complete college or military service within a ten-year waiting period before being eligible for a green card.

## Interview

**Helen Choi: Boston's community pioneer**

ATASK's Advocate "Emeritus", Helen Choi.  
(Photo Courtesy of Helen Choi)

By Joanne Wong

For the past 22 years, Helen Choi, a passionate and life-long social worker, has helped hundreds of individuals affected by domestic violence in Boston's Chinese communities. Currently the Advocate "Emeritus" at the Asian Task Force Against Domestic Violence (ATASK), Choi has been recently selected to receive the "Community Pioneer" Award by the Mayor's Office of New Bostonians.

Born and raised in Hong Kong, Choi attended Hong Kong Polytechnic and received a certificate in social work before immigrating to the United States with her family in 1987. Once in Boston, she hit the ground running, working at the Asian American Civic Association (AAC) as the Multiservice Center coordinator. In a new country and adapting to a brand new culture, Choi was able to find a job in the industry that she had been working in. Choi describes this transition in her own words: "Having worked as a social worker in Hong Kong for over 20 years, I worked with families and adolescents with behavioral problems and in correctional institutions. I felt fortunate to the Executive Director [of AAC], who gave me the opportunity to continue my work."

At AAC, she regularly met women who were new immigrants or refugees and helped them attain services. Some of these women

were physically and verbally abused by their husbands, and she often times helped battered women find shelter. It was here that Choi stepped forward and decided to specialize her social work in domestic violence, which in Choi's words, is "really what I love to work with: seeing victims and children of domestic violence grow up to be independent, helping them recognize that domestic violence is a serious problem in the community, helping them seek shelter and feel like they have a support system, and helping them be free from violence."

After 6 years working at AAC, Choi was recruited by Reverend Cheng Imm Tan to work as the first Chinese advocate at the Asian Shelter and Advocacy

Project, ATASK's core and flagship program in 1993. Choi worked here for the next 17 years until retirement this past December.

For those women who are new to the country, coming forward to seek help in domestic issues is not an easy task. Outreaching to individuals in Chinatown and the Greater Boston communities with large Asian populations such as Somerville, Quincy, Malden, Lowell, and Dorchester, Choi has witnessed a wide range of challenges that women face when it comes to abuse in the home. Choi explains that most of time, women who are abused do not realize that there are people and organizations, such as ATASK, to help.

Abuse can sometimes go on for years, and women decide to stay with their husbands for the sake of their children, says Choi: "They have young children to take care of while the other partner is unwilling to give any support, so they have to think more carefully about their options. But when they know that there are resources out there, they will come out and encourage their friends to come out too." Most Asian women view their children as an important factor, and refuse to report any abuse. Instead, they suffer alone until they come forward about their experiences.

Choi points out that a shelter specifically

for Asian women is extremely important. For immigrant and refugee victims of domestic violence, staying in a non-Asian shelter may expose the victims to cultural and language barriers. The ATASK 7-room emergency shelter addresses this problem. In 2009, the shelter served 54 women, men, and children and provided them with almost 6000 bed days.

Thanks to the work of advocates and their efforts over the years to outreach to the expanding Asian communities, more Asian women now know to call the multilingual ATASK hotline or the police when a domestic abuse issue arises. Moreover, women are empowered to take action and seek help. Advocates frequently visit hospitals, schools, and community organizations to facilitate trainings about domestic violence to staff members and bring the issue to the forefront. "Staff members who show sensitivity to clients will help clients to be more comfortable and perhaps express signs and symptoms that they are being abused," Choi says. Recognizing these symptoms will further assist women in attaining the necessary resources faster.

Language skills are key to empowerment and community integration. The biggest barrier, according to Choi, is language. ATASK staff members and community-based advocates speak over 12 Asian languages to assist survivors of domestic abuse. When women come to ATASK, they are encouraged to attend English classes to improve their language skills, followed by job skills and financial literacy so that when their kids are grown, they are able to enter the workforce. Community-based advocates provide the clients with the support needed to help the survivors make the necessary changes that will eventually lead to a more secure life.

Earlier this year, ATASK nominated Choi for the "Community Pioneer" Award issued by the Mayor's Office of New Bostonians. As one of the We Are Boston Gala Awards, the Community Pioneer Award recognizes a community leader who has made an impact on Boston's diverse communities, and inspires others to embrace the city's immigrant heritage and multicultural richness.

"I was really surprised, actually," says Choi, of her award. "I was really honored

because the community recognizes the advocacy work for domestic violence, especially in the Asian community. Now more Asian families are aware of domestic violence in families." On December 10th, Choi received her award alongside four other community leaders and key honoree Mrs. Victoria Kennedy, wife of the late Senator Edward Kennedy.

Over the years, Choi has proven to herself and to Boston's Asian communities that she is a true pioneer in her field. Linda Chin, president of ATASK, describes Choi as "one whose leadership and courage helped those who are less fortunate and paved the way for future community leaders to emerge...Helen has given hope to thousands of domestic violence survivors and made a difference in so many lives without much financial renumeration nor public acknowledgement."

The impact that Choi leaves on her clients is long-lasting. She maintains continued relationships with her clients, if they express the interest to do so. Small group meetings give survivors of domestic violence an opportunity to talk about their lives and how their children are growing up. The most heartwarming stories, says Choi, are those that involve women with children as young as one or two-years old seeking assistance from ATASK a number of years back, and now those children are in college or are already college graduates. The success of the survivors of domestic violence and the transformation that they have shown reflect the deep and enduring impact that Choi's advocacy work has had on the community.

Even during retirement, Choi chooses to take time to volunteer for consultations at ATASK when difficult cases arise. In addition, she is spending more time with church services. It is her hope that domestic violence be recognized more and that more funding be provided for front-line workers, whose work is essential to the continuation of the agency's programs and services, but are always the group that is neglected.

For more information on the programs and services offered at ATASK, please visit [www.atask.org](http://www.atask.org).

Joanne Wong is a Sampan correspondent.

**Pick up your copy today**

is available FREE at these fine stores and restaurants.

**SAMPA****ALLSTON**

**88 Supermarket**  
1095 Commonwealth Ave.  
Allston, MA

**Yi Shun Shin**  
112 Brighton Ave.  
Allston, MA 02134

**BRIGHTON**

**Covenant House Brighton**  
30 Washington Street  
Brighton, MA 02135

**BROOKLINE**

**Brookline Library,**  
Coolidge Corner Branch  
31 Pleasant Street  
Brookline, MA 02447

**MALDEN**

**88 Supermarket**  
188 Commercial Street  
Malden, MA 02148

**Malden Public Library**  
36 Salem Street  
Malden, MA 02148

**Malden Center**  
**T Station (Newsbox)**  
Pleasant street  
Summer & Commercial St.  
Malden, MA 02148

**NEWTON**

**Greater Boston Chinese Cultural Association (Newsbox)**  
437 Cherry Street  
Newton, MA 02458

**QUINCY**

**Quincy Medical Center (Newsbox)**  
114 Whitwell Street  
Quincy, MA 02169

**Quincy Asian Resource**  
1509 Hancock Street, 2nd FL  
Quincy, MA 02170

**Thomas Crane Public Library**  
40 Washington Street  
Quincy, MA 02169

**Kam-Man Supermarket**  
219 Quincy Avenue  
Quincy, MA 02169

**DORCHESTER**

**88 Supermarket South Bay**  
101 Allstate Road  
Dorchester, MA 02125

**BOSTON**

**Asian American Civic Association**  
87 Tyler Street 5th FL  
Boston, MA 02111

**Chinese Consolidated Association**  
90 Tyler Street  
Boston, MA 02111

**South Station Bus Terminal (Newsbox)**  
South Station,  
Boston, MA

**South Cove Community Health Center**  
145 South Street 1st FL  
Boston, MA

**World Journal**  
75 Kneeland St  
Boston, MA

**BOSTON**

**C-Mart 2**  
109 Lincoln Street  
Boston, MA

**Beth Israel Hospital**  
330 Brookline Ave  
Boston, MA

**Boston Public Library**

700 Boylston Street  
Boston, MA

**South Cove**

**Manor Nursing Home**

120 Shawmut Ave.

Boston, MA

**Ming's Market**

1102 Washington Street  
Boston, MA

**C-Mart**

50 Herald Street

Boston, MA

**Tufts-Medical Center T Station (Newsbox)**

171 Harrison Avenue / Bennett Street

Boston, MA

**Tufts-Medical Center T Station South Cove Exit (Newsbox)**

**Chinese Golden Age Center (Quincy Tower)**

5 Oak Street West

Boston, MA

**Asian Community Development Corporation**

38 Oak Street

Boston, MA

**Boston Chinatown Neighborhood Center**

885 Washington Street

Boston, MA

**Tai Tung Village**

253 Tyler Street

Boston, MA

**American Chinese Christina Education and Social Services**

244 Harrison Avenue

Boston, MA

**Chinatown Cafe**

262 Harrison Avenue

Boston, MA

**Empire Garden**

690 Washington Street

Boston, MA

**Motor Vehicle Registry Department (Newsbox)**

630 Washington Street

Boston, MA

**Mason Place Corporation**

80 Mason Street

Boston, MA

**Sovereign Bank (Newsbox)**

61 Harrison Avenue

Boston, MA

**C-Mart**

692 Washington Street

Boston, MA

**Harrison Avenue/ Beach Street (Newsbox)**

Harrison Avenue/Beach Street

Boston, MA

**Wang YMCA of China**

8 Oak Street

Boston, MA

**ABCD Head start**

178 Tremont Street 9th FL

Boston, MA

## 人物專訪

## 波士頓社區服務先鋒 蔡許岫霞訪談錄



蔡許岫霞在香港出生，在香港接受教育。(Joanne Wong攝)

供稿：Joanne Wong

「亞裔反家庭暴力行動組」（以下簡稱「反暴組」）組員蔡許岫霞22年如一日，不辭勞苦，奔波往返，幫助波士頓華人社區數百位家庭暴力受害人擺脫暴力侵害。不久前，蔡許岫霞獲贈「新波士頓人市長辦公室」頒發的「社區服務先鋒」獎。

蔡許岫霞在香港出生，在香港接受教育，之後又在香港從事了二十多年的社區服務工作。1987年移民美國之前，蔡許岫霞獲得社工資格任證書。到了美國後，她在波士頓華美福利會的綜合服務中心任職。她對自己能夠繼續在熟悉的領域裏工作感到很幸運。

在華美福利會，蔡許岫霞經常會接觸到遭受家庭暴力侵害的婦女。很多婦女都是新移民或是難民身份，在此舉目無親。蔡許岫霞幫助她們尋找庇護所，尋求安全與溫暖。逐漸的，蔡許岫霞也明確了自己的服務物件與工作重點：「家庭暴力是嚴重的社會問題：我們的社區是保護和支持受害人的；我們會幫助他們尋找庇護所和安全港，幫助他們及其未成年子女獨立起來」。

1993年，「反暴組」主導下的一家專為亞裔移民建造的庇護所開放，蔡許岫霞被華美推薦為庇護所負責人，並成為首位華裔社區宣傳員。蔡許岫霞自此在該庇護所工作直至去年年底退休。

很多受害婦女是新移民，環境陌生，訴苦無門，也不知道她們是可以向社會尋求救助的。蔡許岫霞走出去，親自到波士頓亞裔居民聚集的社區進行宣傳，向受害人提供幫助。

有的案例中，家庭暴力持續多年，受害婦女為了保護自己的子女，選擇無言與忍受。然而，一旦她們感受到社區幫助帶來的益處，她們也會鼓勵其他受害婦女勇敢走出去。

蔡許岫霞指出，亞裔受害婦女擁有自己的庇護所尤為重要。在這裏，她們不會感到文化、語言的隔閡帶來的距離感，共性與認同感有助減輕她們的不安與焦慮。「反暴組」的庇護所擁有房屋七間，2009年裏總共向54名不同性別受害人及其子女提供床次6000有餘。

幾年來宣傳員不辭辛苦，親自奔赴各亞裔社區宣傳、宣導反家庭暴力行動，使得亞裔婦女的自我保護意識明顯增強。不少婦女面臨家庭暴力威脅時都會及時撥打「反暴組」或警署電話求助。宣傳員也不斷走訪醫院、學校、社區等對相關人員進行宣傳與培訓。蔡許岫霞介紹道，「工作人員的職業敏感性很重要，它可以幫助受害人消除隔閡感，及時的講述自己的遭遇，坦誠的表達自己的訴求」。

蔡許岫霞認為沒有語言隔閡是關鍵。「反暴組」的工作人員及社區的宣傳員都會講12種以上亞洲語言，這對增加受害人的安全感非常重要。「反暴組」不但幫助受害人免受暴力侵害，同時也會鼓勵受害人學習英語，並參加工作技能培訓，這樣，她們在子女長大後可以重返工作崗位。工作掙錢，經濟上有所獨立，生活上有所保障。

「社區服務先鋒」稱號是用來表彰那些工作于少數民族聚集區的傑出社工領導，並同時鼓勵其他工作人員理解、尊重少數民族的文化與習慣。

在12月10日的表彰大會上，蔡許岫霞對獲此殊榮表示激動。同獲表彰的還有另外四位社區工作領導，包括以前國會參議員Edward Kennedy的夫人Victoria Kennedy。

多年兢兢業業的工作及其工作成效證實了蔡許岫霞不愧此殊榮。「反暴組」總裁Linda Chin評價道，「（蔡許岫霞）領導風範與工作勇氣不但極大的幫助了那些身心受到傷害的人，也為後繼社區工作者樹立了模範和樣板。蔡許岫霞默默無聞的工作為受害人帶來了希望，使他們的生活有了轉捩點」。

事實證明蔡許岫霞的工作影響力深遠。她同受助人保持有長期聯繫，在小組討論會上，受助人有機會講述他們的生活狀況，及子女的成長經歷。最令蔡許岫霞感動的是，她早年有幫助過一些受害人。當時的情景這些受害人拉家帶口，舉步艱難。現在她們的子女都已長大成人，有的在上大學，有的已經大學畢業。這些都是蔡許岫霞們的工作成就。看到當初的受害人現在子女成人，生活美滿，蔡許岫霞心滿意足。

退休後的蔡許岫霞放心不下，她現在是「反暴組」複雜案例的義務諮詢師。另外，她還擠出時間投入教會服務。她希望家庭暴力問題會受到越來越多的人的關注，同時奮戰在一線的工作人員會有充裕的工作資金。

如需瞭解「反暴組」更多服務內容與詳情，歡迎上網查詢：[www.atask.org](http://www.atask.org)。另，「波士頓榮譽獎章」：<http://www.cityofboston.gov/newbostonians/weareboston/>（許可可譯）

## Visit the New Online Version of SAMPAN Newspaper at [www.sampan.org](http://www.sampan.org)



## 移民資訊

# 國外就業形勢嚴峻 中國留學生過年難回家

春節將至，將於2011年夏天畢業的留學生卻很少選擇回國與家人團聚，很多人最近在為畢業實習奔波。國外嚴峻的就業形勢讓他們的畢業實習面臨各式各樣的困難。而如果拿不到實習學分，就不能拿到畢業文憑。

## 美國：忍氣吞聲打“白工”

美國近幾年在留學簽證上的政策逐步寬鬆，於是很多人選擇了去美國留學。可是如果留學生想在畢業前找到實習工作，就不是一件簡單的事情了，陳磊就有這樣的經歷。

美國的國際留學生在畢業進入實習階段期間，有一個實習期OPT(Optional Practical Training)，也就是留學生必須在這90天內找到實習工作，每週工作時間不少於20小時，而且這份工作必須與所學專業相符合。只有這樣才能合法地留在美國，獲得為期9個月的實習時間，直到有公司正式聘請你並申請H1工作簽證，你才可以留在美國工作。

“這其中有很多苦難。首先是實習機會很少。”陳磊說，學校提供的實習機會中有很大一部分與自己的專業不符，即使找到了，也等於是打工，不符合OPT的要求。自己科系學院中提供的實習機會數量有限，而且會優先提供給當地學生。

“另外，一些企業在相等的條件下會偏向于本地學生，現在經濟不景氣，願意幫國際學生申請工作簽證的公司更少，即使得到了9個月的實習時間，9個月之後沒有工作簽證，留學生一樣要打包回家。”陳磊無奈地說。

即便找到了實習，留學生還面臨著低薪打工的風險。OPT中每週工作的20小時，包括義工服務和兼職，一些企業就是利用留學生對工作簽證的需要，故意壓低實習工資，甚至以試用的名義讓留學生“打白工”。許多學生為了一張工作簽證，不得不忍氣吞聲。

為此，陳磊建議大家，在工作之前，最好先寫下薪資及辦理工作簽證的承諾，作為工作合約，保障自己的權利。

## 西班牙：找不到實習無法畢業

小慧在國內完成西語的本科學習後來到了西班牙攻讀碩士，申請的時候一切都很順利，條件也很寬鬆，可是現在臨近畢業，答辯階段卻讓她痛苦不已。

小慧介紹說，她的答辯非常嚴格，要通過只有兩種選擇，一是用西語寫一篇上萬

字的畢業論文，這對於留學生來說是一件費力不討好的選擇，於是小慧看中了第二種——尋找專業對口的企業實習，然後由該企業出具一份符合要求的總結報告。“這樣既積累了工作經驗，同時還能拿到實習工資來補貼生活費，還能順利畢業，可謂一舉三得。”

然而，要找到一個滿意的實習企業同樣困難重重。

首先，小城市的實習難找。小慧在找實習工作的時候投了上百封簡歷，到最後都石沉大海、杳無音訊，無奈只能轉戰馬德里。

第二，大城市裏得到工作的幾率上升了，可專業對口的依然難覓。有招聘意向的外國企業要不專業不符，要不就要正式員工，不要實習生，更別說是中國人了。西班牙人公司選人挑剔、嚴格，留學生也受到國籍、語言、身份等各種因素的限制。

第三，如果找不到外國人開的公司，留學生只能退而求華人開的公司。不過問題又隨之而來，華人公司一般都比較零散，不成規模，所以沒有資質提供畢業總結；即使是有資格的小公司，也會讓留學生的畢業實習在評分時大打折扣。

## 英國：Non-EU公民沒機會？

“英國人能不能給Non-EU的公民多點機會啊！再找不到倫敦的實習，我只想回中國工作算了。”這是荷蘭留學生范范在她個人主頁上的簽名。

在荷蘭即將完成4年本科學習的范範最近正在為申請英國實習而犯愁。“我現在做兩手準備，一是繼續等待英國的工作offer，另一個就是回國實習。”

當初范範選擇申請英國的實習單位，是因為英國的PSW簽證，它類似於工作簽證，可以讓國際留學生在英找工作或者開展商業活動，有效期2年。作為歐盟經濟體的一員，英國已逐步向歐盟各國開放本國工作機會，所以范範認為自己在荷蘭呆了那麼久，去英國見見世面也不錯。

可事實並沒有范範想的那麼美好，得到這個簽證必須找到月薪2000英鎊以上的工作，並且名額有限，今年只有17000個。這個數字包括了所有的國際留學生，而范範本人並不是在英國畢業的，她只能在荷蘭投遞工作申請，難度可想而知。“PSW政策調整的最新決定最快也要到1月31日宣佈。”范範說，是走是留，它就看這個結果出爐了。

美國非營利組織「國際教育協會」(Institute of International Education)公布的報告指出，2009-10學年度全美共有69萬923名國際學生在美就讀大學以上課程，創下歷年最高紀錄。

調查顯示，美國國際學生的5大來源地依次是中國、印度、南韓、加拿大和台灣。

報告指出，受到國際金融危機影響，來自許多國家的留學生人數都下降，但中國不減反升，2009-10學年度約有12萬8000名中國學生在美國留學，比前一學年度增加30%，佔外國留學生總數的18%。

報告說，由於中國留學生人數的大幅增加，使本學年度外國留學生總人數創下歷史新高紀錄。

國際教育協會執行副總裁布魯門塔(Peggy Blumenthal)說，中國的中產階級越來越多，家長們都希望讓小孩受較好教育。此外，留美學生容易在外商公司找到工作，也助長了留美風潮。

印度是美國國際學生第2大來源國，佔15%；南韓名列第3，佔11%。

台灣本學年度在美留學生人數約為2萬7000人，比去年下降4.9%。不過因各國留學生人數多下降，台灣在國際學生來源排行榜，反而從去年的第6名上升到第5名。

報告說，台灣留美學生人數於1993-94學年度創下約3萬8000人高峰紀錄後，即次第穩定下降至今。目前台灣留學生55%是在進行學士後深造；25%在大學進修；另有20%在做其他研究。

工商管理和工程是國際學生的最愛，約有40%留學生在這兩個領域深造。

吸收國際學生最多的學校依次是南加州大學(University of Southern California)、伊利諾大學(University of Illinois at Urbana-Champaign)和紐約大學(New York University)。這3所大學的外籍學生人數都超過7000人。

(接第七版- 糖尿病)

程。計畫能夠幫助孩童或青少年按照計畫健康飲食、定期運動、檢查血糖量、接受胰島素或口服藥物並控制高或低血糖症候群。年輕的糖尿病患者需要按照由已註冊的營養師、糖尿病教育師或醫師擬定的飲食計畫。針對一型糖尿病兒童患者的飲食計畫必須包括適當的營養以促進生長。針對二型糖尿病兒童患者的飲食計畫必須概述必要的飲食習慣改變以促進能量平衡並減低或避免肥胖。飲食計畫並且能幫助控制血糖量在適當的範圍內。

兒童或青少年以及他們的家庭可以

報告指出，約有2/3的國際學生是自費留學。他們在美國留學期間，每年共為美國帶來200億美元外匯，相當於為美國支持10萬個就業機會。

報告說，正因為如此，許多州政府及大學本身都使出渾身解數，到外國招生，而中國已成為他們出國招生的最重要一站。招生做得最積極的包括加州、紐約州、德克薩斯州、伊利諾州、俄亥俄州和印第安納州。

中國學生增加了30%，沙烏地阿拉伯學生增加了25%。沙烏地阿拉伯從去年的第十一大生源地躍成為目前的第七，反應了沙特政府高度重視留學教育，不惜花重金投資。其他入學增長在6%以下的國家有印度、越南、土耳其、英國、巴西、法國、尼日利亞、馬來西亞和委內瑞拉。其中越南的2%增長相較前兩年大於45%的增長而言速度相對較慢，但是它依然是第二大留學生群體。在美國高校，除中國外，越南留學生和比他們多出約1%的印度學生比例都高於其他任何國家學生。

在美國，商業管理依然是國際學生最青睞的專業，其5%的增長率占了總增長的21%。強化英語課程就讀人數去年下降了1%，今年再度下滑9%。據美國商務部統計，國際學生通過繳付學費和生活費，為美國經濟貢獻了近200億美元。高等教育是美國最大的服務出口業。作為國際生不僅為招生院校提供了巨大的收入效益，還通過支付生活費為各校所在地經濟的稅收作出了貢獻，其中包括租房、寄宿、書本、生活用品、交通、健康保險、陪讀家屬開銷和其他各種消費方式。與全美外國學生指導協會一起統計的各州經濟指數均公佈在《門戶開放報告》的網站上。《門戶開放報告》2010年刊最後還提到，62%國際學生主要經濟來源是本人和其家庭的支助。如果把其他外國經濟支助也算在內，比如外國政府或大學供讀，那麼國際學生近70%的財政資助都來

學習到不同的食物—特別是醣類，包括麵包、麵條以及米飯—能夠影響血糖量。食用的量、對於孩子的年齡與運動量來說適當的卡洛里以及正餐與點心的健康食物選擇也應該被討論，包括降低汽水與果汁的飲用。家庭的支持以維持飲食計畫並設定固定的用餐時間是成功的關鍵，特別是如果孩子或青少年正在接受胰島素。(田恬譯)

(文章由塔夫茨醫學中心贊助)

# 華美銀行2010年財報勁升115% 第四季盈餘5千6百30萬美元 全年獲利1億6千4百60萬美元

(洛杉磯訊) 華美銀行之控股公司華美銀行集團(East West Bancorp, Inc.)，股票代號EWBC，於NASDAQ交易)一月二十五日公佈2010年第四季度及全年盈利報告，2010年第四季淨利達5千6百30萬美元，每股獲利0.22美元，全年淨利則達1億6千4百60萬美元，創銀行獲利歷史新高，全年每股獲利累積達0.83美元。

華美銀行董事長兼最高執行長吳建民表示，華美銀行在2010年寫下發展史上極為重要的一頁，儘管美國經濟仍然低迷不振，華美銀行順利完成兩項銀行收購整合，分行網遍及全美華裔及華商聚集城市和大中華商圈，而存款及貸款業務更表現強勁成長，年終以獲利較前年增加115%的優異表現領先金融同業。

吳建民指出，在全美經濟動盪和金融風暴期間，該行始終保持最穩健的資本結構，積極有效的管理貸款風險，商業貸款和貿易融資業務大幅增加，存款方面，核心存款也顯著成長25%達89億美元創下銀行新紀錄，各項業績指標均優於其他金融同業。

2010年華美銀行完成收購聯合銀行及華盛頓第一國際銀行，並依進度順利完成系統整合，精減開銷，提昇效益，強化營運。該行於第四季度內，全額償付財政部於2008年挹注銀行的金融紓困金。

吳建民表示，展望2011年，這同時也是下一個十年的開始，華美銀行將以更加雄厚的實力，和歷經考驗所累積的豐富經驗，在跨文化、跨地區的寬廣服務平台上，抓緊中美經貿帶來的商機，發揮銀行特有的橋樑優勢，為客戶提供更完善的理財服務，繼續專注存、貸款

業務成長，保持季度核心獲利，為股東創造長期持久利潤。

華美銀行2010年的獲利能力每一季度都有顯著的成長，第二季度盈利增加46%達3千6百30萬美元，第三季度盈利增加29%達4千7百萬，第四季度盈利增加20%達5千6百30萬美元。

## 2010年全年盈利表現概要：

- 全年盈利達1億6千4百60萬美元，成長達115%，較2009年增加7千6百60萬美元。

- 完成聯合銀行(United Commercial Bank)以及華盛頓第一國際銀行(Washington First International Bank)收購以及系統整合。

- 全額償付財政部挹注銀行的金融紓困金3億6百50萬美元。

- 每季呆帳沖銷減少，較2009年減少57%，非營利資產僅佔總資產的0.94%。

- 總存款與核心存款雙雙創下紀錄，至2010年12月31日止總存款達1百56億美元，全年增長4%，核心存款達89億美元，全年增長25%。

## 2010年第四季度盈利表現概要：

- 第四季度盈利達5千6百30萬美元，較上季增加940萬美元，每股獲利0.22美元。

- 第四季度核心利差達4.43%。

- 商業以及投資貸款大幅增長，創新紀錄。

- 強勁的總存款及核心存款增長創下新紀錄，至2010年12月31日止總存款達1百56億美元，較上季增長

2%。核心存款較上季增長5%達89億美元。

- 呆帳沖銷較上季減少15%至3千8百30萬美元，與2009年同期比較下降71%。

- 非營利資產佔總資產比率已連續第五季保持低於1%，第四季度為1億9千4百80萬美元，僅佔總資產的0.94%。

- 資本強大穩健，截至2010年12月31日止，第一類風險資本和總風險資本比例分別15.9%和17.6%，遠超出「資本穩健」最高評級的6%和10%的標準。

預期2011年銀行成長，吳建民表示，首季的每股盈利將可達0.33至0.35美元，全年每股盈利將可達1.44至1.48美元。全年淨利差將介於4.15%至4.25%之間。

華美銀行董事會將約在2011年2月24日派發第四季普通股股息每股0.01美元，股東將依其至2011年2月10日的持股份數獲派股息。A類優先股(Series A Preferred Stock)，每股20.00美元，將於2011年2月1日派發，持股人將依其至1月15日持股份數派發股息。

## 理財專欄

## 歡度新春，不忘持家

撰文：註冊理財師Michael C. Tow

恭祝《舢舨》各位讀者新春愉快！新的一年裏，我將一如既往在持家理財方面幫助大家積累經驗，享受成果。

民間傳說兔年出生的朋友聰穎、謹慎，鴻運有福。我們其他年份裏出生的朋友也不用擔憂。請看下麵我「金融寶典」裏五大訣竅。

首先，建立預算是重中之重。我相信很多人某種程度上都會給自己打個預算，但你的預算到底有效沒效是關鍵。要建立一個有效的預算，須以現實情況為依據，分析自己的各項支出，追蹤、記錄各項支出，發現自己的消費習慣和傾向，然後建立一個客觀並長期可行的預算方案。不現實的預算方案就好比不正確的減肥法，苛刻的控制自己進食米肉菜面，幾周後突然心理難當，猛吃甜食，減肥效果可想而知。

其次，確保自己有合適的人壽保險，這對為人父母，或家裏有其他成員無法工作，消費上有所依賴的家庭尤為重

要。冷靜想一想，假如你今天發生不幸，那些財政上依靠你的人能否繼續生活？有些保險價位合理，一定程度上承付意外死亡帶來的損失，應予以考慮。

第三，還清貸款。這裏的貸款不是指房貸或車貸，而是指你的信用卡貸款。信用卡的欠貸利率是15%；錢存在銀行裏面，利息不足2%。稍加比較便不難發現結清信用卡貸款之重要。如果你頭痛信用卡欠款太多，請回頭重讀本寶典第一條「建立預算」。

第四，建立救急金。救急金應足以囊括6個月的生活消費。此基金應另存帳戶，平時不加動用，最好無「自動取款」許可，否則取款太容易，不稱其「救急」之名。

最後一點，閱讀《舢舨》，每期不落，關注「金融理財」欄目。新的一年裏，我將繼續與大家探討金融話題，剖析理財訣竅，幫助大家資順財通，創造寬裕美滿生活。另外，您可隨時電子郵件與我聯絡：mtow@newbostonfinancial.com. (許可可譯)

## E-1/E-2 簽證

E 簽證是一種因工作需要以工作身份進入美國的非移民簽證。E簽證適用於條約國的企業商進入美國並進行商業貿易或投資。其貿易商人所屬國家需持有與美國簽署的通商航海條約和雙邊協定。持有者須是條約國公民；E-1簽證需申請認為條約國公司的經理及人員或持有50%以上的公司股份在條約國與美國之間進行商業貿易；E-2簽證需條約國的企業家在美國進行商業投資。簽證是一種因工作需要以工作身份進入美國的非移民簽證。

• E-1 TREATY TRADER VISA  
(條約國貿易商人簽證)

• E-1 簽證持有人可自由進出美國，沒有任何限制，為經營生意提供便捷條件。

• E-1 簽證是對於條約國的企業貿易商提供的工作簽證。

• 進入美國可以在兩年的基礎上無限延期。

• 配偶及子女可隨行到美國，並可享受當地居民待遇。

• E-1申請人在#年後可申請全家綠卡。

• 我們可協助條約國公民來美簽證並在美轉換綠卡。

• E-2 TREATY INVESTOR VISA  
(條約國投資商人簽證)

• E-2 簽證持有人可自由進出美國，沒有任何限制，為在美國投資提供便捷條件。

• E-2 簽證是對於條約國的企業投資商提供的工作簽證。

• 進入美國可以在兩年的基礎上無限延期。

• 配偶及子女可隨行到美國，並可享受當地居民待遇。

• E-2 申請人在#年後可申請

## 移民資訊

## 2011年2月移民排期

親屬移民排期	全世界(包括港澳台)	中國大陸	印度	墨西哥	菲律賓
第一優先	2005年01月01日	2005年01月01日	2005年01月01日	1993年01月22日	1994年08月01日
第二優先 2 A	2008年01月01日	2008年01月01日	2008年01月01日	2005年04月01日	2008年01月01日
第二優先 2 B	2003年04月15日	2003年04月15日	2003年04月15日	1992年07月01日	1999年06月01日
第三優先	2001年01月01日	2001年01月01日	2001年01月01日	1992年11月22日	1991年10月22日
第四優先	2000年01月01日	2000年01月01日	2000年01月01日	1996年01月01日	1988年01月15日

親屬移民排期表

• 第一優先：  
美國公民的成年未婚子女

• 第二優先：  
2A永久居民的配偶及未成年子女

• 第三優先：  
公民的已婚子女

• 第四優先：  
公民的兄弟姊妹

職業移民排期	全世界(包括港澳台)	中國大陸	印度	墨西哥	菲律賓
第一優先	有名額	有名額	有名額	有名額	有名額
第二優先	有名額	2006年07月01日	2006年05月08日	有名額	有名額
第三優先	2005年04月01日	2004年01月01日	2002年02月22日	2003年07月08日	2005年04月01日
非技術勞工	2003年05月01日	2003年04月22日	2002年02月22日	2003年05月01日	2003年05月01日
第四優先	有名額	有名額	有名額	有名額	有名額
宗教工作者	有名額	有名額	有名額	有名額	有名額
第五優先	有名額	有名額	有名額	有名額	有名額

職業移民排期表

• 第一優先：  
傑出人才、研究人員、研究人員教授、

• 第二優先：  
2A永久居民的配偶及未成年子女跨國公司主管

• 第三優先：  
技術勞工及專業人士

• 第四優先：  
宗教工作者

• 第五優先：  
投資移民

## Involved in Your Community?

## Get Involved in Your

COMMUNITY  
NEWSPAPER!

Do you have strong opinions on matters of importance to Asians in New England and want to share them?

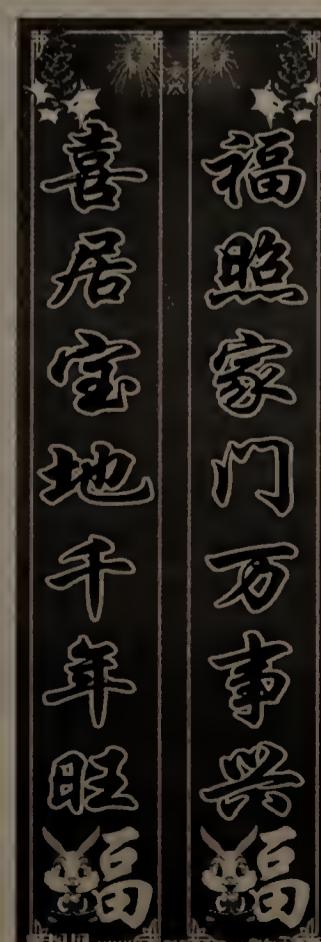
SAMPAN NEWSPAPER is the place!

Do you like attending cultural events and want to share your interests and expertise with our readers?

YOU CAN!

SAMPAN is seeking community correspondents, photographers, translators and columnists to help us provide coverage of major events and happenings in the Asian American community in Metro Boston. We are especially seeking Malden and Quincy correspondents to help us stay connected with these communities. Ideal candidates should have an interest in writing or/and reporting. We welcome students, working professionals, stay-at-home parents, retirees and all others who are interested in Asian-American affairs.

Anyone interested in contributing to SAMPAN should e-mail recruit@sampan.org



• E-2 TREATY INVESTOR VISA  
(條約國投資商人簽證)

• E-2 簽證持有人可自由進出美國，沒有任何限制，為在美國投資提供便捷條件。

• E-2 簽證是對於條約國的企業投資商提供的工作簽證。

• 進入美國可以在兩年的基礎上無限延期。

• 配偶及子女可隨行到美國，並可享受當地居民待遇。

• E-2 申請人在#年後可申請

## 健康專欄

## 兒童與糖尿病

在美國，罹患一型糖尿病的孩童與青少年可能在增加中，且許多二型糖尿病的新案例也在年輕人之中產生。美國糖尿病協會在2005年一月所發佈照顧兒童糖尿病患者的照護標準能提供有益的指引。為了讓主治醫師以及其團隊更加了解這方面改變迅速的糖尿病保健，全國糖尿病教育計畫(NDEP)提供了這份目前醫學研究的概述。

## 什麼是糖尿病？

糖尿病是一種因胰島素生產或作用（或兩者皆有）的缺陷而導致血糖過高的疾病。糖尿病可能造成嚴重的併發症及早逝，但糖尿病患者能採取步驟來控制糖尿病且降低併發症的可能性。一型糖尿病是一種自體免疫性疾病，病患自身的免疫系統會消滅胰臟裡生產胰島素並控制血糖量的β細胞。一型糖尿病大多為急症，在兒童或青少年能正確指出症狀出現時間。症狀能在任何年齡出現，但是多數發生於兒童與少年身上。因為其胰臟無法生產胰島素，一型糖尿病患者需要每天接受胰島素，不管是經由注射或是胰島素幫浦。目前，不同的胰島素傳輸方法是當下的研究目標。患有一型糖尿病的兒童可能有長期的併發症（對心血管疾病、腎臟、眼睛、神經、血管、皮膚、牙床及牙齒的傷害）。一型糖尿病大約佔有百分之五到十的糖尿病病患，但卻是所有年齡兒童首要的糖尿病。對於少於十歲者來說，一型糖尿病幾乎是所有的糖尿病病患。針對年輕患者的糖尿病管理計畫包括胰島素治療、自我檢查血糖量、健康飲食以及運動。此計畫著重於健康成長以及避免高血糖症候群。新的管理計畫能幫助患有一型糖尿病的兒童活得健康長久。

病狀。

導致一型糖尿病的免疫系統作用可能早在一型糖尿病病徵出現前就開始。當多數β細胞被消滅時，病徵就會變得明顯並快速發展。早期的病徵多是因高血糖而造成，包括多渴、多尿、多食、體重下降以及視線模糊。兒童可能會覺得非常疲倦。

## 拜訪醫療團隊

因為多數剛診斷的一型糖尿病出現在少於十八歲的患者身上，且更多的兒童與青少年可能罹患二型糖尿病，對於此病患層的醫療保健需要整合糖尿病管理計畫，兒童、青少年及他們的家庭複雜的生理與心理成長需求，以及考慮青少年生理與獨立的成長。針對兒童與青少年的糖尿病治療應該由一個可以處理這些特別醫療、教育、營養以及行為困難的醫療團隊提供。這團隊通常包括一位醫師、糖尿病教育家、營養師、社工或心理學家，加上病患以及其家庭。兒童應該由這團隊診斷並後續追蹤，視主治醫師與糖尿病醫療團隊協定的情況而定。

## - 設定醫療目標以及必要的治療。

- 開始糖尿病自我控制教育，視情況來針對健康飲食習慣、每日運動、胰島素或藥物施打以及自我監控血糖量。一個紮實的教育基礎是必須的，以幫助病患個人以及家庭能逐漸獨立自我監控糖尿病。糖尿病教育家對這部份的計畫來說很重要。

- 由一名對於成長中的兒童的營養需求以及對青少年飲食有影響的行為問題有豐富經驗的營養師提供營養治療。

## - 作心理評估以鑑定心理與行為異常。

## - 為有家庭病史的兒童患者檢查血脂

- 為二型糖尿病患者檢查微量白蛋白。
- 緊接著二型糖尿病的診斷，提供眼科檢查

## 每年四次的檢查

多數患有糖尿病的年輕人每三個月與醫療團隊會見一次。在每次的拜訪，以下應被監控或檢查：

- A1C, 平均血糖控制指數
- 生長（身高與體重）
- 身體質量指數
- 血壓
- 注射地點
- 自我血糖檢查記錄
- 心理檢測

## 每年： - 評估營養治療

- 提供眼科檢查（如眼科醫師指示，可能較不頻繁）
- 檢查微量白蛋白尿（一旦孩童達十歲並患有糖尿病五年）
- 甲狀腺功能檢查（針對一型糖尿病兒童患者）
- 施打流感病毒疫苗
- 檢查腳部

對於二型糖尿病兒童患者來說，第一次的檢驗應該在糖尿病診斷後儘快發生。

## 幫助孩童與青少年控制糖尿病

醫療團隊需要與年輕的糖尿病患者以及其父母或照顧者合作以擬定一個個人糖尿病控制計畫以及日

(第九版續 - 糖尿病)

## 青年專欄

作者：Shardine Desire

## 序幕

這是一個不尋常的愛的故事，奉獻，友誼和忠誠的故事。據說在仙與魔的土地上，一個夏末的傍晚，有兩個孩子，迪萌和達米，媽媽，我餓了，七歲的迪萌在發牢騷。她拉拉媽媽的裙子，她新生的妹妹正依偎在媽媽的懷裏。

迪，你剛吃過，現在該是黛西的了。媽媽繼續餵著小孩，她正隨意地喝著奶。如果你餓，桌子上有餅乾。去和達米分一些吃吧。

迪轉身離開母親，與達米坐到她家的老石階上。她的母親，父親和達米的父母親都在那裏看著。對迪萌來說，黛西的出現是迄今為止最糟糕的事。比那次她從樹上掉下來扭傷了腳踝然後跛行一英里回家還要糟糕。甚至比那次她和達米在市場上走失還更糟糕。是的，黛西更糟糕，因為她搶走了她的父母，甚至無法共享。

不是想要些餅乾嗎，迪？達米問她。達米是迪萌最好的朋友。他們出生後幾乎每天都在一起。他們同歲，生日只差幾個星期，而且，又那相像。他們的母親也是好朋友，他們經常見面。迪萌已開始意識到達米是唯一喜歡她的人，比黛西好。

我不餓，她喃喃自語著，用她的食指卷曲她的暗棕色的頭髮：這是她的習慣，表明她的焦慮。

但你剛才說了啊！

是啊，迪萌抱著膝蓋說，我知道。達米聳聳肩，自己去抓了一些。自從黛西出生，他的朋友開始表現得那麼古怪，與過去大不一樣，她本來是無憂無慮的。他遞過一塊餅乾給她，她接了。當她吞下一口，似乎又想起了什麼。她站起來，又到她的母親身邊。我不喜歡他們，媽媽。

你什麼意思？達米吼道，他們都很好！迪萌瞪了他一眼，並舉起她的小拳頭。

迪只是有點難受，達米，迪萌母親說，假如你不喜歡餅乾，迪萌，你可去喝點牛奶。

我討厭牛奶。

今天早上你還喜歡它的。那是早上，現在我討厭牛奶了，迪萌聲明。達米搖了搖頭，看著。迪是他見過的最堅定的人。迪的母親又一次不理她了，迪的臉變得憤怒和尷尬，她沖出去走進她家旁邊的樹林裏。沒有人注意到她，只有達米看到了。

迪萌？你去哪裏？達米追在她身後叫著。他只能聽到她在走，卻看不見她。他跟著她的聲音向前移動。雖然是夏天，空氣仍然有點涼。周圍高大的樹，似乎想堵住他。樹下一片黑暗，連月亮光也很難穿透下來。

不要跟著我，達米，我想一個人呆著。她從樹林深處大聲喊道。她的聲音聽起來不真實，像在夢裏一樣。一種不祥的預兆竄進了他的心。他知道可能要發生什麼不好的事情了。

迪，她只是一個嬰兒！達米說著，試圖勸說她。

她是一個邪惡的嬰兒。你不明白，達米，因為你沒有兄弟姐妹。

迪，你不要走那麼遠。你媽媽會擔心的。我們會有麻煩的！

媽媽不管我了。我可以做任何我想做的事，她甚至不曾注意到我走了。她的聲音充滿著淚水。他討厭她的哭聲，但他害怕，他得讓她平靜下來。走進森林這麼遠是很危險的，不可預測的。

迪，聽著！我們必須---！一陣刺耳的尖叫聲打斷了他。他聽不到迪萌的腳步聲了。迪萌？

## Tufts Medical Center

## 迪萌和達米的故事（一）

達米！達米，快幫幫我！她尖叫，幫助我，快！

達米順著她的聲音跑去，但他仍然看不到她。哇！他說著，幾乎滑倒。他低頭看到一個懸崖。他的好朋友正抱住在一塊伸出去的石塊上。眼前的景象使他大吃一驚，天哪，這是怎麼了？（未完待續）（陳公權譯）

## MARK THE DATES!

## Boston Water and Sewer Is Coming to Your Neighborhood

A Boston Water and Sewer Commission Community Services Department representative will be in your neighborhood at the place, dates, and times listed here.

Our representative will be available to:

- ✓ Accept payments. (Check or money order only—no cash, please.)
- ✓ Process discount forms for senior citizens and disabled people.
- ✓ Resolve billing or service complaints.
- ✓ Review water consumption data for your property.
- ✓ Arrange payment plans for delinquent accounts.

Need more information?

Call the Community Services Department at 617-989-7000.



Boston Water and Sewer Commission

980 Harrison Avenue • Boston, MA 02119 • www.bwsc.org

## 波市新聞

## 前昆士小學校長李素影宣布參選市議員



李素影是第一代移民，在波士頓市Grove Hall長大。(Cayce McCabe提供)

## 昆市新聞

## 昆士市長亞裔顧問委員會新年第一會



(從左到右) 凱斯.寇都妮 (Cathy Ko-Dowey) , 都納德.雷根 (Donald Reed) 和邱潔芳。 (牛江河攝)

## 華埠新聞

## 南灣社區 一月議會



議員們在南灣議會上討論改善華埠地區的交通安全問題。  
(岑家賢攝)

【本報記者岑家賢報道】2011年的第一個南灣議會於本月的18號晚上六時在中華公所召開，議員們在會上主要是商討華埠地區的交通安全問題。

會上，議員們各自提出不同的華埠地區的交通安全問題。其中，在華埠社區有幾大問題是急需被改善的，議員已向波士頓交通部門作出有關申請，現在審批的過程中。這幾大問題包括：首先，在牌坊前的通道幹線車速需減慢。車輛在該路段行駛時應放慢速度，因為在此路段兩旁都是非常繁忙的地段，行人非常多。而且，在不久的將來牌坊兩旁將有提供市民消遣娛樂的公園落成，因此，小孩會在路邊玩耍的機會大大增加。當小孩不小心沖出馬路時，如果道路上的車輛車速得到限制，那麼小孩發生意外的機會相比之下便會大大減少。

【本報訊】昆士小學前任校長李素影、華人前進會名譽會長李素影 (Suzanne Lee)，1月20日宣布將參選波士頓第二選區市議員，挑戰現任市議員林尼肯(Bill Linehan)。如果當選，她將成為波市有史以來的第一位華裔市議員。

第二選區包括華埠、南波士頓、部分南端及部分多徹斯特與洛土百利等地區。任期兩年的波士頓市議員選舉將於今年舉行，初選將於9月27日舉行，普選則將於11月8日舉行。

李素影受訪時表示，她自2009年退休後，便開始思考如何繼續發揮所長、貢獻社區。她表示，自己幾乎一生都為了打造更好的社區而努力，若能成為市議員，她將以自己作為社會運動者的熱情，發揮教育界的背景、專長，以及解決問題的能力，將波城打造成一個美好的城市，讓所有工人階級家庭都能擁

有可負擔住宅單位、薪資合理工作。

李素影表示，自從她宣布參選以來，已得到許多社區的支持，不到一個月，已籌得近2萬4000元的選舉經費。李素影為第一代移民，父母為餐館工人與衣廠工人，在葛洛夫霍爾(Grove Hall)長大。畢業於拉丁學校後進入布蘭岱斯大學，在學校任教20年後，她取得哈佛大學教育碩士學位。

李素影的新聞稿指出，長達三十年來，她一直是社區領袖，幫助移民母親成立了第一個華人父母協會，幫助失業車衣廠工人爭取到波士頓市的第一個雙語訓練項目，她也和波士頓基金會密切合作，處理波士頓市內長久以來的貧窮問題。她是華人前進會的主要創辦人，擔任過很長一段時間該會主席，也是麻州亞美教育者協會的創會成員之一，擔任過麻州雙語教育顧問會、波士頓公校學習英語者工作小組等

的委員。

李素影說，「長大成人後，她一生致力於把人們團結起來解決問題，使社區環境變得更好。當選市議員後，她的目標是把她對激進主義的熱情，對公校教育的承諾，以及解決問題的能力，都用來使波士頓變成一個所有打工家庭都住得起房子，人人有份體面工作，社區欣欣向榮的地方」。

李素影是第一代移民，在波士頓市Grove Hall長大，父母是車衣、餐館工人。她畢業於女子拉丁學校，並於獲得布蘭岱斯(Brandeis)大學獎學金後，成為她們家第一個上大學的人。當了二十年的學校老師後，她從哈佛大學教育研究所取得碩士學位。

炭為燃料做飯，相反，調查人員說，她用它作為一種工具，要殺死她和她8歲的兒子。消防隊員在1月13日發現男童在他們的公寓不省人事，母親則一息尚存，而附近有一個烤炭火盆。張麗榮 (Li Rong Zhang) 於1月14日在波士頓地區的醫院病房被提審。他們的鄰居在思考在鄰居報告樓房裏警報器鳴響後以及消防隊員到來時的這兩個小時裏發生了什麼。

邱潔芳還說平時和鄰居建立良好的關係非常重要和必要。有一次她不在家，有人想行竊，就是鄰居報告了員警從而事情沒有惡化。

為慶祝中國農曆新年，北昆士社區中心將舉行兔年聯歡會。時間是2月10日（星期四）上午11點至下午1點。聯歡地點在昆士市肯尼特中心老人局。有巴士接送（在北昆士社區中心），請先登記617-376-1381，入場票3美元。

如果你在<http://www.quincyma.gov/CityLink/step1.cfm>上註冊了“城市連接”，你將會在你的電子郵件上收到昆士市的每週電子通訊和昆士市府的警報。

另外，提出要改善的地方是在尼龍街的行人過馬路的指示燈時間需延長。會上提到，因為很多在該路段的行人指示燈的時間都過短，每每有老人不夠時間過馬路，而焦急。老人的行動不方便，很多時候當他們走到馬路中間時，指示燈已經轉成禁止行走的標誌。行人的安全得不到保障。

再者，議員還提出將會在華埠地區安裝請保管自己的財物的警示牌，以提高市民的警惕性。

舊曆年尾將近，華埠地區將舉行很多的慶祝活動，該地段也會因此比平日更人山人海，所以警惕市民看管好自身的財物是必要的。

華埠主街主席Tony M. Lee還特別註明一項收費更改。定於1月29日至2月2日在Chinatown Park舉辦的顯生花市的攤位價格由原定的\$200大幅度降價到\$50。也就是說，商家只需要\$50，就能有一連5天的入場資格。此次活動將有8個提供出售的攤位，以先到先得的程

序出售，將不提供預留服務。如果是華埠地區內的商家是免費進場。在1月29日上午10時將有小型的開幕儀式，華埠主街非常歡迎市民到場觀看。

另外在會後，Tony M. Lee特別提到，於1月25日，星期五晚上6時，華埠主街將在喜臨門酒樓舉辦籌款新年晚會，歡迎各界人士多多參與。



## 波士頓中文特許學校

波士頓中文特許學校是一所為幼兒班至八年級而設的新公立特許學校。它為不同種族的學生籌備多元化的課程以達到學生各學科都有優異的成績，並成為中英文均流利的學生。

本校現在接受幼兒班及一年級學童的報名。

如需了解更多，請來參加我們的諮詢會。請到我們的網站[www.BostonChineseImmersion.org](http://www.BostonChineseImmersion.org) 或致電 917-566-4512 查詢 相關細節及日期。

(此中文特許學校有待麻省教育局批審)

## 華埠新聞

## 塔芙茨醫療中心頒贈5華埠機構 亞裔健康專案獎金



塔芙茨醫療中心社區健康發展主任曾雪清(左四)、州議員陳翟蘇妮(左三)、市議員康諾利(右後一)，與獲獎組織代表華美福利會Chealyn Tim(前左一起)、中華耆英會張青梅、王氏青年會陳魯誠(前左五)、華埠社區中心伍綺玲(後右二)、「YES」的梁素英(後右三)會中合影。

【本報訊】塔芙茨醫療中心於1月19日在華埠社區中心舉行「2011年亞裔健康專案獎金頒贈典禮」。此典禮由中心社區健康發展主任曾雪清主持。到場致賀的包括了州參議員陳翟蘇妮(Sonia Chang-Diaz)以及波士頓市議員康諾利(John Connolly)。

獲獎的五個華埠機構是：華美福利會、波士頓亞裔青年協進會(YES)、華埠社區中心、中華耆英會、王氏青年會。

這次的專案將把中心放在亞裔人士最需要重視的三項健康問題：糖尿病、肥胖症、戒菸三項。而此專案將針對這三個問題來做社區做預防、教育、治療等措施。

曾雪清指出，該中心於1995年創立亞裔健康專案(The Asian Health Initiative，簡稱AHD)，目的是協助華埠社區的健康、教育預防與治療。她也表示，目前的醫學文獻中針對亞裔族群的糖尿病、肥胖症、戒菸等三項健康問題的數據可能不是很俱全，但是在對於常在亞裔社區走動的人士來說，這三項健康問題是很司空見慣的。

獲獎機構分別由華美福利會財政主任Spencer Klein、YES主任梁素英、華埠社區中心行政主任伍綺玲、中華耆英會護理部主任張青梅、王氏青年會社區外展部經理陳魯誠代表領獎。

(剪下此表格并遞交申請)

## MATCH 公立小学申请表

我的儿子/女儿想参加MATCH公立小学2011年的随机抽选。他是幼儿园或者一年级的学生也是麻省的居民。如果被抽选上，他将进入MATCH学校，成为2011 - 2012学期的幼儿园或二年级的学生。我理解名字是被随机抽选的，大约有50个位置。没有被抽选上的名字，将按随机抽选的号码先后放入候补名单中。

### 请用英文填表

我的孩子想参加

幼儿园 (在2011的九月，小孩有四岁)  二年级 (小孩上过一年级)

学生姓名: \_\_\_\_\_ 性别: 男 女  
姓 名 中间名 (请圈一个)

出生日期: \_\_\_\_\_ 出生地点 (城市/省或国家): \_\_\_\_\_

目前居住地址, 包括单元号码: \_\_\_\_\_ 城市: \_\_\_\_\_ 邮政编码: \_\_\_\_\_

母亲/监护人姓名: \_\_\_\_\_

住址电话: \_\_\_\_\_ 工作电话: \_\_\_\_\_ 手机: \_\_\_\_\_

父亲/监护人姓名: \_\_\_\_\_

住址电话: \_\_\_\_\_ 工作电话: \_\_\_\_\_ 手机: \_\_\_\_\_

父母/监护人选择交流语言: \_\_\_\_\_

这个同意书由学生和父母/监护人签名(请在方格里打‘X’表示同意):(你同意或者不同意不会影响到你孩子的MATCH公立小学入学抽选)

我同意，抽选后，MATCH或MATCH指定的研究人员可以不公开地从我孩子过去的或将来的学校获取该申请学生和/或入学学生过去的和将来的学校成绩，考试成绩，出勤率和有关的记录。这些文件将不会影响MATCH入学抽选，将只是用来比较该生在MATCH 的学习进度。

我同意，抽选前或抽选后，我和孩子的名字可以公布在MATCH学校网上的申请人名单或候补名单中。

申请必须在2011年3月4号星期五下午5点前收到。申请表递交可以当面的通或邮寄 — 传真的申请表将不被接受。所有的申请人都将收到通知。假如到2011年3月7号下午5点，你还没有收到通知，3月8号星期二，你必须打电话 1-855-MATCHCD (855-628-2423)。抽选活动将在2011年3月9号星期三举行。在你递交申请后，假如你的电话号码或地址有变化，请立刻邮寄通知：MATCH School, ATTN: Jahfree Duncan, 1001 Commonwealth Ave, Boston, MA 02215.

父母/监护人签名和日期

MATCH公立小学不会有任何歧视：基于人种，肤色，民族，性别，宗教，种族，性取向，生理缺陷，年龄，家世，运动水平，特别需要，精通英语或非英语，以及学业成绩。

## 鼓勵華人家庭申請新的免費 公立學校秋季在波士頓開學

在過去十年間MATCH是波士頓最好的公立學校之一，只招收高中和初中的學生。現在，它在波士頓開了一所新的學校，並在今年秋天迎來第一批的學生。這些學生是二年級的學前班或者是在九月一日，滿四歲的孩子。

孩子的父母只要在規定的時間之前填好一張簡單的申請表格，那他們的孩子就有機會參加隨機的抽籤確定座位。如果錯過最後期限，那將失去這個機會。

只要孩子居住在波士頓，那他們都有資格申請，不需要考試和面試。這所學校被稱為“匹配社區日憲章”公立學校。對所有目前是一年級的學生或者九月一日滿四歲的孩子開放。他們的父母只要遞交表格都有機會參加抽籤。

新學校開課時間是 (7:30am to 4:00pm) 比其他公立學校長。除了正常上課以外，你的孩子每天會有輔導老師單獨教他兩個小時的英文和數學。MATCH 學校的課程既有挑戰性又有樂趣。MATCH學校很安全，有很多嚴格的規定。

學校的地點將在春季確定下來。到時父母必須為孩子提供家裏到學校的接送和交通。

任何的家庭只要有合格的基本收入，那麼孩子將會得到一份免費的早餐，午餐，和午後點心。MATCH的每個學生都會上大學，而且大部分的學生都會得到獎學金。它是免費的不過只限波士頓的居民才可以申請。MATCH得過很多獎勵，而且在美國是有名的公立學校如果你想瞭解更多情況，請致電1-855-MATCHCD (1-855-628-2423) 或上網www.matchcommunitydayschool.org.



### MATCH Community Day Charter Public School

MATCH的目的：帮助我们的学生在大学和大学毕业之后达到成功  
•MATCH是在马萨诸塞州的学校中MCAS考得最好的之一。  
•从MATCH毕业的学生中百分之99被大学接受

MATCH正在申请为了创建新的K - 12学校。这所学校就是为了教英语作为第二语的学生。

MATCH Community Day Charter Public School 会帮助有各种各样的语言背景的学生。这些背景包括西班牙语，越南语，中文，还有别的。学生会学数学，英语，科学，和历史。

家庭连一美元都不用付，而且接受学生的办法就是用开奖来做的 - 没有考试也没有面试。

请叫他们马上在 MATCH 小学报名！



## 華埠新聞

## 波士頓華埠24號地段發展計畫修改公眾會議

(New Boston Fund, Inc.), 城市戰略美國基金(Urban Strategy America Fund), 以及建築設計公司 (ADD Inc.) 都有代表在會上發言。

具體負責實施的24號地段發展有限公司由亞美社區發展協會和新波士頓發展公司合作組建，經麻州公路局 (MTA) 批准授權在中央幹道24號一個混合收入型的社區住房項目。該項目將滿足社區住房的高需求，同時也將重建四十多年前企臣街區的風貌。

亞美社區發展協會和新波士頓的職員和顧問曾經成功地完成過幾千個單元的高層住宅和可負擔性住宅。他們的專案遍及大波士頓以及周邊地區。他們在具複雜、複合功能，並需要多機構公開審核過程的開發計畫中都有成功的經驗。新波士頓將向24號地段計畫提供發展經驗和高標準。它的USA基金將提供專案基金。負責設計的ADD Inc.公司是一個優秀的建築設計公司。其設計專案遍佈全國各地，綠色環保設計強化節能和耐久。

24地段計畫修改概況：總住房單位由原來的325個增加到345個。重建局原來批准的是：大約70個可負擔出租住房單位，66-99個可負擔業主單位，以及156-189個市價業主單位，現在提出的修改是大約95個負擔出租住房單位，50個可負擔業主單位，以及200個市價業主單位。

泊車位由原來的175個減少到125個。中間的開放地帶面積從原來的約一萬尺顯著增加到約一萬三千多

尺。建築的設計和規模只有很小的變化。

社區由此獲取的福利是增加了40%的可負擔性住房-出租和業主單位；底層社區和商業用房啟動了周邊街道的活動；開放地帶面積增加20%至40%，繁茂植物覆蓋的開放地帶成為企臣街和奧本尼街之間的通道並可增加方便行人的設施；可持續性的設計方式為低收入居民減輕了負擔，能源費用減少；在建築期間提供了大約700個全職工作，以及大約27個永久工作機會；曾經的閒置空地轉化為充滿生氣的社區的一部分，從而更好地把中國城、皮革區以及交通南站聯繫起來；亞美社區發展協會擁有並管理可負擔性住房可以保證長期的對社區的投入。

此計畫改變通知副本可到波士頓發展重建局閱覽。也可在波士頓發展重建局的網站www.bostonredevelopmentauthority.org 流覽查閱。

公眾對上述提議計畫的評論和意見，請於2月7號截止日期前提出。請致：

林泰英 (Tai Y. Lim)，地址：Boston Redevelopment Authority, One City Hall Square, Boston, MA 02201-1007, 電話：617-918-4244，傳真：617-742-7783，電子郵件：Tai.Lim.BRA@cityofboston.gov.



24號地段發展計畫設計圖。(ADD, Inc提供)

【本報牛江河報導】波士頓發展重建局 (Boston Redevelopment Authority) 於1月19日晚在中華公所舉辦公眾會議，討論24號地段發展計畫修改問題。

會議由波士頓發展重建局的林泰英 (Tai Y. Lim) 主持，亞美社區發展協會 (Asian Community Development Corporation)，新波士頓發展公司

## 波士頓華埠社區聯盟新年第一會

【本報牛江河報導】新年伊始，波士頓華埠社區聯盟在波士頓暴風雪的第二天1月13日舉行了今年的第一次例會。共同主席廖永誠主持會議。或許由於天氣的緣故，原定的另外兩位發言人沒來。故只有麻州亞裔委員會行政主任周柏凱 (Jason Chou) 在會上發言。

周柏凱介紹說麻州亞裔委員會是據麻州2006年條例第258章而于2006年成立的非黨派州委員會。其宗旨和任務是肯定和強調亞裔對麻州社會文化、經濟和政治生活的重要貢獻。確定和強調亞裔居民面對的需要和困難，促進這一多元社區的福祉，從而推進所有以麻州為家的人的共同利益。它連接著社區和州資源，其辦公室依助於州財政廳，但委員會獨立於州政府，目前委員會的運行沒有州財政資源支持。麻州亞裔委員會已開始亞裔社區健康需求評估專案。委員會會議對公眾開放。

麻州亞裔委員會在正常情況下應該有21名委員，其中有些委員分別由麻州州長、州務卿、參眾兩院議長、總檢察官、財政廳長和稽核長

等領導所指派。麻州新當選的衆議員黃子安和陳德基以前也都是該委員會的委員。由於各種原因，麻州亞裔委員會現在有七個委員位子虛席以待。感興趣的人士可聯繫周柏凱：aac@tre.state.ma.us, 617-367-9333 x662。

麻州亞裔委員會誠邀各界人士於2月7日下午1點至3點在州政府大樓大廳 (Great Hall) 與新當選的州衆議員陳德基、黃子安以及連任的參議員陳翟蘇妮 (Sonia Chang Diaz) 一起參加招待會。問訊：aac@tre.state.ma.us, 617-367-9333 x662。

此外，塔夫茨大學Tisch學院尋求有關華埠組織接納其學生完成社區健康服務所必需的50小時的服務。中國歷史學會將於2月10日晚7點在現代劇院 (Modern Theater) 舉行湯婷婷 (Maxine Hong Kingston) 讀書、售書發佈會。

下次會議時間是2月10日，歡迎大家參加。



(左一) 麻州亞裔委員會行政主任周柏凱，(右一) 共同主席廖永誠。  
(牛江河攝)

## 華埠治安委員會召開例會 望新年犯罪率降低10%



波士頓市警察局A-1區警長歐羅基(左),華埠王氏青年會(YMCA)行政主任Karen, 華埠治安委員會共同主席陳灼鑒等人出席華埠安全交流會議，匯報華埠治安狀況。(記者鍾彥攝)

【本報記者鍾彥報道】華埠治安委員會於2011年1月5日招開2011年首次安全會議。會議的主要內容為總結近來波士頓華埠的安全狀況及犯罪案例，波士頓市警察局A-1區警長歐羅基表示，波士頓警察局今年的工作目標是把本市的犯罪率降低10%。並且對華埠的居民的人生和財產安全提出相關建議。

歐羅基在報道中指出，自1月5日前的一個月內，華埠地區共發生十二宗犯罪案例，其中包括兩起搶劫案，一起嚴重毆打案，三起偷車案，兩起從車輛中盜取財物的案例。除了這些，另有52項違規搬運，281項停

車傳票，還逮捕了7起毒品交易的罪犯，其余的正在調查追捕之中。

從波士頓各區安全狀況來看，華埠雖然有小數量的犯罪案例和違規事例，但總體來說華埠一帶屬於治安比較良好的。相比之下，Beacon hill和Charles town有很多入室搶劫和偷盜的案件。2004-2006年之間，犯罪率較高，通過警察和居民的共同努力，對居民的安全常識進行宣傳，近幾年來的犯罪率明顯降低，波士頓警方在2011年及將來的目標是將犯罪率降低10%，尤其是要著手於降低與財物相關的罪案 (property crime)。

歐羅基還指出，打破車輛窗戶或者進入車輛中偷盜的案件不斷發生，很大一部分原因是車主將貴重物品留在車內，比如GPS導航儀，ipod, MP3播放器等，有些甚至將零錢等放在顯眼位置，有犯罪企圖的人經過車輛，就有可能引起入車盜竊的案例。所以他提醒廣大民衆要吸取經驗，盡量不要將值錢的物件擺放在車內顯眼處。同時，歐羅基指出，波士頓警察將加強查處一些相關物品供銷途徑，比如當鋪，以減少竊賊將盜竊財物轉手的成功率。

會議的最後，華埠王氏青年會(Wang YMCA)行政主任Karen匯報了社區七百多人參加聖誕聯歡會的情況，華埠主街項目經理何靄因表示華埠主街將於1月28日在喜臨門大酒店舉辦今年的農歷新年慶祝會。亞裔青少年服務的代表表示他們機構正在大力倡導戒煙，鼓勵煙民或者吸煙的親戚朋友撥打1-800-quit-now電話獲取價值約50元的戒尼古丁貼片。

## Get Involved in Your NEWSPAPER!

**SAMPAN** is seeking community correspondents, photographers, translators and columnists to help us provide coverage of major events and happenings in the Asian American community in Metro Boston. We are especially seeking **Malden and Quincy correspondents to help us stay connected with these communities.** Ideal candidates should have an interest in writing or/and reporting. We welcome students, working professionals, stay-at-home parents, retirees and all others who are interested in Asian-American affairs.

- Event Reporting
- Event Announcements
- Event Photos
- Translation
- Opinion

Anyone interested in contributing to **SAMPAN** should e-mail at recruit@sampan.org.

## 麻州新聞

## -- 麻州歷史新篇章 --

# 黃子安和陳德基兩華裔宣誓就任麻州187屆衆議員

【本報牛江河報導】2011年1月5日，週三，麻州新老衆議員、其親朋好友以及衆多新聞媒體聚集在位於Beacon街的州政府議會大廳舉行第187屆麻州衆議員正式宣誓儀式。

華裔黃子安(Donald Wong)和陳德基(Tackey Chan)雙雙就此正式成為麻州有史以來的華裔州衆議員。黃子安的妻子珍妮，陳德基的母親何肇喜和侄兒共同陪伴他們見證了這一激动人心的歷史時刻。

這是麻州立法機關自1630年以來的最悠久的一項歷史傳統—在儀式上宣誓就職。在每兩年任期會議開始時，所有議會成員—老的和新的由州長帶領宣誓就職。議會通常

有衆議院和參議院兩院組成。衆議院有160位衆議員，參議院有40名參議員。所有議會成員都有權利提交提案，提交的提案沒有數量上的限制。這次有8位新參議員和39位新衆議員加入第187界麻州議會。

當麻州派屈克州長帶領所有衆議員宣誓就職後，大廳響起長久的歡呼聲和掌聲。當新選出的議會發言人羅伯特·迪裏奧(Robert A. DeLeo)在隨後的發言中說他尤其想要提出的是在這一屆任期的議員中首次出現了華裔議員黃子安和陳德基，具有歷史意義和值得高興時，滿廳的人們都向分坐在大廳左側和右側的黃子安和陳德基報以熱烈的掌聲，黃子安和陳德基則揮手表示感謝。

除了隨後一系列的選舉和任命外，波士頓拉丁學校合唱團兩度在就職典禮上合唱，著名歌手瑪麗亞·阿塞瑞(Maria Acerra)和可瑞斯田·泰尤(Kristyn Taylor)也連袂演唱，

歌聲都十分柔和動聽，深得聽眾欣賞。

記者為此採訪了黃子安和陳德基：

在今天這一特別的日子裏，你的感覺是什麼？

黃：我感謝Essex九區人民對

代表我所在選區人民的利益，是他們挑選了我。

在你的競選活動中，什麼是你最成功的競選策略和遭遇到的最大挑戰？

黃：我的競選成功來自我、以及我的家人的聲譽。我作為一個受人尊敬的、慷慨樂施的居民以及

哪一兩個例子可以反映出你獨特的個性和經歷？

黃：正是從一個成功的第三代家族企業九龍大酒店，我學到了有關客戶服務的很多東西，這正是一個州議員應該做的。我們應該很好地響應我們的客戶—我們的社區。此外，通過作為Saugus Selectmen鎮鎮委會主席的兩屆任期，我學會了談判，並與社區內不同部門一同工作。在許多非盈利性組織董事會中的任職中我學會了謙卑和具有同情心。通過在非盈利性組織以及鎮政府的工作以及經營商業，我學到了如何做事。

黃：我學到了談判，並與社區內不同部門一同工作。在許多非盈利性組織董事會中的任職中我學會了謙卑和具有同情心。通過在非盈利性組織以及鎮政府的工作以及經營商業，我學到了如何做事。

黃：我學到了談判，並與社區內不同部門一同工作。在許多非盈利性組織董事會中的任職中我學會了謙卑和具有同情心。通過在非盈利性組織以及鎮政府的工作以及經營商業，我學到了如何做事。



黃子安與家人（從左至右）黃子安、妻子Jeannie、母親Madeline、孫女Michelle、女兒Tracie、兒子Michael和Peter。（照片由黃子安提供）



陳德基與家人：從左至右）弟弟、弟媳、侄兒、陳德基和母親。（照片由陳德基提供）

我的信任，他們希望有所改變，將我選到這個位置。我將把我的領導才華、商業經歷以及建設技能帶到州議員的位置上。我也感到非常榮幸地成為歷史上首次兩位華裔州衆議員之一。

陳：我非常激動在今天宣誓為Norfolk二區的州衆議員。我同時為我的家人今天能見證我的宣誓感到驕傲。

你在你任期裏的主要目標是什麼？

黃：我的主要目標是盡我最大的努力聆聽我的社區，代表我的社區並為改善麻省每個人的生活品質而努力工作。我們必須團結起來以擊敗我們共同的敵人—不景氣的經濟。此外，創造和維持工作、改善醫療保健、公共安全和教育都是至關重要的。

陳：我將努力為Norfolk第二區的人民工作，我將盡一切努力

成功商人的聲譽在我的競選中發揮了重要作用。我競選中的主要挑戰是我的對手對我的負面宣傳。我很幸運，選民不相信我的對手散佈的誤導性資訊。

陳：首先，你必須搞清楚你是否能贏。一旦你相信你可以贏，那你就得付出全職時間去贏得競選。為了成功，你需要一個由艱苦工作、不同鄰居的強力支援以及充裕競選經費的組合來宣傳你的資訊，讓人們知道你是誰。從四月到十一月，我挨家挨戶訪問了3000多個家庭，並參加了出席了幾十項活動。我們出現在72,000件文獻中。我和人們交流什麼對他們來說是重要的。為了當選，你必須願意與選民見面，並要求他或她投你一票。我很幸運地在我的競選中得到很多人的支持，尤其是我的母親何肇喜(Siu Hay Chan)以及我的競選經理波拉·傑寇比(Paula Jacobs)。

陳：我帶來了公眾服務和社區經驗的結合。我曾經為前州參議員邁克爾·莫里塞(Michael Morrissey, 現Norfolk區檢察長)工作過12年。我也為前州衆議員邁克爾·貝洛提(Michael Bellotti, 現Norfolk郡警長)工作過一年。我曾作為檢察長助理在公共事業部那裏代表客戶利益與公共事業公司鬥爭了三年之久。我是昆西亞裔資源公司的創始人並在相當一些非盈利性社區組織(例如“工作公司”，“昆士社區行動專案”)董事會工作。作為一個終身生活在昆西的居民，我經歷了社區裏每個人都會看見的許多變化。我既作為社區活動家也作為公眾服務員為社區服務。

## SAMPA一舢舨

華美福利會發行  
波士頓泰勒街八十七號  
電話：(617) 426-9492  
傳真：(617) 482-2316

編輯：尤可蒂  
editor@sampan.org

中文版  
記者：牛江河、岑家賢、  
朱園莉

翻譯：陳公權、許可可、  
孔璋林、田恬  
廣告企劃行銷：周娜  
ads@sampan.org  
電話：(617) 426-9492  
分機206

排版：施靜慈、周娜、  
尤可蒂

美術設計：施靜慈

《舢舨》雙語雙週報創立於西元1972年，宗旨在聯絡社區，教育亞裔新移民。《舢舨》內容包括社區專題報導、地方新聞、移民訊息、衛生保健、文化藝術等。自創刊以來《舢舨》秉持著非營利公正報導的宗旨服務達波士頓地區。所有對報社的贊助以及捐款均可免稅。歡迎投稿或提供寶貴意見。訂閱舢舨一年份只要\$60，撥打訂報專線617-426-9492分機206，或將支票以及填寫完整之訂報表格一同寄至舢舨地址。

## 華埠新聞

## 州長舉辦餐會華埠餐會



照片：後排右起為麻州眾議員麥家威(Aaron Michlewitz)、華埠居民會共同主席梅陳月嬌、余仕昂、執委余顯生、陳丹心等人。

啟萌  
Beds & Blossoms  
Early Education and Care Center  
幼兒教育中心

启萌幼儿中心诚征  
普通话幼儿老师和学前教育老师及主管老师

需：麻州幼儿教育局认可证书；流利国语（普通话）  
薪酬：幼儿老师\$18,000 - \$25,000；主管老师\$28,000 - \$36,000  
简历及求职信至：  
HR Department  
AACCA, 87 Tyler St, 5/Floor, Boston MA 02111  
Email: hr@aacca-boston.org

AACA 華美福利會  
Asian American Civic Association, Inc.

【本報訊】麻州州長派區克(Deval Patrick)於1月19日在華埠龍鳳酒樓舉辦餐會，感謝亞裔社區支持他當選連任。近百為華埠居民及其他亞裔人士參與盛會。

## 活動簡訊

## 華埠公園春節花市

波士頓華埠主街上周末宣佈，今年的一月廿九日(週六)起至二月二日(週三，除夕)這五天，將在波士頓華埠公園內圈地辦春節花市，方便民衆買花，為迎接兔年，佈置「花開富貴」的吉祥氣氛。

## 昆士醫療中心新年慶祝活動

昆士醫療中心將於2月9日(週三)早上10點於114 Whitwell Street, Quincy舉行慶祝活動。現場享有武獅表演及抽獎等活動。詳情請洽617.376.5493。

## 萬里同心寫揮春

紐英崙中華公所、新英格蘭中文學校協會、紐英崙藝術學會、中華書法會、駐波士頓台北經濟文化辦事處華僑文教服務中心，將於一月廿九日、三十日聯合舉辦「萬里同心、全僑一家」迎春聯合揮毫活動。書寫地點分兩個：(1) 波士頓華僑文教服務中心，1月29日(星期六)上午10時至下午3時，90 Lincoln St. Newton Highlands, MA 02461 Tel: 617-965-8801 (2) 紐英崙中華公所，1月30日(星期日)上午11時至下午3時。90 Tyler St. Boston, MA 02111 Tel: 617-542-2574。波士頓橋教中心表示，「萬里同心、全僑一家」迎春聯合揮毫活動歡迎各界人士參加，優勝者將獲頒獎狀、獎金。聯合揮毫活動，將分成人組、學生組，非華人組。為鼓勵新生代使用毛筆，發揚中華文化，學生組又按年齡，再分成2組。參加者須自備筆墨，使用主辦單位提供的揮春紅紙，於指定時間，在前述兩個地點書寫。參加者可自由創作，亦可參照主辦單位準備之參考資料，書寫對句。主辦單位將由中華書法會、藝術學會邀請書法名家擔任評判，評審後頒獎。

## 春節聯誼會

中華耆英會君子樓活動中心舉辦春節慶祝會，恭請 全體耆英會會員及新老朋友參加。內容有合唱和舞蹈等精彩表演以及抽獎遊戲。歡迎參加。

時間: 2011年2月10日 星期四  
中午 十二時三十分 至 一時三十分  
地點: 廣教中文學校二樓  
87 Tyler St, Boston, MA 02111

電話: 617-423-7560  
聯絡人: 蔣姑娘  
憑票入場

## 龍岡親義公所春宴

龍岡親義公所春宴於2月20日(週日)晚6時，在華埠龍鳳酒樓舉行，席券\$30/1人，包括娛樂節目、卡拉OK和抽獎助慶。請於2月15日前至公所聯絡處(愛丁堡羅街11號地下)購買，或電話:617-835-6388(趙金歡、劉碧枝主席)

## 司徒華先生追思會

為紀念司徒華先生一生貢獻，海外香港華人民主人權促進會(Association of Overseas Hong Kong Chinese for Democracy and Human Rights)，暨波士頓--港澳之友社(Friends of Hong Kong and Macau -- Boston)，將於 2011 年 1 月 30 日 (星期日)下午四時至五時半，假波士頓，泰勒街 90 號 (90 Tyler Street, Boston, MA 02111) 紐英崙中華公所(Chinese Consolidated Benevolent Association of New England)會議室，舉行追思會。恭迓各界人士，向司徒先生致敬。

司徒華先生服務社會數十年，歷組教協、支聯會以及香港民主黨等重要團體。推動社會進步，不遺餘力。近年罹患肺癌，2011 年 1 月 2 日辭世香江。然先生風骨永在，浩氣長存。

是次紀念會以默思追憶為主。舉辦單位會於四時半作簡短致辭。查詢請電 +1(617)966-2575 或 Che8888@aol.com 謝中之 Chungchi Che。

## 台灣同鄉會聚餐

台灣同鄉會聚餐於1月29日(週六)晚，在Saint Michael Parish(90 Concord Rd,Bedford)舉辦。費用:\$10(會員或學生)、\$15(非會員)，包括晚餐、合唱台灣歌、逗陣玩遊戲。須於26日前報名，並註明牛肉、豬肉或素食。報名會長高健元(781)274-6099，kenkao62@gmail.com。

## Yamaha開放日

Yamaha於 1月30日(週日)10am-4pm，在波士頓雅馬哈音樂中心舉行免費旁聽日，請上網ymsboston.com預約，同時還可在網上觀看上課的錄像。地址:Yamaha Music School Boston, 57 Bedford St., Lexington,(在Walgreens對面)，電話:781-274-7100, email:ymsboston@yamaha.com。

## 麻州中部中校新年聯歡晚會

麻州中部中校新年聯歡晚會於1月30日(週日)下午3點，在Westborough該校舉行，各班都有精彩表演。還準備餐點飲料及豐富抽獎。歡迎對中文學習及中國文化有興趣者參加。請洽金嘉琪:principle@cmcls.org，網址:www.cmcls.org。

## 中國文化演講會

中國文化演講會於2月3日(週四)下午3-5pm，在哈佛燕京(2 Divinity Ave.)，邀請廈門大學歷史系劉永華教授與中國社科院文學所副研究員李娜博士演講，題目為《「禮不下庶人」？~傳統禮儀與鄉土中國》與《台灣原住民的音樂、文學與運動~從古調的復興說起》。中文，免費。召集人:王德威，張鳳：changphong@gmail.com。

該中心電話: 617-965-8801，傳真 : 617-965-8815，地址 : 90 Lincoln Street, Newton Highlands, MA 02461。

## 2011年度「世界青年客家文化研習營」

中華民國僑務委員會與行政院客家委員會為增進海外華裔青年對客家文化之認同，藉由親身體驗及學習觀摩的方式，認識臺灣客家文化，並培養對客家語言、音樂、工藝、美食等的興趣與認同，以便日後成為海外傳承推廣客家文化的種子，舉辦2011年度「世界青年客家文化研習營」。第1梯次報名時間自即日起至6月24日止，活動時間為2011年7月10日至30日。第2梯次報名時間自8月2日至11月25日止，活動時間為2011年12月8日至28日。

僑委會表示，世界青年客家文化研習營，申請人須16足歲以上，27足歲以下(以護照所載年齡為準)，現居海外，身心健康、學行良好、能適應團體生活，以客家或認同客家文化之華裔青年為優先錄取對象。為使參加機會均等普及，同一家庭以1人參加為原則，餘須列為候補；多胞胎則不受此限。

課程內容包括1. 客家文化(如客家音樂、舞蹈、日常生活用語等)體驗。2. 客家美食、工藝等DIY體驗。3. 特色客庄文化參訪。4. 臺灣名勝景觀(如國立故宮博物院等)巡禮。

有關活動詳細內容與申請表格請上僑委會網站下載(www.ocac.gov.tw/華裔青年活動專區)。由於名額有限，有興趣報名之海外華裔青年請與波士頓華僑文教服務中心聯絡。

## 僑務委員會提升僑營中餐館經營實力開辦主廚培訓班

僑務委員會為提升僑營中餐館經營能力及培訓中餐廚師專業技能，並促進與國內業者之交流，本(100)年將繼續辦理「主廚培訓班」，日前已經公開評選由國內具餐飲專業教育著名的「實踐大學」承辦，以該校專業餐廚教師及國內知名主廚擔任師資，課程安排以教授中階班中餐經典宴會料理及高階班中餐精緻創意料理之實作及專業課程。

本次培訓計畫計開辦中階主廚培訓班及高階主廚培訓班各一期，學員須經由各駐外單位或華僑文教服務中心推薦，每一餐館可推薦符合資格之負責人或現職廚師1人參加中階主廚班。至高階主廚班培訓對象為參

加本年度中階班結訓成績優異及99年中階班結訓未繼續參加高階班者。參加人員須自付自僑居地往返的交通費用，至於培訓期間的膳宿費用及培訓所需之課程、師資、材料等學雜費用均由僑委會負擔。各班期的辦理時間分別為：

「中階主廚培訓班」：2011年4月11日至22日。  
「高階主廚培訓班」：2011年10月17日至28日。

有意回台參訓的僑營中餐館業者負責人及廚師，請與波士頓華僑文教服務中心聯繫，相關資訊亦可至僑務委員會網站(www.ocac.gov.tw 首頁/貼心服務/報名僑商研習班)或全球僑商服務網(www.ocbn.org.tw 首頁/最新消息)查閱。

波士頓華僑文教服務中心：電話：617-965-8801，傳真：617-965-8815，地址：90 Lincoln St., Newton Highlands , MA 02461。

## 從照片認識台灣 邀你共賞好風光

為了慶祝中華民國建國一百年暨農曆春節，讓美國民眾有機會一睹台灣自然風光、認識社會現況、體認民俗文化、瞭解慶典活動，駐波士頓台北經濟文化辦事處與麻州烏斯特市公立圖書館(Worcester Public Library)合作，即日起至2月8日止，在烏斯特市公立圖書館合辦「台灣畫境照片展」。

台灣畫境照片展開幕酒會於本月22日，在烏斯特市公立圖書館一樓交誼廳(Saxe Room)舉辦，將邀請貴賓致詞，並由中華民俗藝術工作坊表演中華傳統技藝節目，現場備有茶點招待。

烏斯特市公立圖書館地址3 Salem Square, Worcester, MA 01608，電話 (508) 799-1726：或洽經文處新聞組秘書袁佐鈕 (617) 259-1359。

## 華裔大學生將與瑞德克利夫樂團合奏

哈佛大學二年級學生孟雨晴日前在哈佛瑞德克利夫交響樂團(The Harvard-Radcliffe Orchestra)主辦的「詹姆斯·彥納托斯協奏曲比賽」(2010 James Yannatos Concerto Competition)中，在眾多哈佛音樂好手中脫穎而出，獲評冠軍，贏得與該交響樂團公演合奏的榮譽。

這場音樂會將於3月4日晚8時，在哈佛大學桑德斯劇院舉行的，孟雨晴與樂團合奏曲目為柴可夫斯基的第一鋼琴協奏曲。

## 亞美聯誼會新年聯歡會

亞美聯誼會將於2月20(週日)下午6至9時在28 Hayward Street, North Quincy, MA 02171(鄰近昆士華人醫務中心後面)舉行新年聯歡會。舉行新年聯歡會，會員憑會員免費進場，非會員五元，均須先電登記。聯絡電話電話：(617)769-0800。網址：www.AAAQuincy.org

## 摩頓市 成立正法精舍

由於摩頓市華人居民和佛教信徒衆多，摩頓市「正法精舍」最近在摩頓市Salem街432-434號成立。該寺表示，建寺提供了修學觀音法門為主的佛法場所，供衆讀誦大乘經典，以忘禰陀為歸。可搭乘橙線地鐵至Malden Center站，再改乘巴士108、411或430號，於Cross Street下車。有關查詢可洽釋悟慈、今一(617)347-6950。

## 波士頓科學館「種族：我們有那麼不同嗎？」

波士頓科學館的「種族：我們有那麼不同嗎？」Race : Are We So Different?特展，於1月16日正式開展。主題嚴肅、內容充實的跨學科展覽，以多媒體、互動，和有趣的方式展呈。科學館館長指出，「種族」特賣鼓勵觀者探索人種的起源，觀察和思考種族，及種族歧視對生理、社會、文化等面向的衝擊與影響，是個具有震撼力的展覽。

「種族」特展是從科學、歷史、文化角度探索人種及種族意義的全國性巡展。1月16日至5月15日，在波士頓科學館展出四個月。



與古為徒：十個中國藝術家的回應

# 靈動墨舞

十位藝術家詮釋中國傳統

2010年11月20號 – 2011年2月13號  
波士頓美術博物館

在此次前所未有的創新展覽中，你將看到創新與傳統並行，屆時十位當代中國藝術家將會對波士頓美術博物館的珍藏品做出回應。

This exhibition is presented in collaboration with The Robert H. N. Ho Family Foundation.



何鴻毅家族基金

Generous corporate sponsorship provided by United Technologies Corporation.



Additional support provided by the National Endowment for the Arts.

Illustration inspired by Qin Feng, Civilization Landscape Series, 2009, Ink, coffee, tea and soil mixture on paper. Museum of Fine Arts, Boston. Collection of the Artist. © Qin Feng



Museum of Fine Arts Boston [mfa.org](http://mfa.org)